**Selected Topics in Art History I.**
**The Image of the Other**
**Anthropology and Art History**
**François-Marc Gagnon.**
**ARTS W215**

**FIRST SECTION : The Figures of Otherness.**

**1st lecture : September 2, 1999 : The Other as Monster.**
**Synopsis.** Ethnocentricity in the Antiquity and the Medieval Era. The distribution of Peoples on an axis of geographic distance. The Other as the Uncanny.
**Readings.** C. W. Talbot, *Dürer in America. His Graphic Work*, N.Y. et Londres, 1971 ; Joy Kenseth, *The Age of the Marvalous*, Hanover, N.H., 1991 ; Roberto Zapperi, *L'homme enceint*, Paris, PUF, 1983 ; R. Wittkower, *Allegory and the Migration of Symbols*, Thames and Hudson, Londres, 1977 ; Jay A. Levenson, *Art in the Age of Exploration. Circa 1492*, Yale University Press, New Haven and London,1991 ; François-Marc Gagnon, «L'Anthropologie sans tête...», *Recherches amérindiennes au Québec*, vol. XI, no 4, 1981 ; Claude Kappler, *Monstres, démons et merveilles à la fin du Moyen Age*, Paris, Payot, 1980.

**2nd lecture : September 9, 1999 : The Human Monsters in America.**
**Synopsis.** Christopher Colombus, Jacques Cartier, Champlain, Gabriel Sagard and Joseph Lafitau and the graphic depictions of monsters.
**Readings.** Samuel Eliot Morison, *The European Discovery of America. The Northern Voyage*, Oxford University Press, New York, 1971 ; E. Tross, *Gabriel sagard. Histoire du Canada et voyages que les frères mineurs y ont faict pour la conversion des infidelles*, Paris, 1866 ; William N. Fenton et Elizabeth L. Moore, *Customs of the American Indians compared with the Customs of Primitive Times by Father Joseph François Lafitau*, Toronto, The Champlain Society, 1984, 2 vol. ; W. P. Cumming, R. A. Skelton and D. B. Quinn, *The Discovery of North America*, McClelland and Stewart Limited, Toronto/Montreal, 1971 ; François-Marc Gagnon, *Ces hommes dits sauvages*, Libre Expression, Montréal, 1984 ; François-Marc Gagnon et Denise Petel, *Hommes effarables et bestes sauvaiges. Images du Nouveau Monde d'après les voyages de Jacques Cartier*, Boréal, Montréal, 1986 ; François-Marc Gagnon, *Jacques Cartier et la découverte du Nouveau Monde*, Musée du Québec, Québec, 1984.

**3rd lecture : September 16, 1999 : The Indian as a « Wild Man ».**
The distribution of Peoples on a social scale. The wild man is the Man without culture. Inequality and inferiority. The impossible equation : equality and difference.
**Readings.** G. H. T. Kimble, *Georgraphy in the Middle Ages*, New York, Russell & Russell, (1938), 1968 ; Kirkpatrick Sale, *The Conquest of paradise. Christopher Columbus and the Columbian Legacy*, Alfred A. Knopf, New York, 1990 ; Ch.-A. Julien, *Les voyages de découverte et les premiers établissements (XVe - XVIe siècles)*, PUF, Paris, 1948 ; Ch.-A.

Julien, Herval et Th. Beauchesne, *Les Français en Amérique pendant la première moitié du XVIe siècle. Textes des voyages de Gonneville, Verrazano, J. Cartier et Roberval,* PUF, Paris, 1946 ; H. P. Biggar, *The Works of Samuel de Champlain,* Toronto, The Champlain Society, 1922 - 1935 ; James A., Tuck, James A., «An Archaic Cemetery in Newfoundland», *Scientific American,* 1970, vol. 226, no 6, p. 111-121; -, «An Archaic Cemetery at Point-au-Choix, Newfoundland», *American Antiquity,* 1971, vol. 36, no 3, p. 343-358 ; - , *Ancient People of Port au choix The Excavation of An Archaic Indian Cemetery in Newfoundland,* St-John, 1976, Papers of the Institute of Social and Economic Research, no 17, Memorial University, Saint-John, Newfoundland ; - , *La Préhistoire de Terre-Neuve et du Labrador,* Montréal, Musée national de l'homme, 1984 ; Bertrand Gervais, « Éléments pour une rhétorique de l'assimilation », *Recherches amérindiennes au Québec,* vol. XVII, no 3, 1987, p. 41 - 52.

**4th lecture : September 23, 1999 : The Indians of the Golden Era.**
**Synopsis.** The distribution of Peoples on a Time scale. Brazilian Cannibals and the lifting of the interdictions, as an improbable image of the Golden era. Thevet and de Léry's perception of the Tupinambas. Hans Staden's narrative and Theodore de Bry cover up.
**Readings.** Samuel Eliot Morison, *The European Discovery of America. The Southern Voyages. A. D. 1492 - 1616,* Oxford University Press, New York, 1974 ; W. Arenz, *The Man-Eating Myth. Anthropology & Antropophagy,* Oxford Univesrity Press, New York, 1979 ; S. Lussagnet, *Les Français en Amérique pendant la deuxième moitié du XVIe siècle. Le Brésil et les Brésiliens par André Thevet. Choix de textes et notes,* PUF, Paris, 1953 ; Anne-Marie Chartier, *Jean de Léry. Indiens de la Renaissance. Histoire d'un voyage fait en la terre du Brésil. 1557,* Épi éd., Paris, 1972 ; M.-R. Mayeux, *Journal de bord de Jean de Léry en la terre de Brésil 1557,* Éditions de Paris, Paris, 1957.

## SECOND SECTION : The Figures of Identity

**5th lecture : September 30, 1999 : The « bon sauvage ».**
**Synopsis.** Jean-Jacques Rousseau or Hobbes ? The Indian of the XVIIIth Century. The Four Indian Kings. Portrait of Joseph Brandt.
**Readings.** Mary Macaulay Allodi, Peter N. Moogk et Beate Stock, *Berczy,* Musée des beaux arts du Canada, Ottawa, 1991 ; John G. Garatt, *The Four Indian Kings/Les quatre rois indiens,* Ottawa, Archives publiques du Canada, 1985 ; Thomas Hobbes, *Leviathan, or The Matter, Forme & Power of a Common-Wealth Ecclesiasticall and Civil,* London, 1651 ; Hugh Honour, William Talbot, Pierre Rosenberg et Elisabeth Walter, *L'Amérique vue par l'Europe,* Secrétariat d'État à la Culture. Éditions des musées nationaux, Paris, 1976 ; Jacques Roger, *Jean-Jacques Rousseau. Discours sur les sciences et les arts. Discours sur l'origine de l'inégalité,* Paris, Garnier-Flammarion, 1971.

**6th lecture : October 7, 1999 : The « last of the Hurons », a French Canadian lament.**
**Synopsis.** Antoine Plamondon's *Le dernier des Hurons* . A case study in the imagery of

the Other as the Same.
**Readings.** François-Marc Gagnon et Yves Lacasse, « Antoine Plamondon, Le Dernier des Hurons, 1838 », *Journal of Canadian Art History,* vol. XII, no 1, 1989, p. 68 - 77 ; François-Marc Gagnon, « Le dernier des Hurons. L'image de l'autre comme image de soi », dans Laurence Bertrand Dorléac, Laurent Gervereau, Serge Guilbaut et Gérard Monnier, *Où va l'histoire de l'art contemporain ?,* L'Image, École nationale supérieure des Beaux-Arts, Paris, 1997. P.177 - 189 ; John Porter et al., *La Peinture au Québec, 1820 - 1850,* Québec, Musée du Québec, 1991 ; Anne-Marie Sioui, « Zacharie Vincent : un oeuvre engagé », *Recherches amérindiennes au Québec,* vol. XI, no 4, 1981, p. 334 - 337.

**7th lecture : October 14, 1999 : The «Noble Savage».**
**Synopsis.** George Catlin, Karl Bodmer et Paul Kane. The iconography of the Mandans.
**Readings.** George Catlin, *Letters and Notes on the Manners, Customs, and Conditions of North American Indians Written during Eight Years' Travel ( 1832 -1839) amongst the Wildest Tribes of Indians in North America,* (Londres, 1844 ), New York, Dover Publications, Inc., 1973, 2 vol. ; Harold F. Driver, *Indians of North America,* The University of Chicago Press, Chicago and London, 1970 ; John C. Ewers, *O-KEE-PA. A Religious Ceremony and other Customs of the Mandans by George Catlin,* Yale University Press, New Haven et Londres, 1967 ; John C. Ewers, *Indian Life on the Upper Missouri,* University of Oklahoma Press, Norman, 1968 ; O. Lewis, *Anthropological Essays,* Random House, New York, 1970 ; Harold McCracken, *George Catlin and the Old Frontier,* The Dial Press, New York, 1959 ; Robert F. Spencer, Jesse D. Jennings et al., *The native Americans,* Harpêr & Row, Publishers, New York, Evanston et Londres, 1965 ; William H. Truettner, *The Natural Man Observed. A Study of Catlin's Indian Gallery,* Washington, D.C., 1979 ;

**8th lecture : October 21, 199 : The Neanderthal (I) as Ignoble Brute.**
The first images of Human Origin. The discovery at Neanderthal. Its impact. Darwinism and anti-darwinism. Haeckel and Virchow. Marcellin Boule's « definitive » image.
**Readings.** Jia Lampo and Huang Weiwen, *The Story of the Peking Man, From Archeology to Mystery,* Foreign Language Press, Beijung and Hong Kong, Oxford University Press, Oxford, New York, 1990 ; Philip Lieberman, *Uniquely Human. The Evolution of Speech, Thought, and Selfless Behavior,* Harvard University Press, Cambridge, Mass., and London, England, 1991 ; Paul Mellars, *The Neanderthal Legacy. An archeological Perspective from Western Europe,* Princeton University Press, Princeton, New Jersey, 1996 ; John Reader, *Missing Link : The Hunt for Earliest Man,* Penguin Books, 1988 ; Harry L. Schapiro, *Peking Man,* Simon and Schuster, New York, 1974 ; James Shreeve, *The Neandertal Enigma. Solving the Mystery of Modern Human Origins,* William Morrow and Company In., New York, 1995 ; Frank Spencer, *Piltdown. A Scientific Forgery,* Natural History Museum Publications, Oxford University Press, London, Oxford and New York, 1990 ; Frank Spencer, *The Piltdown Papers 1908 - 1955. The correspondence and other documents relating to the Piltdown Forgery,* Natural History Museum Publications, Oxford University Press, London, Oxford and New York, 1990 ; Christopher Stringer and Clive Gamble, *In*

*Search of the Neanderthals,* Thames and Hudson, London, 1993 ; Erik Trinkaus and Pat Shipman, *The Neandertals. Changing the Image of Mankind,* Alfred A. Knopf, New York, 1993 ; John Evangelist Walsh, *Unraveling Piltdown. The Science Fraud of the Century and Its Solution,* Random Hose, New York, 1996.

**9th lecture : October 28, 1999 : The Neanderthal (II) :**
The rehabilitation of the Neanderthal. The new image of Human Origins. The Mount Carmel discovery of et Tabun and es Skhul. Shanidar. Qafzeh, Amud and Kebara in Israel. The contribution of Middle-East archeology to the modern debate.
**Readings.** See preceding lecture.

THIRD SECTION : **Primitivism**

**10th lecture : November 4, 1999 : Paul Gauguin's primitivism (I ) : the depiction of the Tahitians.**
**Synopsis.** Gauguin's primitivism. Gauguin and diffusionism. The first Tahitian iconography.
**Readings.** Richard Brettell, Françoise Cachin, Claire Frèches-Thory, Charles F. Stuckey et Peter Zeghers, *The Art of Paul Gauguin,* National Gallery of Art, Washington, The Art Institute of Chicago, New York Graphic Society Books and Little, Brown and Company, Boston, 1988 ; Françoise Cachin, *Gauguin,* Flammarion, 1988 ; Pierre Daix, *Paul Gauguin,* Éditions Jean-Claude Lattès, 1989 ; Bengt Danielsson, *Gauguin in the South Seas,* Londres, 1965 ; Paul Gauguin, *Noa-Noa. Séjour à Tahiti,* Éditions Complexe, Bruxelles, 1989 ; Daniel Guérin, *Paul Gauguin. Oviri. Écrits d'un sauvage,* NRF, Gallimard, Paris, 1974 ; Michel Hoog, *Gauguin, Vie et oeuvre,* Nathan, Paris, 1987 ; Jean Leymarie, *Gauguin. Aquarelles, pastels et dessins,* Skira, Genève, 1988 ; Marla Prather and Charles F. Stuckey, *Gauguin. A Retrospective,* Park lane, New York, 1987 ; G. M. Sugana, *Tout l'oeuvre peint de Gauguin,* Paris, Flammarion, 1981 ; Johanne Teilhet-Fisk, *Paradise Reviewed, An Interpretation of Gauguin's Polynrsian Symbolism,* PhD Dissertation, University of California at Los Angeles, 1975 (Ann Arbor, Michigan, 1983).

**11th lecture : November 11, 1999 : Paul Gauguin's primitivism (II) : the creation of a Polynesian iconography.**
**Synopsis.** Gauguin's project to invent a Tahitian iconography. Borrowing from the Bible and from Jacques Morenhout's *Voyages aux îles du Grand Océan,* 1837.
**Readings.** See previous lecture

**12th lecture : November 18, 1999 : Picasso's *Les Demoiselles d'Avignon* and « art nègre ».**
**Synopsis.** The difficult question of the African sources of some of the figures of Picasso's *Les Demoiselles d'Avignon*. Picasso's, Matisse's and Derain's general attitude about « art nègre » : predation or/and admiration ?
**Readings.** Pierre Cabane, *Le siècle de Picasso,* Denoël, Paris, 1975 ; Pierre Daix, *Picasso,* Frederick A. Praeger Publishers, New York / Washington, 1965 ; Mary Mathews Gedo

*Picasso : Art as Autobiography,* University of Chicago Press, Chicago and London, 1980 ; Mary Mathews Gedo, « Art as exorcism : Picasso's Demoiselles d'Avignon », *Arts Magazine,* October 1980 ; John Golding, « The Demoiselles d'Avignon », *The Burlington Magazine,* vol. 100, no 662, May 1958 ; Ron Johnson, « Picasso's Demoiselles d'Avignon and the Theater of the Absurd », *Arts Magazine,* vol. 2, no 55, October 1982 ; William Rubin, « From Narrative to Iconic in Picasso : The Buried Allegory in Bread and Fruit dish on a Table and the Role of Les Demoiselles d'Avignon », *Art Bulletin,* vol. 65, no 4, December 1983 ; Gertrude Stein, *Picasso,* Paris, Fleury, 1938 ; English version at Scribner's New York and Bradford, London, 1939 ; James J. Sweeney, « Picasso and Iberian Sculpture », *Art Bulletin,* Vol. 23, no 3, 1941.

**13th course : November 25, 1999 : Surrealism and primitivism.**
**Synopsis.** The surrealists perception of « primitive » art. Oceanic and Amerindian arts are prefered to African art, perceived as too « realistic ». André Breton, Max Ernst, Matta and Masson.
**Readings.** Dominique Bosco, Agnès Angliviel de la Beaumelle, Isabelle Monod-Fontaine et coll., *André Breton. La beauté convulsive,* Musée national d'art moderne, Centre Georges Pompidou, 1991 ; William Rubin, *Primitivism in 20th Century Art. Affinity of the Tribal and the Modern,* The Museum of Modern Art, New York, 1984, vol. 2 ; W. Rubin, *Dada, Surrealism, and Their Heritage,* MOMA, 1968.

**December 2, 1999 : Slides identification test.**

**14th course : December 2, 1999 : Jackson Pollock and primitivism.**
**Synopsis.** Early works and their sources : Navaho culture, Mexican art and Picasso. The ritual of action painting.
**Readings.** Dominique Bosco et al., *Jackson Pollock,* Centre Georges Pompidou, Musée national d'art moderne, 1982 ; Betsy Carter, «Jackson Pollock's drawings under analysis», *Art News,* février 1977; Claude Cernuschi, *Jackson Pollock. Meaning and Signifiance,* Icon ed., New York, 1992 ; Elizabeth Frank, *Pollock,* Abbeville Press, New York, 1983 ; Alfred Frankenstein, «Laying the Pollock case to rest», *Art News,* octobre 1977 ; Ellen G. Landau, *Jackson Pollock,* Harry N. Abrams, New York, 1989 ; Steven Naifeh and Gregory White Smith, *Jackson Pollock. An American Saga,* Clarkston N. Potter inc., New York, 1989 ; Deborah Salomon, *Jackson Pollock. A Biography,* Simon and Schuster, New York, 1987 ; Kirk Varnedoe and Pepe Karmel, *Jackson Pollock,* MOMA, New York, 1998 ; C. L. Wysuph, *Jackson Pollock : Psychoanalytical Drawings,* Horizon Press, New York, 1970.

**15th lecture : December 9, 1999 : Land art.**
**Synopsis.** Land art and memory. The obvious sources of land art (Stonehenge, Carnac...) and their function
**Readings.** John Beardsley, *Earthworks and Beyond. Contemporary Art in the Landscape,* Abbeville Press, New York, 1989 + bibliography.

**End term paper : December 16, 1999**

**Readings.** For each lecture I have indicated the pertinent bibliography. These readings are recommanded, not obligatory. However, habitually they give you my sources.

**Evaluation :**

On December 2, we will have a short slides identification test where you will be asked to give the name of the author (first name and name), the title of the work and the date (when available) of 10/12 works already seen in class, without other comments. Since a French version of my notes will be available both at McGill and Université de Montréal Libraries and since they are illustrated you will have what is needed to prepare this test. You can consult and/or photocopy these notes in part or *in toto* as you want.

You must also produce an end term paper of at least 6 pages (but not more than 10 pages, bibliography and list of illustrations included), typed, double spaced on a subject related to the main topic of the course. The paper must be your own and cannot be made in collaboration with another student. It can be written in English or in French. Please indicate your sources in footnotes and add a bibliography. It can be illustrated.

NOTES DE COURS
FRANÇOIS-MARC GAGNON

**L'image de l'autre**
**Histoire de l'art et anthropologie**
**version de 1999**

## PREMIERE PARTIE : LES FIGURES DE L'ALTÉRITÉ

### 1er cours: Première figure de l'altérité : de l'autre comme monstre.

1. Les premiers découvreurs de l'Amérique partagent une vue ethnocentrique de l'Univers et, étant convaincus d'avoir atteint les confins du monde connu, s'attendent à y retrouver les monstres dont parlaient les Anciens et toute la tradition occidentale après eux. Depuis l'Antiquité classique, en effet, on classait les gens sur un axe des distances, c'est-à-dire qu'on plaçait au centre du monde les gens avec lesquels ont était le plus familiers ~~«normaux»~~ - entendez les Grecs et les Romains d'abord, puis les Chrétiens ensuite - et au fur et à mesure que l'on s'éloignait de ce centre, les gens moins familiers ~~normaux~~, plus étranges. On pourrait parler d'un schéma géographique, mais selon lequel on se représenterait le monde comme autant de cercles concentriques

remplacer par schéma dans version TU




Dans un schéma mental de ce type, le familier ~~la norme~~ est au centre et le non familier ~~l'anormalité~~ en

* Or, on sait depuis Freud, que le non familier est une forme ~~sefo~~ particulière du familier. Vous relirez son essai de 1919 sur «L'inquiétante étrangeté" (Das Unheimliche, en anglais The "Uncanny"). Il s'étonnait qu'en allemand un des sens de heimlich (dans heimlich, il y a heim, foyer, maison) soit exactement son contraire et coïncide avec unheimlich. Car ~~soi~~ si heimlich veut dire familier, confortable, il veut aussi dire le caché, le dissimulé. Unheimlich est un antonyme de heimlich dans sa première signification seulement, pas dans la seconde. Selon Schelling, ~~se~~ rapporte Freud, serait unheimlich tout ce qui devait rester secret, dans l'ombre, et qui en est sorti. En ce sens, on pourrait dire que les monstres sont tout ce qui devait rester secret, dans l'ombre et qui en est sorti, mais loin, aux confins du monde connu. Nous verrons que lorsque les monstres sortent de l'ombre dans le monde proche, les attitudes sont beaucoup plus violentes à leur égard.

Comme si de les savoir loins les rendait moins redoutables.

Retenons pour le moment que les monstres familiers ne sont tolérables qu'à la ~~condition d'être~~ ~~de~~ faveur d'un déplacement sur un axe des distances.

Cela ne nous dit pas, par contre, ~~quel secret~~ quel secret (devant resté dans l'ombre) ~~manifeste les~~ est ~~exprimé~~ signifié par les monstres. Regardons les choses de plus près. Ce qui rend les monstres non familiers c'est leur apparence. Aussi bien, sur un axe des distances, on pourrait les situer comme ceux dont l'apparence est la plus étrange. D'autres ~~plus~~ catégories de gens non familiers situés moins loin sur l'axe des distances se distinguent de nous par leur apparence, mais de manière moins extrême.

périphérie, avec tous les intermédiaires possibles entre les deux. Plus on s'éloigne du centre, plus les humanités rencontrées sont étranges. *

Il y a évidemment quelque problème à utiliser l'idée de norme et d'anormalité d'entrée de jeu comme je le fais. Il vaudrait mieux utiliser les notions freudiennes de *heimliche* et de *unheimliche*.

Certes la localisation des monstres a varié selon les époques. Les Grecs les situaient aux Indes; les Romains (Pline*), en Ethiopie* ; Marco Polo* les ramenait en Asie et Colomb s'attendait à les trouver dans les terres nouvellement découvertes. Peu importe, ils sont toujours aux confins du monde connu de ceux qui postulent leur existence.

2. L'autre manifeste d'abord son altérité par son apparence sinon toujours par son costume.

1) Ainsi les Musulmans et les Juifs portent des costumes différents de ceux des Chrétiens. Quand ils ne le font pas spontanément, on voit à ce qu'ils le fassent. C'est ainsi que le IVe Concile de Latran *, en 1215, sous le pape Innocent III (1198-1216) imposa le port de la rouelle* à tous les Juifs de la Chrétienté.

> «Dans certaines provinces, on arrive à distinguer sans peine un Juif ou un Sarrasin d'un Chrétien par son costume, mais ailleurs la confusion est telle qu'on n'arrive plus à les distinguer d'aucune façon. Si bien que par erreur, des Chrétiens ont des relations avec des femmes juives ou sarrasines, ou des Juifs ou des Sarrasins avec des Chrétiennes. Aussi, pour que, sous prétexte d'erreur de ce genre, on ne cherche plus à l'avenir d'excuse pour l'excès que constitue ce genre de relations prohibées, nous décrétons que dans toute la Chrétienté et pour toujours les Juifs et les Sarrasins des deux sexes soient distingués publiquement des autres par leur costume. D'autant plus que cela leur est imposé par la loi de Moïse [Nombres 15: 37-41][1]».

L'intention principale d'Innocent III était de prévenir les mariages mixtes et les pertes en Chrétiens que cela entraînait pour l'Église. Mais le résultat immédiat de ses décrets fut l'imposition de la rouelle, signe infamant, aux Juifs dans toute l'Europe.

On commença à imposer le port de la rouelle aux Juifs de Castille dès 1219, à la suite d'une bulle du pape Honorius III (1216-1227), pape romain qui continua l'œuvre d'Innocent III et qui lutta contre les Cathares.

---

[1]. 68e canon du IVe Concile de Latran; in Marcus, p. 138. Le passage des *Nombres* auquel le Concile renvoit porte sur la prescription de mettre des « houppes aux pans de leurs vêtements » non pour se faire reconnaître des non-Juifs, bien sûr, mais pour qu'à la vue de ces houppes, le Juif religieux se rappelle « tous les commandements du Très-Haut, béni soit-il ».

En 1228, Jacques Ier, roi d'Aragon, royaume voisin de la Catalogne, l'imposa à son tour aux Juifs de son royaume. Enfin, en 1313, la rouelle était imposée aux Juifs de Barcelone , capitale de la Catalogne. Les Juifs qui refusaient de porter la rouelle devaient ou payer l'amende ou recevoir vingt coups de fouet.

Au Portugal, l'obligation, pour les Juifs, de porter la rouelle remonte à 1289. Mais c'est en 1391 que Jean Ier imposa l'étoile à six pointes, spécifiant qu'elle devait être aussi grosse que le sceau royal!

En Italie, on avait imposé aux Juifs le port de la barbe sous l'empereur Frédéric II; à partir de 1222, ils étaient obligés de porter aussi un signe en forme de lettre grecque *tau* ou en forme de O. En réalité, la forme du signe distinctif a varié beaucoup d'un endroit à l'autre et d'une époque à l'autre. À Mantoue, par exemple, les Juifs devaient porter le signe infamant sur leur chapeau; ailleurs, sur leur poitrine.

**Excursus sur le Juif et le Maure comme figures d'altérité**

Pour la société européenne, l'autre était l'autre de l'autre côté de la Méditerranée : le Juif et le Maure. Il en est résulté une matrice fondamentalement binaire (européenne / méditerranéeenne) dans la perception de l'autre et qu'on appliqua tant bien que mal (plutôt mal que bien) à l'Amérique, à l'Afrique et à l'Australie. Le problème posé par les religions africaines, américaines et australiennes était particulièrement aigu. Autant on pouvait imaginer que les grandes religions sacredotales de l'Inde, de la Chine ou du Japon pouvaient constituer des religions comme le christianisme, l'islam ou le judaïsme (les seules religions admises), autant les pratiques religieuses américaines, africaines et autraliennes semblaient sans parallèle avec nos religions. « La sauvagerie, comme système indépendant, système inconnu, fut simplement incompréhensible aux colons, aux missionnaires et aux observateurs. Il fallait se référer à quelque chose, la sauvagerie devait être pour ainsi dire domestiquée par une comparaison avec quelque chose de familier et de connu. L'autre inconnu fut plus souvent qu'à son tour remplacé par l'autre classiquement connu de la mentalité européenne ». C'est ce qui donna naissance à l'idée que ces peuples lointains non seulement avaient des coutumes qui faisaient penser à des coutumes juives (ou musulmane ?) mais étaient probablement eux-mêmes des descendants des dix tribus perdues d'Israel. D'ailleurs leur résistance à la conversion était leur trait judaïque le plus marqué ! Pour le grand inquisiteur Gregorio Gracia, la meilleure preuve de l'origine juive des Indiens était la suivante : « Les Indiens se comportent comme des lâches, ils ne reconnaisent pas Jésus-Christ, et ils ne manifestent aucune gratitude du bien qu'on leur fait ». Ils ne pouvaient être autre chose que Juifs ! Déjà en 1560, l'évêque franciscain Diego Landa croyaient que les Indiens du Yucatan descendaient des Tribus perdues d'Israel et il craiganit la résurgence de tendances cryopto-judaïsantes chez les convertis. Thomas Thorowgood en 1650

dans son article « Juifs en Amérique ou probabilités que les Américains soeint de cette race » fait dériver les croyances et les coutumes des Indiens d'Amérique de l'ancien Israël. Le dominicain Diego Duran était moins antipathique. Ayant constaté des similitudes entre la rekigion aztèque et la religion juive, il proposa dans son *Histoire des Indiens de la Nouvelle Espagne* que l'on considère les Indiens comme des « descendants des israélites » et qu'on les traite avec la même bienveillance que les anciens Hébreux. Et bien sûr le jésuite Lafitau dont nous reparlerons systématisera ce genre de comparaison dans son *Moeurs des sauvages amériuains comparées aux moeurs des premers temps.* De telles hypothèses furent appliquées aux quatre coins du globe (même si un globe n'a pas de coin !), aux Maoris comme aux Inuits, aux populations de Magagdascar comme aux Boers d'Afrique du Sud ! Voir Tudor Partitt, « Savage-Pictures », Le fait de l'analyse, no 6, mars 1999, p. 147 - 165, qui renvoit en particulier à D. Chidester, *Savage Systems : Colonialism and Comparative Religion in Southern Africa,* Charlotteville et Londres, 1996. L'aricle de Partitt porte surtout sur des exemples africains.

2) Les Barbares eux sont couverts de poils et se vêtent à peine d'une ceinture de feuillage. L'Homme est le seul primate, dans un ordre qui comporte au moins 150 espèces, relativement dépourvu de poils et sa variété occidentale et chrétienne a toujours été très fière de cette différence. De là à dire, que les autres, les Barbares, étaient couverts de poils, donc semblables à tous les autres primates, il n'y avait qu'un pas qui a été souvent franchi.

Comment explique-t-on en anthropologie actuelle cette relative absence de poils chez l'Homme? Je résume ici l'article d'Ashley Montagu, «Natural Selection and Man's Relative Hairlessness», *Journal of the American Medical Association*, vol. 187, 1er février 1964, pp. 356-7 repris dans son recueil *The Origin & Evolution of Man. Readings in Physical Anthropology,* N.Y., 1973, pp. 371-3 qui propose quelques spéculations à ce sujet.

L'a-pilosité relative de l'Homme suivrait dans le temps l'adoption de la station droite et serait une adaptation des hominides à la dessiccation progressive de leur environnement (au sud du Sahara).

Les changements climatiques transformèrent la forêt tropicale en savane. En général, les espèces qui vivent en forêt sont végétariennes. Mais, la végétation de la savane n'est pas assez riche pour supporter des populations exclusivement végétariennes. Certaines espèces, dont l'Homme, durent compléter leur diète végétarienne par de la viande. Peut-être après une phase nécrophage* où il dut se contenter de se nourrir à même les victimes de plus puissants carnivores que lui, l'Homme finit par contrôler les techniques de la chasse. C'est à ce moment que se mirent en place les conditions propices au développement de son absence relative de pilosité.

Avec la chasse, l'habileté à la course devint un sérieux avantage. Il fallait non seulement être

capable de courir vite, mais de courir longtemps. Dans un environnement aussi chaud et sec que celui de la savane, il ne faut pas courir longtemps pour ne pas avoir très chaud. Or avoir trop chaud n'est pas seulement dangereux. Cela peut être fatal. Il fallut donc à l'Homme trouver à tout prix des moyens d'éliminer la température somatique engendrée par la chasse. Non seulement éliminer la chaleur, mais développer un mécanisme par lequel le corps puisse se protéger contre l'accumulation de chaleur. Ce mécanisme, vous le connaissez bien, c'est la sueur.

Les animaux qui vivent en forêt ne possèdent pas en général de glandes sudoripares *. Ils évitent de se tenir en plein soleil et l'humidité ambiante les tient au frais. Par contre, les primates en possèdent. Les grands singes en possèdent même de deux sortes : les glandes sudoripares eccrines et les glandes sudoripares apocrines. Les premières excrètent du liquide sans perte de protoplasme; les autres, avec perte de protoplasme. De plus, les apocrines proviennent des follicules pileux, alors que les eccrines se développent à même l'épiderme et n'ont rien à voir avec les poils.

La distribution de ces deux types de glandes sudoripares est intéressantes. Les apocrines se trouvent dans les endroits où nous avons encore du poil, alors que les eccrines se trouvent surtout là où nous sommes glabres! Chez les grands singes la distribution des deux sortes de glandes est à peu près égale sur tout le corps. Chez l'Homme, les eccrines dominent nettement. Bien plus, de toutes les espèces, nous serions celles dont les mécanismes sudorifiques seraient les plus efficaces! Nous possédons 750 glandes sudoripares par pouce carré de peau, sur tout le corps. Nous pouvons suer jusqu'à deux litres ou plus à l'heure. Cela équivaut à l'élimination de 1,200 calories à l'heure du corps et à une réduction de 20° Centigrade de sa température.

Au zoo, par un chaud après-midi d'été, les seuls animaux susceptibles de suer à grosses gouttes sont hors des cages...sauf un, le rhinocéros. Comme l'Homme, le rhinocéros est pratiquement dépourvu de poils et possède une bonne couche de gras sous la peau. Il sue à grosses gouttes quand il a couru.

La sudation* abondante fut donc l'adaptation par excellence de l'Homme quand il passa de l'environnement protégé de la forêt à la savane et quand il se vit contraint de développer les techniques de chasse pour survivre. Or, la sudation est incompatible avec une forte pilosité. Une forte pilosité conserve la chaleur interne du corps, alors que la sudation cherche à la réduire. La sélection naturelle favorisa donc l'a-pilosité chez l'Homme.

J'imagine que pour cette hypothèse tienne, il faudrait être sûr de son fondement écologique : passage de la forêt à la savane...Qu'est-ce qu'on dit là-dessus aujourd'hui ?

3) Les monstres sont indifférents aux habits, mais leur difformité démontre clairement qu'ils sont les plus étranges de tous. Que l'on songe à la façon dont nous

nous représentons les extra-terrestres, et l'on verra que ces façons de penser ne nous sont pas si étrangères que nous aimerions le croire. Les galaxies lointaines sont les confins de notre monde connu. et nos monstres sont les E.T.

3. L'autre manifeste aussi son altérité dans sa difficulté de communication avec nous.

1) Le Juif et le Musulman ont bien chacun une langue propre. Ils parlent respectivement l'hébreu et l'arabe, mais ce sont des langues difficiles, qui demandent les services d'un interprète pour être comprises. Dans une perspective ethnocentrique, on n'apprend pas la langue de l'autre; c'est à lui à se débrouiller pour se faire comprendre de la majorité. *Speak white!*

2) Le Barbare, comme l'étymologie grecque du mot *Barbaroi* l'indique, ne parle pas vraiment, il bredouille et ne fait entendre que des sons inarticulés. On comparait sa langue au piaillement des oiseaux. « …le barbare n'a d'autre origine étymologique que de pépier comme un oiseau au lieu de parler grec, et cette faute, langagière avant que d'être ethnique, si elle lui vaut son abissement, ne devrait tout de même pas autoriser qu'on l'érige en paradigme de l'inhumanité [2]». Il se peut que dans l'usage moderne du mot reste la trace des invasions dites barbares , de ces troupes venues de l'Est qui déferlèrent sur l'Empire romain et détruisèrent tout sur leur passage. Et la culture et la nature. Il n'en reste pas moins que le concept ancien de barbares revenait à animaliser les individus.

3) Quant aux monstres, ils sont muets et ne parlent que par signes. Là-dessus, voir un texte tiré du *De Chorographia* (connu aussi sous le titre de *De situ orbis* ) du géographe romain du Ier siècle de notre ère, Pomponius Mela *:

> «*Sunt autem trans ea quae deserta modo diximus muti populi et quibus pro eloquio nutus est, alii sine sono linguis, alii labris etiam cohaerentibus, nisi quod sub naribus etiam fistula est per quam bibere avenis, et cum incessit libido vescendi, grana singula frugum passim nascentium absorbere dicunt.* (Au delà des déserts, on rencontre des peuples muets qui ne peuvent se faire entendre que par signes : les uns ont une langue et ne peuvent pas parler; les autres en sont entièrement privés; d'autres encore dont la bouche est naturellement fermée n'ont sous les narines qu'un petit trou par lequel on dit qu'ils boivent à l'aide d'un chalumeau, et qu'ils aspirent une à une, quand ils ont besoin de manger, les graines qu'ils

[2] Elisabeth de Fontenay, « Trajectoires d'une entité », *Le fait de l'analyse*, no 6, mars 1999, p. 196-7.

rencontrent ça et là sous leur pas)[3]».

Certes, dans ce texte, il est surtout question des Astomes (*a + stoma*; *stomatos*, d'où vient notre mot *estomac*, désignait en grec à la fois le pharynx, l'œsophage et l'estomac lui-même) mais on pourrait dire que les Astomes sont représentatifs de tous les monstres sous ce rapport. Pline définissait les Astomes de la façon suivante:

> «*Ad extremos finis Indiae ab oriente circa fontem Gangis Astomorum gentem sine ore, corpore toto hirtam vestiri frondium lanugine, habitu tantum viventem et nullumque potum, radicum tantum florumque varios odores et silvestrium malorum, quae secum portant longiore itinere.* (À l'extrémité orientale des Indes, près de la source du Ganges, on rencontre une race d'Astomes, peuple sans bouche, velu par tout le corps, vêtu de feuillage au lieu de laine, ne vivant que d'exhalaison et de boisson, humant les odeurs variées des racines et des fleurs de pommiers sauvages, qu'ils apportent avec eux au cours de leur long voyage)[4]».

Les Astomes «réfléchissent» donc sur les deux fonctions de la bouche :

1) organe de la parole;

2) organe de la manducation;

Leur mutisme, qualité essentielle qui les situe à la frontière de la communication, est surdéterminé par un handicap de l'alimentation, l'un devenant signe de l'autre.

4. Ce schéma permet enfin de distribuer sur une échelle des distances les attitudes prises à l'égard des non-chrétiens, d'autant plus intolérantes qu'ils sont plus proches.

1) On vit comme un scandale permanent la résistance juive (ou musulmane) à la conversion au christianisme; «ils s'aveuglent dans la lumière!» On les persécute d'autant plus.

2) Par contre, on se persuade que les Barbares seront faciles à convertir. Comme ils n'ont rien à perdre, ils ont tout à gagner à devenir chrétien.

3) J'imagine enfin qu'aux monstres, il suffit de faire signe pour les voir intégrer la communauté chrétienne!

5. Il s'agit ici d'un très vieux schéma de l'imaginaire humain : le schéma territorial qui suppose que le monde a un centre et une périphérie, donc un monde plat. Sur une sphère, il n'y a pas de centre, mais, on peut toujours trouver le centre d'un

---

[3] Pomponius Mela, *De Chorographia*, III, 9 dans C. FRICK, *Pomponii Melae De Chorographia Libri tres*, Leipzig, 1880, p. 76 pour le texte latin et C. COQUERY, *La Découverte de l'Afrique*, Paris, R. Julliard, 1965, p. 33 pour la traduction.

[4]. *Historia Naturalis*, VII, 25.

cercle.

On pourrait dire que, psychologiquement, l'attitude ethnocentrique correspond à l'idée d'un monde plat, non-sphérique, d'un monde d'avant Ératosthènes*!

**Note sur la sphéricité de la terre.**

Il n'a pas fallu attendre que Magellan fasse le tour du monde pour se convaincre que la Terre est ronde. En réalité, les philosophes grecs avaient déjà formulé l'hypothèse de la rontondité de la Terre dès le début du Ve siècle avant notre ère. Ils étaient arrivés à cette conclusion en réalisant que l'élévation du pôle céleste nord augmente au fur et à mesure que l'on se déplace vers le nord et diminue quand on se dirige vers le sud. Par ailleurs l'élévation du pôle n'est nullement modifée si vous voyagez vers l'est ou vers l'ouest. La même hypothèse permit aux mathématiciens grecs d'estimer le rayon de la Terre. Aristote était arrivé à une valeur 60 fois trop grande, mais Eratosthènes, un siècle après, ne faisait une erreur que de 1% sur sa grandeur réelle. [Voir David Layzer, *Constructing the Universe*, N.Y., W.H. Freeman, Scientific American Library, 1984, pp. 23-25].

Il semble bien aussi que du temps de Colomb, et malgré ce qu'on en dit souvent, on était tout à fait convaincu de la sphéricité de la terre. Voir E. G. R. Taylor, «Some notes on early ideas of the form and the size of the earth», *The Geographical Journal*, vol. LXXXV, 1er janvier 1935, pp. 65-8. [Dans mes notes sur Colomb au Paradis]

6. Ce que cette vieille conception semble dire c'est qu'il fait bon d'être au centre, ou dans son territoire, et mauvais ou dangereux de s'en trop éloigner. Il ne fait pas bon d'être loin, parce que l'Homme y perd jusqu'à sa forme physique. Discours casanier, pantouflard, décourageant les voyages. Il est rassurant que les monstres soient loin. Il est toujours troublant de les voir paraître au sein de la communauté, comme par exemple dans le cas des naissances monstrueuses dont les parents chrétiens sont parfois affligés ou les fermiers avec des animaux mal formés. ~~On cherche alors à savoir quelle est la signification de l'événement.~~ Quand le non familier se manifeste dans l'aire de la familiarité, la réaction est la plus vive. Le monstre devient alors un signe. Il importe de le décoder.

~~DIAPO.~~



Albert Dürer
*Le porc monstrueux de Landser*, probablement 1496,
gravure, 118 x 127 mm
Coll. : The National Gallery of Art, Washington (collection Rosenwald)

Ref. : C. W. Talbot et coll., *Dürer in America. His Graphic Work*, Macmillan Company, New York, 1971, cat. 7.

1) les astrologues, pratiquant la tératomancie*, y voyaient un signe de mauvais augure. Le monstre annonce un malheur dans l'avenir. Le 1er mars 1496 naquit dans le village de Landser, dans la province autrichienne de Sugdau (Alsace), à une vingtaine de kilomètres au nord-ouest de Bâle, un cochonet tout à fait monstrueux, qui avait quatre oreilles, deux corps, huit pattes et deux langues. Dürer qui vivait alors à Nuremberg ne vit jamais cette créature, mais Sebastian Brant la vit et publia un poème sur sa naissance, son apparence et sa signification.




// Anonyme

*Le porc monstrueux de Landser*
illustration du poème de Sebastian Brant, publié vers 1496 par Bergmann von Olpe.
repr. *Dürer in America*, p. 116.

Ces vers furent publiés par Bergmann von Olpe et illustré par une mauvaise gravure sur bois, montrant un porc adulte debout sur ses quatre pattes arrière devant un paysage comportant une ville fortifiée. Cette gravure anonyme est la source de celle de Dürer comme on peut le voir en comparant les paysages dans les deux œuvres. Mais Dürer en fit sa propre version, autrement crédible que celle de son prédécesseur.

Sebastian Brant avouait dans son poème que l'animal n'avait pas survécu longtemps. Mais il n'était pas question ni pour le graveur anonyme de Brant ni pour Dürer de tenir compte de ce fait. Au lieu de représenter un petit cochon de lait, ils ne purent réister à l'idée de représenter un animal adulte ainsi déformé.

Des apparitions de ce genre étaient toujours considérées de mauvais augure. On était à la veille d'un changement de millésime au calendrier et on craignait la réalisation des prophéties qui annonçaient la fin du monde à ce moment. Ce n'est certainement pas par hasard que Dürer publia ses gravures de l'*Apocalypse* en 1498. Brant, quant à lui, y voyait le signe que des «hommes porcins s'apprêtent à prendre le pouvoir et il ne peut s'agir que des Turcs qui sont les frères des porcs». On le voit les préjugés allemands contre les Turcs ne datent pas d'hier! Brant ajoutait que ce genre de monstre serait un excellent «signe de la venue de l'Antechrist s'il devait venir maintenant».

Certes, on ignore quel sens Dürer donnait à ce monstre. On sait seulement qu'il était loin d'être indifférent à ce genre de chose. En 1503, il note dans son *Gedenkbuch*, non seulement avoir vu une comète, mais avoir été témoin d'un signe beaucoup plus étrange. Une pluie de croix tomba sur les gens et spécialement sur les enfants. Il fit un croquis des traces laissées par l'une de ces croix sur la blouse d'une jeune servante. Il rapporte que la pauvre fille crut que c'était le signe qu'elle allait bientôt mourir.

Chose certaine, Dürer n'eut probablement pas de peine à trouver des acheteurs pour sa gravure. Quant à von Olpe, il publia deux autres gravures sur des naissances siamoises de ce genre, signe évident que le sujet attirait des acheteurs[5].

---

[5] Voir C. W. TALBOT et coll., *Dürer in America. His Graphic Work*, New York et Londres, 1976, p. 116 - 117.

2) l'Église n'est pas très chaude pour la tératomancie et autres formes de divination, et donc pour l'interprétation des astrologues, l'avenir n'appartenant qu'à Dieu. Elle répète volontiers le reproche que saint Paul faisait aux Galates : «Observer des jours, des mois, des saisons, des années! Vous me faites craindre de m'être inutilement fatigué pour vous!» (Gal. 4:3). Par contre, elle n'exclut pas d'emblée toute tératologie*, qu'elle conçoit comme le décodage de la signification des monstres. Les monstres sont des signes. *Monstre* vient de *monstrare*, montrer. Les monstres sont là pour nous montrer quelque chose. La même remarque pourrait s'appliquer à tout le vocabulaire de la monstruosité, monstre, ostente, portente, prodige...qui viennent respectivement de *monstrare, ostendere, portendere* ou *praeostendere, porro dicere...*

Jean Céard[6] distingue deux façons d'interpréter les monstres à la Renaissance. On pouvait les voir ou bien comme des signes du désordre dans le monde, ou bien, comme des prodiges, des merveilles.

**a) signes de désordre**

Signes de désordre dans le monde, les monstres pouvaient l'être de trois façons :

1) Comme les monstres sont le plus souvent des hybrides, ils manifestent dans le désordre de l'assemblage de leurs parties un désordre plus profond que l'interprète entend déchiffrer. Pour qu'il y ait eu monstre, il a ~~fallu~~ d'abord fallu un démembrement. Si le monstre est un hybride, il est une combinaison de parties d'abord détachées de leur corps légitime. Leur recombinaison n'est jamais telle qu'elle pourrait nous faire oublier leur état préalable de séparé du corps. Dans son article sur l'~~Un~~ Unheimliche que nous citions au début, Freud parle d'un démembrement par excellence, ~~celui opéré par la castration~~ dans l'analyse qu'il fait de la nouvelle de E. T. A. Hoffmann, intitulé L'homme au sable, où l'arrachement des yeux ~~occupent~~ une place importante. Or ajoute Freud, " voir page 231 "

[6]. J'ai utilisé son art. «Tératologie et tératomancie au XVIe siècle» dans le recueil *Monstres et prodiges au temps de la Renaissance*, publié sous la direction de M T. Jones-Davies, au Centre de Recherche sur la Renaissance, 1980, pp. 5-15, mais il faudrait consulter aussi Jean Céard, *La Nature et les prodiges: l'insolite au XVIe siècle, en France*, Genève, Librairie Droz, 1977.

DES HIST. PRODIG. 113



NOſtre Sauueur a mis telle difference
entre le ſerf, & le frãc, que ceſtuy ſçait
qu'elle eſt la volonté du ſeigneur, & l'au-
tre n'ignore quel eſt le deſſein de ſon
maiſtre. Et à la mienne volonté, que la
pluſ-part des hommes ſe prit diligemment Ieã. 15.
garde à ceſte difference : d'autant que par
là on pourroit aiſément iuger & diſcerner
quels ſont les reprouuez, & ceux qui
n'ont point receu derechef l'Eſprit de ſer-
uitude en crainte, ains pluſtoſt ont eu le
don de ceſt eſprit qui rend teſmoignage
à la conſcience des enfans de Dieu. Ces
enfans choiſis, veillent & trauaillent ſans
ceſſe & diligemment de s'enquerir du pere.
Car il y a pluſieurs choſes que nul niera, qui
H

Anonyme,
*Monstre trouvé dans le Tibre en 1496,*
bois gravé, 11,7 x 7,8 cm
tiré de Pierre Boaistuau, *Histoires prodigieuses extraictes de plusieurs fameux autheurs,*
Paris, 1560-98.
Coll. : Darthmouth College Library, Hanover, N. H.
Ref. : Joy Kenseth, *The Age of the Marvalous,* Hanover, N.H., 1991, cat. 6, p. 224.

Les *Histoires prodigieuses…* de Pierre Boaistuau, publiées entre 1560 et 1598 sont l'exemple le plus populaire d'un nouveau genre littéraire qui commence à s'imposer à partir de la deuxième moitié du XVIe siècle : les livres de prodiges. Certes, il y a une longue tradition d'écrits sur les monstres, mais c'est la réforme protestante, comme Katharine Park et Lorraine J. Daston l'ont bien montré[7], qui renouvelle le genre et lui donne une popularité sans précédents.

Dans leur pamphlet *Deuttung der zwo grewlichen Figuren, Bapstesels zu Rom*

[7] Katharine PARK et Lorraine J. DASTON, « Unnatural Conceptions : The study of Monsters in Sixteenth and Seventeenth Century France and England », *Past & Present : A Journal of Historical Studies,* vol. 92, août 1981, p. 20-54.

*und Munchkalbs zu Freyberg jn Meyssen funden*, 1523, Martin Luther et Philippe Melanchthon avancent que l'apparition récente de monstres est un signe certain de la chute de l'Église de Rome. Les *Histoires prodigieuses* de Boaistuau sont dans la même veine. Puisant à plusieurs sources, y compris chez les naturalistes comme Konrad Gesner, il prétend révéler «le jugement secret et le fléau de la colère de Dieu». Son livre connut pas moins de 30 éditions.

L'illustration que vous avez sous les yeux est censée représenter un monstre qu'on aurait pêché dans les eaux du Tibre (c'est le fleuve qui passe à Rome) en 1496. Ce monstre avait un une tête d'âne, des seins de femmes, un derrière en forme de tête humaine vomissant un serpent qui crachait du feu, un bras terminé par un sabot, l'autre d'une main, des pieds de griffon, et était couvert d'écailles. Pour Luther, il s'agissait d'une allégorie de la papauté, institution qu'il dénonçait bien sûr, comme le désordre par excellence : la tête d'âne rappelait que la véritable Église n'a pas de chef visible et que celui qui en usurpe la place n'est qu'un âne; les seins de femme dénonçaient la luxure des prêtres et des moines; le pied griffu, la bande des canonistes qui remplacent les simples préceptes de l'évangile par les arguties du droit canon. J'ignore comment il interprétait le reste.

Chose certaine ce monstre hybride est fait de parties qui seraient normales si elles étaient rattachées aux corps dont elles proviennent. C'est leur combinaison ici qui est étrange et qui demande explication. Celle de Luther semble en vouloir spécialement à une figure paternelle, celle du pape, qui, comme la nouvelle de Hoffmann analysé par Freud, est la figure paternelle de Coppélius-Coppola. Plusieurs traits du récit (l'Homme au sable surgit chaque fois comme un trouble-fête à l'amour du "fils" Nathanaël) "deviennent riches de sens, aussitôt qu'on met à la place de l'Homme au sable le père redouté dont on attend la castration" (p. 232)



Lucas Cranach
*Le veau-moine*
gravure sur bois dans Martin Luther, *Deuting des Münchkalbs zu Freyberg,* 1523
Repr. : Roberto Zapperi, *L'homme enceint,* PUF, 1983,fig. 15, hors-texte.
Biblio ScSoc à l'UdeM : GR/469/Z3612/1983 ; Claude Kappler, *Monstres, démons et merveilles à la fin du Moyen Age,* Paris, Payot, 1980, p. 239.

En 1522, était né en Saxe un veau revêtu d'une sorte de capuchon. Luther l'interprète comme une allégorie de l'état monastique, autre manifestation du désordre de l'église de son temps selon lui : par ses larges oreilles, Dieu dénonce la confession auriculaire, chère aux moines; par sa langue pendante, leur doctrine qui n'est que bavardage... On le voit, il ne s'agit pas de tératomancie*. Luther ne prophétise rien. Mais il croit que les monstres sont là des signes qui révèlent l'état présent de l'Église.

2) Loin de révéler l'avenir, les naissances monstrueuses en particulier étaient interprétées comme le signe d'une faute passée, et donc une sorte de punition pour

les pécheurs. Là-dessus écoutons un passage d'un sermon de saint Jérôme, commentant Ézéchiel 18 : 6 où on rapelle que l'homme ne doit pas s'approcher «d'une femme pendant son impureté». Je vous mets sous les yeux la belle gravure de Dürer où on le voit dans son cabinet, avec son lion et son *kikaion*, suspendu au-dessus de lui à une poutre.



Albrecht Dürer
*Saint-Jérôme dans son cabinet*, 1514
gravure, 243 x 187 mm
Coll. : Nelson Gallery-Atkins Museum (don de M. Robert B. Fizzell)
Ref. : C. W. Talbot, *Dürer in America. His Graphic Work*, N.Y. et Londres, 1971, pl. 60.

«Chaque mois, les corps lourds et apathiques des femmes sont allégés d'une effusion de sang immonde. Auquel temps, si l'homme s'accouple avec la

femme, on dit que les enfants conçus contractent le vice de la semence, de sorte que, de cette conception, ils naissent lépreux et éléphantiasiques, et que ce pus vénéneux fait, en l'un et l'autre sexe, dégénérer les corps, les rendant difformes par la petitesse ou l'énormité des membres. Il est donc prescrit aux hommes, auxquels on voit l'Écriture dire par la loi du mariage "croissez et multipliez et remplissez la terre", qu'ils connaissent non seulement dans les autres femmes mais aussi dans les leurs les temps où l'on doit s'accoupler et [ceux] où l'on doit s'abstenir des épouses. Parce qu'en vérité l'Apôtre et l'Ecclésiaste proclament : "Il est un temps pour embrasser et un temps pour se tenir éloigner des embrassements". Que l'épouse prenne donc garde de ne pas être, d'aventure, vaincue par le désir de se confondre à l'homme, et le mari de ne pas faire violence à son épouse dans la pensée qu'en tout temps elle lui est sujette et lui doit la volupté conjugale[8]».

Quel horrible texte! Il faut dire que la physiologie n'avait pas fait beaucoup de progrès à l'époque de saint Jérôme. On aura noté que l'obsession principale du texte est de marquer des temps où il est interdit de faire l'amour. Commentant ce texte, Jean-Louis Flandrin renvoit à Pline, qui en effet attribuait une puissance sinistre au sang menstruel des femmes et même à la femme elle-même durant le temps de ses menstruations. Les maris auraient couru un danger de mort en s'unissant à leurs femmes durant leurs règles. Il est vrai, par contre, que Pline ne mentionne pas les naissances monstrueuses comme l'une des conséquences désastreuses de ces unions. Il se pourrait que cette idée ait été une idée spécifiquement chrétienne. Quoi qu'il en soit, voici ce qu'écrivait Pline à propos des menstruations.

«Difficilement trouverait-on rien qui soit aussi malfaisant que le sang menstruel. Une femme qui a ses règles fait aigrir le vin doux par son approche; en les touchant elle frappe de stérilité les céréales, de mort les greffes, brûle les plantes des jardins; les fruits de l'arbre contre lequel elle s'est assise tombent - son regard ternit le poli des miroirs, attaque l'acier et l'éclat de l'ivoire; les abeilles meurent dans leurs ruches; la rouille s'empare aussitôt de l'airain et du fer et une odeur fétide s'en exhale; les chiens qui goûtent de ce sang deviennent enragés, et leur morsure inocule un poison que rien ne peut guérir...[9]». «Si les règles coïncident avec une éclipse de lune ou de soleil, les maux qu'elles

---

[8]. S. Hieronymus, *Commentarius in Ezechiel 18*, dans la *Patrologie Latine* de Migne, vol. XXV, col. 174, cité dans Jean-Louis Flandrin, *Un temps pour embrasser. Aux origines de la morale sexuelle occidentale (VIe - XIe siècle)*, Paris, Seuil, 1983, p. 74.

[9] Plin, *Hist. Nat.*, VII, ch. 15.

causent sont irrémédiables. Il en est de même avec l'absence de lune : alors le coït est funeste et mortel pour les mâles[10]».

Il est très probable que les pères de l'Église connaissaient ces textes de Pline, mais ce n'est donc pas dans Pline qu'ils ont pris cette idée que les naissances monstrueuses étaient le fruit des accouplements en période de menstruation.

Poursuivons notre filon freudien. Le familier caché dans l'~~étrange de~~ inquiétante étrangeté des monstres est la puissance castratrice du surmoi'...

3) On pourrait voir enfin dans le monstre non seulement le signe d'une faute individuelle, mais, plus généralement, une manifestation du désordre que le péché introduit dans le cosmos. Cornelius Gemma, médecin et astrologue de Louvain, voit dans les monstres ce qu'il appelle des «signes critiques». Le péché a introduit dans le monde un ferment de désordre. On en voit déjà les effets dans les maladies, dans les révoltes qui agitent le corps social, dans les perturbations cosmiques (pluies torrentielles, tempêtes, foudres...mais aussi tremblements de terre, comètes). Les monstres manifestent ce désordre et tiennent essentiellement un discours moralisateur. ~~La face caché des monstres est donc l'interdit la puissance castatrice des interdits du surmoi~~, introjection de la figure paternelle, qui impose les interdits ~~sociaux~~ culturels et sociaux. ~~Qu'ils ai~~ Que ces interdits aient visé tout spécialement la femme n'est pas étonnant après ce que nous avons dit du complexe de castration.

**b) prodiges**

Mais, avons nous dit, on pouvait tout aussi bien, voir les monstres comme des prodiges et des merveilles et y voir des manifestations étonnantes de l'ordre du monde. Il n'y a pas de monstres aux yeux de Dieu. «Ce que nous appelons monstres», dit Montaigne, «ne le sont pas à Dieu, qui voit en l'immensité de son ouvrage l'infinité des formes qu'il y a comprinses» (*Essais*, II, 30). C'est aux yeux des hommes qu'il y a des monstres, entendez des prodiges, parce qu'il est souvent ignorant des merveilles de la Nature.

De ce point de vue, les races monstrueuses, censées habiter les confins du monde connu, nous rassurent sur la puissance divine, qu'on aurait pu être tenté de trouver limitée à la vue des naissances monstrueuses individuelles. Les races monstrueuses, expliquent saint Augustin, nous empêchent de croire «en voyant un monstre naître parmi nous, que la sagesse qui a façonné la nature humaine a failli en son œuvre, comme un artiste maladroit[11]». Comme manifestement Dieu a assigné une place aux races monstrueuses dans l'harmonie du monde et leur a donné un rôle à jouer, il doit bien en être ainsi des naissances monstrueuses individuelles.

Je doute que des considérations de ce genre aient pu être d'un grand secours aux parents affligés d'une naissance difforme...

[10]. *Ibid.*, XXVIII, ch. 7.

[11] *De la Cité de Dieu*, XVI, 8.

fantasmes et des mythes nous a ensuite appris que l'angoisse de perdre ses yeux, l'angoisse de devenir aveugle est bien souvent un substitut de l'angoisse de castration. Même l'auto-aveuglement du criminel mythique OEdipe n'est qu'une atténuation de la peine de castration qui eût été la seule adéquate selon la loi du talion [9]».

DES HIST. PRODIG. 113



Nostre Sauueur a mis telle difference entre le serf, & le frãc, que cestuy sçait qu'elle est la volonté du seigneur, & l'autre n'ignore quel est le dessein de son maistre. Et à la mienne volonté, que la plus-part des hommes se prit diligemment garde à ceste difference : d'autant que par là on pourroit aisément iuger & discerner quels sont les reprouuez, & ceux qui n'ont point receu de rechef l'Esprit de seruitude en crainte, ains plustost ont eu le don de cest esprit qui rend tesmoignage à la conscience des enfans de Dieu. Ces enfans choisis, veillent & trauaillent sans cesse & diligemment de s'enquerir du pere. Car il y a plusieurs choses que nul niera, qui Ieã. 15.

H

Anonyme,
*Monstre trouvé dans le Tibre en 1496,*
bois gravé, 11,7 x 7,8 cm
tiré de Pierre Boaistuau, *Histoires prodigieuses extraictes de plusieurs fameux autheurs,* Paris, 1560-98.
Coll. : Darthmouth College Library, Hanover, N. H.
Ref. : Joy Kenseth, *The Age of the Marvalous,* Hanover, N.H., 1991, cat. 6, p. 224.

Les *Histoires prodigieuses...* de Pierre Boaistuau, publiées entre 1560 et 1598 sont l'exemple le plus populaire d'un nouveau genre littéraire qui commence à s'imposer à partir de la deuxième moitié du XVIe siècle : les livres de prodiges. Certes, il y a une longue tradition d'écrits sur les monstres, mais c'est la réforme

[9] S. Freud, *L'inquiétante étrangeté et autres essais,* Gallimard, 1985, p. 231.

protestante, comme Katharine Park et Lorraine J. Daston l'ont bien montré[10], qui renouvelle le genre et lui donne une popularité sans précédents.

Dans leur pamphlet *Deuttung der zwo grewlichen Figuren, Bapstesels zu Rom und Munchkalbs zu Freyberg jn Meyssen funden*, 1523, Martin Luther et Philippe Melanchthon avancent que l'apparition récente de monstres est un signe certain de la chute de l'Église de Rome. Les *Histoires prodigieuses* de Boaistuau sont dans la même veine. Puisant à plusieurs sources, y compris chez les naturalistes comme Konrad Gesner, il prétend révéler «le jugement secret et le fléau de la colère de Dieu». Son livre connut pas moins de 30 éditions.

L'illustration que vous avez sous les yeux est censée représenter un monstre qu'on aurait pêché dans les eaux du Tibre (c'est le fleuve qui passe à Rome) en 1496. Ce monstre avait un une tête d'âne, des seins de femmes, un derrière en forme de tête humaine vomissant un serpent qui crachait du feu, un bras terminé par un sabot, l'autre d'une main, des pieds de griffon, et était couvert d'écailles. Pour Luther, il s'agissait d'une allégorie de la papauté, institution qu'il dénonçait bien sûr, comme le désordre par excellence : la tête d'âne rappelait que la véritable Église n'a pas de chef visible et que celui qui en usurpe la place n'est qu'un âne; les seins de femme dénonçaient la luxure des prêtres et des moines; le pied griffu, la bande des canonistes qui remplacent les simples préceptes de l'évangile par les arguties du droit canon. J'ignore comment il interprétait le reste.

Chose certaine, ce monstre hybride est faite de parties qui seraient normales si elles étaient rattachées au corps dont elles proviennent. C'est leur combinaison qui est étrange et qui demande explication. Celle de Luther semble en vouloir spécialement à une figure paternelle, celle du pape. Dans le conte de Hoffmann analysé par Freud, la figure paternelle de Coppélius-Coppola joue également un rôle important. Plusieurs traits du récit (l'Homme au sable survient chaque fois comme un trouble-fête à l'amour du « fils » Nathanaël) « deviennent riches de sens, aussitôt qu'on met à la place de l'Homme au sable le père redouté dont on attend la castration [11]».

---

[10] Katharine PARK et Lorraine J. DASTON, « Unnatural Conceptions : The study of Monsters in Sixteenth and Seventeenth Century France and England », *Past & Present : A Journal of Historical Studies*, vol. 92, août 1981, p. 20-54.

[11] S. Freud, *op. cit.*, p. 232.



Lucas Cranach
*Le veau-moine*
gravure sur bois dans Martin Luther, *Deuting des Münchkalbs zu Freyberg,* 1523
Repr. : Roberto Zapperi, *L'homme enceint,* PUF, 1983,fig. 15, hors-texte.
Biblio ScSoc à l'UdeM : GR/469/Z3612/1983 ; Claude Kappler, *Monstres, démons et merveilles à la fin du Moyen Age,* Paris, Payot, 1980, p. 239.

En 1522, était né en Saxe un veau revêtu d'une sorte de capuchon. Luther l'interprète comme une allégorie de l'état monastique, autre manifestation du désordre de l'église de son temps selon lui : par ses larges oreilles, Dieu dénonce la confession auriculaire, chère aux moines; par sa langue pendante, leur doctrine qui n'est que bavardage... On le voit, il ne s'agit pas de tératomancie*. Luther ne prophétise rien. Mais il croit que les monstres sont là des signes qui révèlent l'état présent de l'Église.

2) Loin de révéler l'avenir, les naissances monstrueuses en particulier étaient interprétées comme le signe d'une faute passée, et donc une sorte de punition pour

les pécheurs. Là-dessus écoutons un passage d'un sermon de saint Jérôme, commentant Ézéchiel 18 : 6 où on rapelle que l'homme ne doit pas s'approcher «d'une femme pendant son impureté». Je vous mets sous les yeux la belle gravure de Dürer où on le voit dans son cabinet, avec son lion et son *kikaion*, suspendu au-dessus de lui à une poutre.



Albrecht Dürer
*Saint-Jérôme dans son cabinet*, 1514
gravure, 243 x 187 mm
Coll. : Nelson Gallery-Atkins Museum (don de M. Robert B. Fizzell)
Ref. : C. W. Talbot, *Dürer in America. His Graphic Work*, N.Y. et Londres, 1971, pl. 60.

«Chaque mois, les corps lourds et apathiques des femmes sont allégés d'une effusion de sang immonde. Auquel temps, si l'homme s'accouple avec la

femme, on dit que les enfants conçus contractent le vice de la semence, de sorte que, de cette conception, ils naissent lépreux et éléphantiasiques, et que ce pus vénéneux fait, en l'un et l'autre sexe, dégénérer les corps, les rendant difformes par la petitesse ou l'énormité des membres. Il est donc prescrit aux hommes, auxquels on voit l'Écriture dire par la loi du mariage "croissez et multipliez et remplissez la terre", qu'ils connaissent non seulement dans les autres femmes mais aussi dans les leurs les temps où l'on doit s'accoupler et [ceux] où l'on doit s'abstenir des épouses. Parce qu'en vérité l'Apôtre et l'Ecclésiaste proclament : "Il est un temps pour embrasser et un temps pour se tenir éloigner des embrassements". Que l'épouse prenne donc garde de ne pas être, d'aventure, vaincue par le désir de se confondre à l'homme, et le mari de ne pas faire violence à son épouse dans la pensée qu'en tout temps elle lui est sujette et lui doit la volupté conjugale[12]».

Quel horrible texte! Il faut dire que la physiologie n'avait pas fait beaucoup de progrès à l'époque de saint Jérôme. On aura noté que l'obsession principale du texte est de marquer des temps où il est interdit de faire l'amour. Commentant ce texte, Jean-Louis Flandrin renvoit à Pline, qui en effet attribuait une puissance sinistre au sang menstruel des femmes et même à la femme elle-même durant le temps de ses menstruations. Les maris auraient couru un danger de mort en s'unissant à leurs femmes durant leurs règles. Il est vrai, par contre, que Pline ne mentionne pas les naissances monstrueuses comme l'une des conséquences désastreuses de ces unions. Il se pourrait que cette idée ait été une idée spécifiquement chrétienne. Quoi qu'il en soit, voici ce qu'écrivait Pline à propos des menstruations.

«Difficilement trouverait-on rien qui soit aussi malfaisant que le sang menstruel. Une femme qui a ses règles fait aigrir le vin doux par son approche; en les touchant elle frappe de stérilité les céréales, de mort les greffes, brûle les plantes des jardins; les fruits de l'arbre contre lequel elle s'est assise tombent - son regard ternit le poli des miroirs, attaque l'acier et l'éclat de l'ivoire; les abeilles meurent dans leurs ruches; la rouille s'empare aussitôt de l'airain et du fer et une odeur fétide s'en exhale; les chiens qui goûtent de ce sang deviennent enragés, et leur morsure inocule un poison que rien ne peut guérir...[13]». «Si les règles coïncident avec une éclipse de lune ou de soleil, les maux qu'elles

---

[12]. S. Hieronymus, *Commentarius in Ezechiel 18*, dans la *Patrologie Latine* de Migne, vol. XXV, col. 174, cité dans Jean-Louis Flandrin, *Un temps pour embrasser. Aux origines de la morale sexuelle occidentale (VIe - XIe siècle)*, Paris, Seuil, 1983, p. 74.

[13] Plin, *Hist. Nat.*, VII, ch. 15.

causent sont irrémédiables. Il en est de même avec l'absence de lune : alors le coït est funeste et mortel pour les mâles[14]».

Il est très probable que les pères de l'Église connaissaient ces textes de Pline, mais ce n'est donc pas dans Pline qu'ils ont pris cette idée que les naissances monstrueuses étaient le fruit des accouplements en période de menstruation.

Il est tentant de poursuivre une fois de plus notre filon freudien. La puissance familière qui se cache dans l'inquiétante étrangeté des monstres n'est nulle autre que celle du surmoi, introjection de la figure parentale qui impose les interdits sociaux et culturels de la tribu. Que ces interdits touchent spécialement les femems n'est pas étonnant dans une société patriarchale comme celle à laquelle appartenait saint Jérôme.

3) On pourrait voir enfin dans le monstre non seulement le signe d'une faute individuelle, mais, plus généralement, une manifestation du désordre que le péché introduit dans le cosmos. Cornelius Gemma, médecin et astrologue de Louvain, voit dans les monstres ce qu'il appelle des «signes critiques». Le péché a introduit dans le monde un ferment de désordre. On en voit déjà les effets dans les maladies, dans les révoltes qui agitent le corps social, dans les perturbations cosmiques (pluies torrentielles, tempêtes, foudres...mais aussi tremblements de terre, comètes). Les monstres manifestent ce désordre et tiennent essentiellement un discours moralisateur. Je doute que des considérations de ce genre aient été d'un grand secours pour les parents affligés de la naissance d'un enfant difforme.

b) prodiges

Mais, avons nous dit, on pouvait tout aussi bien, voir les monstres comme des prodiges et des merveilles et y voir des manifestations étonnantes de l'ordre du monde. Il n'y a pas de monstres aux yeux de Dieu. «Ce que nous appelons monstres», dit Montaigne, «ne le sont pas à Dieu, qui voit en l'immensité de son ouvrage l'infinité des formes qu'il y a comprinses» (*Essais*, II, 30). C'est aux yeux des hommes qu'il y a des monstres, entendez des prodiges, parce qu'il est souvent ignorant des merveilles de la Nature.

De ce point de vue, les races monstrueuses, censées habiter les confins du monde connu, nous rassurent sur la puissance divine, qu'on aurait pu être tenté de trouver limitée à la vue des naissances monstrueuses individuelles. Les races

---

[14]. *Ibid.*, XXVIII, ch. 7.

monstrueuses, expliquent saint Augustin, nous empêchent de croire «en voyant un monstre naître parmi nous, que la sagesse qui a façonné la nature humaine a failli en son œuvre, comme un artiste maladroit[15]». Comme manifestement Dieu a assigné une place aux races monstrueuses dans l'harmonie du monde et leur a donné un rôle à jouer, il doit bien en être ainsi des naissances monstrueuses individuelles.

7. Je me suis souvent demandé si la torture qui est une manière de rendre le corps monstrueux en le mutilant, en lui faisant subir des tractions ou des compressions, n'entend pas, surtout si l'on songe à la manière dont elle est pratiquée aujourd'hui, proférer le même message que ces vieilles images de l'autre. On torture (on rend monstrueux) celui qui, par son comportement ou ses idées, a choisi d'être différent (donc autre) de la majorité, non pas tant pour le ramener dans la norme, mais pour signifier dans son corps la distance qu'il a prise par rapport à la norme. La torture devient ainsi un moyen d'en décourager d'autres de le suivre et de maintenir dans la norme ceux qui seraient tenté de s'en éloigner.
Voir Eric Stover et Elena O. Nightingale, *The Breaking of Bodies And Minds. Torture, Psychiatric Abuse, and the Health Professions,* New York, W. H. Freeman Company, 1985.

Pour illustrer ce que je viens de dire, je voudrais maintenant vous présenter quelques documents médiévaux, datant d'avant la période de la découverte de l'Amérique, qui pourraient représenter le bagage mental des découvreurs. Ce qu'ils avaient dans la tête en abordant les Terres nouvelles.
a) d'abord quelques documents pour illustrer cette idée d'un monde fait de cercles concentriques où le familier est au centre et la bizarrerie en périphérie. Certes, il s'agit là d'un schéma mental jamais représenté comme tel, mais sous-jacent à plusieurs représentations.

Basilique Sainte-Madeleine, Vézelay, XIe - XIIe s
Vue d'avion.

[15] *De la Cité de Dieu,* XVI, 8.



Portail de Sainte-Madeleine de Vézelay, 1120-1132

À l'intérieur; «Il n'y a que les imbécilles qui s'extasient devant la façade extérieure», me disait le père Pie-Raymond Régamey. Il avait raison. Si la nef et le narthex sont des chefs-d'œuvres de l'art roman et datent du XIIe siècle, la façade a été restaurée par Viollet-le-Duc. Des trois portails en plein cintre qui ouvrent sur le narthex, celui du centre qui traite du Jugement dernier a été refait au XIXe siècle. Mais les trois portails du narthex qui s'ouvrent sur la nef ont gardé la sculpture d'origine.

Tympan du portail de Sainte-Madeleine de Vézelay, 1122

On y illustre la «mission des apôtres», c'est-à-dire cette phrase de l'évangile qui dit : «Allez donc, de toutes les nations faites des disciples, les baptisant au nom du Père, du Fils et du Saint-Esprit, et leur apprenant à observer tout ce que je vous ai prescrit[16]». Au centre du tympan, trône le Christ des mains desquels partent des rayons qui tombent sur les têtes nimbées de ses apôtres. Sur le pourtour ainsi qu'au bas de la composition, on voit «toutes les nations» aux quelles Il les a envoyé annoncé son évangile.

---

[16]. Mtt. 28:19.



*Cynocéphales,*
Tympan central du portail nord de Sainte-Madeleine à Vézelay, XIIe siècle.
Section supérieure gauche de la bande qui encadre le tympan
Repr. dans R. Wittkower, *Allegory and the Migration of Symbols,* Thames and Hudson, Londres, 1977, p. 55.

Parmi ces nations, les Cynocéphales, des hommes à têtes de chien (*kuôn, kunos* = chien + *képhalè* = tête), que l'on voit à gauche de la tête du Christ, les premiers dans le quadrant de gauche à partir du haut.

Ce n'est pas le schéma concentrique, mais presque.

Voici une autre représentation des Cynocéphales dans un contexte de récit de voyage.



Atelier du Maître de Boucicault (peut-être Jacques Coëne)

*«Ci devise de l'île de Angaman»*[17],
enluminure du manuscrit sur parchemin, 42 x 29 cm du *Livre des merveilles,* circa 1410
Bibliothèque Nationale, Paris, MS fr. 2810
Folio 76 v [no 164 dans la collection de diapositives de l'UdeM].

L'histoire de ce splendide manuscrit est connue. Une inscription sur la page de garde nous apprend que le *Livre des merveilles* fut présenté par Jean Sanspeur, duc de Bourgogne, dont les portrait, écusson et devises apparaissent au folio 226, à son oncle, Jean, duc de Berry. De plus, un inventaire des possessions du duc de Berry confirme qu'il reçut ce présent en janvier 1413. Plus tard, le ms passa entre les mains de Jacques d'Armagnac, duc de Nemours, et, à la mort de ce dernier, dans la Maison des Bourbons, pour aboutir finalement à la Bibliothèque royale.

On peut classer les illustrations en trois groupes différant par le style. Le premier groupe provient de l'atelier du Maître de Boucicault. Le portrait de Jean Sanspeur a probablement été peint par le maître lui-même. Le second groupe peut se rattacher au cercle du Maître de Bedford. Le troisième groupe relève d'enlumineurs de moindre réputation.

Le manuscrit est une intéressante compilation de traductions françaises de plusieurs récits de voyage dont le *Devisement du monde* de Marco Polo, l'*Itinerarium* d'Odoric de Pordenone, le *Liber de quibusdam ultamarinis partibus (À propos de certains pays d'au-delà des mers* ) de Guillaume de Boldensele, les inévitables *Voyages* de Sir John Mandeville, l'*Historia orientalis* de Hayton, un récit de voyage en Orient commencé en 1288 par Ricoldo di Montecorvo, un autre un récit de voyage en Palestine et en Égypte en 1336. Le volume contient aussi les lettres du Grand Khan à Benoît XII (1338) et la réponse du pape, de même qu'une description des états du Grand Khan écrite par Jean de Cor, évêque de Syltaniyah.

Une inscription sur la page de garde rédigée par Flamel, le secrétaire du duc de Berry, indique que le manuscrit contient 266 *histoires,* entendez 266 illustrations. Les plus célèbres sont probablement celles des folios 194 verso décrivant les créatures fabuleuses des îles de l'Océan indien; du folio 219 verso sur les pygmées de la terre de Pitan qui vivent de l'odeur des fruits; du folio 84 recto sur la récolte du poivre à Coilum; du folio 194 verso sur les Acéphales; et, bien sûr, celle que nous allons commenté plus longuement, sur les cynocéphales des iles Adaman au folio 76 verso.

Cette dernière enluminure est censée illustrer en effet le passage suivant du *Livre des merveilles* de Marco Polo:

«Quand on quitte les deux îles susdites[18] et fait bien cent quanrante lieues vers

---

[17] L'inscription qu'on lit au bas de l'image annonce le chapitre suivant : « Ci devise de l'île de Seilan ».

[18]. Le texte ne fait pas beaucoup de sens puisque les deux île susdites sont «Necuveran» (Nicobar, au nord de Sumatra) et «Angaman» (Andaman, au nord des îles Nicobar) dont il va être maintenant question plus en détail.

le Ponant, on trouve une île nommée Angaman, qui est bien grande et riche. Ils n'ont roi. Ils sont idolâtres et vivent comme bêtes sauvages qui n'ont ni loi ni ordre, et n'ont ni maison ni rien. Et vous dirai d'une manière de gens dont il fait bon conter en notre livre. Or sachez très véritablement que les hommes de cette île ont tous une tête de chien, et dents et yeux comme chiens; et vous n'en devez douter, car je vous dis en bref qu'ils sont en tout semblables à la tête de grands chiens mâtins. Ils ont assez d'épicerie, ils sont gens très cruels et mangent les hommes tout crus, tous ceux qu'ils peuvent prendre, pourvu qu'ils ne soient des leurs. Ils ont grande abondance de toutes manières d'épiceries. Leur nourriture est riz, et sorgho et lait et ils mangent de toutes manières de chair impure. Ils ont aussi des noix du Pharaon, des pommes du Paradis et maints autres fruits cultivés et sauvages différents des nôtres[19]».

Les Cynocéphales sont entrés dans l'imaginaire occidental grâce au géographe grec du IVe siècle avant notre ère, Ctésias de Cnide, auteur d'un traité sur les Indes aujourd'hui disparu, mais que l'on connait par fragments et dans une version abrégée (et probablement arrangée) de Photios, patriarche de Constantinople au IXe siècle A.D.

Ctésias qui avait résidé en Perse - il était médecin à la cour d'Artaxerxès II Mnémon («qui a de la mémoire») qui règna de 404 à 358 avant notre ère - n'était probablement jamais allé aux Indes et son livre reflétait plutôt des fables entendues à la cour du roi de Perse que des observations faites sur les lieux. Quoi qu'il en soit, Ctésias sera le premier responsable, après Hérodote, dans la tradition occidentale, de l'idée de présenter les Indes comme une terre des merveilles.

---

19 Marco Polo, *Le Devisement du monde. Le Livre des merveilles,* texte intégral établi par A. C. MOULE et Paul PELLIOT, version française de Louis HAMBIS, introduction et note de Stéphane YERASIMOS, Paris, édition de la Découverte, 1991, vol. II, p. 421-422.

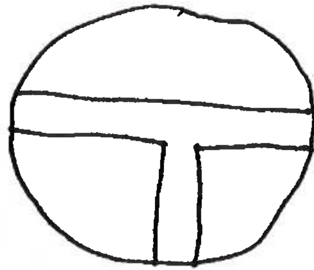


Anonyme
*Carte dite du Psautier,* XIIe siècle
Coll. : British Museum, Londres, Add. Ms 28681 fol. 9.
belle repr. coul. dans Richard Humble, *The Explorers,* Alexandria, Virginia, Time-Life Books,1978, p. 7, coll. *The Seafarers.*

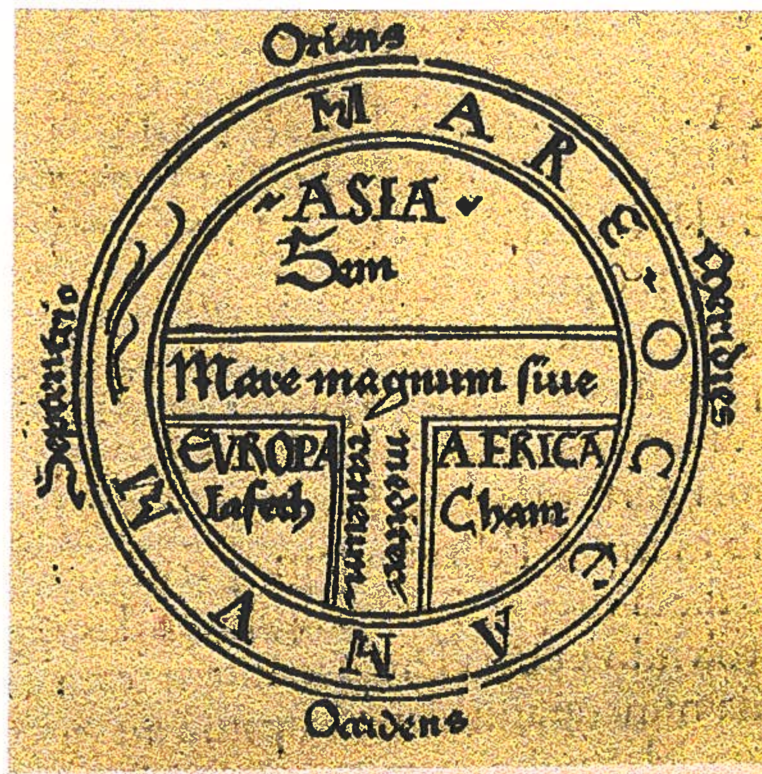
Elle est tirée d'un psautier anglais du XIIe siècle. Il s'agit d'un document d'un tout autre ordre. On y retrouve notre idée du cercle, mais il s'agit ici d'un document géographique, donc qui se préoccupe de placer les monstres à un endroit précis dans le monde.

Ce genre de carte a de quoi dérouter un spectateur moderne. On ne reconnait à première vue aucune des configurations de pays ou de mers auxquelles nous sommes habitués.

La page comporte clairement deux registres. En haut, paraît le Christ entouré de deux anges avec des encensoirs. Il tient dans sa main gauche une petite boule: c'est la terre sur laquelle il préside et qui est représentée en plus grand dans le registre inférieur de la composition. Si vous regardez attentivement vous verrez que la boule comporte un T selon le schéma suivant.



Ce détail donne la clé de la façon dont on divisait le monde au Moyen-Age, ou, comme on dit, selon le schéma O-T. Vous le retrouverez (avec un peu de difficulté) dans la carte du bas. Le T correspond à la Méditerranée, sa branche horizontale longeant la côte de la Palestine, de manière à ce que Jérusalem occupe le centre du monde (au croisement des deux branches du T). L'Europe correspond au quadrant inférieur gauche; l'Afrique est en face, de l'autre côté de la Méditerranée, dans le quadrant inférieur droit.




Carte en T-O, dans Zvi Dor-Ner, *Columbus and the Age of Discovery,* William Morrow and Company Inc., New York, 1991, p. 37

Enfin toute la partie supérieure correspond à l'Asie.

C'est dire que dans une carte de ce genre, c'est l'est et non pas le nord qui est en haut de la carte; en conséquence, le nord est à gauche, et le sud à droite; l'ouest en bas. Sur la carte du Psautier, les quatre points cardinaux sont marqués par des figures humaines représentant les vents.

Deux détails à noter en Asie : la mer Rouge qui est peinte en rouge et la localisation du paradis terrestre (avec les visages d'Adam et Eve dans une sorte d'anneau). Normalement on représente les quatre fleuves du Paradis partant de là pour irriguer le reste du monde. Si on porte attention, on peut lire «ganges», «eufrates», «tigris», «geon» et «physon» - ce qui en fait cinq! Normalement, le Ganges ne fait pas partie des fleuves qui sortent du Paradis.

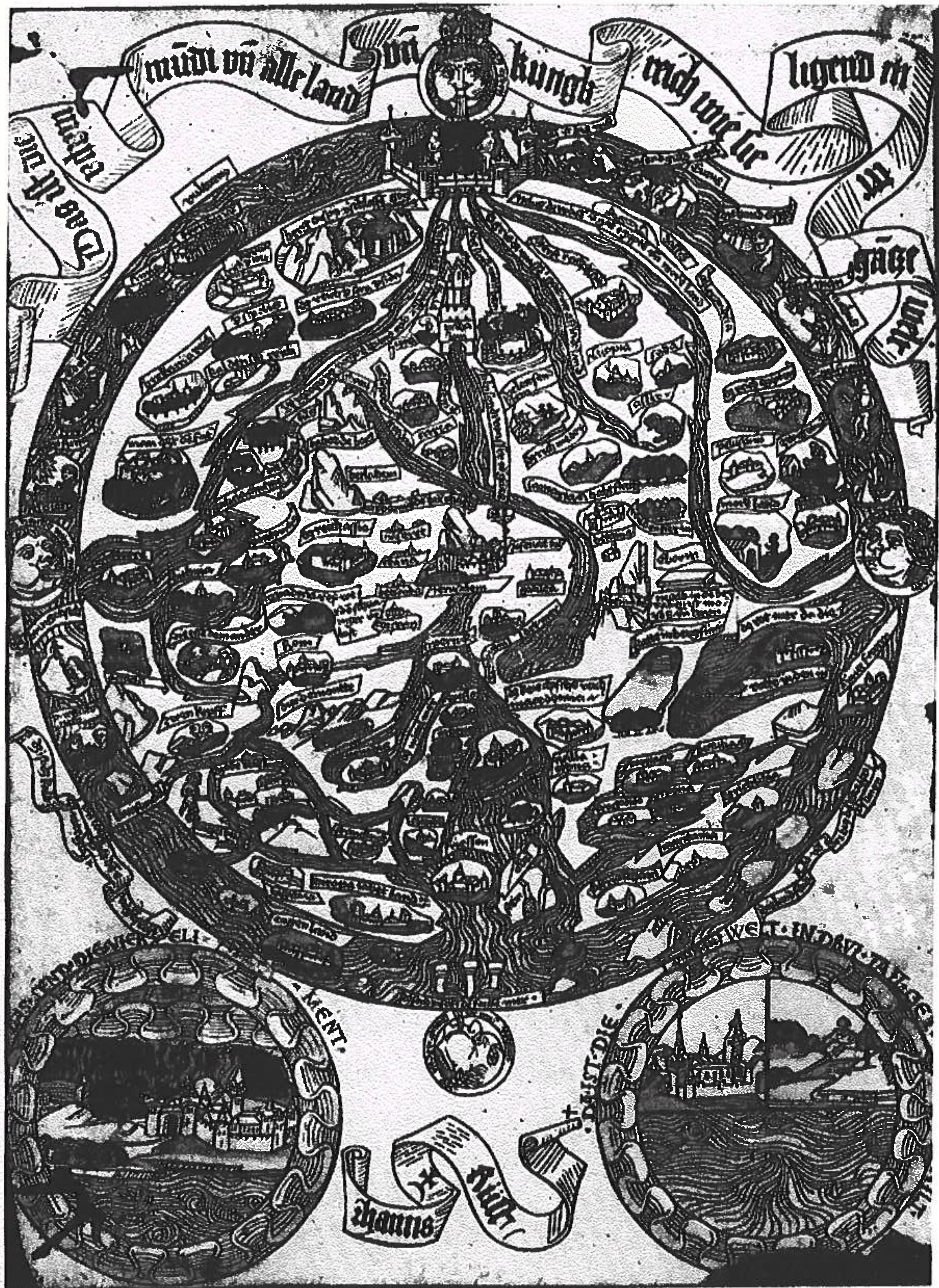
La Bible décrit ces fleuves de la façon suivante : «Un fleuve sortait d'Éden pour arroser le jardin et de là il se divisait pour former quatre bras. Le premier s'appelle le Pishôn; il contourne tout le pays de Havila, où il y a l'or; l'or de ce pays est pur et là se trouvent le bdellium et la pierre d'onyx. Le deuxième fleuve s'appelle le Gihôn; il contourne tout le pays de Kush. Le troisième fleuve s'appelle le Tigre; il coule à l'orient d'Assur. Le quatrième fleuve est l'Euphrate» (Gen., 2: 10-14).

L'Euphrate et le Tigre sont bien connus. Ils prennent leurs sources en Arménie. Mais le Pishôn et le Gihôn sont inconnus. Havila désignerait une région d'Arabie et Kush, la Haute-Égypte, mais cela ne s'applique peut-être pas ici. Le bdellium est une gomme aromatique.

détail du précédent

Et les monstres? Ils sont là : face à l'Afrique; repoussés aux confins du monde connu; on reconnaît un Cynocéphale, deux Acéphales (*a* + *képhalè* = alpha privatif + tête), des Cannibales qui mangent des jambes humaines[20]...Les autres sont moins déterminés. Toujours notre schéma concentrique, notre opposition du centre et de la périphérie. Et, bien sûr, les monstres en périphérie.

[20]. Le cannibalisme est perçu comme une monstruosité du comportement.




Hans Rüst
*Mappemonde,* fin du XVe siècle ou vers 1500

bois gravé
signé en bas sur une banderolle : «Hanns Rüst»
repr. en n. et b. dans Leo Bagrow et R. A. Skelton, *History of Cartography,* Cambridge, Harvard University Press, 1966, pl. LI.

Cette mappemonde gravée est de la fin du XVe siècle ou au tout début du XVIe siècle. On sait très peu de choses sur son auteur, sinon qu'il exerçait son métier à Nuremberg, patrie de Dürer[21]. On pourrait s'attendre à une présentation plus moderne que la précédente - n'est-elle pas contemporaine de la découverte de l'Amérique? Il n'en est rien. C'est une carte essentiellement médiévale de conception.



// détail

À l'est, donc en haut de la carte, paraît le Paradis qui est figuré comme un jardin clos où se tienne l'un devant l'autre Adam et Eve et d'où partent nos quatre fleuves, dont l'Euphrate, le Tigre et...le Nil! Vous noterez aussi près du Paradis le «berg» de Gog et Magog! Au centre de la carte, Jérusalem. Tout en bas, donc à l'ouest, les colonnes d'Hercule (détroit de Gibraltar).

[21] Voir Leo BARGOW, *History of cartography,* éd. revue et augmentée par R.A. SKELTON, Cambridge, Harvard University Press, 1964, p. 268.




// détail

Les monstres ne sont pas absents de cette carte:

1) Cynocéphale, en bas à gauche, donc dans un endroit qui correspond aux confins nordiques de l'Europe;

2) juste au-dessus de lui : un homme à deux têtes qui surgit de derrière une colline;




// détail

3) enfin des Pygmées luttant contre des grues, en haut à droite de Jérusalem. En réalité, l'auteur a voulu les placer en Éthiopie. Ce dernier motif s'inspire d'une légende qui était déjà dans Homère.

> «Ainsi monte au-devant du ciel le cri des grues, lorsque, pour fuir l'hiver et la pluie incessante, elles prennent leur vol vers l'eau de l'Océan, apportant la mort et le massacre aux Pygmées et leur faisant, à l'aube, une terrible lutte[22]».

Homère comparait les Troyens devant les armées des Grecs à des Pygmées attaqués par des grues. Les grues étaient censées faire la guerre aux Pygmées parce que ceux-ci leur dérobaient leurs œufs. L'origine de cette légende est sans doute africaine. Comme les grues nichent en Europe, il a bien fallu expliquer qu'on n'en voyait jamais les œufs ... en Afrique. Il faudra vous souvenir de cette légende. Ce n'est pas la dernière fois que nous entendrons parler des pygmées.

Les documents que nous avons présentés jusqu'ici s'entendaient tous pour situer les monstres aux confins du monde connu, sur le pourtour du cercle du monde, de préférence en Afrique.

Mais avec Marco Polo, les monstres se déplacent en Asie. Pour le voyageur vénitien, c'est l'Asie et non l'Afrique qui est la terre des merveilles. Cela est très pertinent à notre propos, puisqu'au départ, la découverte de l'Amérique se fait dans l'espoir de trouver une route plus directe vers l'Asie.



[22]. *Illiade*, III, 6 ; trad. R. Flacelière, *Homère. Illiade. Odyssée*, Paris, Les Belles Lettres, 1957, p. 134.

Atelier du Maître de Boucicault (peut-être Jacques Coëne)
*Hommes de Sibérie*,
dans le *Devisement du monde* de Marco Polo, tel qu'il apparaît dans le *Livre des Merveilles,* c. 1410
Coll. : Bibliothèque nationale, Paris, Ms fr. 2810, folio 29 verso.
Repr. en n. et b. dans R. Wittkower, *Allegory and the Migration of Symbols,* London, Thames and Hudson, 1977, fig. 123, p. 84.

Cette enluminure est censée illustrer le passage suivant du *Devisement du monde* sur les Merkits, tribu vivant sur le cours inférieur de la Selenga au sud du lac Baïkal. Voisins des Mongols, ils furent aussi leurs premiers adversaires et par conséquent leurs premières victimes.

> «Les gens qui y habitent [la plaine de Bargu] sont appelés Mecrit et sont gens très sauvages. Ils vivent pour la plupart de bêtes qu'ils attrapent à la chasse, surtout de grands cerfs[23], dont ils ont beaucoup. Mais ce qui est le plus extraordinaire, c'est qu'ils dressent ces cerfs et les montent comme chevaux, car ils sont assez grands pour cela. Ils vivent aussi d'oiseaux, car il y a bien des lacs, étangs et marécages, et la dite plaine finit, devers la Tramontane, à la mer Océane; ces oiseaux, qui perdent leurs vieilles plumes, passent le plus clair de l'été autour de ces plans d'eau, et quand ils sont tout nus, ils ne peuvent pas voler, et les gens les prennent à leur bon plaisir; ils vivent aussi de poisson. Les us et coutumes ont comme Tartares, et sont au Grand Can. Ils n'ont ni blé, ni vin. L'été ils chassent les bêtes et les oiseaux, dont ils prennent grandes quantités, mais en hiver, ni bête ni oiseau ne demeure par là en raison du grand froid[24]».

Rien de bien monstrueux là-dedans! Rien en tout cas qui puisse justifier l'illustration où l'on voit de gauche à droite : un Blemmye ou Acéphale, ayant les yeux dans la poitrine et la bouche dans l'abdomen; un Monopode, qui, comme son nom l'indique (*monos* = seul + *pous, podos* = pied) n'a qu'un pied, parfois appelé Sciapode (de *skia* = ombre), couché sur le dos se protégeant du soleil de son unique pied; et un Cyclope, armé d'un baton et d'un bouclier. Donc, un à qui il manque un œil, à l'autre, un pied; au troisième, la tête! On pourrait parler de monstres par défaut. L'illustrateur ne s'est donc senti lié par le texte et a préféré s'en remettre au schéma

---

[23] R. LATHAM, *The Travels of Marco Polo*, Penguin Books, 1958, p. 103 traduit par « *reindeer* ».
[24]. Marco POLO, *Le Devisement du monde. Le Livre des merveilles,* texte intégral établi par A.-C. MOULE et Paul PELLIOT, version française de Louis HAMBIS, introduction et notes de Stéphane YERASIMOS, Paris, Éditions de la découverte, 1991, vol. I, p. 174.

traditionnel pour dépeindre les humanités des confins.

Mais, quand, plus loin, l'enlumineur illustre aussi les *Voyages* de Mandeville, il pouvait s'en donner à cœur joie, en se contentant d'illustrer le texte.

**Notes sur les *Voyages* de Sir John Mandeville et leur auteur.**

Les *Voyages* de Sir John Mandeville prétendent être un guide pour les pélerins de la Terre sainte, en route pour Jérusalem. Rédigé en français en 1356, il fut sans contredit le récit de voyage le plus lu au Moyen Age, ayant été traduit dans les principales langues vernaculaires de l'époque. Plus de 250 manuscrits en ont été conservés jusqu'à nous, sans parler des innombrables versions imprimées. Sa popularité ancienne ne l'a pas été empêché de subir les assauts de la critique textuelle de la fin du XIXe siècle, à commencer par ceux de Sir George Warner, son grand éditeur victorien, bientôt suivi de Bovenschen et de Hamelius, pour ne citer que les principaux. Ces critiques ont définitivement démontré que les *Voyages* n'était qu'une compilation de sources antérieures mal digérées, organisées selon le plan des *Imagines mundi* du temps par un auteur inconnu. Certes Mandeville a recours à la Bible et aux Classiques. On ne peut guère le lui reprocher. Mais il pille sans vergogne les récits de voyage des grands voyageurs médiévaux qui l'ont précédé, comme ceux de Guillaume de Boldensele, d'Odoric de Poredenone, de Giovanni de Pina Carpini, d'Albert d'Aix, etc...Jamais un passage qui donnerait l'impression du vécu...par lui!

Même l'identité supposée de l'auteur n'a pas résisté à l'analyse moderne. Sir John Mandeville se présentait lui-même comme un anglais, chevalier de Saint-Alban et médecin. Dès le XVIe siècle, à Liège, on avait tenté de percer le mystère de son identité. Il se serait agi de Jean de Bourgogne ou Johains à la Barbe, médecin et astrologue de Liège, mort en 1372. Le nom de Jean d'Outremeuse, notaire de Liège, mort en 1399 a aussi été avancé, mais sans plus de preuve[25]. «None of the various attempts to pierce the author's anonymity (...) will bear critical examination[26]».

L'œuvre s'ouvre par un appel à la croisade, suivi assez abruptement par une diatribe contre les élites chrétiennes qui ne sont attirées par ce pieux projet que par l'orgueil, l'envie et la convoitise, alors que les pauvres gens y laissent souvent leur peau. Comme si cela n'était pas déjà assez, après avoir décrit la Terre Sainte et vanté l'hospitalité du Sultan, Mandeville cherche à établir des points de comparaison entre les religions musulmane et chrétienne. Puis, ayant vanté les beautés de Jérusalem, il enchaîne d'une façon plus surprenante encore.

> «Here have I told you and declared of the Holy Land and of countries thereabout, and of many ways thiter and to the Mount Sinai, to Babylon and other places, of which I have spoken before. And now will I pass furthermore and speak of divers lands and isles that are beyond

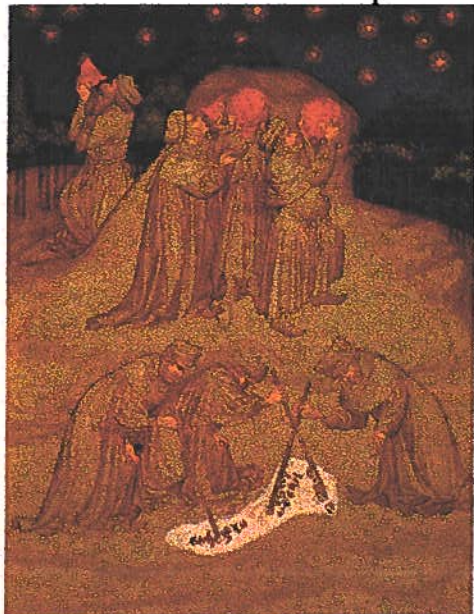
---

[25] Voir C.-A. JULIEN, *Les voyages de découvertes et les premiers établissments...*, Paris, 1948, p. 308, note 1 qui donnait encore du crédit à ces hypothèses.

[26]. M. C. SEYMOUR, *Mandeville's Travels*, Oxford, Clarendon Press, 1967, p. xiii.

the Holy Land. For there are many divers kingdoms and countries and isles toward the east of the world, wherein are many divers folk and divers kind of beasts, and many other marvallous things (i. 102)».

À partir de là, Mandevile nous entraîne dans des régions de plus en plus lointaines et nous confrontent aux humanités les plus étranges.



Maître du Dietrichstein Martyrologue de Gérone[27]
*Sages sur le Mont Athos*
enluminure tirée d'un volume manuscrit consistant en 16 folios d'illustrations des *Voyages* de Sir John Mandeville, c. 1410-1420
pointe d'argent et plume, encre noire et aquarelle, tempera et feuilles d'or sur vélin pré-peint en vert clair, 22,5 x 18,1 cm
Coll. : The British Library Board, Londres, Add MS 24189, fol. 15 recto
repr. coul. : *Circa 1492*, p. 225, cat. 124.

Pour donner une idée du genre d'«information» retenu par Mandeville, voici quelques notes sur une enluminure d'un manuscrit de Mandeville du début du XVe siècle. Le manuscrit lui-même consiste en 28 enluminures précieusement peintes de chaque côté de quatorze pages. Aucun texte n'accompagne ces enluminures. Mais des études récentes ont montré qu'elles se rapportaient à une traduction tchèque des *Voyages* de Mandeville, due à Vavricec de Brezovà. L'enluminure du folio 15 recto illustre un passage du chapitre V dans lequel Mandeville décrit le Mont Athos.

---

[27] Ce maître originaire de Bohême a aussi travaillé sur la fameuse Bible de Wenceslaus de 1402. Otto Pächt lui a attribué nos enluminures. Plus récemment, Josef Krass a proposé d'appeler l'auteur du présent manuscrit le Maître des *Voyages* de Mandeville. Il popose aussi que deux autres manuscrits également consevés à Gérone (Espagne) lui soient attribués.

«There is also another hill which men call Athos; and that is so high that its shadow stretches to Lemnos, which is distant from it nearly seventy-eight miles. Upon these hills the air is so clear and so pure that no wind can be felt there; and so no animal nor bird can live there, the air is so dry. And men say in those countries that once wise men went up on the hills and held to their noses sponges soaked with water to catch the air, for the air was so dry. And also on those hills they wrote letters in the dust with their fingers, and at the end of a year they went up again and found the same letters that they had written the year before as fresh as they were on the first day, without any defect. And therefore it certainly appears that these hills pass beyond the clouds to the pure air[28]».

Cette histoire est essentiellement une compilation de passage pris dans le *Speculum naturale* (VI, 21) de Vincent de Beauvais, de l'*Otia imperialia* de Gervaise de Tilbury et d'un autre passage de Vincent de Beauvais, qui lui-même était tiré de Peter Comestor[29].

L'enlumineur a représenté les sages en train de faire des observations astronomiques sur le Mont Athos, et d'autres en train d'écrire des lettres sur le sol avec de longues baguettes. Les astronomes utilisent des quadrants et des astrolabes. Apparemment l'enlumineur ne savait pas comment on utilisait l'astrolabe. Pour déterminer la position d'une étoile, on la visait avec l'un des trous d'observation de l'alidade et en lisant l'angle en degré sur le bord de l'instrument. Pour faire une observation, il fallait la tenir par l'anneau et non à pleine main comme ici. Par contre, l'utilisation des quadrants est bien représentée.



Atelier du Maître de Boucicault (peut-être Jacques Coëne)

[28]. On nous renvoit aussi à Warner, 188, p. 9.
[29] DELUZ, 1988, p. 74 - 76.

*«Des gens sans teste»*
enluminure illustrant les *Voyages* de Mandeville dans le *Livre des merveilles,* c. 1410
Coll. : Bibliothèque Nationale, Paris, Ms français 2810, folio 194 verso
[no 165 dans notre collection de diapositives]
repr. en n. et b. dans R. Wittkower, *op. cit.,* fig. 124, p. 85.

Ref. : François-Marc Gagnon, «L'Anthropologie sans tête...», *Recherches amérindiennes au Québec,* vol. XI, no 4, 1981, p. - .

Cette enluminure est censée illustrer le passage suivant du *Voyage d'Outre-Mer* de Jean de Mandeville : «*And in another isle toward the south dwell folk of foul stature and of cursed kind that have no heads. And their eyes be in their shoulders*[30]». Ces êtres étranges ne sont pas de l'invention de Mandeville. Loin de là! Ils sont déjà mentionnées dans Pline, *Historia naturalis,* livre V, c. 46 : «*Blemmyis traduntur capita abesse, ore et oculis pectori adfixis.* (On rapporte que les Blemmyes sont sans tête, et qu'ils ont la bouche et les yeux fixés sur la poitrine)[31]».

---

[30]. A. W. Pollard, *The Travels of Sir John Mandeville...,* N.Y., Dover, 1964, pp. 133-4.
[31] P. 67 dans la trad. de la coll. Guillaume Budé.

Anonyme (École flammande)

*Les merveilles de l'est*

tirée du *Liber de naturis rerum creaturum,* 1492

folio 1 verso et folio 2 recto

manuscrit sur vélin, 41 x 29,5 cm
Coll. : Bibliothèque de la Sint-Baafskathedral, Gand, Ms. 15, 280 folios.
repr. coul. : *Circa 1492*, p. 125, cat. no. 6.

Une inscription latine permet d'identifier le commanditaire de ce manuscrit : «*Hoc volumen comparavit Raphael de Marcatellis, Dei gratia episcopus Rosensis, abbas Sancti Bavonis iuxta Gandavum, anno Domini 1492*».

Raphaël de Mercatellis (1437 - 1508) est un fameux collectionneur de manuscrits richement enluminés. Rejeton de la famille vénitienne des Mercatelli di Mercatello, Raphaël était probablement né à Bruges. Après être entré chez les bénédictins de l'Abbaye Saint-Pierred e Gand, il fit sa théologie à Paris. Il revint en Flandres pour servir comme abbé d'abord à Saint-Pierre d'Oudenbourg, puis à Saint-Bavon près de Gand. C'est à titre d'abbé de Saint-Bavon qu'il amassa une collection de manuscrits, consistant la plupart du temps en œuvres commanditées par lui. Le présent manuscrit est l'un de ceux-là. Outre le *Liber de naturis rerum creaturum*, il contient aussi toute une série de textes qui portent essentiellement sur l'histoire de l'Europe de l'est : *De origine actibusque Getarum (De l'origine et des hauts faits des Thraces)* de Jordane; la *Chronica Hungarorum* de Johannes de Thwrocz' et l'*Historia bohemica* d'Æneas Sylvius.

Le *Liber de naturis rerum creaturum* quant à lui est un bestiaire, qui traite, entre autres, des races monstrueuses. Il se divise en sept livres et consiste essentiellement en larges extraits du *De Natura rerum*[32] de Thomas de Cantimpré. Le verso du folio 1 et le recto du folio 2 traitent des habitants des confins du monde connu.

De haut en bas, sur la première colonne, on voit successivement une femme avec un seul œil au milieu du front, donc une sorte de cyclope féminin; un «sciapode» qui se protège des rayons du soleil de son unique pied (on notera que dans son cas et dans quelques autres des pantalons ont été ajoutés, sans doute à une époque beaucoup plus tardive, pour sauver la décence); un blemmye sans tête, qui nous tourne le dos et nous montre ses yeux fichés entre les épaules; un homme qui vit de l'odeur des pommes et qui mourrait s'il était exposé à une mauvaise odeur; un homme à six bras; puis, parmi quelques femmes étranges et dangereuses, un homme sauvage couvert de poils et un pygmée en lutte contre les grues.

---

[32]. Parfois titré *Liber de naturis rerum (De la nature des choses)*. Pour le passage illustré dans le manuscrit, voir T. de Cantimpré, *De naturis rerum*, III, 2 - III, 5 (éd. Thomas Cantimpratensis, 1973, pp. 88-99).



Hartmann Schedel
*Races monstrueuses et Mappemonde*
tirée du *Liber Cronicarum* ou *Welt chronic,* Nuremberg,1493
folio 12 verso et 13 recto, 46,9 x 31,6 cm
Coll. : The National Gallery of Art, Washington, D.C. (don de Paul Mellon à l'occasion du 50e anniversaire de la National Gallery).

Repr. : *Circa 1492,* p. 124, cat. 5.

Publié d'abord en latin le 12 juillet 1493, sous le titre de *Liber Cronicarum (Livre des Chroniques),* puis en traduction allemande sous le titre de *Welt Chronic* le 23 décembre suivant, la *Chronique de Nuremberg* est une sorte de survey de l'histoire du monde depuis la création jusqu'en 1493. Elle comporte pas moins de 1, 809 illustrations (ou plus exactement 1,165 bois gravés différents, car il arrive à certains d'entre eux d'être réutilisés). C'était le livre imprimé le plus illustré du XVe siècle. Il dut être très largement diffusé, puisqu'on en a conservé plus de 1200 copies en latin ou en allemand jusqu'à nos jours.

Le *Liber Cronicarum* fut commandé à l'humaniste Hartmann Schedel par deux praticiens de Nuremberg, Sebald Schreyer et son beau-frère, Sebastian Kammermeister. Les bois gravés proviennent de l'atelier de Michael Wolgemut et de son beau-fils, Wilhelm Pleydenwurff. Anton Koberger, qui était le beau-père de Dürer, l'imprima.

La copie de la National Gallery est magnifiquement rehaussée de couleur peinte à la main et reliée par Raimund Fugger (1489-1535), un membre de la famille des fameux banquiers.

Notez la date ici: 1493. Voici donc un document tout à fait contemporain de la

découverte de l'Amérique. La *Chronique de Nuremberg* divise l'histoire du monde en sept âges, selon le schéma mis en place au VIIe siècle par l'encyclopédiste et étymologue de fantaisie, Isidore de Séville. Le second âge commence par l'histoire de Noé et son arche et se termine par la destruction de Sodome et de Gomorrhe. C'est dans cette section, à la suite du passage sur le Déluge et sur l'ivresse de Noé que l'on trouve la description des races fabuleuses, où l'érudition classique de Schedel s'en donne à cœur joie. Il appuie en effet ses descriptions sur Pline, saint Augustin, Solin, Isidore de Séville...Quelques exemples de ces races sont illustrées au verso du folio 12 et au recto du folio 13.

Le folio XII dispose en deux colonnes de chaque côté du texte pas moins de quatorze exemples, sept de chaque côté, d'humanités monstrueuses. Vous pouvez déjà en reconnaître quelques unes. À gauche : de haut en bas : le cynocéphale, le cyclope, l'acéphale, le sciapode... Le dernier qui boit dans son verre avec une paille est l'astome, l'homme à la petite bouche qui ne vit que de graines qu'il aspire à l'aide d'un petit tuyau. En bas de l'autre côté, les pygmées en lutte avec les grues.

Au folio XIII, bordant la carte sur la gauche, on voit sept autres exemples de ces humanités monstrueuses: un homme à six bras, une femme sauvage, un homme à six doigts sur chaque main, un centaure, un hermaphrodite, un homme à quatre yeux et finalement un homme-grue ornent ces deux folios.

Par ailleurs, la carte nous présente tout d'abord les fils de Noé aux trois coins du monde avec les parties du monde dont leurs descendants ont hérité : Japhet près de l'Europe; Sem, près de l'Asie et Cham, près de l'Afrique. Schedel s'est inspiré d'une *Mappamundi* d'une édition vénitienne de la *Cosmographia* du géographe romain Pomponius Mela, publiée en 1488. Cette dernière s'inspirait à son tour d'une carte de Ptolémée, mais en la simplifiant beaucoup et en la débarassant de ses lignes de longitude et de lattitude. Schedel a voulu lui donner l'allure d'une projection conique et l'a orné en pourtour de la représentation des douze vents, identifiés chacun par leur nom.

Vous noterez que l'Océan Indien est représenté comme un océan fermé, une bande de terre antarctique joignant l'Asie à l'Afrique. Ceylan - maintenant Sri Lanka - est méconnaissable, parce que représenté beaucoup trop grosse. Une des rares améliorations introduites par Schedel par rapport à son modèle romain est la description de la côte africaine du sud-est où il a tenu compte des découvertes portugaises des années 1470. En 1493, on se serait par contre attendu à une meilleure description de la côte occidentale de l'Afrique, puisque dès 1487-8, Bartolomeu Diaz avait fait le tour du Cap de Bonne Espérance. Même des régions beaucoup mieux connues comme l'Europe et la Méditerranée ne sont pas très bien représentées.

Attardons-nous spécialement à deux couples de monstres du folio XII.



Hartmann Schedel
*Panotie*
tirée du *Liber Cronicarum* ou *Welt chronic,* Nuremberg, 1493, folio XII
repr. dans Annemarie de Waal Malefijt, « Homo Monstrosus », *Scientific American,* reprint ; octobre 1968, vol. 219, no 4, p. 112-118.

La première mention du Panotie dans la tradition occidentale remonte à Ctésias de Cnide, dont nous avons déjà parlé plus haut à propos des Cynocéphales. Il situait les Panoties bien sûr aux Indes, terre des merveilles et les décrivaient comme une race de gens dont les oreilles étaient si grandes qu'ils pouvaient s'en couvrir le corps par temps froid.

Un autre géogaphe grec de la même époque, Mégasthènes, répète la même histoire, en disant la tenir des Brahmanes. C'est un fait que, dans l'épopée hindoue la Mahabaharata (IIe siècle avant J.-C.), il est question des Karnapravana, c'est-à-dire de gens qui se couvrent de leurs oreilles pour dormir. Il se peut que la légende grecque ait eue une origine hindoue.

Des Grecs, la tradition passe chez les Latins, où on la retrouve chez Pline, qui les situe aux Indes : «*alios auribus totos contegi* (ailleurs encore, des hommes se couvrent entièrement avec leurs oreilles)[33]». Quand un «fait» de ce genre est mentionné dans Pline, c'est la meilleure garantie pour une longue survie jusqu'à l'époque qui nous intéresse.

[33] *Hist. Nat.*, lib. VII, c. 30, p. 47 de la traduction dans la collection Guillaume Budé.



// Je vous signale que les Panoties sont représentés sur le linteau du tympan de Vézelay ( et non dans l'arc comme les Cynocéphales) que je vous montrais toute à l'heure; en bas à l'extrême droite, si vous faites face au tympan.



//Hartmann Schedel
*Monopode*

tirée du *Liber Cronicarum* ou *Welt chronic,* Nuremberg, 1493
Annemarie de Waal Malefijt, « Homo Monstrosus », *Scientific American,* reprint ; octobre 1968, vol. 219, no 4, p. 112-118.

Il a la même histoire que son collègue. Lui aussi entre dans la littérature ancienne par Ctésias. Les Grecs le désignent tantôt comme le Monopode, l'homme qui n'a qu'un pied sur lequel il sautille avec une grande vitesse; tantôt comme le Sciapode (*skia* = ombre, ombrage), parce qu'il pouvait se servir de son pied, comme d'une espèce de parasol, pour se protéger de l'ardeur des rayons du soleil. C'est évidemment un Sciapode qui est représenté ici.

Pline mentionne les Monopodes, d'ailleurs sous le nom de Monocoles[34], dans *Hist. nat.*, VII, 23 : «*Idem [Ctesias] hominum genus, qui Monocoli vocarentur, singulis cruribus, mirae pernicitatis ad saltum; eosdem Sciapodas vocari, quod in majore aestu humi jacentes resupini umbra se pedum protegant.* ( Le même auteur [Ctésias] cite une race d'hommes, appelés Monocoles, en raison de leur jambe unique, qui sont doués d'une agileté surprenante pour le saut; on les appelle aussi, dit-il, Sciapodes, parce qu'au fort des chaleurs, ils se couchent par terre sur le dos, pour se protéger par l'ombre de leur pied)[35].

J'ai mis ces deux gravures en parallèle, parce que je crois que dans l'imaginaire ancien, les Panoties et les Sciapodes formaient une sorte de couple complémentaire. Dans les deux cas, la monstruosité consiste en l'hypertrophie d'un membre situé à l'une des extrémités du corps : l'oreille (en haut) et le pied (en bas). Dans les deux cas, le membre hypertrophié sert de vêtement : de couverture pour se protéger du froid, d'ombrelle pour se protéger du soleil).

L'animal est nu, l'homme est habillé. Le monstre, à mi chemin de l'un et de l'autre, s'habille de son propre corps. Ce couple de monstres propose donc une réflexion sur le vêtement, et par ce biais, sur la distance entre l'animalité et l'humanité, entre le cru et le cuit.

On réfléchit beaucoup sur le vêtement à l'époque des découvertes. Montaigne y consacre le chapitre XXXVI du Livre I de ses *Essais,* intitulé «De l'usage de se vestir». Il est remarquable que dans ce chapitre, il fasse allusion aux nouveaux peuples que l'on vient de découvrir.

> «Je devisoy, en cette saison frileuse, si la façon d'aller tout nud de ces nations dernierement trouvées est une façon forcée par la chaude temperature de l'air, comme nous disons des

---

[34]. Du grec *mono* +*kôlos,* qui n'a qu'un membre, qui n'a qu'une jambe; car *to kôlon, ou* en grec = membre, pied, bras mais aussi gros intestin, bas-ventre, d'où notre mot *colon.*
[35] P. 44-45 dans la taduction de la collection G. Budé.

Indiens et des Mores, ou si c'est l'originele des hommes. (...) Or, tout estant exactement fourny ailleurs de filet et d'éguille pour maintenir son estre, il est, à la verité, mécreable que nous soyons seuls produits en estat deffectueux et indigent, et en estat qui ne se puisse maintenir sans secours estrangier. Ainsi je tiens que, comme les plantes, arbres, animaux et tout ce qui vit, se treuve naturellement equippé de suffisante couverture, pour se deffendre de l'injure du temps, (...) aussi estions nous...[36]»



Hartmann Schedel
*Satyre*
planche tirée du *Liber cronicarum,* Nuremberg, 1493
Annemarie de Waal Malefijt, « Homo Monstrosus », *Scientific American,* reprint ; octobre 1968, vol. 219, no 4, p. 112-118.

Voici un autre exemple de ces couples fonctionnels : le satyre et le cynocéphale. Le satyre «ethnographique» - celui dont il est question dans les écrits des géographes, plutôt que celui de la mythologie - est représenté comme un personnage humain à queue de cheval et à pieds de bouc. Pausanias le décrivait de la manière suivante :

«Voulant en savoir davantage sur les satyres, j'ai questionné beaucoup de monde, et voici ce que j'ai appris d'Euphemus Carien. S'étant embarqué pour l'Italie, il fut écarté de sa route par les vents et emporté vers la mer extérieure, où les marins ne vont jamais. Ils y virent beaucoup d'îles, les unes désertes, les autres peuplées d'hommes sauvages. Les matelots ne voulaient pas approcher de ces dernières, ayant pris pied dans quelques unes et sachant de quoi leurs habitants étaient capables; ils s'y virent cependant forcés. Les matelots donnaient à ces îles le nom de Satyrides. Leurs habitants sont roux et ont des

[36]. P. 277 de mon éd. Garnier-Flammarion.

queues presque aussi longues que celles des chevaux. Ils accoururent vers le vaisseau dès qu'ils l'aperçurent. Ils ne poussèrent point de cris et assaillirent les femmes sur le bateau. Pour en finir, les matelots épouvantés jetèrent sur l'île une femme barbare. Les satyres non seulement la violèrent selon la voie usuelle, mais encore abusèrent semblablement de tout son corps[37]».

On trouverait des descriptions analogues dans Pomponius Mela, *De Chorographia,* III, 9; dans Pline, *Historia Naturalis,* V,8,46; VII,2, 17, 24 et 30; VIII, 80 et 216; X, 93 et 199, qui les situe en Éthiopie et, une fois, les classe parmi les singes. Solinus s'entend avec Pline pour les situer en Éthiopie et les classer avec les singes. Aussi un Solinus illustré du 13e siècle (copie d'un original du 9e siècle), conservé à l'Ambrosiana de Milan, représente côte à côte un singe et un satyre.



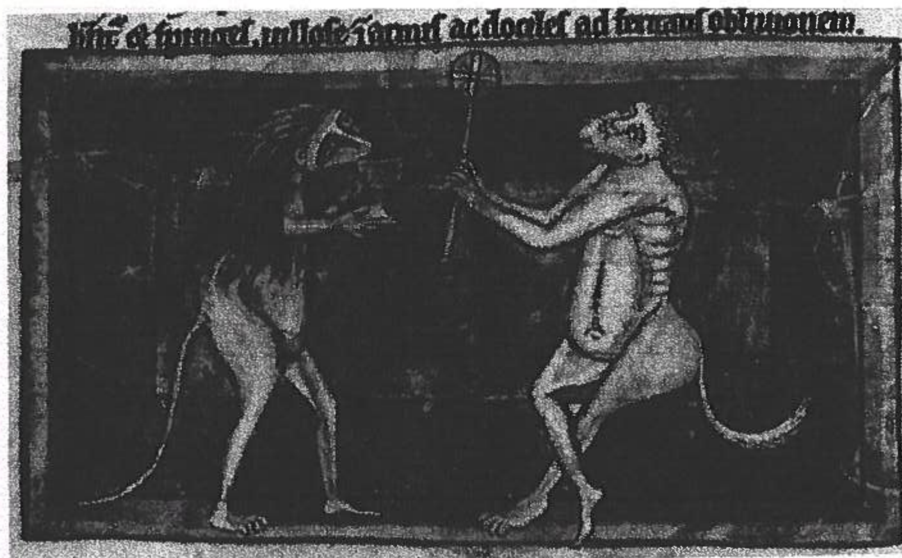
Singe et satyre. Manuscrit de Solinus datant du 13e siècle, copie d'un original datant du 9e siècle Milan, Ambrosiana, cod. C 246 inf., f. 37r.

Reprod. dans R. Wittkower, *Allwgory and the Migration of Symbols,* Thames and Hudson, Londres, 1977, p. 51, fig. 70.

Le Pseudo Hugues de Saint-Victor dans son *De Bestiis* recopie Solinus tel quel. Les Bestiaires classent les singes et les satyres ensemble.

---

[37] Pausanias, *Description de la Grèce,* I, 23, 5 - 7 ; éd. W. H. S. JONES, Loeb Classical Library, Londres, 1959, p. 117 ; cté par F. TINLAND, *L'homme sauvage,* p. 32.



Singe et satyre, figure tirée d'un bestiaire du 12e siècle

Londres, British Library. MS Harley 4751, f. 11v

Reprod. dans R. Wittkower, *Allwgory and the Migration of Symbols,* Thames and Hudson, Londres, 1977, p. 68, fig. 99.

**Voir Wittkower reproduit un exemple tiré d'un Bestiaire du 12e siècle où singe et satyre sont réunis dans une même illustration; même un Bestiaire italien du 15e siècle maintient cette association.**



Singe et satyre, figure tirée d'un bestiaire italien, 1460

Rome, Biblioteca Vaticana, Urb. Lat. 276, f. 51r.

Reprod. dans R. Wittkower, *Allwgory and the Migration of Symbols,* Thames and Hudson, Londres, 1977, p. 69, fig. 100.

Je note que dans ces deux exemples le singe tient une coupe, et le satyre une flûte (ou une flûte droite

ou une flûte de pan). Pourquoi?

Vous avez noté que le satyre (de Pausanias) avait une «queue presqu'aussi longue qu'une queue de cheval». La monstruosité du satyre est d'unir dans le même être des parties humaines et des parties animales. C'est également le cas du cynocéphales. Dans le cas du satyre, cependant, le haut du corps est humain et le bas est animal. La «raison» qui réside dans la partie humaine du monstre est mise en échec par la lubricité de sa partie animale. Le satyre est donc un être tout entier soumis à ses appétits sexuels.

Le Cynocéphales est animal par le haut et humain par le bas. Il est dépourvu de raison. Il manque donc de cette *auctoritas* de la raison, qui lui permettrait de se comporter comme un homme.

Pline mentionne les satyres tout de suite après les Blemmyes : «*Satyris praeetr figuram nihil moris humani*. (À part la silhouette, les Satyres n'ont rien du commun des mortels)[38]». Le Blemmye est souvent décrit comme un être violent. Le Satyre et le Blemmye représenteraient les deux pulsions élémentaires de l'homme. Pour symboliser le refoulement de ces pulsions élémentaires, la culture repousse aux confins du monde connu ces monstres qui ne sont que pulsions.

Dans le génocide indien, l'Occident a refoulé ses propres instincts. On tue l'autre pour éliminer une part de soi qu'on ne peut plus s'avouer ou accepter. Il va sans dire, qu'à ce moment, on a substitué à l'autre, la représentation de soi.

Il y aurait intérêt à soumettre tous les monstres à une analyse structurale de ce genre. On pourrait démontrer que la réflexion ancienne sur les monstres était en réalité une réflexion sur les valeurs du monde ancien, faites sous le mode de la négation. «Voilà ce que nous serions sans l'humanité!» Mais, le concept d'humanité est lui-même codé culturellement, puisque dans ce cas précis, on implique qu'il faut être habillé pour être homme. Dans une telle perspective, la nudité n'est pas une valeur. Elle paraîtra répréhensible, quand on la rencontrera ethnographiquement...

Au prochain cours, nous verrons comment ces rêveries des confins ont hanté les découvreurs européens de l'Amérique. Pensant aborder l'Asie fabuleuse, il y ont cherché des signes de l'Asie, dont les monstres et autres merveilles. Et bien sûr, comme on trouve toujours ce que l'on cherche vraiment, ils les ont trouvé.

---

[38]. Lib. V, c. 46, p. 67 de la trad. de la coll. G. Budé.

2nd lecture : September 9, 1999 : The Human Monsters in America.
Synopsis. Christopher Colombus, Jacques Cartier, Champlain, Gabriel Sagard and Joseph Lafitau and the graphic depictions of monsters.

## Introduction

Ce que nous avons vu jusqu'à présent constitue la toile de fond de ce que nous abordons maintenant. L'horizon mental des découvreurs.

Si les monstres habitent les confins du monde connu, on devrait pouvoir les retrouver en Amérique. Les trouver serait d'ailleurs la meilleure preuve que l'on a touché les confins. Leur présence dans le Nouveau Monde serait, avec celle de l'or et des épices, le meilleur signe que l'on a touché l'Asie.

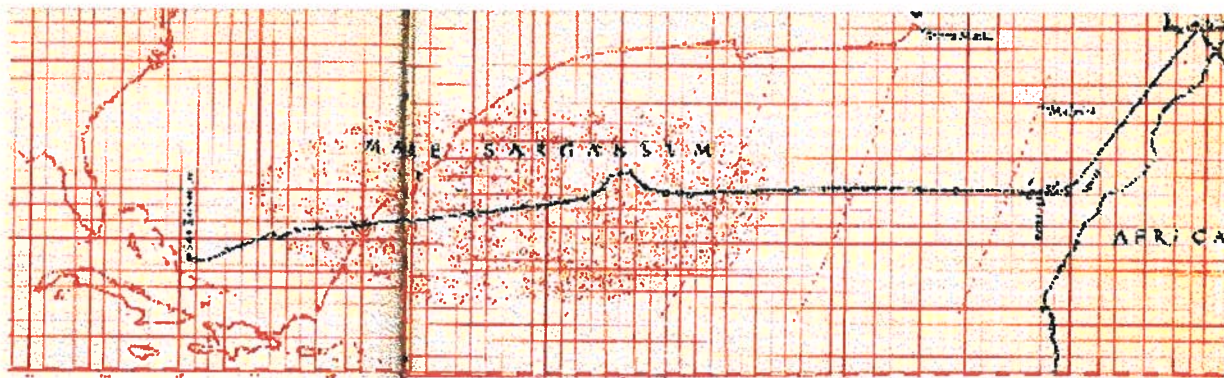
Aussi, allons-nous voir les découvreurs, les uns après les autres, être très attentifs à ce problème. Ils cherchent les monstres. Et comme on finit toujours par trouver ce que l'on cherche avec ardeur, ils les ont trouvé.

## 1. Christophe Colomb.

### a) le premier voyage

Évoquons par quelques images les conditions dans lesquelles se firent le premier voyage de Colomb en Amérique.

### a) circonstances de l'arrivée de Colomb en Amérique

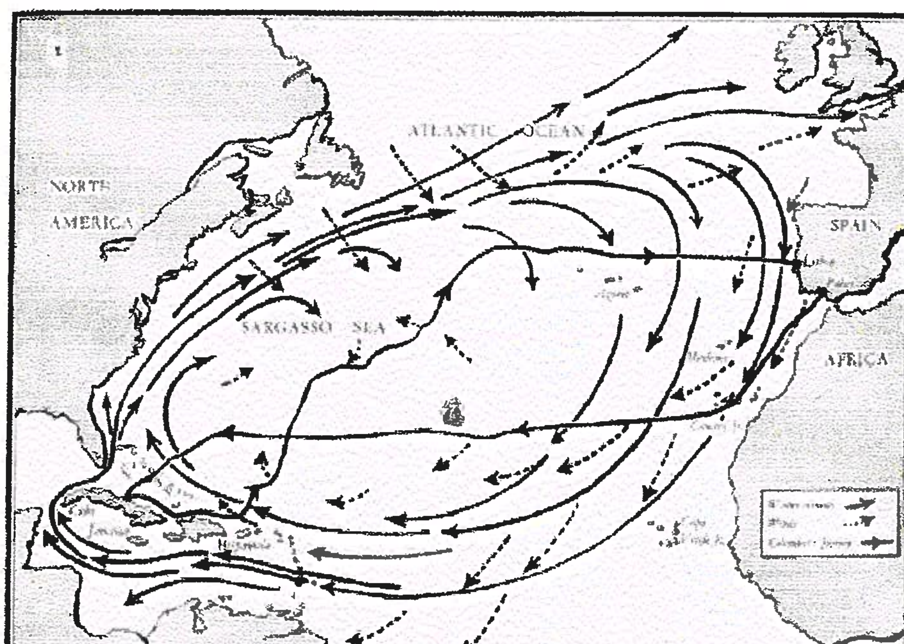


Itinéraire du 1er voyage de Colomb, de Palos à San Salvador.

Fig. tirée de Landström, *Columbus,* The Macmillan Company, New York, 1966, pp. 66-67.

Colomb quitte le port de Palos, au sud-ouest de l'Espagne le 3 août 1492. Il suit d'abord prudemment la côte africaine, jusqu'aux îles Canaries* et fait le plein d'eau à Gomera, l'une des Canaries.

Puis, le 6 septembre, c'est le vrai départ en plein Atlantique. Son itinéraire est marqué sur cette carte. Chaque point marque la distance parcourue dans une journée. La traversée sera plus longue que Colomb l'avait prévu.




// Carte des vents et des courants de l'Atantique

Tirée de John Langdon-Davies, *Columbus and the discovery of America,* Jackdaw no 4, Jacdaw Publications, Jonathan Cape, Londres.

Il voyage «...un peu au nord de la route optimale de la plus grande force des vents[48]». La route suivie par Colomb est marquée sur cette carte d'une ligne noire. Certes, c'est ce qu'on sait maintenant de la traversée de Colomb. Mais ce n'est pas la façon dont Colomb pouvait se représenter les choses. Se rappeller que le monde de Colomb est un monde sans l'Amérique et c'est aussi un monde beaucoup plus petit que le nôtre. En fait pour se représenter le monde de Colomb il vaut mieux consulter une Mappemonde comme celle de Henricus Martellus

48 CHAUNU, 1969, p. 190.




Henricus Martellus*, (Allemagne, actif vers 1480-1496)

Mappemonde, c.1489

tirée de son *Insularium illustratum*, c. 1489

manuscrit sur vélin, 75 folios, 30 x 47 cm

Coll. : The British Library Board, Londres, Ms Add. 15760, fols. 68v.-69r

repr. coul. : Circa 1492, p. 230, cat. 129 ; repr. coul. dans Ernle Bradford, *Christopher Columbus*, The Viking Press, New York, p. 41.

Henricus Martellus (Henrick Hammer) était un cartographe allemand qui travailla à Florence à la fin du XVe siècle. Il est surtout célèbre aujourd'hui pour les cartes de deux Ptolémée manuscrits et celles de son livre, *Insularium illustratum* , dont est tiré cette Mappemonde, et pour une autre grande mappemonde qui se trouve maintenant à la Beinecke Library à Yale.

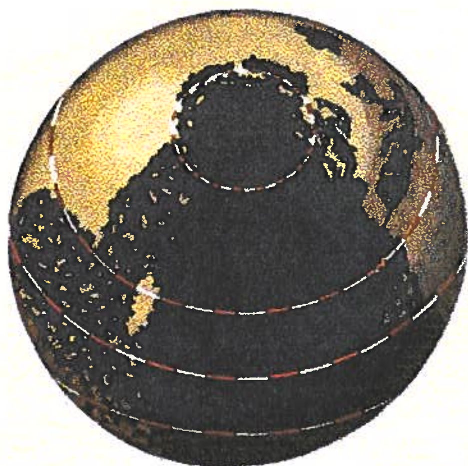
La Mappemonde de *l'Insularium* de Londres s'en tient encore pour l'essentiel au modèle de Ptolémée* pour la partie orientale du monde, sauf que l'Asie n'est plus jointe à l'Afrique par une bande de terre comme elle l'était chez Ptolémée et comme

nous l'avons vu dans la Mappemonde de la Chroniqe de Nuremberg. Le sud de l'Afrique que les Portugais venaient tout juste de contourner est d'une longueur quelque peu exagérée, sortant littéralement des limites du monde connu. Le Cap de Bonne Espérance (*Capo d'esperanza* ) est bien identifié. De plus, quelques inscriptions sur la côte est de l'Afrique du sud témoignent des plus récentes explorations. La nomenclature de la côte africaine reflète tout d'abord les connaissances rapportées du voyage de Diogo Cao, qui se rendit aussi loin qu'au Cap Santa Maria au Kongo (1482-1484) et au Cape Cross, lors de son second voyage (1485-1487); celles de Bartolomeu Dias qui avait réussi la circumnavigation du cap de Bonne Espérance (1487-1488). Le point le plus éloigné atteint par Dias était la Fish River, dûment nté comme la ilha de fonti. Une inscription près du Kongo mentionne une pierre commémorative (Padrao ) érigée par Cao, à Cape Negro durant son second voyage[49].

D'autres sections de la carte sont moins précises. Madagascar n'est pas repésentée. Pour la Scandinavie, Martellus s'en tient à l'ancienne configuration de Claudius Calvus qui fait du Groënland une sorte de péninsule du nord de l'Europe. Et surtout, à trois ans de sa découverte, le monde connu ne comporte pas d'Amérique.

---

49. HAMANN, 1968, p. 195-199, fig. 15.



Landström a reporté cette carte sur un globe;

// puis sur une mappemonde actuelle

pour faire sentir la différence entre le monde connu avant Colomb et la réalité. Il semble que Colomb avait mal calculé la circonférence de la terre.

une page du *Diario* * de Colomb, tel que retranscrit par Bartholomé de Las Casas; coll. : Bibliothèque nationale, Madrid.

Le *Diario* est son Journal de bord, que nous ne connaissons pas directement. L'original est perdu. Nous le connaissons par les abondantes citations et les paraphrases que le Frère Bartolomé de Las Casas en a fait, probablement dans les années 1530, donc quatre décades après les événements. Il travailla, semble-t-il, à partir d'une copie faite par un scribe qui n'était pas des plus habiles. Las Casas a utilisé ces extraits dans son Historia de las Indias, rédigée entre 1550 et 1563, mais publiée seulement en 1875, donc à la fin du XIXe siècle.

Voulant parer à toute éventualité, Colomb décide, le 9 septembre 1492, de recourir à la «double estime*», comme il l'indique dans son Journal à cette date :

> «...y accordo contar menos de las que andaba, porque si el viaje fuese luengo no se espantasen ni desmayase la gente. (...il prit la résolution de noter moins que ce qu'il avançait en réalité, afin que les hommes ne perdissent pas courage et ne prissent pas peur, si, par hasard, le voyage devait se prolonger)[50]».

Ce dont les marins voulaient être sûrs, c'est de pouvoir retourner chez eux! Colomb notait donc dans un cahier réservé à son usage personnel la vraie distance parcourue - ou du moins celle qu'il croyait avoir parcouru, car il avait tendance à l'exagérer - et dans un autre, auquel ses capitaines avaient accès (on peut se demander si ses hommes savaient lire?), des distances plus courtes, mais qui en réalité, étaient plus près de la vérité, si bien que l'on peut dire que Colomb ne trompa que lui en recourant à ce stratagème.

Quoi qu'il en soit le voyage s'allongea dangereusement. On était au début d'octobre et aucune terre n'était encore en vue. Le 10 octobre les hommes n'en pouvaient plus et ce fut presque la mutinerie à bord.

---

50 ANZOATEGUI, p. 19 pour le texte esagnol ; CIORANESCU, p. 31 pour la tarduction.



Maravedis d'or à l'effigie de Ferdinand et Isabelle.

Fig. dans Ernle Bradford, *Christopher Columbus,* The Viking Press, New York, p. 188.

Pour calmer ses gens, Colomb fait clouer un maravédis d'or au mât de son navire et le promet au premier marin qui verra la terre.

Et c'est dans la nuit du 11 au 12 octobre, qu'un marin de vigie, Rodrigo de Triana aperçoit le premier la «tierra», du pont de la Pinta, qui naviguait en tête.



Vue de l'île San Salvador, vue de la mer

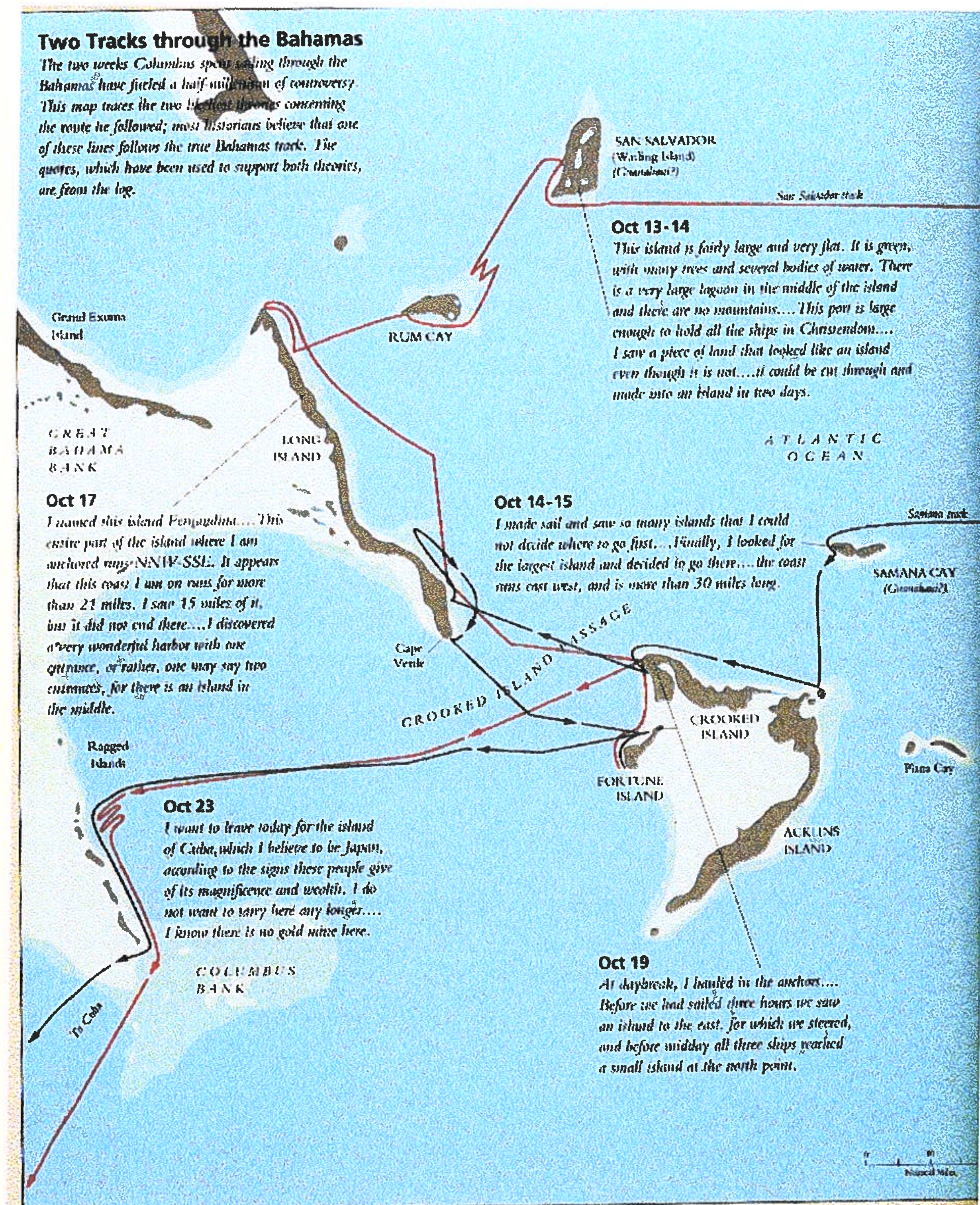
Figure tirée de Zvi Dor-Ner, *Columbus and the Age of Discovery,* p. 154



//Point de vue des Indiens (!), de l'île vers la mer

fig. tirée de Zvi Dor-Ner, *Columbus and the Age of Discovery,* p. 148.

Il s'agissait de l'une des îles des Bahamas, peut être l'île Watling (du nom d'un pirate anglais), mais que les Taïnos appelaient Guanahani.




Carte des Antilles

Figure tirée de Zvi Dor-Ner, *Columbus and the Age of Discovery,* p. 156.

Situer l'île Watling, mais aussi Samana Cay qui a été proposé plus récemment comme le véritable point d'arrivée (landfall) de Colomb.



//Carte de l'île Watling

Carte tirée de Björn Landström, *Columbus,* p. 69.



//Vue aérienne de Samana Cay
Fig. tirée de Zvi Ben-Dor, p. 157.

On attend le matin du 12 octobre 1492. On fait alors le tour de l'île par le sud et on remonte la côte ouest vers le nord. On s'arrête à l'entrée de Long Bay (Landing Site, October 12, 1492) et on met pied à terre. Aussitôt on aperçoit des gens nus- gente desnuda. Sans trop s'en émouvoir, Colomb procède ensuite à une cérémonie de prise de possession. Il fait planter une bannière avec les initiales de Ferdinand et Isabelle et fait les déclarations d'usage devant témoins. Tout cela se passe au vu et au su des Indiens, aux quels on ne porte pas la moindre attention.

Les premières découvertes de Colomb génèrent deux types de documents : un écrit et une carte géographique. L'écrit est la fameuse lettre à Luis de Santangel, officier du roi d'Espagne.

**La Lettera de Colomb à Luis de Santangel, édition non illustrée de Barcelone, 1493**

**Figure tirée de Zvi Ben-Dor, *Columbus and the Age of Discovery*, p. 196.**

**Rédigée durant les premières semaines de son voyage de retour et complétée le 15 février en 1493, alors qu'il arrivait aux Açores, elle fut postée probablement de**

Lisbonne le 4 mars à la cour à Barcelone où elle arriva vers la mi-mars. On imagine bien que cette lettre était pleine d'exagération et de vantardise. Mais elle annonçait la découverte et fut reçue avec enthousiasme par la cour. Au contraire du *Journal* qui ne fut connu qu'à la fin du XIXe siècle, la Lettre connut une plus grande diffusion du vivant même de Colomb.

Dès la mi-avril 1493, une copie de la Lettre à Santangel était déjà à Rome (elle est mentionnée dans une Chronique vénitienne le 18 avril) et le 3 mai, sa sainteté le pape Alexandre VI qui devait tant à Ferdinand et Isabelle, publiait la bulle papale qui confirmait la possession par l'Espagne des terres découvertes et à découvrir par notre *dilectus filius Christophorus Colon.*

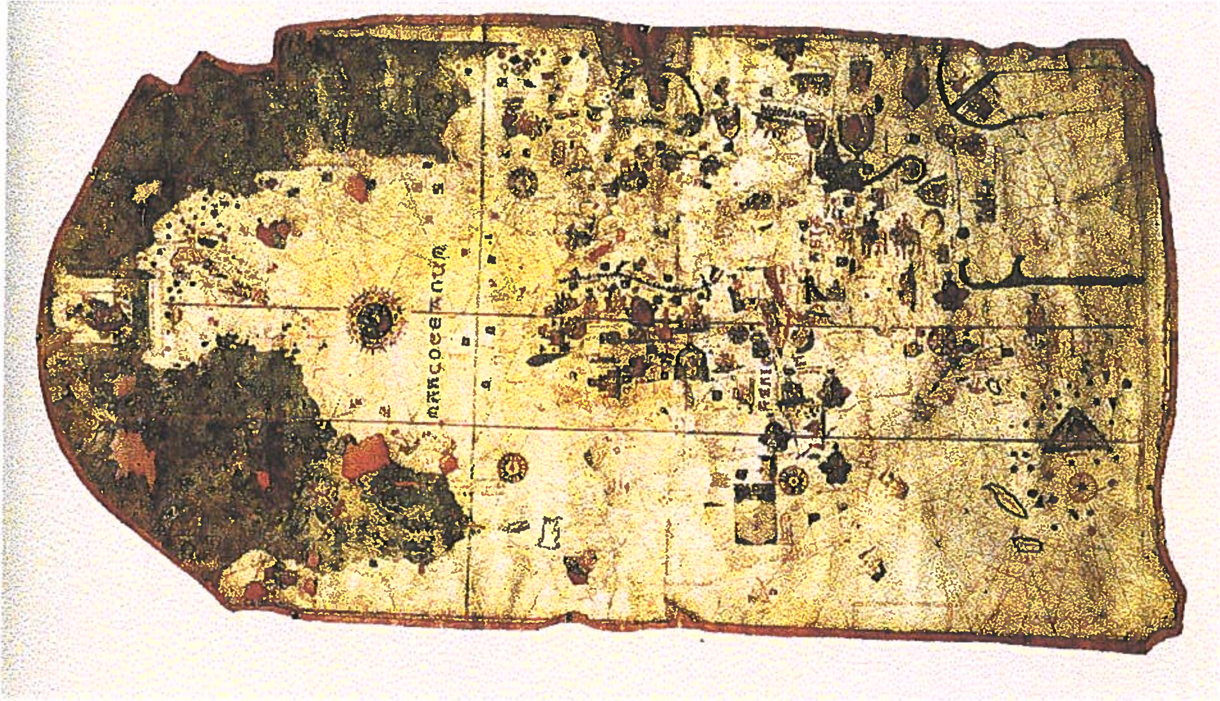
Une petite édition de la lettre en castillan fut imprimée dès la fin de mars ou au début d'avril à Barcelone, probablement pour diffusion privée à la cour . Une seule copie en a survécu. C'est celle qui est conservée à la New York Public Library et que je vous montre ici.

Puis, en mai, une traduction latine intitulée *De insulis inventis. Epistola Cristoferi Colom* fut publiée à Rome. Elle se présentait comme un petit pamphlet de huit pages, qui fut réimprimé deux fois à Rome, cinq fois à Bâle, Paris et Anvers avant la fin de l'année.

Il y eut aussi trois éditions d'une traduction italienne en vers par un certain Giulano Dati de la version latine, la première d'entre elles ayant parue à la mi-juin.

On notera le nombre des éditions latines : 8/12; signe que la Lettre rejoignit surtout le monde savant. Par ailleurs, la rareté actuelle des copies démontre qu'elle ne connut jamais un très grand tirage. On peut penser que le grand public du temps n'y porta guère attention. Même les savants mirent du temps à comprendre l'importance de la découverte. Après un moment d'enthousiasme, ils s'en désintéressèrent et dans les sept années qui suivirent, il n'y eut que sept réimpressions de la Lettre, deux en latin en 1494, deux en toscan en 1495, une en castillan et une en allemand en 1497 et une de plus en toscan en 1500; après plus rien.

L'autre document est plus complexe. Il s'agit d'une carte géographique, à vrai dire, une Mappemonde.



Juan de la Cosa

Mappemonde, 1500 ?

95 x 179,5 cm

inscription sous la représentation de saint Christophe à gauche au centre : «Juan de la cosa la fiso en el puerto de S: mã en año de 1500».

Coll. : Museo Naval, Madrid.

Bibliographie : George E,. Nunn, *The Mappemonde of Juan de la Cosa,* Jenkintown, Pennsylvania, 1934; G. R. Crone, *Maps and their Makers,* 1953; R. A. Skelton, dans Williamson, *Cabot Voyages,* pp. 298-304; Bernard G. Hoffman, *Cabot to Cartier,* 1961, pp. 93-6.

Figure tirée de Zvi Ben-Dor, *Columbus and the Age of Discovery,* p. 155.

La Mappemonde dite de Juan de la Cosa a été «découverte» à Paris en 1832 chez un antiquaire par le baron Walckenaer, ambassadeur de Hollande à Paris. L'année suivante, le géographe allemand, Humboldt, convaincu de son importance,

en révélait l'existence au monde scientifique du temps. À la mort du baron Walckenaer en 1853, la carte fut acquise par la reine d'Espagne et déposée au Museo Naval de Madrid où elle est encore aujourd'hui.

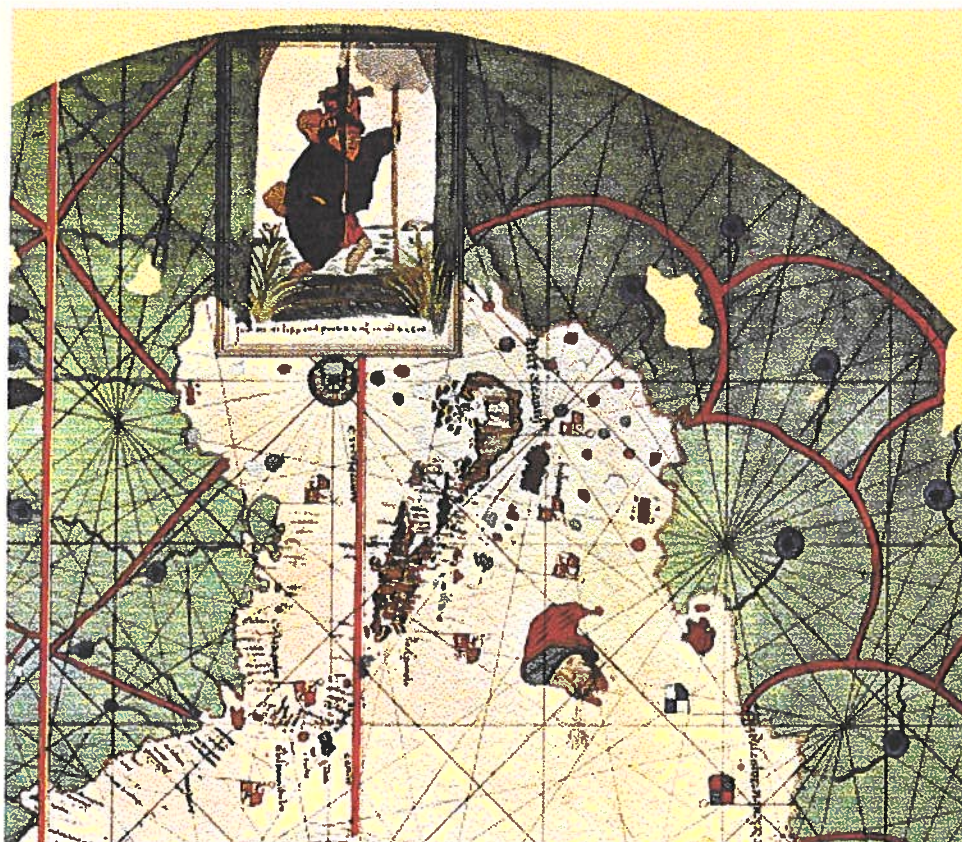
//Anonyme

Portrait présumé de Juan de la Cosa.

La carte porte la signature d'un certain Juan de la Cosa. On a cru longtemps qu'il s'agissait de Juan de la Cosa, propriétaire de la Santa Maria, la caravelle qui se perdit sur les côtes de Haïti, lors du premier voyage de Colomb en Amérique et pour la perte de laquelle il fut dédommagé par les Souverains après coup. On en est moins sûr aujourd'hui. On croit plutôt qu'il s'agit d'un autre Juan de la Cosa (né vers 1460 à Santa Maria del Puerto, aujourd'hui Santoña, dans la province de Santander, donc en plein pays basque et mort en 1509). Ce Juan de la Cosa aurait accompagné Colomb sur la Niña lors du second voyage en 1493-1494, à titre de «maître cartographe» et de pilote de la Niña. Bien plus, il aurait été impliqué dans un incident célèbre le 12 juin 1494, sur les côtes méridionales de Cuba. De la Cosa, comme les autres membres de l'équipage, signa un document préparé par Colomb affirmant que Cuba n'était qu'un cap attaché à la terre ferme. Colomb avait navigué vers l'ouest et aurait eu moins de cinquante milles à faire pour faire le tour de Cuba. Mais il préféra revenir sur ses pas et se persuader que Cuba n'était rien d'autre que la fameuse Chersonèse d'or souvent représentée sur les cartes de l'époque comme la pointe avancée de l'Asie du sud-est. Colomb poussa son équipage à adopter cette idée, qui aurait démontré qu'il avait atteint les premiers contreforts de la Chine, mais cette opinion fut vite contestée après son retour en Espagne.

De 1496 à 1499, Juan de la Cosa est au pays basque, sur le Golfe de Gascogne. Il repart pour l'Amérique pour la troisième fois en 1499, non pas avec Colomb, mais avec le capitaine Alonso Hojeda qui l'engagea à titre de pilote en chef, le cartographe étant nul autre qu'Amerigo Vespucci. Cette expédition partit de Puerto de Santa Maria, aboutit dans le Golfe de Paria, sur la côte du Vénézuela, en face des îles de

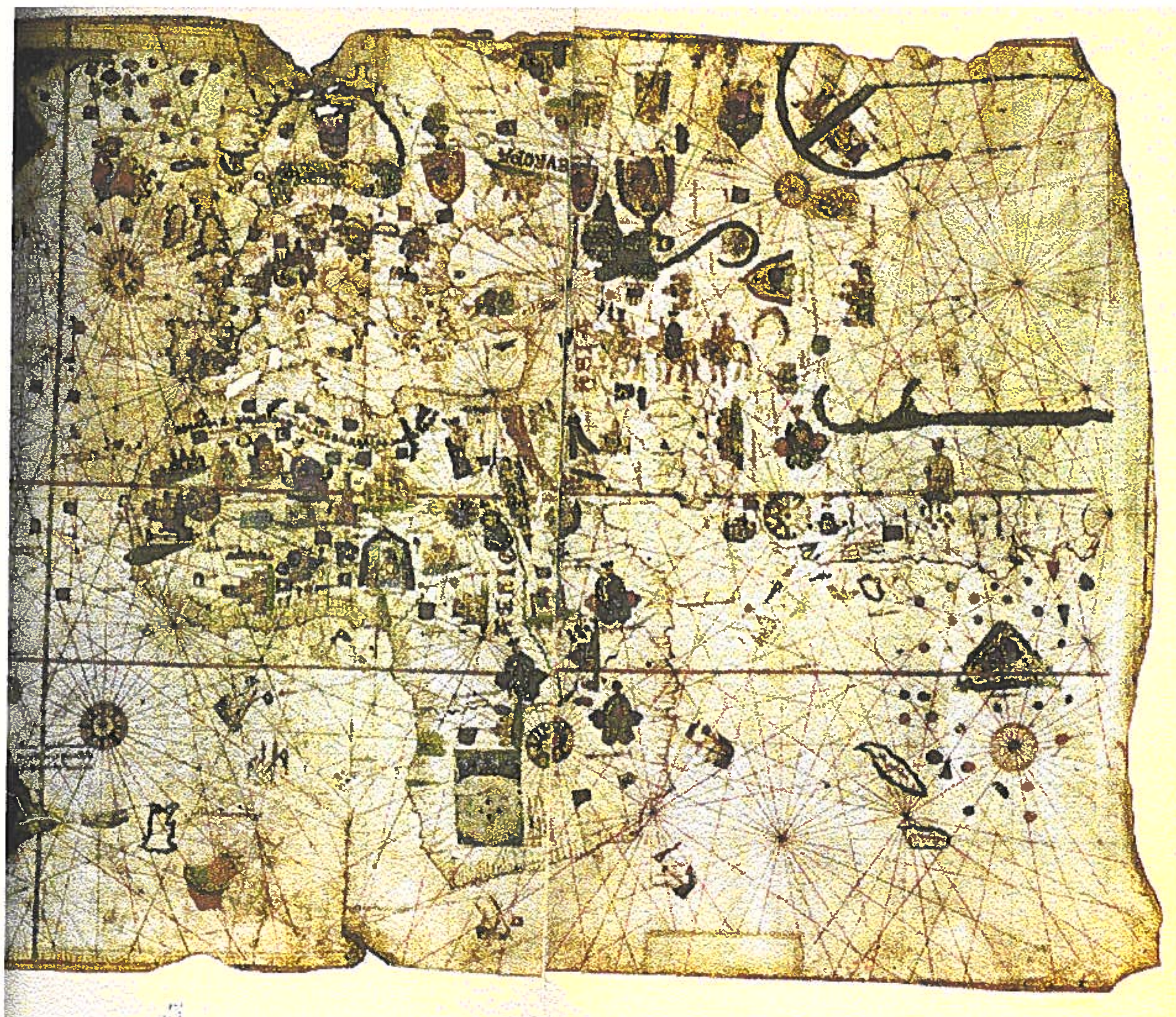
Trinidad et de Tobago. On visita La Margarita et on remonta vers le nord jusqu'à l'Hispaniola. De retour en Espagne en 1500, Juan de la Cosa aurait peint sa célèbre Mappamundi , dans l'île de Majorque, centre cartographique important. Juan de la Cosa mourut en 1509, tué par «plus de vingt flèches empoisonnées» des Indiens du Vénézuela, lors de sa dernière expédition en Amérique.



// détail de la carte avec le Saint-Christophe et l'inscription
Figure tirée de Charles Bricker, *Landmarks of Mapmaking,* Elsevier, Amsterdam et Bruxelels, 1968, p. 199.

La date de «1500» qu'on peut lire à cet endroit fait difficulté. La carte comprend comme on le verra plusieurs informations qui n'ont pu circuler qu'après 1500, certaines aussi tard qu'en 1508! Aussi bien, on ne croit plus que la carte du Museo Naval soit l'original de Juan de la Cosa, qui est probablement perdu. Il s'agirait donc plutôt d'une copie, peut-être ancienne, mise à jour au fur et à mesure des découvertes.

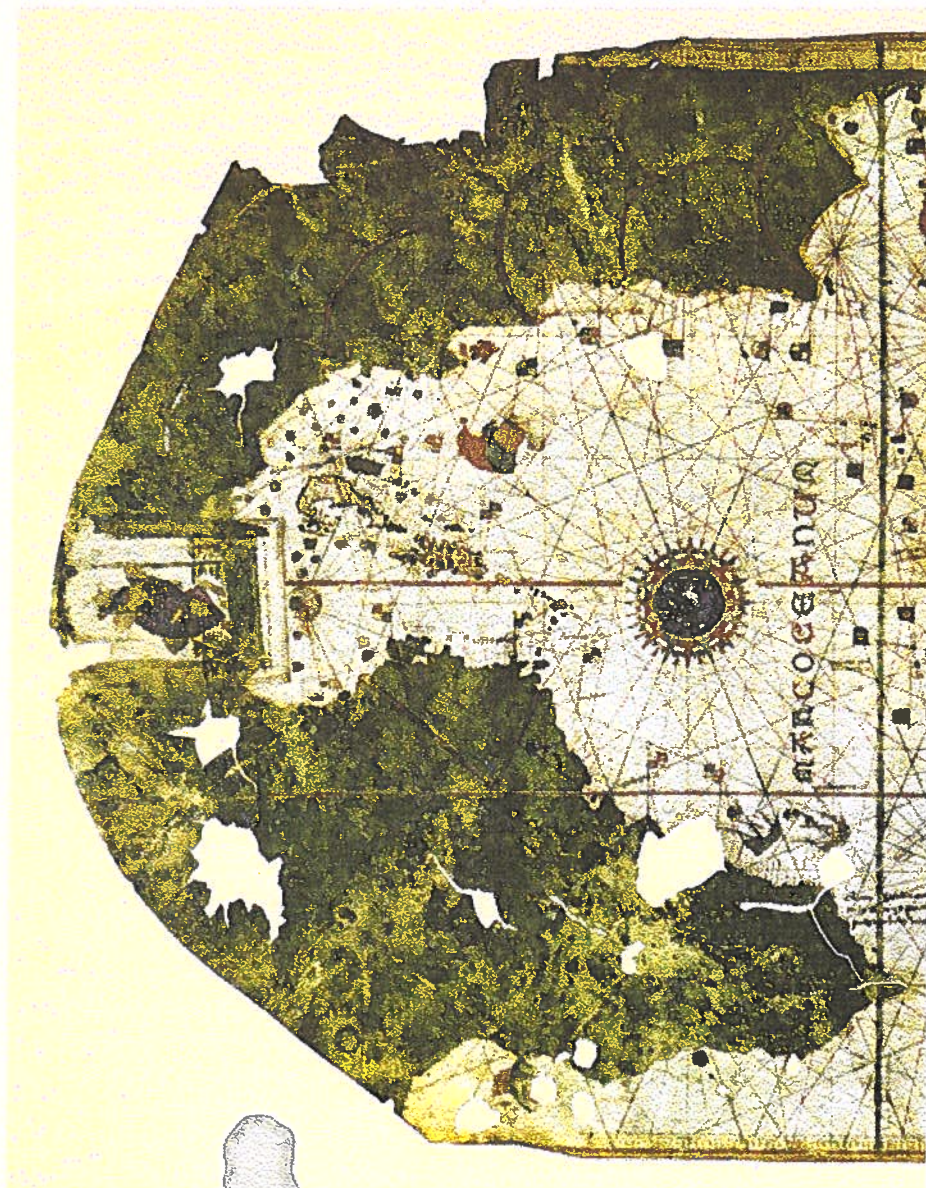
La carte comporte nettement deux parties:



1. L'Ancien Monde est peint en blanc, avec contours à l'encre (ou à la tempéra?) vert ou rouge, nommenclatures détaillées, nombreux loxodromes*[51] et 32 rayons. Cette partie de la carte ne serait pas très originale. Pour l'essentiel, aux dires de S. Morrison[52], elle aurait pu être peinte en 1488. Pourtant, la côte méridionale de l'Asie porte l'inscription «tierra descubierta por el Rey don Manuel Rey de portugal», qui

51. Un loxodrome (*rhumb line*, en anglais) est une ligne qui maintient un angle constant avec les parallèles et les méridiens. Voir Martin Gardner, *Scientific American*, novembre 1975, p. 121.
52 Vol. I, p. 239.

est une allusion probable au voyage de Vasco de Gama, dont les navires ne revinrent au Portugal qu'en 1499. Bien plus, Zanzibar et Madagascar sont notés dans l'Océan Indien, très loin des côtes africaines. Or, la nouvelle de la découverte de Madagascar n'atteint l'Europe qu'en 1502 [53].



2. Le Nouveau Monde est non seulement peint en vert, sillonné de fleuves rouges imaginaires, mais il n'est pas peint à la même échelle que l'Ancien.

L'apparition du Nouveau Monde sur une carte est déjà un fait assez

---

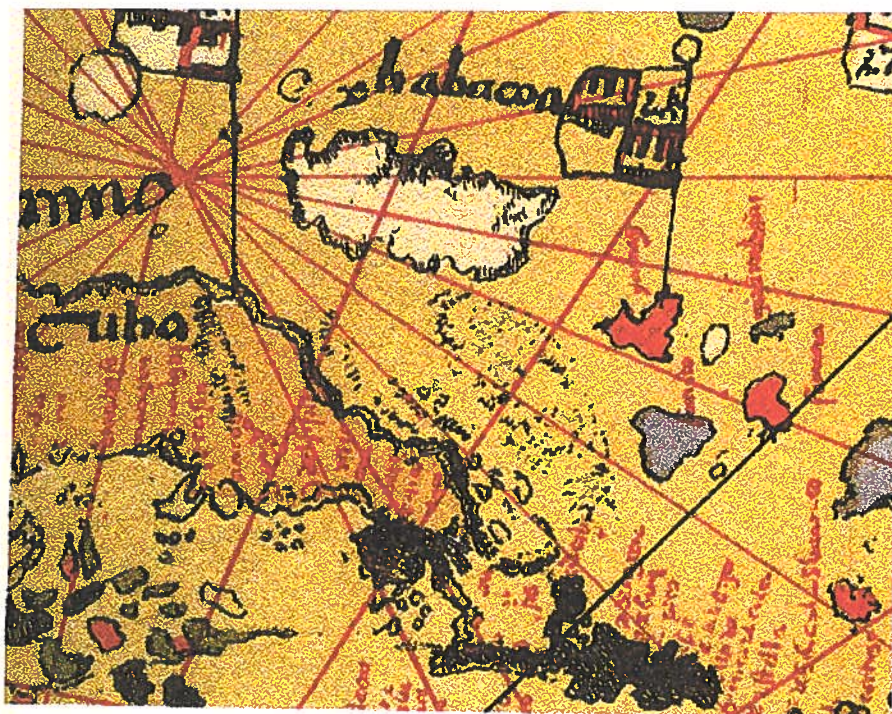
53. *Dixit* Hofmann, p. 91.

remarquable. Dans la carte de La Cosa, l'Amérique est sans doute représentées comme l'extrême pointe de l'Asie et non comme un continent séparé. Mais, de plus de conséquence pour l'avenir, c'est la présence de deux Amériques sur cette carte : une Amérique du Nord et une Amérique du Sud. Entre les deux, paraît une miniature représentant saint Christophe, appuyé sur un baton et portant l'enfant Jésus sur ses épaules. Saint Christophe est bien sûr le saint patron de Christophe Colomb, qui aimait signer *Xro Ferens* (une forme gréco-latine de son nom), = le porteur de Christ, celui qui porte le Christ aux nations. Colomb se percevait volontiers comme un missionnaire.

En plaçant sa miniature à cet endroit, l'auteur escamotait, peut-être inconsciemment, un problème qui fascinera les cartographes du temps : existe-il un passage navigable entre l'Atlantique et le Pacifique?

La carte fait état de la division des Amériques établies par le traité de Tordesillas*. Notez l'unique ligne verticale qui la traverse de part en part. Le 7 juin 1494, avec la sanction du Saint-Siège, le traité de Tordesillas décrétait que toutes les terres découvertes ou à découvrir à l'est d'une ligne dite *liña meridional,* située à quelques 1,800 à l'ouest du Cap Vert en Afrique, appartiendraient au Portugal et que toutes les autres situées à l'ouest de cette même ligne, appartiendraient à l'Espagne. Il est facile de constater que notre carte a été faite par un Espagnol ou du moins pour un souverain espagnol : elle ne laisse pas grand-chose au Portugal!

Les deux lignes horizontales de la carte représentent respectivement le Tropique du Cancer et l'Équateur.



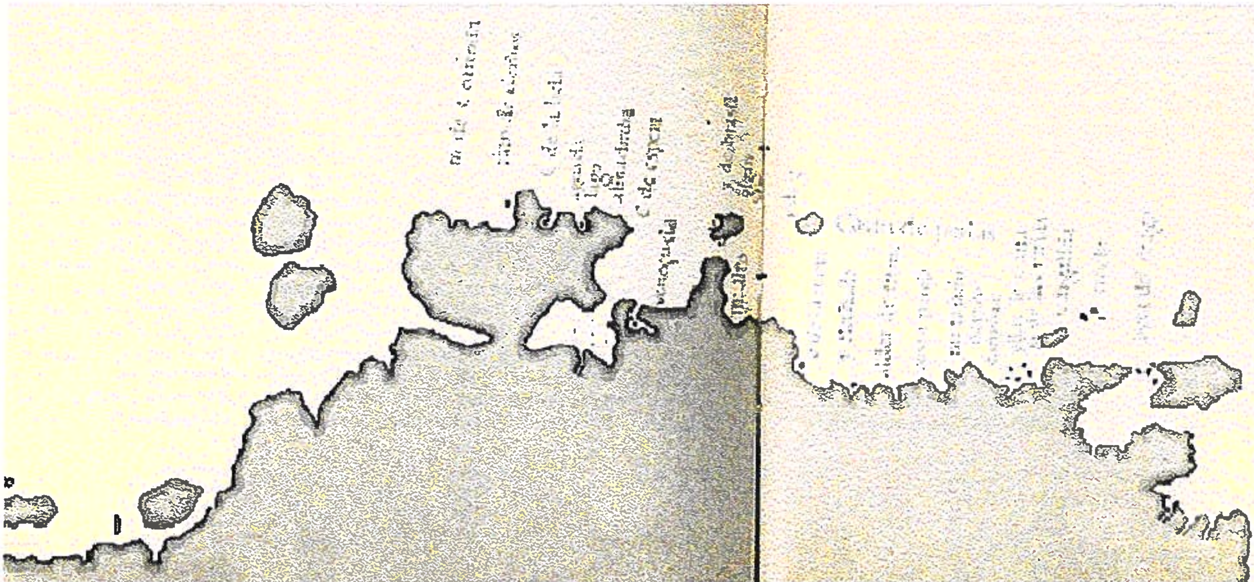

Détail de la carte de Juan de la Cosa représentant les Antilles

Figure tirée de Zvi Ben-Dor, *Columbus and the Age of Discovery,* p. 155.

Les Antilles sont remarquablement bien représentées sur cette carte. Au dessus de Cuba, on aperçoit une grosse île en gris désignée curieusement *habacoa,* ce qui ne veut rien dire, mais qui est peut-être une déformation de copiste du mot *San Salvador.* On aurait donc voulu représenter l'île de l'archipel des Bahamas où Colomb avait abordé.

Cuba (nommée comme telle, en haut à gauche sur l'île, et non pas Juana, comme Colomb l'avait désignée lors de son premier voyage), est représentée ici comme une île. C'est bien la preuve que même si Colomb avait réussi à extorquer la signature de son cartographe sur le document du 12 juin 1494, il ne l'avait pas convaincu. Chose certaine, quand, après les troisième et quatrième voyages, respectivement en 1498 et 1502, on atteignit les côtes du Venezuela, puis celles du Mexique, il était moins important de défendre à tout prix la non-insularité de Cuba[54].

54 Du moins théoriquement, car il semble bien que ce ne soit pas avant 1506 ou 1508 qu'on a fait le tour de Cuba.



// détail de la mappemonde de Juan de la Cosa, représentant l'Amérique du sud

Figure tirée de Björn Landström, *Columbus,* p. 156-7.

La carte de Juan de la Cosa représente aussi une partie de la côte de l'Amérique du sud, de manière remarquablement détaillée, presque trop pour l'époque! On nous dépeint la côte de la péninsule de la Guajira (à la frontière du Venezuela et de la Colombie, sur une carte actuelle) jusqu'à la pointe orientale du Brésil (Cabo de São Roque), face au Brésil, on peut lire l'inscription : «Ysla descubierta por portugal», qui fait évidemment allusion à la découverte de Pedro Alvarez Cabral en 1500 et aux explorations de Vincente Yañes Pinzo, qui ayant touché le Cabo de São Roque le 20 janvier 1500, remonta ensuite la côte brésilienne jusqu'à la hauteur de Cabo Orange (à la frontière de la Guyanne française, un peu au nord de l'embouchure de l'Amazone), avant de rentrer en Espagne. On peut lire d'ailleurs sur la carte de La Cosa, l'inscription suivante :

> «Este cavo se descubierto en año de mile IIII XCIX por Castilla syendo descubridor vincentans (Ce cap fut découvert en l'année 1499 pour la Castille, Vincente [Yañez] étant son découvreur)»

La carte montre aussi des parties situées au sud du Cabo de São Roque, qui n'ont pas

été explorées avant 1503.

La carte porte aussi une «Costa de perlas», découverte par Colomb en 1498, lors de son troisième voyage; une «Mar dulce», correspondant à l'embouchure de l'Orénoque, également découverte par Colomb, lors du troisième voyage. Tous ces détails, liés au troisième voyage, n'ont pu être appris par La Cosa qu'après coup. On l'aura noté, il ne faisait pas partie de l'équipage, lors du troisième voyage.

Enfin, la carte situe dans l'Atlantique sud une île qui correspond aux îles de Tristan da Cunha, dont La Cosa n'a pas pu entendre parler avant 1504, peut-être même pas avant 1507 ou 1508.

détail de la carte représentant l'Amérique du Nord.
Figure tirée de Bernard G. Hoffman, *Cabot to Cartier. Sources for a Historical Ethnography of Northeastern North America 1497 - 1550,* University of Toronto Press, 196, fig. 24, p. 87.

Mais ce n'est pas tout. La carte représente aussi une Amérique du Nord, avec l'inscription : «mar descubierta por yngleses» et des drapaux anglais faciles à distinguer des drapeaux espagnols Ceci est tout à fait étonnant. Car, à la suite du traité de Tordesillas, n'aurait-on pas dû avoir que des possessions portugaises ou espagnoles en Amérique? Comment rendre compte de ces possessions anglaises? Traditionnellement, on a avancé que La Cosa avait eu en main une carte correspondant au premier voyage de Cabot* en Amérique. Cabot avait atteint les côtes de Terre-Neuve en 1497. Pedro de Ayala, ambassadeur espagnol à la cour de l'Angleterre aurait communiqué à son souverain copie de cette supposée carte de Cabot et de là, elle serait venue à la connaissance de La Cosa. Tout cela restait pure hypothèse jusqu'à ce qu'une confirmation documentaire puisse l'appuyer.

En 1956, Hayward Keniston découvrait dans les archives de Simancas la lettre d'un certain John Day, adressée à Colomb et datant de 1497-8 (la date est établie sur des arguments de critique interne). Dans cette lettre, John Day affirme avoir envoyé à Colomb une carte décrivant le premier voyage de Cabot : «Je vous envoies le livre de Marco Polo et une copie de la tierra nouvellement découverte...». Cette découverte de Keniston donna beaucoup de poids à l'hypothèse traditionnelle, même si la tierra (globe ou mappamundi ) n'a jamais été retrouvée.

Morison a avancé une autre hypothèse toute aussi plausible. Il fait remarquer qu'en 1509, Henri VIII, roi d'Angleterre, épousait Catherine d'Aragon, fille de Ferdinand. Alors pourquoi ne pas imaginer le petit dialogue suivant entre Ferdinand et La Cosa :

-Ferdinand, pointant du doigt l'Amérique du Nord sur la carte de La Cosa : «Qu'est-ce que c'est que cette côte? Je n'ai jamais entendu dire qu'entre mes Indes Occidentales et la terre à morues de mon neveu, Don Manuel (le roi du Portugal), il y avait une autre terre!»

- La Cosa : «Oh! Majesté, je ne l'ai mise là que pour la symétrie. Je ne sais pas si elle existe vraiment».

- Ferdinand : «Bonne idée, mais tu ne peux pas la laisser vide ainsi de toute

nomenclature. On va t'accuser de l'avoir inventée».
- La Cosa : «Alors que faire, Majesté?»
- Ferdinand : «Mets quelques drapeaux anglais le long de cette côte et invente quelques noms à consonnance anglaise. Cela fera plaisir à mon beau-fils, Henri d'Angleterre et cela gênera mon autre beau-fils, Don Manuel, qui a tendance à en prendre trop large avec nous. Au fait, laisse donc tomber cette maudite terre à morues, dont il ne cesse de nous rabattre les oreilles[55]».
Cette explication est moins fantaisiste que l'on pourrait le croire. C'est un fait que les anciens cartographes aimaient inventer des côtes ou des îles pour répondre à des besoins de symétrie. L'Antarctique fut représenté sur des cartes bien avant d'avoir été découvert, simplement pour faire pendant à l'Arctique, par des géographes aussi sérieux qu'Ortelius ou Diogo Homen. Le passage du nord-ouest a été le fruit d'une déduction, à partir de l'existence du détroit de Magellan, bien avant d'avoir été franchi...

Par ailleurs, la nomenclature le long de cette côte soit-disant «découverte par les anglais» est tout à fait fantaisiste et ne correspond à rien sur aucune autre carte, passée, présente ou future!
*cavo de ynglaterra* ; pas très compromettant!
*cavo de S. Jorge* ; non plus.
*Co de lisarte*, pour *lizard*, lézard; du moins c'est ce que les historiens anglais ont voulu y lire, croyant y trouver une allusion au lézard de Cornouailles (comté au sud-ouest de l'Angleterre et qui comporte un Cape Lizard); mais on oublie que ce n'est guère qu'à partir du XVIIe siècle que l'on nommera en Amérique des endroits à partir de lieux en Europe. Les premières nomenclatures s'inspirent au contraire du calendrier liturgique ou des noms de souverain.
*Isla de la Trenidat*. On a voulu y voir une allusion aux trois îles de Saint-Pierre, Miquelon et l'Anglade, mais cela est un peu tirer par les cheveux, on en conviendra.
*C. Fastinatre*, cela ne veut rien dire.

---

55. Mon adaptation de Morison, pp. 239-240.

*Y. verde*, l'île verte; ce qui n'est pas très compromettant, non plus.

Paradoxalement, du point de vue de l'iconographie de l'Indien où nous nous plaçons ici, ce n'est pas dans la partie américaine que l'on rencontrera la moindre image de l'Indien. Cette partie de la carte est remarquablement vide d'iconographie. Au contraire, c'est la partie représentant l'Ancien Monde qui est la plus ornée.

1) les royaumes africains et asiatiques sont symbolisés par des rois, souvent représentés assis sur leur trône;

2) près de Babylone, on a représenté une tour renversée, allusion à la tour de Babel de la Bible; la Mer Rouge est peinte en rouge, comme il se doit; la reine de Saba paraît, une épée à la main, telle une Judith avec laquelle l'enlumineur l'a peut-être confondue; les Rois Mages traversent l'Asie en direction de la Terre Sainte;

3) enfin, à l'extrémité nord-est de la carte, paraissent les peuples habitant les confins du monde connu : les royaumes de Got et Magot (pour Gog et Magog, dans la Bible), représentés respectivement par une cynocéphale et un blemmye. C'est donc là qu'il faut chercher nos Indiens, habitants monstrueux des confins de l'Asie!

b) Colomb et les monstres

> La Lettre semble exclure la présence des monstres dans les nouvelles terres. «En estas yslas fasta aqui no he hallado honbres mostrudos, commo muchos pensauan; mas antes es toda gente de muy lindo acatamiento. (Dans ces îles, je n'ai pas encore trouvé d'humanités monstrueuses, comme plusieurs le pensaient; mais, au contraire, toute cette race est très bien faite)[56]».

On l'aura noté cependant, Colomb ne dénonce pas l'existence des humanités monstrueuses comme un mythe absurde. Il dit simplement qu'il n'en a pas «encore» trouvées. On ne met pas en question une tradition vénérable appuyée par tous les grands noms de la science antique et médiévale, sur la foi d'une seule exploration de quelques jours en territoire étranger.

---

56 Je cite R. H. MAJOR, *Select Lettres of Christopher Columbus...*, Londres, Hakluyt Society, 1870, p.



**Carte de Cuba pour situer La Havanne et la province de Avan**

En réalité cette affirmation est aussitôt démentie quelques lignes plus loin.

> «...la una [provincia] de las quales llaman "Avan", adonde nasçe la gente con cola. (...une de ces provinces se nomme "Avan" et à cet endroit, les gens naissent avec des queues)[57]».

«Avan» fait penser à La Havanne, qui, avant de désigner la capitale de l'île de Cuba, désignait la province qui correspond à la partie la plus étroite de l'île, tout à fait à l'ouest, et où se trouve La Havanne aujourd'hui.

Or ce n'est pas la seule fois dont il est question des hommes à queue dans le corpus des écrits se rapportant aux découvertes. Il sont mentionnés une deuxième fois dans un autre texte se rapportant par contre au deuxième voyage de Colomb. Il s'agit d'un passage de *la Historia de los Reyes Catolicos, Don Fernando y Dona Isabel* écrite par Andrés Bernàldez, qui était un ami de Colomb. Ce dernier vécut chez lui quelques mois au retour de son séjour prolongé en Hispaniola en 1496. Même si l'*Historia...*, ne fut imprimée qu'en 1856, elle circula comme beaucoup d'autres livres du temps sous forme manuscrite.

---

57. Lettre de Colomb à Santangel dans C. Jane, *Select Documents Illustrating the Four Voyages of Columbus*, Londres, Hakluyt Society, 1930 - 1933, vol. I, p. 13.

> «Alli dixeron al almirante que adelante de alli hera Magon, donde todas las jentes tenian rabo, como las bestias o alimanas, y que a esta causa los hallarian vestidos, lo qual no hera ansi, mas parece que entre ellos a y este crédito de oidas, y los sinples d'ellos le creen ser ansi con su sinpleça. (À cet endroit, ils affirmèrent à l'Amiral qu'au-delà de ce lieu se trouvait Magon, où les gens ont des queues, comme des bêtes ou des petits animaux et que pour cette raison, ils les trouveront habillés. Il n'en fut rien. Mais, il semble que, parmi eux, certains le croient par ouïe dire et d'autres plus fous encore pensent dans leur simplicité qu'il en est bien ainsi)[58]».

Bernaldez répéte la même histoire un peu plus loin :

> «é ellos dizen que los de Magon andan vestidos porque tienen rabo, por cabijar aquella fealdad, é tienen por injuria entre ellos andar vestidos, como dicho es. (Et ils disent que les gens de Magon vont habillés parce qu'ils ont des queues, pour dissimuler cette disgrâce. Car parmi eux on considère comme une honte d'aller vêtu, comme on l'a dit plus haut)[59]».

Voilà qui est intéressant! Bernaldez a l'air de rapporter un mythe indigène, et donc quelque chose dont on pourrait rire en Occident. «Ils sont assez fous pour croire à cela...» Mais, en réalité, comment l'Amiral aurait-il pu se faire raconter un mythe par les indigènes? Il ne connaissait pas leur langue. Je dirais même plus. Il n'avait aucune envie de l'apprendre. En réalité, ni Colomb ni Bernaldez n'avaient besoin des indigènes pour imaginer des hommes à queue quelque part aux confins du monde connu. Cette croyance circulait chez eux. Dans la suite du texte, Bernaldez mentionne Jean de Mandeville...et, peut-être sans le vouloir, nous met sur la piste de son invention.

---

58 C. JANE, *Select Documents Illustrating the Four Voyages of Columbus,* Londres, Hakluyt Society, 1933, vol. I, p. 157.
59. *Id.,* p. 156.



Anonyme

Homme à queue

bois gravé tiré de Jean de Mandeville, *Voyage d'Outre-Mer,* 2e édition d'Anton Sorg à Ausbourg, 1481, telle que reproduite dans le vol. 4 du *Der Bilderchmuck der Frühdrucke,* par Albert Schram, publié par le Deutsches Museum für Buch and Schrift, Verlag von Karl W. Hiersemann, Leipzig, 1921.

voir une reproduction dans C. Kappler, p. 162.

Dans l'une des îles visitées par Mandeville, les hommes et les femmes ont des queues comme en témoigne cette gravure tirée de l'une des éditions imprimées de Mandeville. Ce n'est pas tout. Mandeville explique que dans les pays lointains...

> «...y fait moult [très] chault et y vont les hommes et les fammes tous nudz et se moquent quand ilz voyent ung homme de pardeça vestu, et di[s]ent que dieu fit adam et eue [Eve] tous nudz et que on doibt point avoir de honte de soy monstrer telz comme dieu les a faiz et que rien n'est let [laid] qui vient de nature. Et di[s]ent que ceux qui sont vestus sont dun autre siecle ou lon ne

croit pas en dieu[60]».

En réalité, ces apôtres de la nudité parlaient comme les Adamites, une secte médiévale qui prêchait le retour à la nudité de nos premiers parents!

Sur les Adamites, on pourra consulter l'article «ADAMITES» dans A. Vacant, E. Mangenot et E. Amann, *Dictionnaire de théologie catholique*, Paris, Letouzey et Ané, 1923, t. I, p. 392. Cet article dû à la plume d'un certain G. Bareille est un modèle d'intolérance et de bigoterie.

«ADAMITES - 1. Du IIe siècle. II. Du XIIe siècle. III. Du XVe siècle.

I. Du IIe siècle. - Leur nom ne se trouve ni dans saint Irénée, ni dans Tertullien, ni dans le pseudo-Tertullien, ni dans les Philosophomena, mais leur existence ne saurait être mise en doute. Car, par leurs rêveries métaphysiques, surtout par leur absence de moralité, ils sont très étroitement apparentés, s'ils ne se confondent pas, avec tels ou tels disciples de Carpocrate et de son fils Épiphane. Depuis les nicolaïtes, l'effort, chez certains esprits dévoyés, se portait vers une spéculation capable de couvrir et de légitimer les pires dépravations du cœur. Condamner le mariage et proclamer l'union libre pour libérer la chair, affirmer son indépendance par la violation résolue de la loi morale, par toutes sortes d'excès, et voir dans ce débordement de luxure, la communion, la perfection, la sainteté par excellence, tel était le but poursuivi, réalisé par la plupart des gnostiques. Il y avait parmi eux une telle absence de sens moral, une telle émulation d'ignominie, que les uns se réclamaient de Caïn. Pourquoi d'autres ne se seraient-ils pas réclamés d'Adam?

Clément d'Alexandrie dénonce chez les carpocratiens la communauté des femmes, les réunions nocturnes, la promiscuité honteuse, sans nommer toutefois les adamites. Strom., III, ii, P. G., t. VIII, col. 112,113. Le premier qui les nomme est saint Épiphane. Il dit que les Adamianoi tenaient leurs [illegible]ns dans des lieux chauffés et que, pour mieux imiter Adam avant la chute, i[illegible]nt en état de complète

60 *Ce livre est appelle mandeville*...(éd. de 1487), cah [illegible] ; cité par C. A. JULIEN, *Les voyages de découverte et els premiers é* [illegible] *siècles)*, Paris, PUF,

nudité. Il les compare à la taupe qui se cache sous terre et il raille leur vaine prétention de reproduire l'Adam du paradis terrestre. Hæres., LII, P.G., t. XLI, col. 953, 29. Saint Augustin dit des Adamiani : «Nudi mares feminæque conveniunt, nudi lectiones audiunt, nudi orant, nudi celebrant sacramenta et ex hoc paradisum suam arbitrantur ecclesiam». Hæres., XXXI, P. L., t. XLII, col. 31.

Ni Épiphane, ni Augustin ne renouvellent les accusations précises de Clément d'Alexandrie. Mais, étant donné la nature humaine avec sa concupiscence, ces accusations, devant de telles pratiques, restent vraisemblables. D'après Théodoret, c'est Prodicus, un disciple de Carpocrate, dont il aurait exagéré encore les principes d'immoralité, qui fonda la secte des adamites, parmi lesquels se pratiquaient l'union libre des sexes pour réaliser l'initiation mystique, la vraie communion, dans la promiscuité des réunions nocturnes, une fois les flambeaux éteints. À part Clément d'Alexandrie, qu'il cite, nous ignorons où il a puisé ces détails. Hær. fab., I, 6, P. G., t. LXXXIII, col. 352-3. Ce que l'on peut affirmer, c'est qu'il s'est trouvé des gnostiques, au IIe siècle, assez dépravés pour pousser le relâchement jusqu'à ses dernières limites et que, s'ils ne se sont pas donné à eux-mêmes le nom d'adamites, c'est sous ce nom qu'on les a désignés dans la suite.

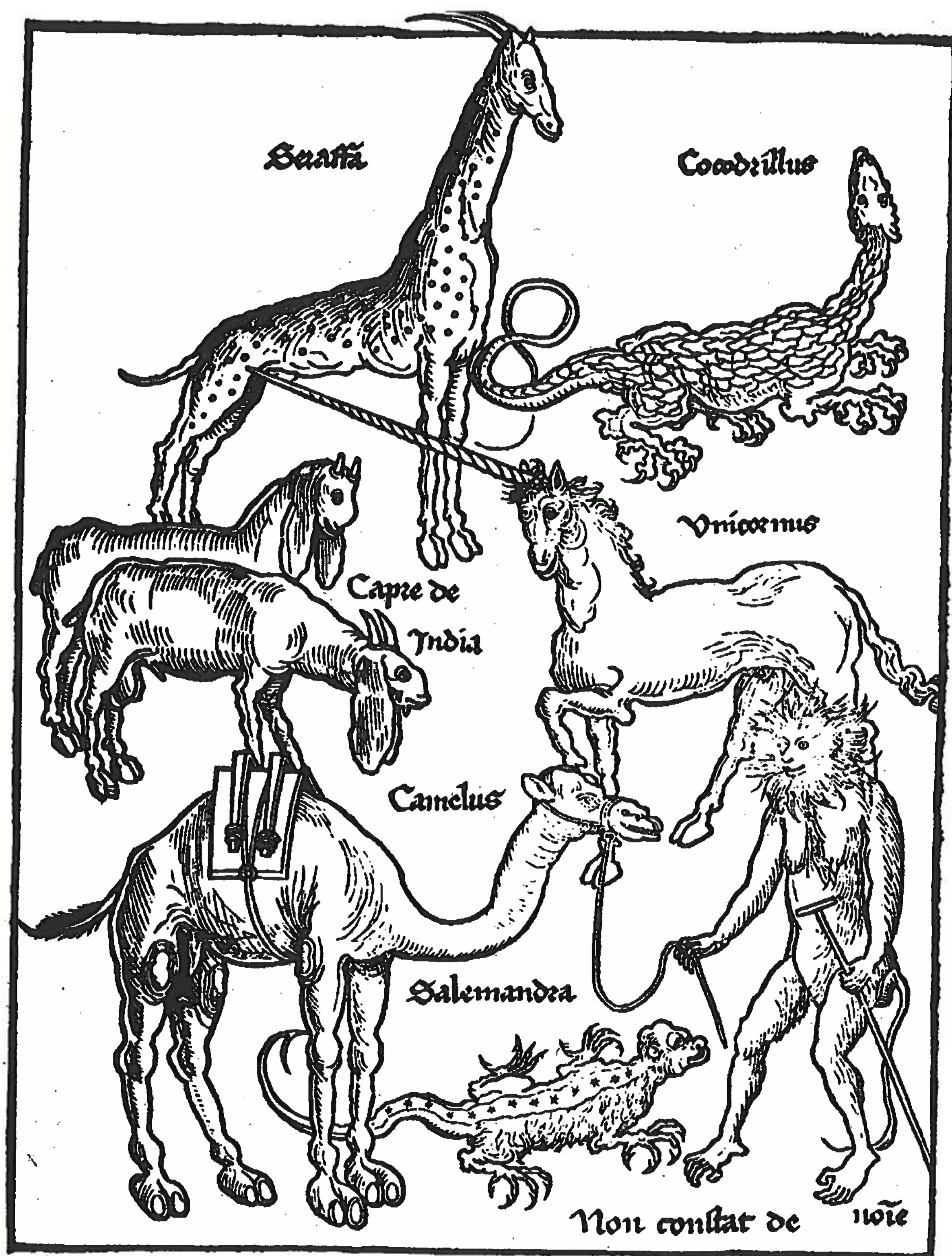
II. Du XIIe siècle. - Moreri, Dictionnaire, art. Tandemus, prétend que Tandemus (Tanquelme dans Hergenrœther, Histoire de l'Église, trad. Belet, Paris, 1891, t. V, p. 162), a renouvelé l'hérésie des anciens adamites, au commencement du XIIe siècle. Il est vrai que ce personnage considérait les opera carnis, même en public, non comme un acte de sensualité, mais comme une œuvre de spiritualité, qu'il s'agissait en conséquence et qu'il mettait à mort ceux qu'il ne pouvait persuader. Saint Norbert travailla efficacement à la conversion de ces tristes sectateurs. Bayle, Dictionnaire, art. Turlupins, prétend que le titre d'adamites s'applique mieux aux turlupins du XVIe siècle qui, sous Charles V, vécurent, surtout en Savoie et en Dauphiné, more cynicorum et canum, fondèrent la Fraternité des pauvres, et durent être combattus par les inquisiteurs qui réussirent à les faire disparaître.

---

1948, p. 310 -311.

III. Commencement du XVe siècle. - Dans les Flandres parut alors un illuminé, nommé Picard, séducteur émérite, se disant Fils de Dieu, envoyé comme un nouvel Adam pour rétablir sur la terre la loi de nature, qu'il faisait consister dans la communauté des femmes et l'état de nudité complète. Il passa en Allemagne et finit par s'établir en Bohême, où ses partisans se proclamèrent seuls libres et pratiquaient, disaient-ils, la vie d'Adam au paradis. Le terrible Ziska troubla leur bonheur paradisiaque et les extermina en 1421.

Depuis lors le torrent boueux, déchaîné par les gnostiques et les manichéens, grossi par les vaudois, les albigeois et autres déséquilibrés, ne cessa de couler ici et là et de reparaître à intervalles inégaux, selon les circonstances, canalisant tout ce que la nature humaine contient de dépravé. L'histoire ne rencontre plus des adamites organisés en secte; mais elle enregistre des tentatives isolées qui rappellent un peu celles du IIe siècle. C'est ainsi qu'Hefele (Wetzer, Dict. de théol. cath., trad. Goschler, t. I, p. 65) signale en Autriche, d'abord en 1781, puis en 1848, des tentatives de ce genre vite réprimées par la force. Dans notre siècle, les rêveries de phalanstère en France, la secte des mormons en Amérique, sans aller jusqu'à prescrire la nudité adamique, n'en constituent pas moins des phénomènes, quelque peu renouvelés du IIe siècle, qui prouvent jusqu'où peut descendre la nature humaine dans ses instincts de dépravation et son mysticisme sensualiste.

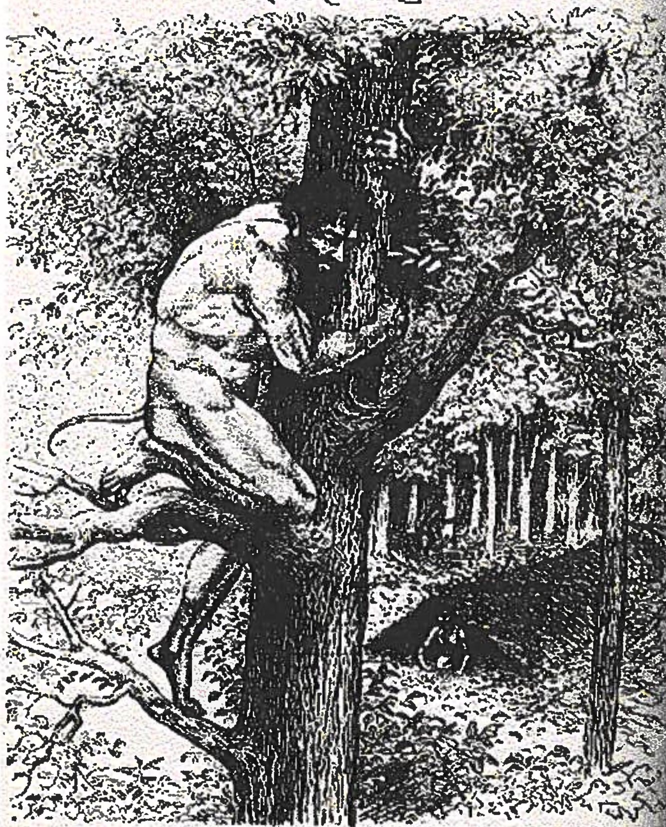



Hec animalia sunt veraciter depicta sicut vidimus in terra sancta

# French Scientist and Explorer Discovers a Race of Savages with Well-Developed Tails.

NEW YORK, SUNDAY, DECEMBER 15, 1895.—COPYRIGHTED BY THE PRESS PUBLISHING CO. 1895

## The Missing Link.



THE HUMAN MAN-MONKEY WITH A TAIL, DISCOVERED BY A FRENCH EXPLORER.

Anonyme,

*Hec animalia sunt veraciter depicta sicut vidimus in terra sancta*

planche tirée de *l'Itinerarium Hierosolymitanum ac in terram sanctam* de Bernhard de Breydenbach, 1483.

Aux dires de Kappler, p. 162, il s'agirait de l'une des premières représentations de l'homme à queue, ou plutôt d'une femme à queue. En légende on lit : «non constat de nomine (dénomination incertaine)». Il s'agit de la représentation d'une femme chevelue, velue, pourvue d'une queue; seuls le visage et les paumes sont dépourvus de poils, détail que signale Mandeville en parlant d'une île «ou les gens sont tous velus fors [hormis] le visage et les paumes».

On pourrait penser à la représentation d'un grand singe, mais pour Marco Polo par exemple, ces êtres sont bien des hommes qu'il situe dans le royaume de Lambri, royaume qui se trouverait à l'extrême nor-ouest de l'île de Sumatra, dans la région de la vilel d'Atjeh.

> «Et encore vous conterai une chose dont vous vous émerveillerez. Car je vous dis très véritablement qu'en ce royaume, il y a des hommes qui ont une queue de plus d'une palme de longueur, et ils ne sont pas poilus. Ceux qui sont ainsi sont plus nombreux; et ils demeurent au loin, dans les montagnes, et non en les cités. Leur queue est grosse comme celle d'un chien. Ils ont ont assez d'unicornes et d'autres bêtes très étranges. Ils ont assez de venaison et de chasse d'oiseaux et de bêtes[61]».

Anonyme,

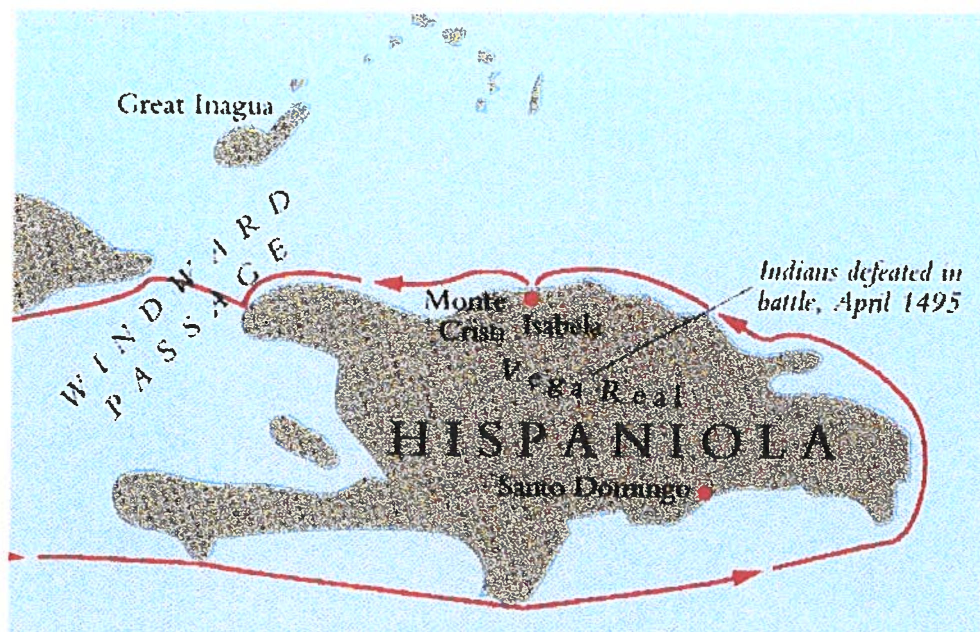
«The missing link»

illustration de journal, *The New York Sunday*, 15 décembre 1895.

Ce genre de mythe a la vie dure! De temps en temps dans la presse à sensation on annonce la naissance d'un bébé avec une queue.

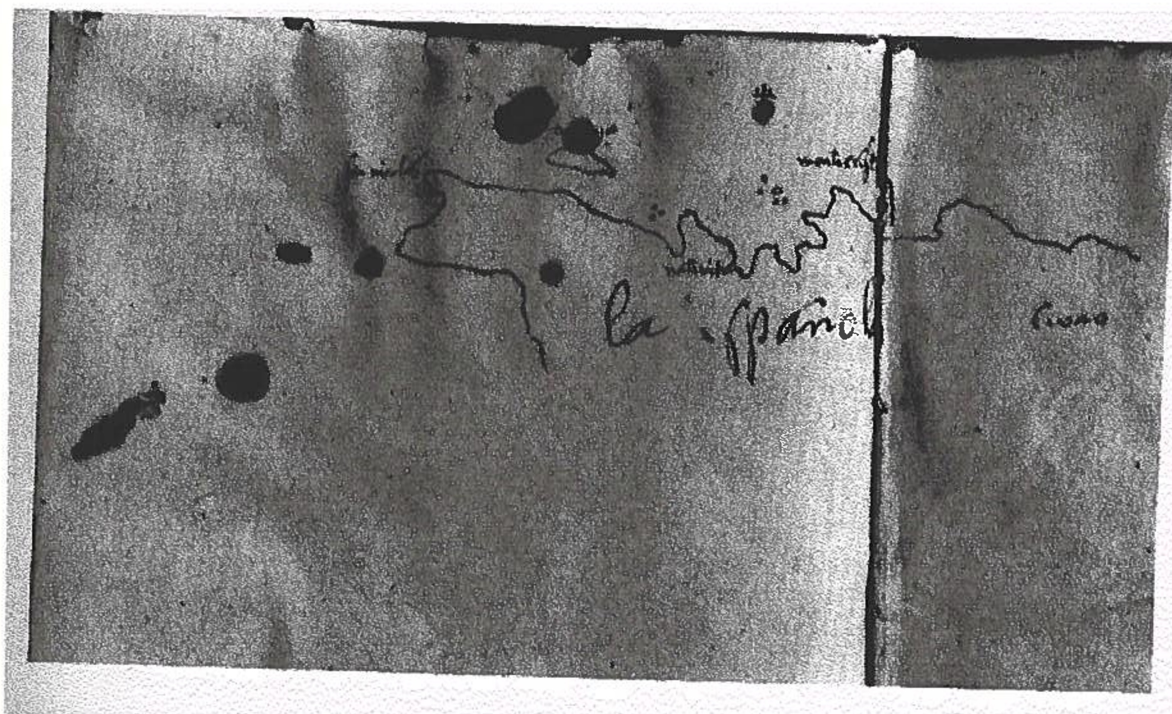
---

61. *Marco Polo. Le devisement du monde. Le livre des merveilles*, vol. II, texte intégral établi par A.-C. MOULE et Paul PELLIOT, version française de Louis HAMBIS, introduction et notes de Stéphane




Mais ce n'est pas tout. Comme on pouvait s'y attendre, le Journal confirme ce que l'on pouvait déjà soupçonner à partir de la Lettre à Santangel. Non seulement l'hypothèse de l'existence des humanités monstrueuses n'est pas exclue, mais qu'elle a été vérifiée au moins en une occasion.

Carte moderne de Haïti



/ / Christophe Colomb

---

YERASIMOS, Paris, Éditions de la Découverte, c. CLXX, p. 418-419.

Carte de l'Hispaniola, janvier 1493
Coll. : Archives du Duc d'Albe, Madrid.
repr. dans Björn Landström, *Columbus*, N.Y., 1967, p. 95.
... serait la seule carte conservée de la main de Colomb.

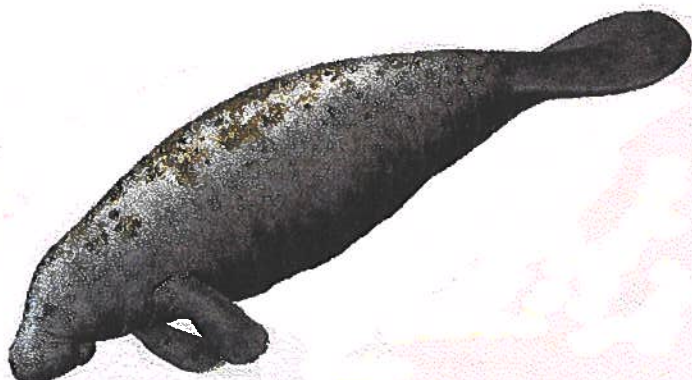
C'est en effet dans le Journal, en date du 9 janvier 1493, que Colomb note un fait qui s'était passé quelques jours avant et qu'il avait oublié de noter le jour même. Il dit avoir vu dans le Rio del Oro (ainsi nommé par Colomb parce que ses sables «sont plein d'or, et d'une telle qualité que c'en est merveilleux»; =Rio Yaque del Norte, aujourd'hui) sur la côte de l'Hispaniola ( = Haiti + Santo Domingo) trois sirènes.

> «El dia pasado, cunado el Amirante iba al Rio de Oro, dijo que vido tres serenas que salieron bien alto de la mar, pero no eran tan hermosas como las pintan, que en alguna manera tenian forma de hombre en la cara. Dijo que otras veces vido algunas en Guinea, en la costa de la Manegueta[62].
> (L'Amiral dit que l'autre jour, en se rendant au fleuve de l'Or, il avait vu trois sirènes qui sortaient assez haut, au-dessus des vagues. Elles n'étaient pas aussi belles qu'on les décrit : il n'y a que leur visage qui présente une certaine ressemblance avec la figure humaine. Il dit en avoir vu d'autres, en Guinée, sur la côte de la Maniguette)[63]».

On croit que Colomb avait vu des lamantins ou manatés. Ce sont des mammifères qui ne ressemblent guère à l'espèce humaine. Mais, n'est-il pas caractéristique que Colomb applique le stéréotype de la «sirène» à un animal avec lequel il est peu familier? Certes, c'était la deuxième fois de sa vie qu'il voyait des lamantins, puisque le lamentin se rencontre aussi en Afrique, d'où la mention de la «maniguette» qui est de la graine de paradis, une variété de pommier, Mala paradisiaca , dont la graine a un goût poivré et qu'on allait chercher en Guinée64.

---

62 On dirait aujourd'hui plutôt *malagueta.*
63. Soledad Estorach et Michel Lequenne, *Christophe Colomb. La découverte de l'Amérique, I. Journal de bord. 1492-1493,* Paris, François Maspero, 1979, vol.I, p. 191 pour la traduction.
64 Voir CIORANESCU, p. 417, note 364.



Lamantin ou manaté des Caraïbes, Trichechus manatus Linnaeus, 1758
Illustration de Pieter A. Folkens tirée de Randall R. Reeves, Brent S. Stewart et Stephen Leatherwood, *The Sierra Club Handbook of Seals and Sirenians,* Sierra Club Books, San Francisco, 1992, p. 260.

Il est légalement protégé aux États-Unis, et on en conserve dans le Parc national des Everglades en Floride et dans une réserve près de Tampa, également en Floride. Mais, c'est un animal en voie de disparition. Les Indiens le chassaient pour son cuir, sa chair et son huile. Plus tard, le dommage causé à leur habitat par l'activité économique sur les côtes, l'utilisation des herbicides pour supprimer la végétation marine et les blessures causées par les hélices des hors-bords contribuèrent à le faire disparaître des côtes des Carolines, de la Géorgie et du Texas où ils avaient été abondants. On en trouve aussi très peu maintenant sur les côtes des Antilles, où ils sont également en voie de disparition.



Dialogue entre la sirène et son amoureux

*Dialogues des créatures*, attribué à Nicole de Bergame et trad. du latin par Colard Mansion,

Gérard de Lyon éd., Gérard Leeu, graveur imprimeur, Gouda, 1482

fig. tirée de Lisa Ponomarenko et André Rossel, *La Gravure sur bois à travers 69 incunables et 434 gravures*, Éditions Les Yeux Ouverts, Paris, 1970, fig. 363.

Il s'agit d'un recueil d'apologues, c'est-à-dire de fables morales mettant en scène des animaux, mais également des hommes et des objets inanimés, dans le but d'élever l'esprit du lecteur.

Ou

Anonyme,

Sirènes

bois gravé tiré de *l'Hortus sanitatis* (Le Jardin de santé), Mayence, 1491, attribué à Jean de Cuba.

*L'Hortus sanitatis* était une sorte d'encyclopédie portant sur tous les sujets possibles et imaginables, des simples aux animaux (terrestres, aériens et aquatiques) en passant par les pierres précieuses utiles à la santé! 1066 articles par ordre alphabétique! Pourquoi une sirène dans un encyclopédie médicale ? On croyait que le cerveau des lamentins contenaient une pierre qui elle était utile à la santé.

Pierre Martyr signalait la présence du Manaté ou Lamentin à l'Hispaniola et l'avait décrit comme un poisson peu craintif, mangeant dans la main de l'homme et assez obligeant pour le transporter d'une rive à l'autre sur son dos. Pierre Martyr attribuait au Lamantin quelques traits que l'on attribuait habituellement au dauphin65. Gomara en parle aussi. Mais celui qui est le plus dissert sur lui et que nos vieux auteurs, notamment Sagard, ont pu lire en traduction, est Gonzalo Fernandez de Oviedo. Une traduction française de sa Natural Hystoria de las Indias, publiée

---

65. Pierre Martyr, *De insulis nuper repertis*, éd. 1532, p. 552 cité par P. Delaunay, *La zoologie au seizième siècle*, Paris, Hermann, 1962, p. 123.

originellement à Tolède en 1526 circulait déjà en traduction française à partir de 1555. Voici donc ce qu'Oviedo disait du lamantin:

> «Le manaté est un poisson de mer, beaucoup plus grand que le requin. Il est affreux et ressemble à ces grandes outres en peau de bœuf dans lesquelles on transporte le moût à Medina del Campo ou à Arévalo. La tête de ce poisson est aussi grosse qu'une tête de vache. Il n'a que des moignons à la place des bras, avec lesquels il nage. C'est un animal très peu craintif qui vient volontiers jusqu'au bord de l'eau pour y manger les herbes qu'il peut atteindre. Puisque ce poisson, comme beaucoup d'autres, nage en surface, les archers peuvent le tuer de leurs canots ou de leurs embarcations (...) Je crois que c'est un des meilleurs poissons qui soit à manger, sa chair goûtant presque comme de la viande. Il ressemble tellement à une vache qu'une personne n'en voyant qu'un morceau dépecé le confondra aisément avec du bœuf ou du veau. En réalité, il goûte tellement comme le bœuf que n'importe qui au monde pourrait s'y tromper. Il a aussi le goût du meilleur veau. Il est excellent, sèché. Aucun de nos poissons d'Espagne, même pas l'esturgeon, a si bon goût[66]».

L'insistance d'Oviedo sur le goût du lamantin a quelque chose de comique, d'autant que le lamantin étant un mammifère ne goûte pas le poisson. D'autres, comme le jésuite José d'Acosta à qui des Dominicains en avaient servi «un jour de Vendredy» fut pris de «quelque scrupule (...)parce qu'en couleur et saveur il estoit semblable à des morceaux de veau67». Ce genre de scrupule ne semble pas avoir étouffé notre Oviedo!

Mais la chose la plus curieuse qu'on ait dit à propos du lamantin est d'un autre ordre. On prétendait qu'on pouvait trouver dans sa tête une pierre excellente «contre les douleurs de la pierre et contre le mal de costé», comme dit Sagard, qui l'avait lu dans Oviedo. Deux auteurs espagnols au moins en effet en ont parlé : Nicolà Monardès et bien sûr, Oviedo (qui était peut-être la source de Monardès). Le premier,

---

66 Ma traduction s'inspire de celle de S. A. STOUDEMIRE, *Natural History of the West Indies by Gonzalo Fernandez de Oviedo,* Chapel Hill, The University of North Carolina Press, 1959, p. 113.

Nicolà Monardès était l'auteur d'une Historia medicinal de las cosas que se traen de nuestras Indias occidentales, 1574, traduite en latin par Charles de l'Écluse (Clusius) en 1582 et en français par Antoine Collin en 1619. Pour ce médecin de Séville, curieux des choses de l'Amérique, les «pierres» extraites de la tête du Maniti et du Tiburon (requin) pulvérisées sont grandement «proffitables aux néphritiques[68]». Oviedo n'avait pas manqué de signaler cette singulière vertu curative du lamantin.

> «Le manaté possède dans la tête une sorte de pierre ou d'os, dans le cerveau ou dans la medulla oblongata, laquelle est très utile contre les maux de côté. On doit d'abord brûler cette pierre puis la réduire en poudre. Quand la douleur se fait sentir, le patient doit prendre de cette poudre, à jeun, le matin. Il doit en prendre autant que l'on en peut faire tenir sur une petite pièce de monnaie, et l'avaler avec une bonne rasade de vin blanc. Si on continue le traitement pendant trois ou quatre matins, la douleur disparaît. Ce sont des gens qui l'ont essayé qui m'en ont parlé. J'ai vu aussi plusieurs personnes mettant beaucoup de soin à chercher cette pierre, pour la raison que j'ai dite.

---

67. *Histoire naturelle des Indes,* Paris, 1616, f° 102 v° cité par P. Delaunay, *op. cit.,* p. 193.
68 P. DELAUNAY, *op. cit.,* p. 51.



*Clockwise from top left: The tooth rows in the jaw of a Florida manatee. New teeth are formed throughout the manatee's life and move from back to front as the older teeth are worn down by the gritty vegetation the manatees eat.* Photograph by Daniel K. Odell

*The skull of an Amazonian manatee.* Photograph by Daryl P. Domning

Bien qu'il y ait toujours un risque à chercher des fondements objectifs à des légendes de ce genre, on peut se demander si les fameuses «pierres» extraites du cerveau du lamantin n'étaient pas tout simplement des dents. La dentition du Lamantin a ceci de particulier qu'elle est constamment renouvelable, les dents de la partie antérieure de la mâchoire tombant quand celles de la partie postérieure les pousse littéralement hors de la gueule de l'animal. Comment ne pas penser qu'au cours de l'horrible opération qui consistait à ouvrir la tête du lamantin pour y trouver des «pierres», il n'arrivait pas que l'une ou l'autre de ces dents usés paraissent sous le couteau et soit immédiatement reconnue comme la «pierre» cherchée? Mais, même alors, il faudrait expliquer comment l'idée de guérir les maux de côté avec une pierre et celle de la chercher dans la tête d'un «poisson» aient pu venir à l'esprit des gens de ce temps-là? On parle bien de calcul du rein aujourd'hui, mais il ne viendrait à l'esprit de personne de parler de calcul du cerveau! Que dire ensuite de l'idée qu'une pierre pourrait avoir une vertu thérapeutique, fusse-t-elle touvée dans la tête d'un lamantin? Manifestement l'ancienne médecine ne répugnait pas à cette idée. Il lui paraissait aller de soi que les pierres aient des vertus curatives. Pour elle,les pierres

chercher dans la tête d'un «poisson» aient pu venir à l'esprit des gens de ce temps-là? On parle bien de calcul du rein aujourd'hui, mais il ne viendrait à l'esprit de personne de parler de calcul du cerveau! Que dire ensuite de l'idée qu'une pierre pourrait avoir une vertu thérapeutique, fusse-t-elle touvée dans la tête d'un lamantin? Manifestement l'ancienne médecine ne répugnait pas à cette idée. Il lui paraissait aller de soi que les pierres aient des vertus curatives. Pour elle,les pierres concentraient en elles-mêmes la puissance des astres, avec lesquelles elles offraient de si frappantes ressemblances, le diamant, brillant comme une étoile, en étant le meilleur exemple. Et quoi de plus puissants sur le destin des hommes que les corps célestes? Comment ne pas penser, dès lors, que des pierres puissent guérir?

Par ailleurs, l'idée de chercher des pierres dans le corps des animaux était tout aussi naturelle. Dans son petit cabinet de minéralogie, qu'il appelait joliment son «arche», comme Noé son navire, Johann Kentmann, un contemporain et ami de Konrad Gesner, avait prévu, comme une chose allant de soi, un tiroir - le sixième - pour les «*lapid*[es] *in animalibus*» , c'est-à-dire les pierres que l'on trouve dans les animaux[69]. Il y avait assez de ces pierres pour en remplir un tiroir, depuis la pierre crapaudine, extraite de la tête d'un vieux crapaud, jusqu'à la «la pierre bezaar» qui venait du vicuna péruvien (une sorte de lama), en passant par le bézoard, extrait du bouc de Perse, la «pierre de Malaca», engendré dans le fiel du porc-épic, la pierre de cayman, trouvée dans son estomac, et, bien sûr, la corne de licorne[70], qui, comme on sait, n'est pas une corne, mais une dent et ne provient pas de la licorne, mais du narval... Toutes ces pierres étaient censées avoir de grandes vertus thérapeutiques et cela depuis la plus haute antiquité.

L'idée de chercher une pierre guérisseuse dans la tête d'un «poisson» est déjà dans Pline. Il est en effet question au livre XXXII de son *Historia Naturalis* des «maladies de la vessie et de la gravelle (*calculos*)» qui peuvent être traitées «par le Scorpion de mer (*Scorpio marinus*), tué dans le vin, grâce à la pierre que l'on trouve

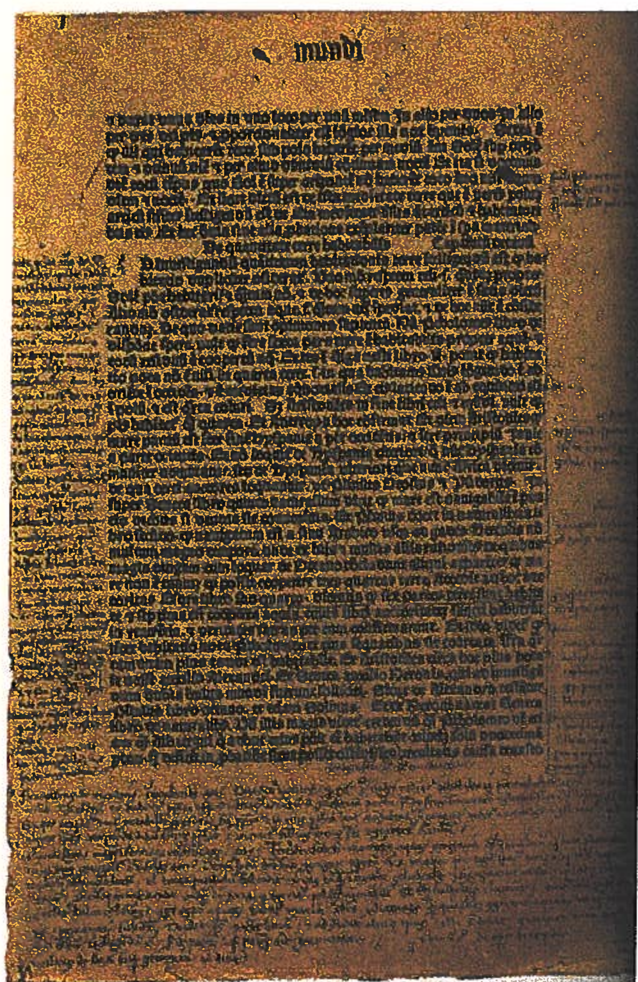
---

69. Voir Martin J. S. RUDWICK, 1972, p. 12, fig. 1.5).
70 P. DELAUNAY, *op. cit.*, p. 51.

dans sa queue, la dose étant une obole, prise en potion (...) On trouve aussi dans la tête du poisson Bacchus », poursuit Pline, «des pierres qui ressemblent à de petits galets; ceux-ci pris dans l'eau, sont excellents contre les calculs». Certes ce poisson Bacchus n'était pas un lamantin dont les Anciens ignoraient l'existence. On croit qu'il s'agit d'une sorte de mulet, peut-être le *Liza aurata*, commun dans la Méditerranée. Il est loin d'avoir la dimension d'un Lamantin cependant, puis que il ne mesure que 70 cm. Mais, c'est probablement un texte de ce genre qui a encouragé les médecins d'une autre époque à ouvrir la tête des «poissons» pour y chercher des pierres thérapeutiques.

La conviction de Colomb sur l'existence des monstres est partagée par tous à l'époque. Elle ne lui est pas propre, comme bien l'on pense. Elle s'était d'ailleurs alimentée à des lectures. On conserve à Séville la Biblioteca Columbina, la bibliothèque de Colomb, qui contient plusieurs livres comportant des annotations marginales de sa main. Les livres lui ayant appartenu ont été recueillis par son fils (illégitime) Ferdinand Colomb et forment le premier fond de cette bibliothèque[71].

71. CURTIS, 1967, p. 37.


mundi

Page de l'Ymago Mundi de Pierre d'Ailly, c. 1410
avec annotations de Colomb en marge[72].

Un des livres qui a le plus intéressé Colomb est *l'Ymago Mundi* - dont vous voyez la moitié du titre en haut de la page - dû à la plume du cardinal Pierre d'Ailly, qui vivait à Cambrai (célèbre pour ses «bêtises») au début du XVe siècle[73].

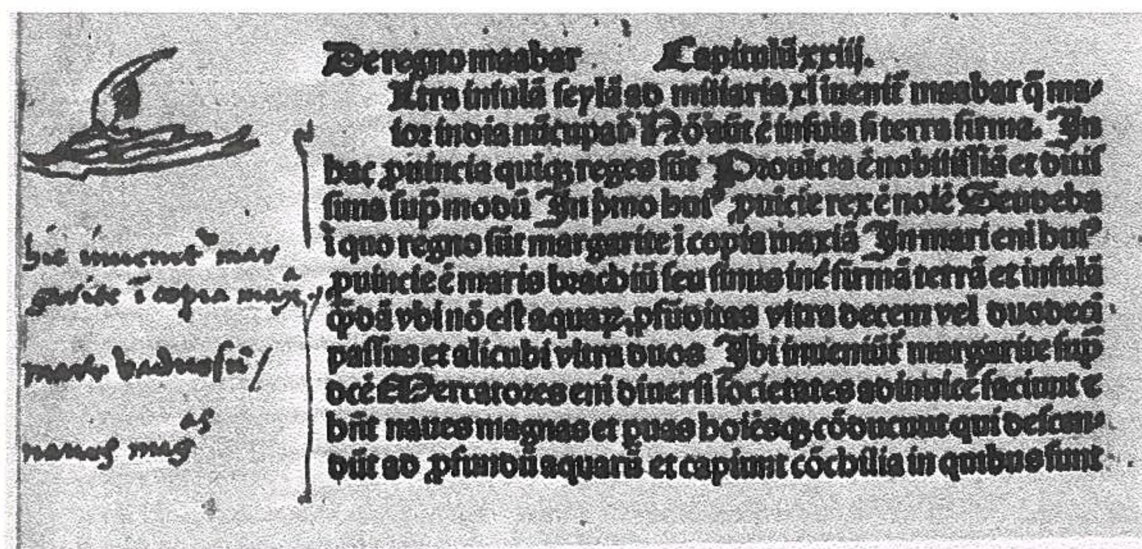
C'est vers 1410 que Pierre d'Ailly aurait composé *son Tractatus de Imagine Mundi,* une compilation tout à fait démodée pour l'époque, puisqu'elle ne nomme aucun voyageur médiéval et ignore totalement Marco Polo. Bien plus, Pierre d'Ailly connaissait à peine Ptolémée. Il ne connaissait que son *Almagest* et son *Quadripartum,* un ouvrage d'astrologie. C'est dire qu'il ignorait son travail de

72 *The Explorers,* 1978, p. 56.
73. G. H. T. KIMBLE, *Geography in the Middle Ages,* New York, Rusell & Russell, (1938), 1968, p.

géographe et de cosmographe. Comme dit encore Kimble : «The whole work, with the exception of a few Arabic citations, mainly from Latin translations of the works of Avicenna and Averroes, might have been composed a thousand years previously».

Au chapitre *De Mirabilibus Indiae*, comme il se doit, il avait réuni tout ce qu'il avait pu trouver dans Pline et dans Solin sur les monstres[74].

La page que je vous présente ici, remplie d'annotations dûes à la fois à Christophe Colomb et à son frère Bartholomé, porte sur un autre sujet : *De quantitate terrae habitabilis*, comme vous pouvez le lire un peu au-dessous du milieu de la page. C'est un problème qui a passionné les Anciens. «Plinius» et «Solinus» sont cités entre autres autorités, au bas de cette page : «*Plinius libro octavo, et etiam Solinus...*» (quatre lignes avant la fin).



De regno maabar   Capitulũ xxiij.
Ultra insulã seylã ad miliaria xl inueniẽ maabar q̃ ma-
ior india nũcupat Nõ aũt ẽ insula sꝫ terra firma. In
hac p̱uincia quiqꝫ reges sũt Prouincia ẽ nobilissimã et ditis-
sima sup̃ modũ In p̱mo huiꝰ p̱uincie rex ẽ noĩe Seudeba
ĩ quo regno sũt margarite ĩ copia maxĩa In mari enĩ huiꝰ
p̱uincie ẽ maris brachiũ seu sinus int̃ firmã terrã et insulã
q̃dã vbi nõ est aquaꝝ p̱funditas vltra decem vel duodeci
passus et alicubi vltra duos Ibi inueniũt margarite sup̃
dc̃e Mercatores enĩ diuersi societates ad inuicẽ faciunt e
hñt naues magnas et puas boĩesqꝫ cõducunt qui descen-
dũt ad p̱funditatẽ aquarũ et capiunt cõchilia in quibus sunt

De regno ma[l]abar
chapitre d'une version latine du *Devisement du monde* de Marco Polo avec annotations de Colomb
Coll. : Bibliotheca columbina, Séville
Fig. dans Ernle Bradford, *Christopher Columbus*, The Viking Press, New York, p. 79.

Dans son édition des voyages de Marco Polo, Colomb note dans la marge :

145.

«...*margarita i copia maxima*». Il est intéressé par toutes les mentions d'or, d'argent et de perles.

## 2. Cartier

Avec le capitaine Jacques Cartier, nous nous rapprochons de nous à la fois dans le temps et dans l'espace. Le texte qui nous intéresse se trouve dans le récit de son second voyage au Canada, le seul qui ait été publié (les autres étant restés sous formes manuscrites) sous le titre *Brief recit, & succinte narration, de la navigation faiste es ysles de Canada, Hochelaga & Saguenay & autres...*, 1545. La meilleure édition est celle de Michel Bideaux, que nous utilisons ici.

> «...il [Jacques Cartier] estoit bien desliberé de mener ledit seigneur Donnacona en France pour compter et dire au roy ce qu'il avoyt veu es pays occidentaulx des merveilles du monde. Car il nous a certiffié avoyr esté à la terre du Saguenay où il y a infiny or rubiz et aultres richesses et y sont les hommes blancs comme en France et accoustrez de draps de laine. Plus dict avoir veu aultre pays où les gens ne mangent poinct et n'ont poinct de fondement et ne digèrent poinct ains [mais] font seullement eaue par la verge. Plus dict avoir esté en aultre pays de Picquenyans [Pygmées] et aultre pays où les gens n'ont que une jambe et aultres merveilles, longues à racompter. Ledict seigneur est homme ancien et ne cessa jamais d'aller par pays despuis sa congnoissance tant par fleuves ripvieres que par terre[75]».

La première catégorie de monstres nommés ici correspond aux Astomes dont nous avons déjà parlé.

---

74 Voir WITTKOWER, 1977, p. 50 et 198, n. 68.
75 Michel Bideaux, *Jacques Cartier. Relations*, Montréal, PUM, 1986, pp. 176 - 177.



Astomes. Bois gravé illustrant les *Voyages* de Sir John Mandeville, Augsburg, 1481.

Figure tirée de François-M. Gagnon et Denise Petel, *Hommes effarables et bestes sauvaiges,* Boréal, Montréal, 1986, p. 107.

bois gravé.

Dans cette gravure, on fait boire un Astome à l'aide d'un chalumeau, détail emprunté au texte de Pomponius Mela que nous citions plus haut.

Anonyme,

Humanités monstrueuses et animaux fabuleux,

enluminure de c. 1480 tirée des *Secrets de l'histoire naturelle contenant les merveilles et les choses mémorables du monde,* Bibliothèque Nationale, Paris.

Si les Astomes étaient capables de boire à l'aide de chalumeau, il est arrivé comme ici qu'on les représente se nourissant de serpents. Vous noterez aussi dans cette enluminure la présence d'une faune fabuleuse à côté des races monstrueuses.

H. Schedel

Astome

une illustration tirée de Hartmann Schedel, *Liber Cronicarum* ou *Welt chronic*, imprimé par Anton Koberger à Nuremberg en 1493.

Cartier affirme que Donnacona lui a raconté «avoir esté en aultre pays de Picquenyans», c'est-à-dire de Pygmées. On trouve trace de cette affirmation sur la Mappemonde suivante :




7. Pierre Desceliers,
*Mappemonde*, 1550
tempera sur quatre feuilles de parchemin, 2,15 x 1,35 m
inscription : «Faicte a Arques par Pierre Desceliers pretre: lan 1550»
Coll. : British Museum, Londres, Add. Ms. 24065.



// détail montrant les «pigmeos»

Sur ce détail de la carte, on voit les Pygmées en lutte contre des grues, selon une tradition qui, nous l'avons vu, remonte à Homère (cf texte 3). Je vous donne le texte qui accompagne cette représentation dans vos citations en texte 9:

> «Cy dessus est la description d'ung peuple nommé pigmeos, gens de petite stature comme d'une couldée. Au troysiesme an, ilz engendrent et au 6e, ilz meurent. Non ayans devant les yeulx honte, justice ou honnesteté, pour ceste cause sont dictz brutes, non hommes. On tient qu'ilz ont guerre continuelle contre les oiseaulx nommés grues».

Quant au Monopode, mentionné également par Cartier, nous en avons déjà parlé, à propos de cette illustration du *Liber cronicarum*, 1493.

3. Champlain.

Avec Champlain, les choses se compliquent un peu. Il ne mentionne les monstres que dans son petit traité *Des Sauvages...*, publié en 1603. Il n'est jamais revenu sur le sujet par la suite. Mais, dans son traité *Des Sauvages...*, il est question de deux sortes de monstres : les Almouchicois et le Gougou.

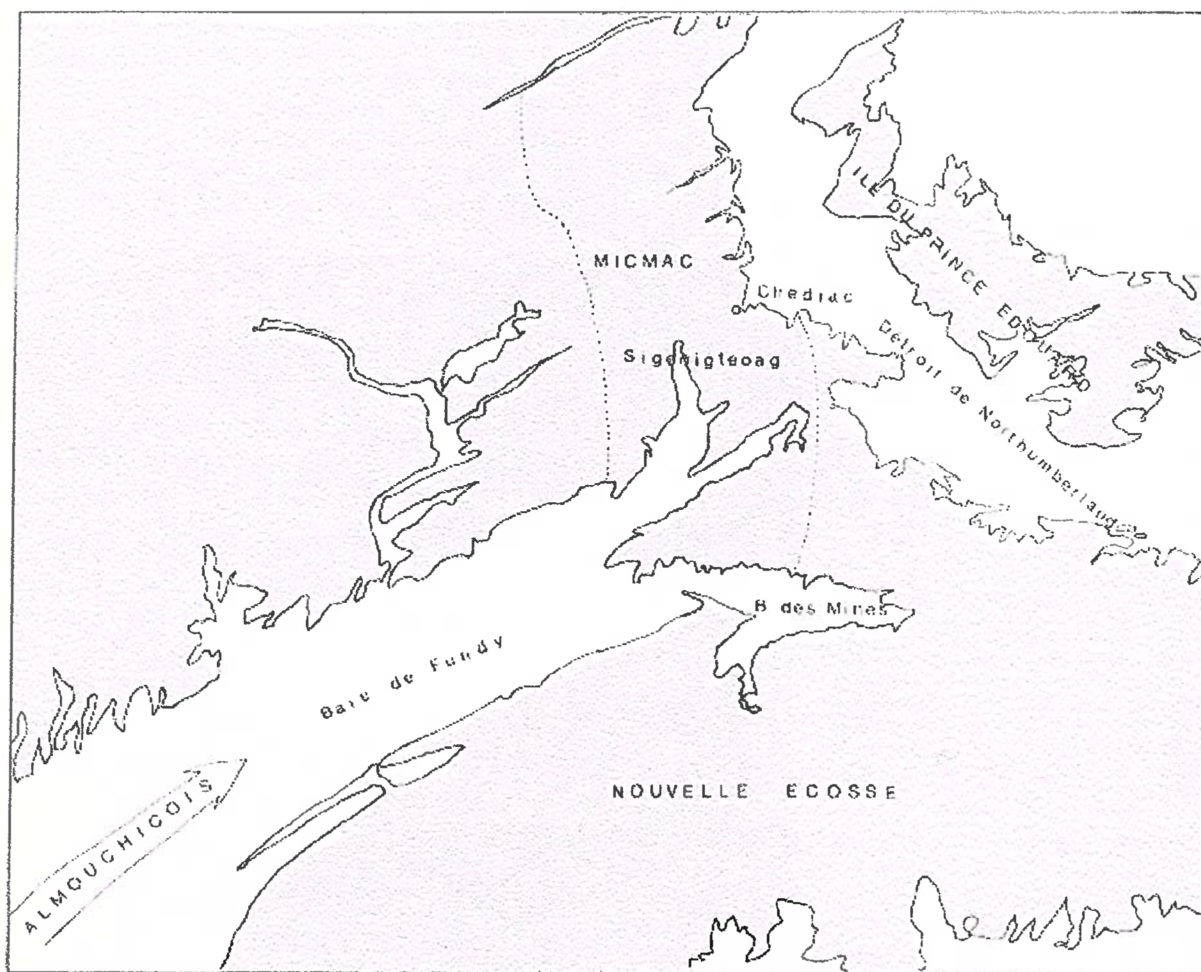
a) Sur les Almouchicois [parfois écrit Armouchicois] :

> «... nous trouvasmes le sieur Prevert de sainct Malo, qui venoit de la mine où il avoit esté avec beaucoup de peine pour la crainte que les Sauvages avoient de faire rencontre de leurs ennemis qui sont les Armouchicois [sic], lesquels sont hommes Sauvages du tout monstrueux pour la forme qu'ils ont : car leur teste est petite, & le corps court, les bras menus comme d'un schelet, & les cuisses semblablement: les jambes grosses & longues, qui sont toutes d'une venue, & quand ils sont assis sur leurs talons, les genoux leur passent plus d'un demy pied par dessus la teste, qui est chose estrange, & semble estre hors de nature[76]».

Il s'agirait donc de tout un peuple, nommé parfois Armouchicois comme ici, mais Almouchicois la plupart du temps par la suite, qu'il décrit en rapportant les propos d'un certain Jean Sarcel, seigneur de Prévert. En réalité, on regroupait sous le nom d'Almouchicois les Abénakis de l'Est et les Algonquiens orientaux de la Nouvelle Angleterre. Il s'agissait de deux groupes distincts, mais les premiers voyageurs n'avaient pas saisi leurs différences et avaient cru pouvoir les regrouper sous la même appellation.

---

76 Samuel de Champlain, *Des Sauvages,* 1603 dans H. P. Biggar, *The Works of Samuel de Champlain,* Toronto, The Champlain Society, 1922 - 1935, vol. I, p. 180 - 181.




Carte permettant de situer les «Almouchicois» que le sieur Prévert décrivit à Champlain comme ennemis des Micmacs.
Voir François-Marc Gagnon., *Jacques Cartier et la découverte du Nouveau Monde,* Québec, Musée du Québec, 1984, p. 50.

Jean Sarcel aurait raconté à Champlain ses difficultés à persuader ses amis micmacs (nos vieux auteurs les désignaient comme les «Souriquois») de la région de Chédiac, donc sur l'Atlantique, face à l'île du Prince-Édouard, à l'accompagner vers le sud jusqu'au Bassin des Mines, où il espérait trouver du cuivre.

Les Micmacs auraient expliqués à Jean Sarcel qu'ils craignaient d'aller dans cette région qui donnait sur la baie de Fundy, de peur d'y rencontrer leurs ennemis almouchicois qu'ils lui décrivaient comme tout à fait monstrueux.

On comprend la crainte des Micmacs. Sur leur côte, près de Chédiac (Nouveau-Brunswick), ils étaient à l'abri des raids de leurs voisins du sud. Après

tout, pour les attaquer par mer, les Almouchicois auraient eu à contourner toute la Nouvelle Écosse avant d'atteindre le détroit de Northumberland (le détroit qui sépare l'île du Prince-Édouard du Nouveau-Brunswick). Pour les attaquer par terre, il leur aurait fallu traverser les monts Cobequid qui occupent toute la presqu'île au nord du Bassin des Mines.

Mais les Micmacs avaient-ils vraiment décrits à Sarcel leurs ennemis ? Les traits monstrueux qu'ils leur avaient donné correspondent plutôt à une catégorie d'esprits bien définis par leurs voisins malécites, les Gee-bel-lowk (Kci-pel-ahkw). Melching qui a étudié la mythologie malécite en parle ainsi :

> «Ces Gee-bel-lowk sont décrits ainsi : leur nom veut dire : «Voix effrayantes ». Ils voyagent à très forte altitude, trop haut pour être observés facilement. Mais si un Indien voulait demander une faveur à l'un d'entre eux, il lui suffisait de crier et un Gee-bel-lowk descendait. Si la raison n'était pas considérée comme sérieuse, le Ge-bel-lowk pouvait tuer l'Indien. Le Gee-bel-lowk avait de très longues jambes et son aine commençait immédiatement au niveau du cou».

Il se peut que Sarcel, et Champlain après lui, aient confondu les bien réels ennemis almouchicois avec ces êtres imaginaires. Quoi qu'il en soit, cela nous a valu cette description étonnante de Champlain.

Quand il revient sur le sujet par la suite, notamment dans sa carte de 1612, Champlain ne les présente plus comme des êtres monstrueux.




8. David Pelletier
«figure des sauvages almouchiquois».
détail d'un encart en bas à gauche de la *Carte geographique de la Nouvelle Franse faictte par le Sieur de Champlain Saint Tongois Cappitaine pour le Roy en la Marine, faict len 1612,* 1612

Non seulement, les Almouchicois présentés ici ne sont pas monstrueux, mais ils nous sont présentés comme appartenant à une civilsation quelque peu avancée puisqu'ils pratiquent l'horticulture. C'est qu'entre temps, Champlain avait visité le pays des Almouchicois sur la côte Atlantique. La femme almouchicoise tient dans sa main une plante que l'on a identifié à du maïs et une sorte de courge.

Pour ce qui est de la plante qu'elle tient dans la main droite, je crois que Pierre

Doyon a bien montré[77] qu'il s'agirait plutôt du Panicum que du maïs. En effet si on la compare avec le Panicum de Matthioli, la ressemblance est frappante. Le panicum serait une sorte de millet. Ce serait dès lors le graveur qui serait à l'origine de l'erreur, Champlain ayant certainement voulu qu'il représente plutôt le maïs. Cela est d'autant plus possible que le Milium indicum qui est un maïs à n'en pas douter et le Panicum sont représentés côte à côte dans La Materia Medica de Dioscorides d'Andrés de Laguna (Salamanque, 1570, p. 186). Pelletier aurait pu connaître cet ouvrage à grande diffusion. Il aurait été mieux inspiré de prendre modèle dans la carte de Lescarbot où la représentation du maïs est très réaliste.

Leonhart Fuchs (ou Fuchius) (1501-1566) représente au folio 368 de *son De Historia Stirpium*, publié à Bâle en 154278, un fruit assez semblable à celui que tient l'Almouchicoise dans sa main gauche. Il s'agirait du *Cucurbita lagenaria*, du latin *lagena*, bouteille. C'est la Calebasse ou gourde, la Bottle Gourd des Anglais.

C'est sûrement ce fruit desséché que tient l'Amérindienne de la page frontispice de *l'Admiranda Narratio*... de Thomas Hariot, inspirée elle-même de l'Amérindienne de Pomeioc gravée par Théodore de Bry vers 1590 pour ses *Grands Voyages*, elle-même inspirée d'une aquarelle de John White...

Mais les feuilles des «sitroules» de David Pelletier sont trop dentelées pour avoir été copiées de la réalité ou de Fuchs qui les avait très bien représentées. Comme l'indiquait l'abbé Léon Provancher les feuilles de la Calebasse sont «cordiformes, entières ou sinuées[79] »

L'autre possibilité, c'est que le graveur ait associé la calebasse aux feuilles de la *Cucurbita pepo* (Linné), le Pépon ou la Citrouille iroquoise, encore appelée le Giraumon ou la Courge de Saint-Jean qui elle comporte des «feuilles cordées, à 5

---

77 Pierre Doyon, *L'exploitation des archives iconographiques et l'histoire du savoir botanique en Amérique française du XVIIe au milieu du XVIIIe siècles*, Thèse de doctorat, Département d'histoire, Université de Montréal, 1991. La thèse de P. Doyon est accessible sur Internet.

78 La Bibliothèque du Jardin botanique de Montréal possède un exemplaire de la deuxième édition de L. Fusch, *De historia stirpium commentarii insignes, maximis impensis & vigillis elaborati...*, Paris, Jacobum Bogardum, 1543, 356 pages.

lobes obtus, denticulés[80]».

b) le deuxième monstre dont il est question dans les écrits de Champlain est le Gougou, qui était censé habiter une des îles de l'Atlantique.

> «Il y a encore une chose estrange digne de reciter, que plusieurs Sauvages m'ont asseuré estre vray; C'est que proche de la baye de Chaleurs tirant au Su, est une isle, où fait residence un monstre espouvantable, que les sauvages appellent Gougou, & m'ont dict qu'il avoit la forme d'une femme: mais fort effroyable, & d'une telle grandeur, qu'ils me disoient que le bout des mats de nostre vaisseau ne luy fust pas venu jusques à la ceinture, tant ils le peignent grand: & que souvent il a devoré & devore beaucoup de Sauvages, lesquels il met dedans une grande poche quant il les peut attraper & puis les mange: & disoient ceux qui avoient evisté le peril de ceste malheureuse beste, que sa poche estoit si grande, qu'il y eut peu mettre nostre vaisseau: Ce monstre fait des bruits horribles dedans ceste isle, que les Sauvages apellent le Gougou: Et quand ils en parlent ce n'est que avec une peur si estrange, qu'il ne se peut dire plus, & m'ont asseuré plusieurs l'avoir veu: Mesme le dit sieur Prevert de sainct Malo en allant à la descouverture des mines, ainsi que nous avons dit au chapitre précédent, m'a dit avoir passé si proche de la demeure de ceste effroyable beste, que luy & tous ceux de son vaisseau entendoient des sifflements estranges du bruit qu'elle faisoit: & que les Sauvages qu'il avoit avec luy lui dirent, que c'estoit la mesme beste & avoient une telle peur, qu'ils se cachoient de toutes parts, craignant qu'elle fust venuë à eux pour les emporter: & qui me faict croire ce qu'ils disent: C'est que tous les Sauvages en general la craignent & en parlent si estrangement, que si je mettois tout ce qu'ils en disent, l'on le tiendroit pour fables; mais je tiens que ce soit la residence de quelque Diable qui les tourmente de la façon. Voilà ce que j'ay

---

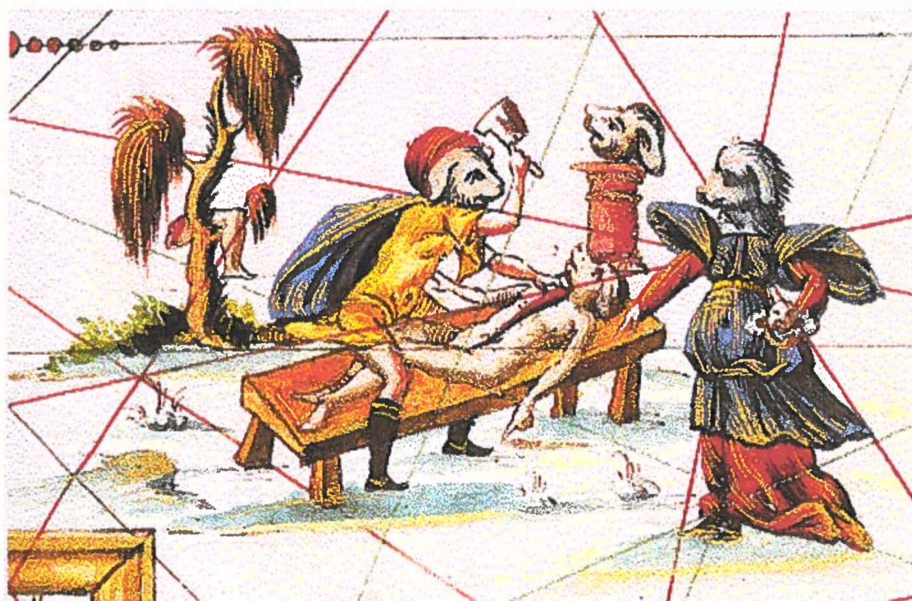
79 Léon Provancher, *Flore canadienne ou description de toutes les plantes des forêtes, champs, jardins et eaux du Canada*, Québec, éd. Joseph Daveau, 1862, tome I, p. 230.

appris de ce Gougou[81]».

Encore une fois, on est tenté de chercher l'explication de ce passage dans les croyances malécites. Il est en effet question dans leurs mythes du Kiwakw, sorte de géant cannibale qui semble correspondre à la description donnée par Champlain. «Kiouakou» aurait donné Gougou dans le français du temps.

Melching rapporte un mythe qui parle d'une lutte entre deux géants cannibales. Ces géants sont si grands qu'ils dépasssent la cime des arbres. Ils font des bruits épouvantables capables de tuer l'Indien qui aurait le malheur de les entendre, s'il oublait de se boucher les oreilles avec de la cire. À l'issu de la lutte, un des géants vomit de la glace (indication de son origine nordique?).

Malgré tout, le rapprochement avec le Gougou n'est pas complètement convainquant. Il se peut que Prévert ait réinterprété ce que les Indiens lui avaient dit à sa manière, car on croyait en Europe à l'existence d'une île habitée par des Géants cannibales.



Pierre Desceliers

Détail de la Mappemonde de 1550 représentant les cannibales cynocéphales des Îles Andaman, selon Marco Polo.

80 *Ibid.*

81 H. P. Biggar, *op. cit.*, vol. I, pp. 186 - 188.

Coll. : The British Library Add. Ms 24065

Figure tirée de Peter Whitfield, *New Found Lands. Maps in the History of Exploration,* Routledge, New York, 1998, p. 45.

Nous avons parlé plus haut des cynocéphales des îles Andaman en présentant le beau manuscrit du Maître de Boucicault. Dans ce détail de la Mappemonde de 1550 de Desceliers, la même qui montre les pygmées au Canada, on voit une scène reprise en substance par Vallard mais dans une île qu'il désignait comme l'île des géants et qui pour cette raison semble se rapprocher d'avantage de la Gougou de Champlain

Anonyme

Ile des Géants

troisième carte de l'Atlas de Vallard, 1547

Coll. : The Huntington Library, San Marino, Los-Angeles, California.

Cette page de l'Atlas de Vallard représentant l' «île de Géants» où l'on voit l'un de ces Géants cannibales en train de dépecer sur une table sa malheureuse victime.

La croyance dans l'existence d'îles mythiques a toujours été très présente durant la période des découvertes. Plusieurs expéditions n'ont eu d'autre but que de les découvrir. C'est le cas par excellence des Iles fortunées.

L'île des Géants est une île mythique. On croyait à l'existence d'une île satanique sur laquelle on aurait trouvé des Géants qui se rendaient de temps en temps sur la côte pour prendre des prisonniers et les manger. Des voyageurs affirmaient avoir vu une main géante agripper des Indiens de la Côte et les ramener dans l'île pour les manger.

Une carte de 1424 d'origine portugaise situait cette île en face de la côte française en plein Atlantique et la nommait Santanzes[82].

Notons que l'une des ces îles mythiques s'appelait Brasil, bien avant la

---

82 S. Morison, *The European Discovery of America. The Northern Voyages A.D. 500 - 1600,* Oxford University Press, 1971, p. 101.

découverte du Brésil. Il est vrai qu'on se la représentait comme une île bienheureuse et à un tout autre endroit, puisqu'elle était censée être face aux côtes de l'Irlande.




// Gravure ancienne représentant l'exécution du Münzmeister Lippold à Berlin en 1573; voir Joshua Trachtenberg, The Devil and the Jews. The Medieval Conception of the Jew and Its Relation to Modern Antisemitism, N.Y., (1943), 1966, p. 85 pour une reproduction.

Cette gravure qui représente l'exécution du maître monnayeur de l'Électeur Joachim II de Brandbourg en 1573 donne à penser que la représentation d'une scène de dépeçage sur une table n'avait pas besoin de chercher bien loin ses modèles...

À la mort de son maître, ce Lippold fut arrêté, accusé de sorcellerie, «puisqu'il était juif et par nature ni fidèle ni agréable aux Chrétiens». Étant donné que les Chrétiens ne peuvent être amis des Juifs, raisonnait-on, ce Lippold n'a pu être ami de l'Électeur qu'en usant de sorcellerie. On le tortura pour lui faire avouer qu'il connaissait des techniques magiques pour se gagner la faveur des gens. Il fut exécuté

sur la place publique[83].

4. Gabriel Sagard.

Voici un texte de Sagard qui témoigne en la croyance dans les monstres même après l'époque des découvertes.

« Il me souvient que avions entre nous autres petits escoliers de fort plaisans & serieux entretiens (...) surtout nous entrions dans l'admiration sur la pensée des jugements de Dieu, qui nous venoit par la contemplation d'un grand jugement depeint contre la muraille d'une chapelle, duquel nous faisions reflexion sur les infidelles & sauvages (...) Or ces sauvages qu'on nous faisoit perdus avec tous les mauvais Chrestiens, nous faisoient bien quelque compassion, mais les contes & le recit de leur forme & figure nous faisoient douter qu'ils fussent hommes comme nous, car on nous les figuroit tous velus (...). On nous parloit aussi de cette sorte de gens que nous appelons Pygmées (...), mais bien particulièrement d'une autre espece du genre humain qui estoient sans testes, ayans les yeux & la bouche dans l'estomach, & d'autres qui n'avoient qu'un oeil posé sur le milieu du front, mais ceux qui nous sembloient les plus heureux & accomodez, estoient ceux qu'on nous disoit avoir l'un de leur pieds large comme un garnd van à vanner, duquel ils se servoient pour se couvrir en temps de pluyes, qui par ce moyen en estoient garantis (...) j'ay trouvé que nous avions quelque raison, & que parmi nos fables il s'y trouvoit quelque verité, ou bien les Autheurs nous trompent (...) Strabon s'est mocqué autrefois de Megasthènes, parce qu'il avoit escrit, qu'il y avoit des hommes differents de testes, de bouche, d'oreilles, de plante de pied & de tout le corps; toutesfois il est convaincu aysement par le nombre & authorité de ceux qui ont escrit de ces choses. (...) Mela nous escrit que les Blemiens, n'en ont point, & que toutes les parties de leur visage sont en la poitrine, Solon nous apprend le mesme. On trouve (dit-il) des hommes qui

83. Voir Trachtenberg, *The Devil and the Jews*, p. 83-6.

n'ont point de testes, & qui ont les yeux aux espaules, & auparavant ceux-cy d'autres en ont escrit le mesme, qu'Aule Gelle recite. Pline asseure le mesme en termes expres & bien souvent disant: qu'ils n'ont point de teste ayant la bouche & les yeux en leur poictrine; & en autre part il dit que près de Troglodites, il y en a qui n'en ont point, ayant les yeux sur les espaules. (...) qui au sermont trente & septiesme qu'il adresse aux freres Hermites, (...) tesmoigne les avoir luy mesme veus, en ces termes: J'estois desja evesque d'Hippone (dit-il) lorsqu' accompagnez de certains serviteurs de Jesus Christ, je m'en allay en Éthiopie, pour y prescher l'Évangile, où nous vismes plusieurs hommes, & plusieurs femmes, qui n'avoient point de testes, mais bien des yeux gros fichez en la poictrine; le reste de leur membre estoit semblable aux nostres[84]».

Page frontispice du *Grand Voyage au pays des Hurons...*
Repr. Dans Marcel Trudel, *Gabriel Sagard. Le grand voayge du pays des Hurons*, Hurtubise HMH, Montéal, 1976.

Malheureusement les livres de Sagard ne sont pas illustrés, sinon son *Grand Voyage au pays des Hurons...* qui l'est seulement par un frontispice. Sagard y raconte son séjour en Huronie en 1623-1624.

Le saint, à droite, marqué des initiales F. M. D. V. est le Frère Martin de Valence, apôtre franciscain des Indes orientales. Nous reviendrons sur les autres figures de ce frontsipice dans un autre contexte.

## 5. Joseph-François Lafitau.

Le dernier exemple que j'aimerais présenter est plus tardif encore puisqu'il

---

84 E. Tross, *Gabriel sagard. Histoire du Canada et voyages que les frères mineurs y ont faict pour la conversion des infidelles,* Paris, 1866, vol. II, p. 358 - 361.

paraît dans les Moeurs des sauvages Amériquains comparées aux moeurs des premiers temps, publié à Paris en 1724 par le savant jésuite Joseph-François Lafitau.



9. Anonyme
Acéphales et autres peuples d'Amérique.
planche III tirée du tome I de Joseph-François Lafitau, *Mœurs des Sauvages Amériquains comparées aux Mœurs des premiers temps,* Paris, 1724.

Notez au premier rang, entre deux couples d'Indiens - des Antilles à gauche, du Brésil à droite - un «Acéphale de l'Amérique méridionale», pour reprendre l'expression de Lafitau dans son «explication des planches». Le rang du bas est occupé par des Virginiens et des Floridiens.




// 10. Anonyme,
Acéphales d'Amérique du Sud
planche tirée de Sir Walter Raleigh, *Brevis & Admiranda descriptio regni Guianae,* Nuremberg, 1599 (version latine de L. Hulsius de Discovery of Guiana, 1595).
Photo : British Library.

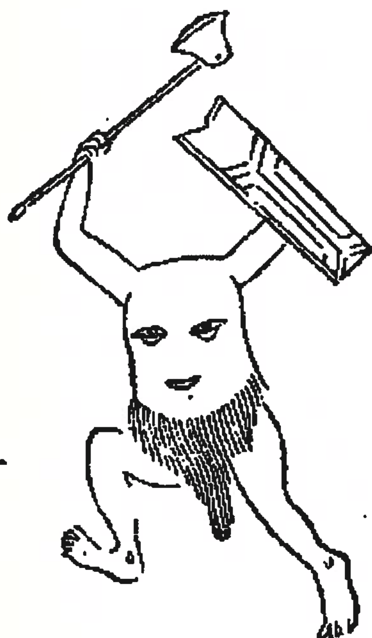
...où il est question des Ewaipanoma, peuple d'Amazonie que le graveur a voulu ici représenter et que Raleigh décrivait ainsi :

> «Next unto Arui, there are two rivers, Atoica and Caora, and on that branch which is called Caora are a nation of people, whose heads appear not above their shoulders (...) They are called Ewaipanoma : they are reported to have their eyes in their shoulders, and their mouths in the middle of their breasts, and that a long train of haire groweth bacward between their shoulders[85]».

Lafitau qui se déclare pourtant sceptique de ce genre d'affirmations cite deux

85. *The Discovery of Guiana,* 1595, p. 85 in Hakluyt, 1904, t. X, p. 406.

«faits» récents - l'un en Chine, l'autre au Canada - qui l'ont convaincu de leur bien fondé.



Shan-hai-ching
c. 350 avant notre ère
figure tirée de Leo Bagrow, History of Cartography, Cambrodge, Harvard University Press, 1966, fig. 68, p. 199

...une Blemmye chinoise, telle que représentée dans le Shan-hai-ching, un livre à propos des montagnes et des mers datant des environs de 350 avant notre ère, qui contient non seulement des cartes, mais aussi des représentations des habitants des terres lointaines, certaines aussi fantaisistes que celles que l'on retrouvait en Occident.

Voici le texte de Lafitau :

«J'avois porté le même jugement en particulier des Acéphales, nonobstant ce qu'on en lit dans un sermon de saint Augustin, & qui pourroit bien avoir été prêté à ce Pere. Un ou deux faits neanmoins arrivez tout recemment, m'ont obligé de suspendre mon jugement, ou même de réformer sur cela mes idées.

Le premier de ces faits est tiré des dernieres Lettres qui nous sont venües de la Chine. Il y est rapporté que le grand Monarque qui gouverne depuis si long-temps ce vaste Empire avec tant de gloire, s'entretenant

familierement avec M. Mezza-Barba Patriarche d'Alexandrie, & Légat du Saint Siége auprès de ce Prince, lui fit plusieurs questions touchant la maniere d'administrer la justice en Europe, à quoi M. le Légat ayant satisfait d'une façon qui le contenta très-fort:«pour moi, dit l'Empereur, je suis obligé, selon les Loix de l'Etat, de signer les sentences de mort: mais depuis plus de soixante ans que je suis sur le Trône, j'ai toûjours eu une peine extrême à souscrire à la mort d'un de mes sujets, & je m'en suis toûjours dispensé, autant que j'ai pû le faire, sans violer les Loix de l'Empire». En voici, ajoûta-t'il un exemple.

Il y a quelques années que quelques-uns de mes sujets ayant fait courrir le bruit qu'ils avoient vü des hommes sans tête, dont les yeux répondoient aux mammelles & la bouche à l'estomac, cette nouvelle surprenante causa un mouvement dans les esprits que les Mandarins crurent devoir arrêter, de peur que cela ne causât quelque alteration dans l'Etat. Ils firent donc saisir les Auteurs de cette nouvelle, leur firent leur procès, & les condamnèrent à la mort. La sentence m'aïant été portée, je crus que c'étoit une de ces occasions où je pouvois en suspendre l'effet. Je le fis, & j'en fus bien aise dans la suite: car ayant interrogé quelques temps après des Tartares Septentrionaux mes sujets qui étoient venus à Pekin, ils me confirmerent ce que les premiers avoient dit, & m'assurerent qu'ils avoient vû & tué quelques uns de ces monstres.

Le second fait est arrivé en Canada, où un bruit semblable se répandit l'an passé parmi les Sauvages, chez lesquels la nouveauté du prodige n'a pas causé un moindre étonnement que chez les Chinois. Un Iroquois, disent-ils, étant dans le païs de chasse pendant l'automne de 1721, ou pendant l'hyver de l'année derniere, apperçût un de ces hommes monstrueux; & soit que ne distinguant pas assez ce que ce pouvoit être, il le prit de loin pour une bête féroce, soit que la vûë d'un objet si extraordinaire lui eut causé quelque frayeur, il tira & le tua. S'étant ensuite approché pour le considérer plus à loisir, il vit un homme, tel que j'ai dépeint ces Acéphales; & ce qui augmenta sa surprise, c'est qu'il le trouva lié & attaché à un arbre. L'Iroquois de retour de la

chasse, n'a pas manqué de raconter son avanture aux autres Sauvages qui se sont fort entretenus de l'histoire de l'homme sans tête, que la plupart ont regardé comme une fable à cause de sa nouveauté.

La chose neanmoins paroît très-réelle, & il y a apparence que ce miserable ayant été fait esclave par des Sauvages de quelque Nation éloignée, aura été ainsi attaché & abandonné dans les bois par ces Sauvages qui l'avoient pris, & qui se trouvant en païs ennemi, & se sentant peut-être découverts, auront été obligé de füir & de pourvoir à leur sureté.

Quoiqu'il en soit, ces faits se rapportent fort les uns aux autres, & (supposant leur verité) ils peuvent donner une idée des transmigrations des peuples Barbares. Car ces Acéphales étoient autrefois habitans de l'Afrique aux environs du Nil ou de la Mer-Rouge. Aujourd'hui, selon ces Relations, il doit y en avoir au moins deux Nations, l'une qui est celle des Chevelus que Walter Ralegh place sur le fleuve des Amazones & dans le centre de la Guyane, & l'autre qui est située au Nordest de la Chine & du Japon, où l'Asie confine avec l'Amerique. Il y a même apparence que c'est de-là que seroit venu celui qu'on suppose avoir été tué par l'Iroquois dont je viens de parler. Cela même peut confirmer que l'Amerique & l'Asie sont jointes ensemble, & qu'il n'est peut-être pas si difficile de faire cette découverte. Or quelle immense étenduë de païs entre les terres des Acephales anciens & des nouveaux!

On ne doit point croire que ces Peuples n'ayent absolument point de tête, mais qu'ils l'ont extrêmement enfoncée, de sorte qu'elle est presqu'au niveau des épaules, et cachée par les cheveux. Cela peut se faire par artifice, en contraignant la tête des enfans au berceau, de la même maniere que plusieurs Peuples de l'Amerique applatissent le front, les temples & le nez de leurs enfans aussi-tôt qu'ils sont sortis du sein de leur mere, & qu'à la Chine on gêne si violemment les pieds aux filles, qu'elles n'en ont presque poin dans un âge plus avancé: cela peut se faire aussi naturellement par un effet de l'imagination des meres, qui auront trouvé de la beauté à avoir la tête ainsi enfoncée. On

sçait par bien des expériences fâcheuses combien l'imagination des meres fait d'impression sur leur fruit. On pourroit peut-être attribuer à cette imagination la couleur des Negres & des Caraïbes, ainsi que je l'ai déjà indiqué. Je parlerai dans la suite du goût que les Nations barbares ont toûjours eu pour se peindre le corps de diverses couleurs. Les Caraïbes ont encore ce goût pour le Rouge. Les Negres ont le même goût pour le noir le plus foncé, & pour les grosses lèvres, pour les nez écachez, & pour les cheveux crêpus. Ce goût general dans toute la Nation, & la vûë continuelle de semblables objets, a dû faire impression sur les femmes enceintes, comme les baguettes de diverses couleurs sur les brebis de Jacob86, & c'est ce qui doit avoir contribué en premier lieu à rendre les uns noirs par nature, & les autres rougeâtres tels qu'ils sont aujourd'hui: c'est ce qui doit avoir contribué pareillement à former la tête des Acephales au niveau des deux épaules. En effet, chez ces Peuples qui applatissent la tête à leurs enfans, ou qui leur contraignent les pieds, il y a peu de travail à faire pour perfectionner l'ouvrage, parce que naturellement les enfans naissent avec la tête plus plate, ou les pieds plus petits que ne les ont les enfans des Européans en naissant[87]».

L'allusion aux brebis de Jacob nous renvoit au passage suivant de Gen. 30 : 37-42: «Jacob prit des baguettes fraîches de peuplier, d'amandier et de platane et il les écorça de bandes blanches, mettant à n l'aubier qui était sur les baguettes. Il mit les baguettes qu'il avait écorcées en face des bêtes dans les auges, dans les abreuvoirs où les bêtes venaient boire, et les bêtes s'accouplaient en venant boire. Elles s'accouplèrent donc devant les baguettes et elles mirent bas des petits rayés, mouchetés et tachetés. Quant aux moutons, Jacob les mit à part et il tourna les bêtes vers ce qui était rayé et tout ce qui était noir dans le troupeau de Laban. Ainsi il se constitua des troupeaux à lui, qu'il ne mit pas avec les troupeaux de Laban. De plus, chaque fois que s'accouplaient les bêtes robustes, Jacob mettait les baguettes devant

86 Gen., 30 : 29.

87. J-F. Lafitau, *Moeurs des sauvages ameriquains, comparées aux mœurs des premiers temps*, Paris,

les yeux des bêtes dans les auges, pour qu'elles s'accouplent devant les baguettes. Quand les bêtes étaient chétives, il ne les mettait pas, et ainsi ce qui était chétif fut pour Laban, ce qui était robuste fut pour Jacob».

1724, tome I, pp. 64 - 69.

**3e cours : De l'Indien comme « homme sauvage »**

Avec la notion de sauvagerie et le concept d'homme sauvage, nous abordons une seconde figure de l'altérité, figure qui a eu une immense importance pour l'Amérique et ses premiers habitants, puisque c'est surtout sous cette espèce qu'on se les a représenté. L'image de l'homme monstrueux en effet finira par se perdre faute de candidats et l'image de l'habitant de l'âge d'or que nous aborderons une prochaine fois ne durera pas non plus. Elle sera, comme nous le verrons, ~~plus~~ plutôt le fait de quelques intellectuels en mal de critiquer la civilisation et n'aura pas beaucoup de conséquences au-delà de leur cercle. *

Quand on aborde l'époque des découvertes, on a l'impression que pour les premiers découvreurs l'«homme sauvage»*, c'est l'homme sans culture, l'homme plus pauvre que le pauvre puisque même si ce dernier ne possède pas grand-chose, il a au moins une langue, une religion, un certain nombre de coutumes, d'usages et de croyances qu'il partage avec les plus riches que lui. L'Homme sauvage quant à lui serait dépouillé de tout cela.

Aussi, contrairement à la notion d'«humanité monstrueuse» qui est essentiellement géographique, on pourrait dire que celle d'homme sauvage est sociologique. L'image mentale à laquelle elle fait appel n'est pas celle d'une série de cercles concentriques, mais plutôt celle d'une pyramide, où les divers groupes sociaux sont situés chacun à leur rang dans une hiérarchie.



Si on poursuit la hiérarchie vers le bas, on sort de l'humanité pour tomber dans l'animalité, l'ordre entier des bêtes soumis à l'homme depuis que Dieu donna à Adam le pouvoir de dominer sur tous les animaux comme dit la Genèse:
«Dieu dit: "Faisons l'homme à notre image, comme notre ressemblance, et qu'ils dominent sur les poissons de la mer, les oiseaux du ciel, les bestiaux, toutes les bêtes sauvages et toutes les bestioles qui rampent sur la terre» (Gen. 1: 26).

Dans une conception de ce genre, l'«homme sauvage» est bien près de la bête et pour le représenter visuellement, les peintres, les enlumineurs, les graveurs avaient l'habitude de le représenter comme un être à forme humaine mais couvert de poils de la tête au pied. Sa forme humaine proclamait son appartenance au genre humain, mais sa fort pilosité, son caractère hirsute si vous voulez, rappelait qu'il est bien près de la bête, car, comme elle, il n'avait pas besoin de vêtement, la nature lui fournissant la protection d'une épaisse fourrure.

Pourtant, cette caractérisation toute négative ne semble pas épuiser le concept de l'Homme sauvage, qui, répétons le est celle qui semble ressortir des textes des découvreurs quand ils appliquent le concept aux populations amérindiennes. À consulter d'autres sources, on retire l'impression que l'Homme sauvage n'est pas si éloigné de toute culture. Il arrive qu'il en connaisse les secrets, au moins certains d'entre eux, sans que cela le rapproche beaucoup du reste des mortels à vrai dire.

L'Homme sauvage comme l'étymologie de son nom le suggère appartient à la forêt. Etymologiquement en effet, le mot « sauvage » vient du latin *silvaticus,* qui lui dérive de *silva,* la forêt. Même en anglais, *wild* est lié de quelque façon à *wood.* Par exemple Dryden au XVIIe siècle écrivait : « *When wild in the wood, the noble savage ran* ». Or si on oppose volontiers la forêt (ou le désert, dans les régions méridionales où elle est plus rare ou clairsemée) au jardin, comme l'inculte au cultivé, il arrive, en particulier dans les contes et les légendes, que la forêt (foris) soit mis en contraste avec la maison (domus), comme l'espace ouvert avec l'espace fermé. Au cœur de la forêt, il arrive que l'on trouve une petite chaumière bien éclairée du dedans, invitante, mais aussi suspecte, recelant quelques dangers, ou au moins, cachant quelques secrets.

Ce qu'on dit de l'ambivalence de la forêt s'applique aussi à l'Homme sauvage. On peut bien le voir, comme nos découvreurs l'ont vu, comme un inculte, à mettre en contraste avec le civilisé, mais on peut le voir aussi comme participant des secrets de la forêt. Cela peut aller jusqu'à se le figurer comme une espèce de héros culturel, capable d'enseigner des choses aux hommes. Il est peut être sans culture, au sens de raffinement, de poli, mais il a des connaissances techniques qu'il peut partager à l'occasion avec les hommes.

Cela le rend-t-il plus sympathique ? plus familier, plus *heimliche,* pour reprendre une catégorie que nous évoquions au dernier cours ? Pas vraiment. On craint l'Homme sauvage. On a peur. Les comportements à son égard ressemblent à ceux que dans l'Antiquité on avait envers le dieu Pan. Le dieu Pan, comme vous savez, était par excellence le dieu des lieux sauvages. Il semble avoir eu un rôle ambigu dans l'expérience religieuse des Grecs. Il était imprévisible et irrationnel. Au calme « olympien » des autres dieux, il opposait ses sauts et contorsions, souvent jugés ridicules par les mortels et les immortels. Pan n'était pas un dieu que l'on recherchait. Il faisait peur. Le rencontrer, c'était être pris de peur *pan*ique. Il ne semblait pas y avoir d'autres façons d'entrer en relation avec lui sinon par la peur.

Mais Pan se meut sur des frontières qui demeurent autrement imperméables. Lui appartiennent les territoires ambigus entre la ville et la campagne, entre la montagne et la plaine, entre la mer et la terre ferme.

Pan est par-delà le bien et le mal. L'instabilité de sa personnalité fait qu'il est considéré comme responsable de rien. Il distribue ses faveurs et ses châtiments au hasard, sans raison apparente. On lui offre des sacrifices, mais pour le tenir à distance. Une non-interférence rigoureuse est encore la relation la plus avisée avec ce dieu de la sauvagerie[1].

On pourrait dire que les comportements décrits à propos du dieu Pan sont déjà ceux que la mentalité populaire adoptera à l'égard de l'Homme sauvage. Mais en même temps, on sera attiré par ses secrets, ses connaissances, sa « culture ». Cesare Poppi a étudié le thème de l'Homme sauvage de la tradition orale dans les Alpes à la fin du 19e et au début du 20e siècles. On trouve dans les Dolomites orientales et particulièrement au Val di Passa des récits qui font de l'Homme sauvage une sorte de héros culturel qui enseigne aux hommes l'art de faire du beurre et du fromage. Le *Salvan,* comme on l'appelle à cet endroit, prend les traits d'une sorte de « sur - paysan » qui arrive à cultiver les champs sur les pentes du mont Stella, là où personne n'arrive à le faire. Ce *Salvan* est disposé à partager ses connaissances agricoles avec les hommes, mais eux le chassent des vallées et le refoule dans les montagnes. Les *Vivenes,* équivalents féminins du *Salvan,* enseignent aux femmes l'art de se coiffer, acte civilisateur par excellence, surtout si l'on songe qu'il vient d'une race velue. Ailleurs dans les Alpes, des personnages que l'on peut assimiler à la Femme sauvage enseignent aux femmes l'art de filer, et plus généralement les arts domestiques.

---

[1] Sur Pan voir Philippe Borgeaud, *The Cult of Pan in Ancient Greece,* Chicago, Chicago University Press, 1988.

~~Mais~~ autant dans les récits, les attributs de l'Homme sauvage sont positifs autant les comportements à son endroit dans les rites sont négatifs. Dans les mascarades de carnaval du Val di Fassa, le *Salvan* est associé aux sorcières et aux diables. On le chasse et on le craint.

Il y a cependant un exemple où mythe et rite vont de pair. Il s'agit du mythe et de la mascarade de l'*Om Selvarech* de Pontealto Agordino dans les Dolomites orientales. Le mythe raconte comment l'Homme sauvage enseigna à un vieillard l'usage d'une mousse, ~~le~~ *lycopodium*, qui sert par ailleurs à faire le costume de l'*Om Selvarech*, pour filtrer le lait. Jusque là, les hommes retiraient les impuretés du lait avec leurs doigts. Ce don civilisateur récompensait la gentillesse dont le vieillard avait fait preuve lorsqu'il avait recueilli l'Homme sauvage quand celui-ci s'était présenté à sa porte, fatigué, transi et affamé. Le récit raconte ensuite que l'Homme sauvage était venu s'installer dans le village et y enseignait toute une série de techniques et d'innovations. Il avait cependant imposé une seule condition à son séjour parmi les villageois, personne ne devait lui demander son nom. Quelqu'un transgressa l'interdit. Il s'enfuit dans la forêt et on ne le revit plus jamais.

Depuis ce temps, le 25 avril de chaque année, les villageois organisaient la mascarade de l'Homme et de la Femme sauvages. La mascarade de Pontealto Agordino se déroulait selon des règles bien précises. Les acteurs qui jouaient les deux personnages devaient se couvrir de la tête au pied de *lycopodium* afin de n'être pas reconnus. Si les spectateurs les reconnaissaient et révélaient leurs noms, ils étaient obligés de se sauver en forêt, mettant fin ainsi à la célébration. Une fois dans le village, les deux personnages dansaient avec les gens, l'Homme sauvage avec les femmes et la Femme sauvage avec les hommes. Au crépuscule, ils regagnaient la forêt.

La structure du mythe et du rite sont ici très semblables. L'Homme sauvage et les paysans occupent des niches écologiques opposées : la forêt / le village. Il y a une transaction qui s'est produite à la limite, topographique et sociale, des deux territoires : entre une vieux solitaire et marginalisé d'un côté et l'Homme sauvage affamé et engourdi de l'autre. Brève union entre les deux, à l'avantage de chacun. Cependant la tentative d'intégrer l'Homme sauvage à la vie du village en lui demandant son nom, brise cette union. On revient au *statu quo ante*, l'Homme sauvage disparaît dans sa montagne et les paysans occupent la vallée. On a donc la séquence disjonction - jonction - disjonction. Autrement dit, le beau rapport entre Homme sauvage et paysans pourtant si avantageux à ces derniers ne peut pas durer. Les rapports avec l'Homme sauvage sont prisonniers d'une sorte de circularité fatale. S'ils sont momentanément transformés par un acte de gentillesse, la demande du nom qui serait la condition d'une

intégration complète de l'Homme sauvage fait tout avorter. Et l'on se retrouve à la case départ. Celle que la légende du dieu Pan suggérait. Il faut maintenir la distance avec la sauvagerie.

Telle est la leçon de sagesse de la vieille Europe par rapport à la sauvagerie. Tenons-nous en éloigné, malgré ses séductions. A-t-elle toujours suivi son propre conseil ? C'est une autre question. Il n'y pas si longtemps, on a vu au centre culturel de l'Europe, en Allemagne, surgir une idéologie tout à l'opposé de cette sagesse, une idéologie qui proposait de rechercher la sauvagerie comme un bien, non seulement de faire descendre l'Homme sauvage de sa montagne dans la vallée, mais d'aller le retrouver dans sa forêt, de vivre comme lui, et de repousser comme une abomination la civilisation corrompue et décadente qu'~~on~~ la latinité avait tenté de lui imposer ~~depuis le temps de l'empire romain~~. Vous relirez les extraordinaires chapitres de *Landscape and memory* de Simon Schama sur la forêt, sur la forêt et la Germania, sur la forêt et l'opposition de Arminius (en allemand Hermann) aux légions romaines conduites par Varus, selon le récit de Tacite, sur le désir incoercible de certains savants allemands de posséder les manuscrits de Tacite en Allemagne nazie, alors que la guerre bat son plein et qu'une telle poursuite peut sembler particulièrement inopportune.

Aux dires de l'historien Helmut Plessner dans son livre, *Die verspätete Nation (La Nation retardataire)*, publié à Francfort en 1988, il faudrait chercher dans l'histoire récente de l'Allemagne la raison de cette fascination trop tard pour la sauvagerie.

> « En tant que ~~nation~~ peuple ayant obtenu le statut de nation, ~~trop tard venue~~, ~~dès l'abord renvoyée~~ ~~à l'opposition~~ et tentée de s'opposer à ses modèles, le peuple allemand prend ses distances par rapport aux normes (parallèlement ressenties comme essentielles) de la latinité et de l'urbanité, en donnant ~~dans son propre dynamisme~~ la priorité à l'immédiat (*Ursprünglichkeit*), à l'originel (*Urtümlichkeit*), mais aussi ~~fait place par là~~ à la profondeur, ~~de~~ et l'intériorité, c'est-à-dire se plaît dans le rôle de volcan dont il se trouve que les manifestations éruptives se caractérisent par la démesure et la sauvagerie (*Wildheit*) : une prétendue priorité par disposition naturelle dont les Romains attestaient déjà en tant que *furor teutonicus* ».

On le voit, Plessner associe la sauvagerie à l'authenticité, comme essence du politique en tant que « non corrompu ». On aura noté les deux termes en *Ur-* (originel). Ce concept se rencontre partout, y compris dans l'argot : *urig*, pour chouette, super. L'originel, le sauvage et le pur jouent un rôle politique de premier plan dans l'opposition-fascination à Rome.

Cet originel, cet UR- se retrouve sous plusieurs formes au début du 19e siècle dans la pensée allemande. L'UR- c'est tout ce qui coule de source, l' « authentique »

comme aime à dire certains militants nazis, *urwüchsig*, de belle stature, de bonne souche (aryenne). L'UR- c'est le bien enraciné dans la bonne terre allemande.

Une très large part de l'intelligentsia allemande s'est, dès la fin du 19e siècle, complu dans l'idée de l'originel, du retour à l'inviolé, à la nature, à la « *Wildnis* », la nature sauvage. Le *paradiesischer Urzustand* (l'état originel paradisiaque) a obsédé de manière particulière la pensée allemande. On a défini la germanité comme anti-, sinon a - romaine, (tout en prétendant en même temps être la Rome réelle). La Révolution puis Napoléon prendront la succession de Rome aux yeux des penseurs du début du 19e siècle comme Fichte.

La Réforme avait déjà exploitée cette opposition fondamentale. Luther s'opposait à Rome, à « Rome la putain » comme il l'appelait, parce qu'elle figurait à ses yeux la corruption absolue de l'idéal évangélique par l'Église romaine.

Dès le 15e siècle, Conrad Celtis proclamait que la germanité se caractérisait par sa *Naturnähe*, sa proximité à la nature, entendez la forêt comme le faisait remarquer Schama.

À l'aube du 20e siècle, la « sauvagerie » éclate d'une manière particulièrement visible. En 1901, se fondait le *Wandervogel* (= les Oiseaux migrateurs), le plus grand mouvement de jeunesse de toute l'histoire européenne. Des centaines de milliers de jeunes gens, entre 14 et 21 ans, partent en excursion dans les campagnes et désertent écoles et lycées. Il s'agit d'abord de garçons ( les filles ne seront admises qu'en 1907) vêtus de culottes courtes (*Seppelhosen*) et de chemises à col largement ouvert. Ils couchent sous la tente, font leur propre cuisine (*Schlangenfrass*, la bouffe de serpent) et chantent le soir, assis autour d'un bivouac, pratique reprise ensuite par le scoutisme, fondé en 1908.

Très vite cependant se consituent des groupes appelés *die Horden*, auxquels s'imposent un *Führer*, un guide. On y trouve dès le début l'obsession de la virilité et de la dureté ( *die Härte*).

Entre 1901 et 1910 naît et s'affirme toute une culture du retour à l'authentique, à la sauvagerie. C'est aussi l'époque en Allemagne des *Gründerjahre*, des années de fondation de l'empire, du *ruheloses Reich*, de l'empire sans repos, l'époque du passage en peu d'années d'un monde ancestral inchangé à une formidable expansion urbaine et industrielle. Voilà qu'éclate et se manifeste partout la révolte lyrique et chantante de toute une jeunesse soudainement libérée de ses angoisses. Du coup le sexuel se manifeste avec force, directement ou de manière sublimée, dans la musique, la poésie, la chanson. Le panérotisme juvénile s'exprime dans le mensuel *Wandervogel*, créé en 1911, mais il est aussitôt ramené à la virilisation. Le mouvement du même nom

s'assimile rapidement aux *Männerbund,* ces associations viriles où la composante homosexuelle est très forte, ou sous sa forme militaire ou sous sa forme esthétique, mais dans le registre froid et monumental. En 1906, le poète Stefan George (1868 - 1933) prône l'exclusion des femmes. que les Nazis admireront même si lui fuira l'Allemagne à l'arrivée du NS au pouvoir. Il est mort en Suisse (près de Locarno).

Les femmes et les juifs sont comme l'image renversée de l'interdit fondamental qui pèse sur l'homosexualité. Le *Wandervogel* contemporain de l'expansion de l'eugénisme et de l'hygiénisme ne pouvait se terminer que par l'éradication du non - conforme dans la peur panique d'être soi-même non conforme. On ne se délivre d'une accusation qu'en la projetant sur l'autre : juif, femme, homosexuel.

Ce n'est pas par hasard que le biologisme, associé aux concepts de *Natur* et de « *social - darwinismus* » fait son apparition à la même époque. Il accompagne un programme d'« hygiène raciale » et d'extermination des malades mentaux (dr Plœtz), qui n'attendra guère qu'une trentaine d'années pour s'en donner à cœur joie, dans l'extraordinaire jouissance de ces médecins comme en témoignent les documents cités par Ernst Klee, *Euthanasie im NS-Staat,* Francfort, Fischer, 1983[2].

2. Comment ce stéréotype de l'homme sauvage a-t-il été appliqué à la réalité ethnographique? Nous nous attarderons à quelques cas seulement, à commencer par le cas de Colomb. Nous analyserons spécialement le passage du *Diario* où il raconte sa première prise de contact avec les Indiens taïnos* sur l'île qu'il nommera l'île de San Salvador, le 11 octobre 1492. C'est un texte fondamental. Il s'agit en plus, d'un de ces passages que Las Casas* s'est donné la peine de recopier en entier et non de résumer simplement comme il le fait parfois.

> *«Yo (dice él), porque nos tuviesen mucha amistad, porque conoci que era gente que mejor se libraria y convertiréa a nuestra Santa Fe con amor que no por fuerza, les di a algunos de ellos unos bonetes colorados y unas cuentas de vidrio que se ponian al pescuezo, y otras cosas muchas de poco valor, con que habieron mucho placer y quedaron tanto nuestros que era maravilla. Los cuales después veniam a las barcas de los navios adonde nos estabamos, nadando, y nos traian papagayos y hilo de algodon en ovillos y azagayas y otras cosas muchas, y nos las trocaban por otras cosas que nos les dabamos, como cuentecillas de vidrio y cascabeles. En fin, todo tomaban y daban de aquello que tenian de buena voluntad. Mas me parecio que era gente muy pobre de todo. Ellos andan todos desnudos como su madre los pario, y tambien las mujeres, aunque no vide mas de una farto moza. Y todos los que yo vi eran todos mancebos, que ninguno vide de edad de mas de treinta anos:*

---

2 Mon paragraphe sur le Wandervogel s'inspire directement de Georges-Arthur Goldshmidt, « De l'originel sauvage au crime absolu », *Le fait de l'analyse,* no 6, mars 1999, p. 167 et ss.

*muy bien hechos, de muy fermosos cuerpos y muy buenas caras: los cabellos gruesos cuasi como sedas de cola de caballos, e cortos: los cabellos traen por encima de las cejas, salvo unos pocos de tras que traen largos, que jamas cortan. Dellos se pintan de prieto, y ellos son de la color de los canarios, ni negros ni blancos, y dellos se pintan de blanco, y dellos de colorado, y dellos de lo que fallan, y dellos se pintan los caras, y dellos todo el cuerpo, y dellos solos los ojos, y dellos solo el nariz. Ellos no traen armas ni las conocen, porque les amostré espadas y los tomaban por el filo y se cortaban con ignorancia. No tienen algun fierro : su azagayas son unas varas sin fierro, y algunas de ellas tierren al cabo un diente de pece, y otras de otras cosas. Ellos todos a una mano son de buena estatura de grandeza y buenos gestos, bien hechos. Yo vide algunos que tenian senales de feridas en sus cuerpos, y les hice senas qué era aquello, y ellos me amostraron como alli veniam gente de otras islas que estaban acerca y les querian tomar y se defendian. Y yo crei e creo que aqui vienen de tierra firme a tomarlos por captivos. Ellos deben ser buenos servidores y de buen ingenio, que veo que muy presto dicen todo lo que les decia, y creo que ligeramente se harian cristianos; que me parecio que ninguna secta tenian. Yo, placiendo a Nuestro Senor, llevaré de aqui al tiempo de mi partida seis a V. A. para que deprendan fablar.*
(Since they showed so much friendship for us, and because they were clearly a people who would better come members of the Christian faith by love than by force, I gave to some of them coloured caps and to others glass beads for their necks, as well as many other things of little value. They were delighted with these things and were so friendly to us that it is quite marvalous. Later on they came out swimming to the ships' boats, and brought us parrots, balls of cotton threads, darts and many other things. They exchange them with us for things that we gave them - like hawks' bells and glass beads. In fact, they took all and gave all, such as they hd, with good will, but it seemed to me that they were a people very deficient in everything. They all go naked as their mothers bore them, and the women also, although I saw only one very young girl. All those I saw were young people, for none did I see of more than thirty years of age. They were well built and handsome. Thei hair is coarse , almost like the tail of a horse - and short. They wear their hair down over their eyebrows except for a little in back which they were long and never cut. Some of them are painted black - and they are the colour of the people of the Canaries, neither black nor white - and some of them are painted white, and some red, and some in Any colour that they find. Some of them paint their faces, some their whole bodies, some only the eyes, and some only the nose. They do not bear arms or know of them ; for I showed them swords, and they took them by the blade and cut themselves through ignorance.

They have no iron. Their spears are certain reeds, without iron, and some of these have a fish tooth at the end, while others are pointed in various ways. They are all generally fairly tall, good looking and well proportioned. I saw some who had scars on their bodies, and I asked them by signs what these were, and they indicated to me that people came from neighbouring islands to capture them, and they defended themselves. And I beleived and still believe that they come here from the mainland to take them for slaves. They ought to make good and skillfull servants, for they imitate our speech very quickly. They do not seem to have any religion and I am sure they will become easily Christians. Our Lord willing, when I depart I shall bring back six of them to your Highnesses, that they may learn to talk. I saw mo beast of any kind in this island, except parrots

Moi, dit-il, afin qu'ils nous aient en grande amitié et parce que j'ai connu qu'ils étaient gens à se rendre et convertir bien mieux à notre Sainte Foi par amour que par force, j'ai donné à quelques-uns d'entre eux quelques bonnets rouges et quelques perles de verre qu'ils se sont mises au cou, et beaucoup d'autres choses de peu de valeur dont ils eurent grand plaisir; et ils en devinrent si nôtres que c'était merveille. Ensuite, ceux-là venaient, nageant, aux chaloupes des navires dans lesquelles nous étions, et ils nous apportaient des perroquets, du fil de coton en pelotes, des sagaies et beaucoup d'autres choses qu'ils échangeaient contre d'autres que nous leur donnions, telles que petites perles de verre et grelots. Enfin, ils prenaient et donnaient ce qu'ils avaient, tout, de bonne volonté. Mais il me parut qu'ils étaient des gens très dépourvus de tout. Ils vont nus, tels que leur mère les a enfantés, et les femmes aussi, toutefois je n'en ai vu qu'une qui était assez jeune. Et tous les hommes que j'ai vus étaient jeunes, aucun n'avait plus de trente ans; ils étaient tous très bien faits, très beaux de corps et très avenants de visage, avec des cheveux quasi aussi gros que de la soie de la queue des chevaux, courts et qu'ils portent tombants jusqu'aux sourcils, sauf en arrière, quelques mèches qu'ils laissent longues et jamais ne coupent. Certains d'entre eux se peignent le corps en brun, et ils sont tous comme les Canariens, ni nègres ni blancs; d'autres se peignent en blanc et d'autres en rouge vif, et d'autres de la couleur qu'ils trouvent. Certains se peignent le visage et d'autres tout le corps; certains se peignent seulement le tour des yeux et d'autres seulement le nez. Ils ne portent pas d'armes ni même ne les connaissent, car je leur ai montré des épées que, par ignorance, ils prenaient par le tranchant, se coupant. Ils n'ont pas de fer; leurs sagaies sont des bâtons sans fer, et certaines ont à leur extrémité une dent de poisson, et d'autres différentes choses. Tous sont pareillement de belle stature, de

belle allure et bien faits. J'en ai vu quelques-uns qui avaient des marques de blessures sur le corps et je leur ai demandé par signes ce qu'était cela, et ils m'ont fait comprendre que, d'autres îles qui sont voisines, des hommes venaient ici qui voulaient s'emparer d'eux et qu'ils s'en défendaient. Et j'ai cru, et je crois encore, qu'on vient ici de la terre ferme pour les prendre en esclavage. Ils doivent être bons serviteurs et industrieux, parce que je vois que très vite ils répètent tout ce que je leur ai dit, et je crois qu'aisément ils se feraient chrétiens, car il m'a paru qu'ils n'étaient d'aucune secte. S'il plaît à Notre Seigneur, au moment de mon départ, j'en emmènerai d'ici six à Vos Altesses pour qu'ils apprennent notre langue».

Ce long texte doit nous retenir quelque peu. Il décrit la première rencontre ethnographique entre Européens et Amérindiens.

**a) la rencontre ethnographique**

La première réaction de Colomb, à la vue de ces «hommes nus», est de «gagner leur amitié» par des cadeaux de «peu de valeur». Son intention est de les «convertir» au Christianisme «par l'amour plutôt que par la force». Les Indiens interprètent ce geste de Colomb comme un geste d'échange commercial et troque tout ce qu'ils ont de précieux (perroquets, coton, sagaie...) contre la camelote de Colomb.

* Première équivoque... dès le départ. L'échange commercial respecte l'identité culturelle des ~~cultures~~ groupes en présence. La manœuvre de Colomb vise la conversion des Indiens, c'est-à-dire l'acculturation d'une culture autre à la sienne. L'identité de l'autre culture n'est prise en considération qu'en autant qu'elle puisse faire obstacle à l'entreprise d'évangélisation. Mais il semble à Colomb que l'obstacle ici est inexistant. Très nettement, une culture domine l'autre, comme le tout domine le rien, ou le presque rien. Bien plus, Colomb croit déjà avoir réussi en constatant l'«attachement» des Indiens à son égard. Il est bien près de les faire baptiser.

Par ailleurs, Colomb ne fait que bien peu de cas des objets que les Indiens lui offrent en échange de sa pacotille. Dans ce mépris, il entre peut-être une part de déception. Il y a un tel décalage entre l'Inde attendue et l'Inde réelle! L'Inde attendue était l'Inde de Marco Polo, rutilante d'or, d'argent et de perles. Au lieu de cela, on trouvait quelques «sauvages» démunis de tout...

**b) description physique de l'Indien**

C'est ce que l'on pourrait appeler l'image mentale que Colomb se fait de l'Indien. Elle tient essentiellement en deux propositions :

1) les Indiens ne sont pas des monstres.

Cela n'est pas dit explicitement dans le texte, mais l'insistance de Colomb à dire que ces gens «sont bien faits, bien bâtis de leur corps, et d'aspect agréable» est symptomatique.

Nous avons vu au dernier cours que Colomb croyait avoir vu des sirènes à l'embouchure du Rio del Oro et qu'il était persuadé que les hommes de la province de Avan à Cuba avaient des queues. Il partageait donc avec ses contemporains la croyance dans les humanités monstrueuses. En relevant que les Taïnos de San Salvador ne sont pas monstrueux, il exprimait moins de l'enthousiasme que de la déception de n'avoir pas rencontré une de ces «merveilles» qui ferait la preuve immédiate qu'il avait touché les Indes, terre des merveilles.

Ce n'est pas que Colomb n'ait pas cherché à voir des monstres. Voyez cette curieuse notation du *Diario* en date du 13 octobre 1492, donc au surlendemain de l'arrivée à San Salvador.

> «*Luego que amanecio vinieron a la playa muchos de estos hombres, todos mancebos, como dico tengo, y todos de buena estatura, gente muy fermosa: los cabellos no crespos, salvo corredios y gruesos, como sedas de caballo, y todos de la frente y cabeza muy ancha mas que otra generacion que fasta aqui haya visto, y los oyos muy fermosos y no pequenos, y ellos ninguno prieto, salvo de la color de los canarios, ni se debe esperar otra cosa, pues esta Lesteoueste con la isla del Hierro, en Canaria, so una linea. Las piernas muy derechas, todos a una mano, y no barriga, salvo muy bien hecha.* (At daybreak, many of these people came to shore ; all were young and well-proportioned, as I have said. Their hair is not curly, but straight and coarse as the hair of a horse. They have very broad foreheads and heads, more so than any people that I ave seen hitherto. Their eyes are very lovely and not small. They are not all black, but the colour of the people in the Canaries ; and nothing else could be exspected, since this on the same parallel as the island of Ferro in the Canaries. Their legs are very straight, all alike ; they have no great bellies but are well-shaped. Dès la pointe du jour, il vint se réunir sur la plage un grand nombre de ces hommes. Ils sont tous jeunes, comme je viens de le dire, bien faits et de bonne taille. Leurs cheveux ne sont pas crépus, mais lisses et aussi gros que des crins de cheval. Ils ont tous le front et la tête très larges, plus qu'aucune autre race que j'aie vue jusqu'à ce jour. Ils ont de grands yeux, qui sont généralement très beaux. Je n'en ai vu aucun qui fût vraiment noir : ils sont tous de la même couleur que les Canariens. Cela semble d'ailleurs naturel, puis que ces îles sont situées a ponant, sur la même ligne que l'île de Hierro aux Canaries. Ils ont les jambes bien droites, tous pareillement et ils n'ont pas de ventre du tout)[3]».

Il avait remarqué que ces hommes avaient «le front et la tête très larges, plus qu'aucune autre race que j'aie vue jusqu'à ce jour». Au moins cela! Les Taïnos pratiquaient la

---

[3] ANZOATEGUI, p. 31 pour le texte en espagnol ; CIORANESCU, p. 45, pour la traduction.

déformation des crânes des nouveau-nés. Mais cette explication, confirmée par l'archéologie, échappe à Colomb. Il ne peut guère que recourir à l'explication traditionnelle et s'étonner de la «monstruosité» des peuples exotiques.

cabellos no crespos, salvo corredios y gruesos, como sedas de caballo, y todos de la frente y cabeza muy ancha mas que otra generacion que fasta aqui haya visto, y los oyos muy fermosos y no pequenos, y ellos ninguno prieto, salvo de la color de los canarios, ni se debe esperar otra cosa, pues esta Lesteoueste con la isla del Hierro, en Canaria, so una linea. Las piernas muy derechas, todos a una mano, y no barriga, salvo muy bien hecha. (Dès la pointe du jour, il vint se réunir sur la plage un grand nombre de ces hommes. Ils sont tous jeunes, comme je viens de le dire, bien faits et de bonne taille. Leurs cheveux ne sont pas crépus, mais lisses et aussi gros que des crins de cheval. Ils ont tous le front et la tête très larges, plus qu'aucune autre race que j'aie vue jusqu'à ce jour. Ils ont de grands yeux, qui sont généralement très beaux. Je n'en ai vu aucun qui fût vraiment noir : ils sont tous de la même couleur que les Canariens. Cela semble d'ailleurs naturel, puis que ces îles sont situées a ponant, sur la même ligne que l'île de Hierro aux Canaries. Ils ont les jambes bien droites, tous pareillement et ils n'ont pas de ventre du tout)[93]».

Il avait remarqué que ces hommes avaient «le front et la tête très larges, plus qu'aucune autre race que j'aie vue jusqu'à ce jour». Au moins cela! Les Taïnos pratiquaient la déformation des crânes des nouveaux-nés. Mais cette explication, confirmée par l'archéologie, échappe à Colomb. Il ne peut guère que recourir à l'explication traditionnelle et s'étonner de la «monstruosité» des peuples exotiques.

2) les Indiens seraient plutôt des «hommes sauvages».

Là encore, on ne trouve pas cette proposition telle quelle dans le texte, mais on peut l'en déduire facilement d'une autre insistance du texte: l'insistance sur la «pauvreté» radicale des Indiens. «Il me sembla que c'étaient des gens très pauvres et démunis de tout». Le texte élabore d'ailleurs sur ce thème: les Indiens se contentent d'objets de «peu de valeur»; ils vont «nus», ils ne possèdent donc pas de vêtements.

La nudité* de ces hommes est un aspect de leur pauvreté. Si on prenait cette

93 ANZOATEGUI, p. 31 pour le texte en espagnol ; CIORANESCU, p. 45, pour la traduction.

notation à la lettre, cela voudrait dire que les Indiens ne portaient aucun vêtement. Pourtant, on l'a vu, les Indiens avaient des balles de coton filé à échanger avec les Espagnols. C'est dire qu'ils avaient quelques tissus et donc un minimum de vêtement. Mais, pour les Espagnols, ces vêtements et ces parures des Indiens sont si négligeables - comprenez si loin de l'idée qu'ils se font d'un vêtement ou d'une parure - qu'ils reviennent à des non-entités, à des riens.

De plus, ils n'ont pas d'armes (bien qu'ils aient des piques épointées et qu'ils font la guerre à leurs ennemis)... C'est qu. ils ne connaissent pas le fer. Ils n'ont aucune «croyance particulière»... Ils n'ont pas ceci ou cela.... Bref, ils manquent de tout et de ce bien de tous les biens qu'est la culture. On en est pas encore à leur reconnaître certaines connaissances essentielles, comme de l'anneda pour les hommes de Cartier... ou la route de l'or, pour Colomb.

3) corollaire à la deuxième proposition : note sur la couleur des Indiens:

Si les Indiens sont des «hommes sauvages», ils s'en distinguent tout de même par le fait que leur corps n'est pas recouvert de poils comme on s'y attendait. Leur peau est donc apparente. La couleur de leur peau* peut donc être décrite. C'est un problème auquel on aurait pas pensé à propos de l'homme sauvage velu du Moyen-Age. Sur ce sujet, Colomb fait à deux reprises essentiellement la même observation.

> «...leur couleur naturelle ressemble à celle des Canariens, c'est-à-dire qu'ils sont ni noirs ni blancs».
>
> «...Je n'en ai vu aucun qui fut vraiment noir : ils sont tous de la même couleur que les Canariens. Cela semble d'ailleurs naturel puisque ces îles-ci sont situées au ponant, sur la même ligne que l'île de Hiero aux Canaries».

Bonne estimation : l'île «Hiero» (aujourd'hui Fero) n'est qu'à 3° 41' plus au nord que San Salvador.

Pour comprendre le raisonnement de Colomb, il faut savoir qu'il était courant de son temps d'établir une corrélation entre la latitude sous laquelle vous viviez et votre apparence physique (dont la couleur de votre peau), voire de votre tempérament (psychologique). Ainsi Pline expliquait le teint foncé des Ethiopiens comme une conséquence de la chaleur intense du soleil dans la région qu'ils habitent

et la peau blanche des gens du nord de l'Europe, à l'inclémence et au froid de leur climat.

«Namque et Æthiopas vicini sideris vapore torreri adutisque similes gigni, barba et capillo vibrato, non est dubium, et adversa palga mundi candida atque glacilai cute esse gentes, flavis promissas crinibus, truces vero ex coeli rigori has, illas mobilate sapientes (...) Medio vero terrae salubri utrimque mistura fertiles ad omnia tractus, modicos corporum habitus magna et in colore temperie, ritus molles, sensus liquidos, ingenia fecunda totiusque naturae capacia, isdem imperia, quae numquam extimis gentibus fuerint, sicut ne illae quidem his paruerint, avolsae ac pro immanite naturae urguentis illas solitariae. ( Il est hors de doute que les Éthiopiens sont rôtis par les radiations de l'astre tout proche et ont en naissant l'air brûlés du soleil, que leur barbe et leurs cheveux sont crépus, tandis que dans la zone contraire les races ont la peau blanche et glacée, avec de longs cheveux blonds; le froid raide de l'air rend ces derniers sauvages, sa mobilité, rend les autres sages (...) Quant à la zone intermédiaire, grâce à un salutaire mélange des deux éléments, les terres y sont fertiles en produits de toute sorte, la taille des êtres mesurée, avec une juste proportion même dans la couleur de la peau; les moeurs y sont douces, le jugement clair, l'intelligence féconde et capable d'embrasser la nature toute entière; en outre, ces races détiennent des empires, que n'ont jamais possédés celles des régions extrêmes; en revanche, même ces dernières ne leur sont pas soumises, mais détachées du reste du monde, elles sont vouées à la solitude par les excès de la nature)[94]».

Ce qu'on lisait dans Pline, on le retrouvait ensuite chez les auteurs médiévaux, comme on peut le vérifier dans Kimble[95]

Bartholomew endeavours to explain how these presumed distinctions may

94. Pline l'Ancien, *Historia Naturalis*, II, 189; texte latin et traduction dans J. Beaujeu, *Pline l'Ancien. Histoire Naturelle. Livre II*, Paris, Guillaume Budé, coll. Les Belles Lettres, 1950, p. 83.
95 G. H. T. KIMBLE, *Georgraphy in the Middle Ages*, New York, Russell & Russell, (1938), 1968, p. 177 - 179.

come about [*De Proprietatibus Rerum*, XI, 3] : «The north wind dries and cools the land, yet owing to its clearness it is clear and subtle»; because of its coolness the pores of the body are closed and its heat retained. For this reason «men in the north are tall in stature and fair in body». The south wind, on the other hand, is hot and moist. «Threfore the men of the southern lands are different from those of the north in stature and appearance. They are not so bold nor so wrathful, nor so angry...». But opinions were divided even here. John Calderia (a fifteenth Century Venitian physician), for instance, employing stock astrological arguments, asserted that the differences between the south and the north are due to the fact that the influence of the stars was weaker in the southern lands than in the north and that the signs of the Zodiac was less fortunate. «Therefore the South is of necessity sterile, morbid and pestiferous; the north fruitful, jocund and most healthful». This contention he proceeds to strengthen by an argument based upon the nature of the South wind. Because of its humidity it induces corruption of matter and mind. Men of the South, therefore, are «savage, brutal, without religion and often cannibals. To make matters worst there is a multitude of spirits and demons there» [ *Liber Canonum Astrologiae ac totius orbis descriptione*, fol. 58r et seq.[96]]. Al-Mas'udi essays to account for the anormalities of the negro by arguing that the heat of the equatorial belt predisposes in the humours a tendency to go to the upper parts of the body: hence their eyes are large, the lips thick, the nose flat and big and the head high. The case of the brain is, therefore, out of proportion and the mind cannot perfectly manifest its action; the nicety of distinctions and the action of understanding are confused. (...prédispose les humeurs du corps à monter vers le haut; c'est pourquoi leurs yeux sont grands, leurs lèvres épaisses, leur nez aplati et leur tête, haute. Ils ont le cerveau beaucoup trop chaud et l'esprit ne peut se manifester normalement. Les distinctions subtiles

96. Venise, Bibliotheca San Marco, XX, 95 (Valentinelli, XI, 93).

de l'entendement leur font défaut[97])» [*Meadows of Gold*... translated by A. Sprenger, Londres, 1841, p. 181[98]].

DIAPO.

Pour illustrer ce que nous venons de dire, nous allons voir successivement :
a) quelques représentations anciennes de l'«homme sauvage»;
b) deux documents cartographiques sur les zones climatiques*;
c) évoquer la première rencontre ethnographique de Colomb à l'aide de quelques images;
d) les premières gravures qui témoignent de cette première rencontre ethnographique;
e) deux cartes de Desceliers, et une carte de l'Atlas Vallard mettant en scène l'«homme sauvage»;
f) un autre détail de la carte de Champlain que nous voyions la dernière fois.

a) quelques représentations anciennes de l'homme sauvage:

97 Ma traduction de l'anglais.
98. Il existe une traduction française par C.B. Meynard et P. de Courteille, *Les prairies d'or*, Paris, 1861-1877.



Homme sauvage

gravure sur bois

tiré de John Bulwer, *Anthropometamorphosis,* Londres, 1653.

Cet homme sauvage à l'air débonnaire est au moins vêtu d'une couronne et d'une ceinture de feuillages et il est armé d'un gourdin mal dégrossi. Il habite un paysage désertique. C'est comme s'il avait des «semences» de vêtement, des «semences» d'armes; qu'il était lui-même une «semence» d'homme...



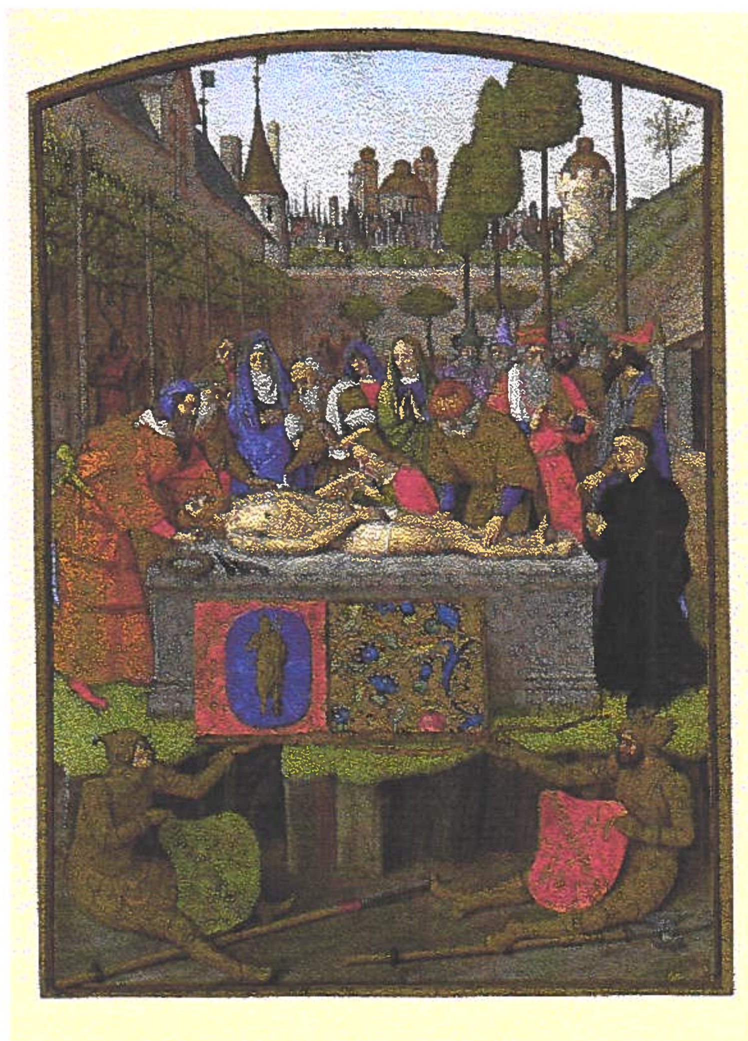
11. Jean Fouquet* (vers 1420 - 1477/81)
Sainte  Anne et les trois Marie, c. 1450
tempera sur vélin
tirée des *Heures d'Étienne Chevalier*, vers 1450
Coll. : Bibliothèque nationale, Paris; nouv. acquis. lat. 1416
Figure tirée de Claude Schaefer, *Les Heures d'Étienne Chevalier de Jean Fouquet*, Draeger Frères, éditeur, Vilo, Paris, 1971, p. xliv.

La page comporte nettement deux registres. Dans le haut sainte Anne et ses trois filles, chacune appelée Marie. Comme on croyait que la Vierge descendait de la « race royale de David », Fouquet a peint dans la panse de l'initiale A le lion de  Juda.

Dans le registre supérieur, la composition est fermée par la représentation d'une ville emmurée qu'on n'est pas arrivé à identifier. Deux tonnelles partent du fond de la composition et aboutissent à l'avant-plan. Au premier plan, sainte Anne

semble expliquer l'histoire de sa lignée. Voici cette généalogie selon la Légende dorée : Anne eut trois maris, à savoir Joachim, Cléophas et Salomé. De son premier Marie, elle eut une fille qui était Marie, mère du Christ. C'est elle que l'on voit à droite de sainte Anne avec l'enfant Jésus sur les bras. Son époux, saint Joseph apparaît dans le fond de la tonelle. À la gauche de sainte Anne, apparaît sa seconde fille, Marie, mariée à Alphée. Elle est représentée avec ses quatre jeunes enfants, Jacques le Mineur, Joseph le Juste, Simon et Jude. Après la mort de son second mari, Anne se remaria avec Salomé de qui elle engendra une autre fille qu'elle appela aussi Marie, laquelle se maria à Zébédée. Elle occupe l'entrée de la tonnelle de droite avec ses deux enfants, Jacques le Majeur et Jean l'Évangéliste.

Dans le bas, deux hommes sauvages jouent un rôle plutôt décoratif puisqu'ils ne sont là, à toute fin pratique, que pour tenir les écussons du commanditaire. On lit «Estienne» sur celui de gauche, «Chevalier» sur celui de droite et celui du centre « EC ». Comme il se doit, ils sont couverts de poils de la tête au pied et ont l'air quelque peu mélancolique.



Jean Fouquet

La mise au tombeau

Figure tirée de Claude Schaefer, *op. cit.*, p. xx.

Parfois, dans d'autres enluminures du même livre, ils sont remplacés par des soldats sinon par des chevaliers qui, comme ici tiennent des écussons avec «Maistre Estienne Ch.». Certes, la substitution s'imposait ici vue le sujet, l'évangile rapportant que des soldats furent placés près du tombeau du Christ pour le garder.

Retenons tout de même, que d'un point de vue symbolique, l'homme sauvage et le chevalier forment un couple antithétique.



Détail d'une aiguière, ornée d'un homme sauvage brandissant un bâton, c. 1500
argent doré et porcelaine, 25 po. de hauteur
Coll. : The Metropolitan Museum of Art, New York
repr. dans Carter Ratcliff, «Odd Men Out», *Art in America*, été 1981, p. 102[99].

99 L'article porte sur une exposition présentée aux Cloisters, à New York, sur le thème de l'homme sauvage au Moyen-Âge. Le catalogue a été rédigé par Timothy HUSBAND.



Anonyme

Homme et femme sauvage en conversation, XIVe siècle

gravure sur bois

repr. dans Peter Farb, *Humankind,* Houghton Mifflin Company, Boston, 1978, frontispice.

Dans cette gravure, un homme et une femme sauvage, couverts l'un et l'autre de poils, paraissent dans un paysage aussi inculte qu'eux : un seul arbre et une terre quasi désertique.

Mais un caractère est ici fortement souligné qui distingue radicalement les humanités sauvages des humanités monstrueuses: l'homme sauvage parle! Le graveur a exprimé cela en plaçant ses personnages face à face et en les dotant l'un et l'autre de gestes expressifs, comme s'ils discutaient entre eux. La langue de l'Homme sauvage fait problème. Quand on l'assimile au Barbare, il ne fait entendre que des bruits inarticulés. Quand il est perçu comme Homme sauvage, il parle notre langue puisqu'il peut transmettre ses connaissances aux paysans de la vallée. Par contre, on s'en souvient, il interdit qu'on l'appelle par son nom. Sa langue ne permet pas ~~la~~ une communication ~~totale~~ sans restriction. Quand on se mettra à apprendre les langues amérindiennes comme les missionnaires le feront, ~~on peut penser que l'identité~~ qu'ils ~~ferond feront~~ ce sera comme une tentative de ~~tous~~ les connaître par leur nom.



Homme sauvage

gravure sur bois

tiré de John Bulwer, *Anthropometamorphosis,* Londres, 1653.

Cet homme sauvage à l'air débonnaire est au moins vêtu d'une couronne et d'une ceinture de feuillages et il est armé d'un gourdin mal dégrossi. Il habite un paysage désertique. C'est comme s'il avait des «semences» de vêtement, des «semences» d'armes; qu'il était lui-même une «semence» d'homme...

b) les zones climatiques et la couleur de la peau.




13. Anonyme

Zones climatiques d'après Macrobe*

gravure sur bois

tirée de *Macrobii ...in somnium Scipionis expositio,* vers 1485

reproduction tirée de G. H. T. Kimble, *Geography in the Middle Ages,* Russell & Russell, New York, (1938), 1968, frontispice.

Le globe est nettement divisé en zones climati[illegible]

[illegible]

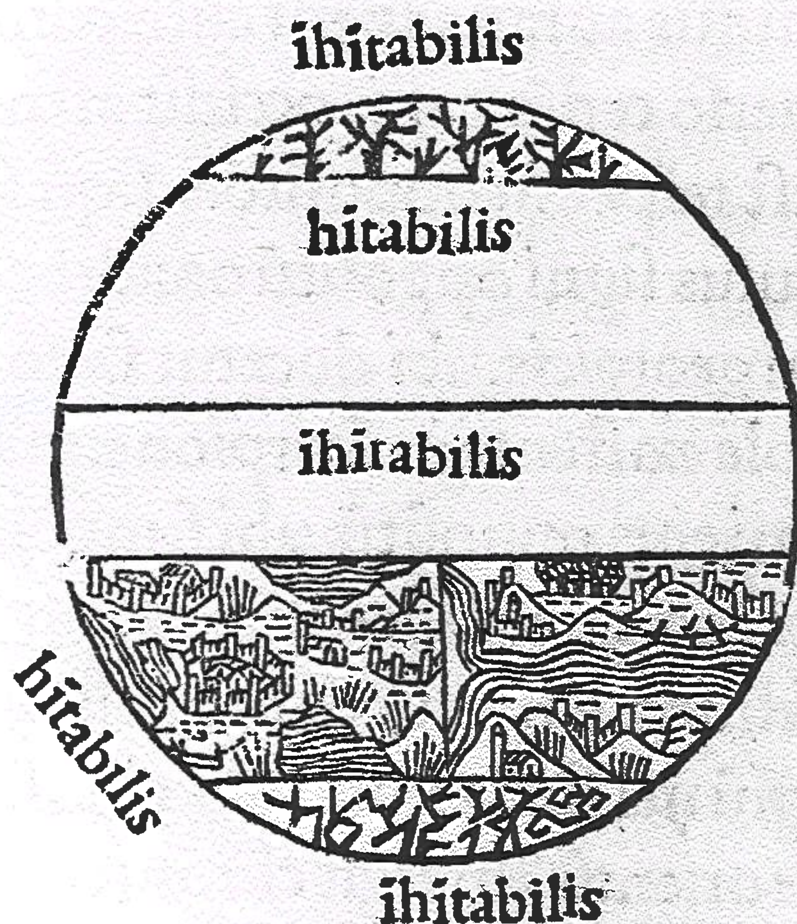
habitable, mais elle est inhabitée parce qu'inaccessible.

[illegible]

tempérée correspondant à l'Europe n'est pas explicitement mentionée mais elle est sous-entendue.

On croyait aussi que les terres australes étaient séparées de nous par un océan infranchissable (*l'alveus Oceani*, la cavité de l'Océan également notée sur la carte), voire même par un mur de flammes ceinturant la terre au niveau de l'équateur. S'il y avait eu des hommes à cet endroit, les apôtres n'auraient pu aller leur prêcher l'évangile, faisant mentir l'Écriture qui affirme qu'ils sont allé évangéliser «toutes les nations».

Avec le progrès des explorations, ces vieilles conceptions seront battues en brèche et l'opinion que toute la terre est habitable, sinon habitée finira par s'imposer.




Sébastien Münster

1.

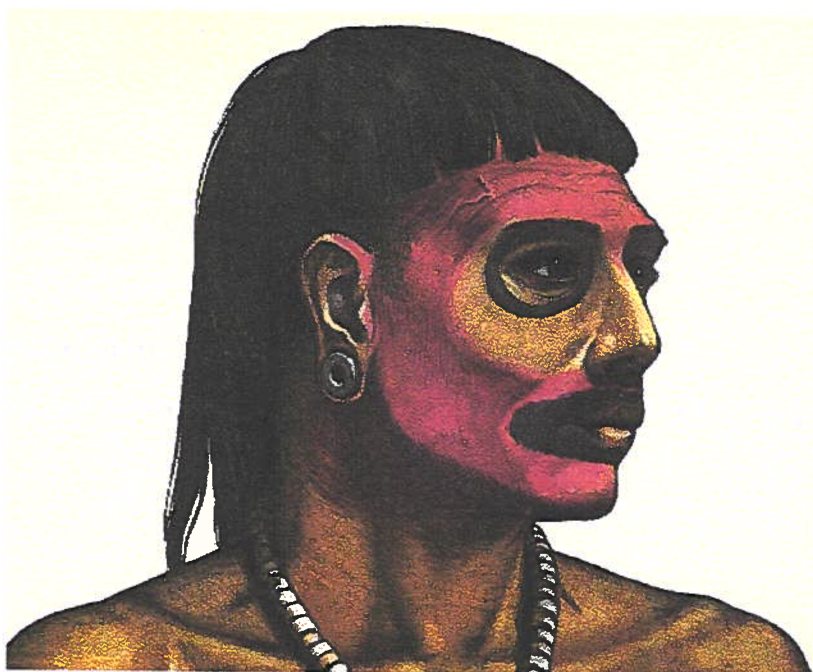
Zones climatiques

tirée de *La Cosmographie universelle,* 1550

Photo de la John Carter Brown Library, Brown University, Providence, R. I.

...qui est une vue hétérédoxe tant elle insiste sur l'habitabilté de la zone tempére antarctique.

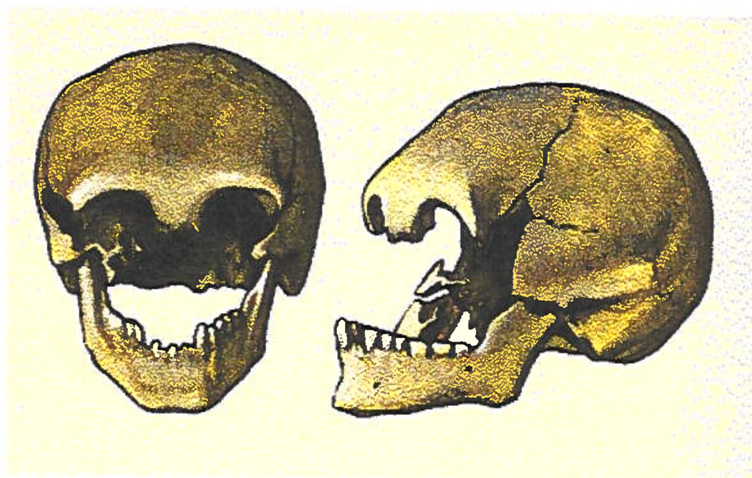
**c) quelques images pour évoquer la première rencontre ethnographique.**



Indien taïno de langue arawak

Figure tirée de Landström, *Columbus,* p. 77.

Il y a longtemps que les Taïnos ont disparus des Bahamas. Mais on peut reconstituer leur aspect physique à partir de trois sources documentaires indépendantes qui confirment plus ou moins les descriptions de Colomb:



on a retrouvé les crânes des anciens habitants des Bahamas. Ces crânes montrent souvent des fronts aplatis et très larges. Cette déformation est produite par l'usage de





planchettes de bois qui servaient à compresser le crâne des nouveaux-nés.

b) on a retrouvré des poteries et des sculptures taïnos représentant des figures humaines avec leur tatouage facial et leurs ornements d'oreille. Ces deux exemples proviennent des collections du Museo Nacional de Saint-Domingue.



Pierre à trois pointes représentant un zemi. Porto Rico ou Est de Saint-Domingue Photo tirée de G. H. S. Bushnell, *L'art de l'Amérique précolombienne,* Librairie Larousse, Paris, 1966, p. 256

À partir de la période IVa (1200-1492 AD), on trouve des sculptures en pierre à trois pointes qui portent souvent des reliefs de forme humaine ou animale, combinée avec des motifs géométriques, dans le style de ceux qu'on trouve sur la poterie Chican

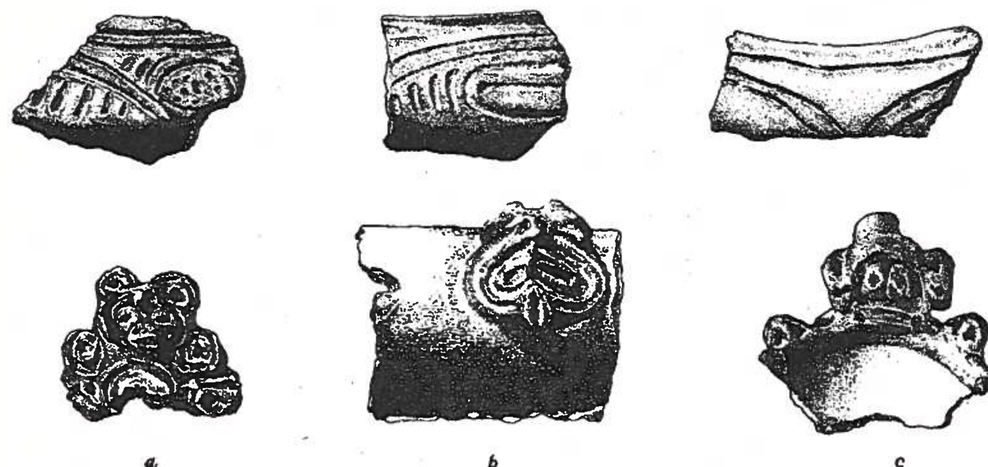
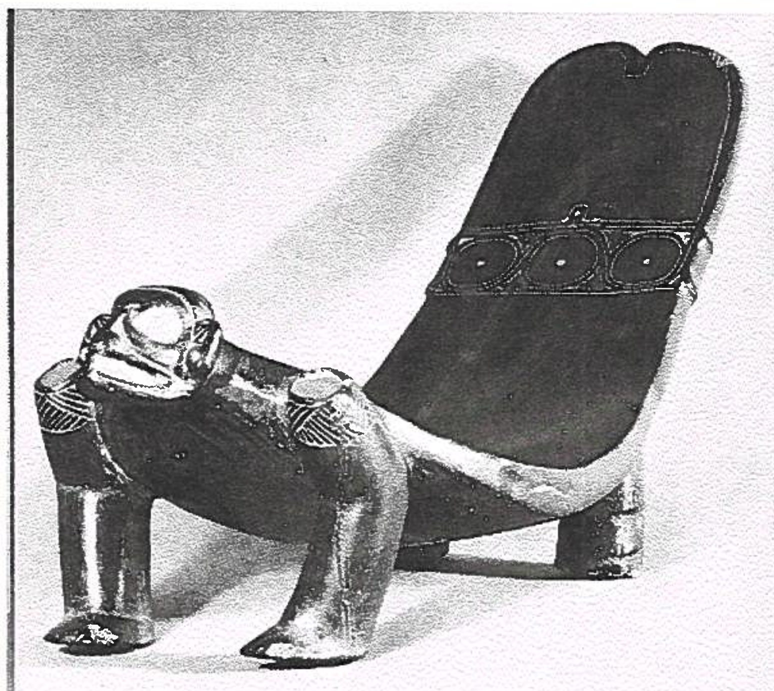



Figure tirée de I. ROUSE, *The Tainos...*, p. 112, fig. 27.

L'archéologue José J. Arrom, de Yale, identifie ces pierres triangulaires avec la divinité suprême des Taïnos : Yucahu Bagua Mao'rocoti, le dieu de l'agriculture, de la pêche et des voyages en mer. Le mot Yucahu en particulier désigne l'esprit du manioc et le père Ramon Pané nous apprend que ces pierres à trois poinbtes étaient souvent enterrées dans les champs pour en augmenter la récolte de manioc. Mais, les plus élaborées étaient peut-être placées dans les maisons et vénérées comme des zemi.



Duho, tabouret en bois avec incrustation en or, période IVa
République dominicaine
décoré avec le zémi du chef
Photo tirée de G. H. S. Bushnell, *L'art de l'Amérique précolombienne*, Librairie Larousse, Paris, 1966, p. 258.

Les chefs, les prêtres et autres personnages importants s'assoyaient et se reposaient sur ces tabourets faits d'une seule pièce de bois (on connait des exemples en pierre) que les Taïnos appelaient des duhos. Colomb les compare à des trônes. L'humaniste italien Pierre Martyr d'Anghiera et le chroniqueur espagnol Oviedo admiraient à la fois leur galbe et leur poli. Ils ressemblent souvent à des hamacs, le seul genre de lit que connaissaient les Taïnos. Ils portent souvent des motifs géométriques sur le dossier et des têtes sculptées en avant, comme ici.

d) les gravures illustrant la lettre de Colomb.




14. Anonyme

Frontispice [Colomb découvre l'Amérique]

gravure sur bois

Lettre de Colomb à Luis de Santangel, Bâle, 1493

Coll. : Print Department, The New York Public Library.

Repr. en fac-simile sous le titre de *The Letter of Columbus on the Discovery of America. A facsimile of the Pictorial Edition*, New York, 1892.

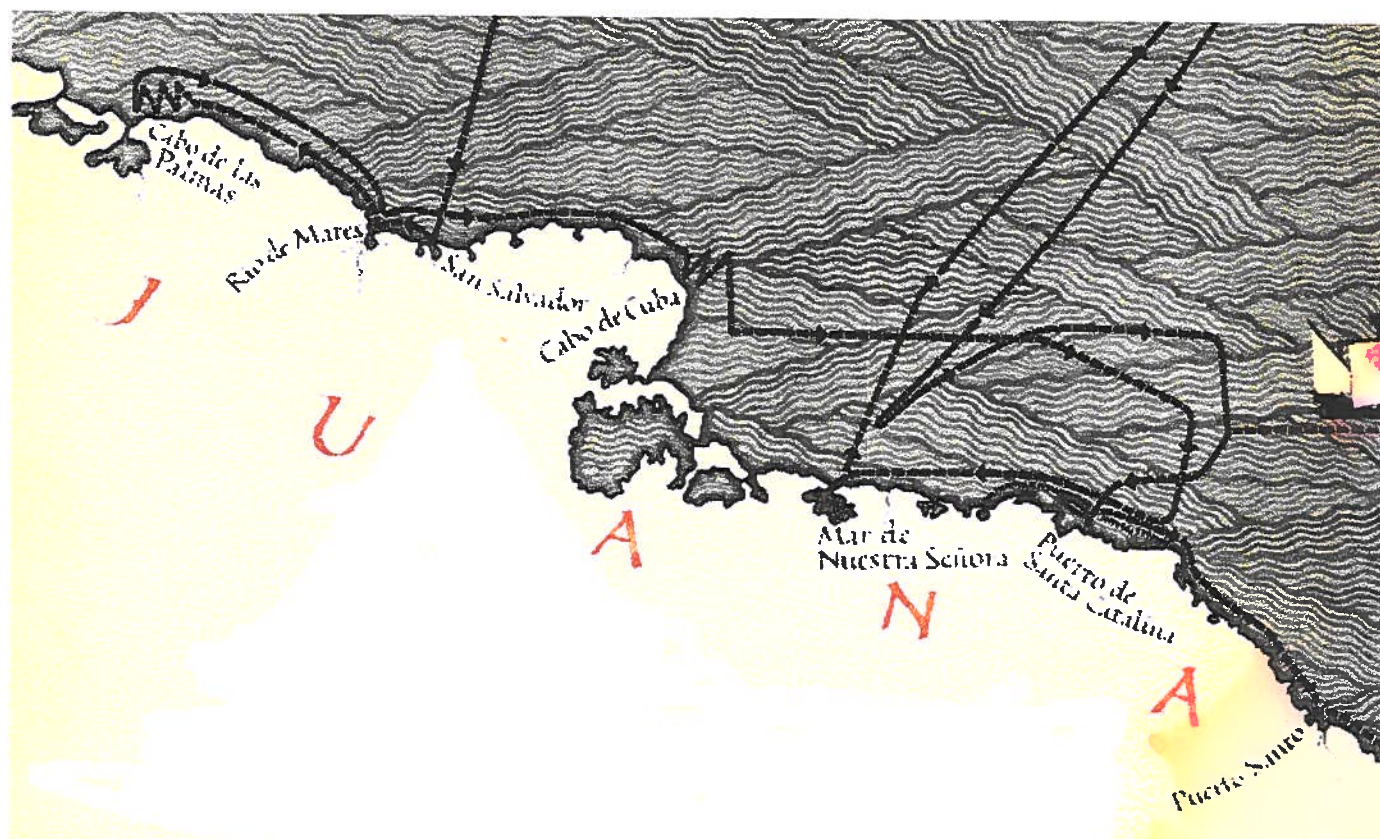
On ne connait pas le nom du graveur. Il n'est certainement jamais allé en Amérique. Il a représenté l'un des navires de Colomb comme une galère à rames! Ce genre de bateau qui avait fait la gloire de Venise dans la Méditerranée n'aurait pas pu traverser l'Atlantique.

La partie la plus intéressante de la gravure n'est pas là. Elle occupe le registre supérieur. Le graveur a voulu représenter un échange entre les hommes de Colomb et les Indiens. A-t-il voulu représenter un événement en particulier, comme par exemple la première rencontre à San Salvador ? Alors pourquoi a-t-il inscrit «Insula hyspana» dans le haut de sa gravure? Pourrait-il s'agir d'un autre épisode que la première rencontre ? Une sorte de délégation auprès des habitants du lieu ? L'interprète faisait toujours partie de la première délégation envoyée vers les indigènes, puisque, connaissant les langues étrangères, on s'attendait à ce qu'il puisse être utile lors de ces premiers contacts.

Luis de Torrès*, l'interprète que Colomb avait amené avec lui, connaissait l'hébreu, l'arabe et le chaldéen. Il avait été interprète pour Juan Chacon, gouverneur de Murcie, province espagnole qui comportait une importante population juive. Comme le départ de Colomb coïncide avec l'expulsion des Juifs d'Espagne, Luis de Torrès devait être sans emploi à ce moment-là et avait dû se trouver chanceux de trouver du travail avec Colomb. Il se peut que Torrès était juif lui-même. Chose certaine, on le baptisa peu avant le départ. Il aurait donc été un converso, c'est-à-dire un Juif baptisé, mais restant secrètement attaché à ses croyances. Aurait-on l'explication des costumes un peu étranges dont on a cru devoir affubler les deux personnages dans la barque ? L'un porte un turban; l'autre, un chapeau pointu, c'est-à-dire, respectivement, un costume musulman et un costume juif. Le graveur aurait-il voulu symboliser par ce dédoublement les compétences de Luis de Torrès ?

Il y a un épisode du premier voyage de Colomb qui implique Luis de Torrès et un certain Rodrigo de Jerez dans une délégation de ce genre, mais cela se passe à la Juana [Cuba] et non pas à l'Hispaniola.

Après s'être promené d'île en île, Colomb touche enfin l'île de Cuba. Il est convaincu qu'il se trouve dans la région de Quinsay [la cité impériale de Cathay en Chine]. Une délégation en bonne et due forme s'impose donc. On parcourt le rivage vers l'Ouest, puis on revient sur le chemin parcouru et l'on s'arrête au Rio de Mares (correspondant à l'embouchure des rivières Coyoyuin et Gibara d'aujourd'hui). On s'arrête onze jours à cet endroit. C'est là qu'on s'attendait à rencontrer Kubla Khan et qu'on envoit Luis et Rodrigo  à sa recherche.




Carte de la côte nord de Cuba + itinéraire de Colomb

Tirée de Björn Landström, *Columbus,* The Macmillan Company,  New York,  1966, p. 86.

Je crois qu'on sera plus près de la vérité si on ne cherche pas dans cette direction, à savoir la représentation d'un événement précis. Il s'agit plutôt d'une vue généralisée des premiers contacts entre Blancs et Indiens. Ceux-ci sont séparés en deux groupes par l'épaule d'une colline. Colomb a noté que les Indiens donnaient des perroquets ou encore des pelotes de fils de coton aux Espagnols. C'est probablement du coton en balle que tend, en échange d'un bonnet couvert de verroterie, un de Indiens les plus audacieux, de ce côté-ci de la colline.

De l'autre côté, on est beaucoup moins sûr de soi et on fait le geste de fuir vers l'intérieur de l'île.

On suggère donc deux attitudes indiennes lors de la rencontre avec les Blancs :

1) ~~l'échange commercial;~~ la conjonction

2) ~~la fuite,~~ la disjonction

c'est-à-dire précisément le comportement que l'on attendait de l'homme sauvage :

1) ou bien l'intégration dans le monde de la culture par le truchement de l'échange commercial ou autrement;

2) ou bien le refus de la culture, par l'enfoncement dans la forêt.

La possibilité d'une résistance indienne aux tentatives d'assimilation par les Blancs n'est même pas envisagée. Encore moins la légitimité de pareille résistance.

L'enjeu de la culture/non-culture est symbolisée dans la gravure par toute une série d'oppositions structurales :

| Indiens | Espagnols |
|---|---|
| nus | habillés |
| Balles de coton brut | Bonnet de couleur |
| À pied sur l'île | En barque ; sur un navire |

Il s'agit d'une série d'oppositions structurales, inhérentes à la représentation de l'homme sauvage comme tel. L'image de l'homme sauvage a été élaborée par

opposition à celle de l'homme civilisé.

¶ La lettera dellisole che ha trouato nuouamente il Re dispagna.



15. Anonyme [école italienne, Florence]
[Le débarquement de Christophe Colomb],
version italienne du Giuliano Dati de la lettre de Colomb à Luis de Santagel, 1493,
publiée sous le titre *de La lettera dell isole che ha trovato nuovamente il Re di Spagna* , 26 octobre 1493
gravure sur bois, 11,7 x 11,3 cm (dimensions de la planche)
Coll. : Londres, The British Library, (provenance : Gugliemo Libri; acquis en 1848).
Reproduction dans Simon Wiesenthal, *Sails of Hope. The Secret Mission of Christopher Columbus*, Macmillan Pub., New York, 1973, p. 177 ; dans Hugh Honour, *L'Amérique vue par l'Europe*, Éditions des Musées nationaux, Paris, 1976, p. 7.

Avant la fin de 1493, le poète italien Giuliano di Domenico Dati* (†1524), eut l'idée un peu saugrenue de publier une version italienne en 68 strophes de la lettre de Colomb à Florence. Dati était d'origine florentine mais il habitait Rome et allait devenir par la suite évêque de S. Leone en Calabre. Sa version de la lettre de Colomb

aura un certain succès, puisqu'on la publiera quatre fois au cours des deux années suivantes. Une version de 1495 se trouve à la Huntington Library, San Marino, Californie. Le poème de Dati était écrit avec la nouvelle *ottava rima* des poèmes épiques italiens les plus récents comme le *Morgante* de Luigi Pulci ou *Orlando Innamorato*, Roland amoureux de Matteo Maria Boiardo (v. 1441-1494).

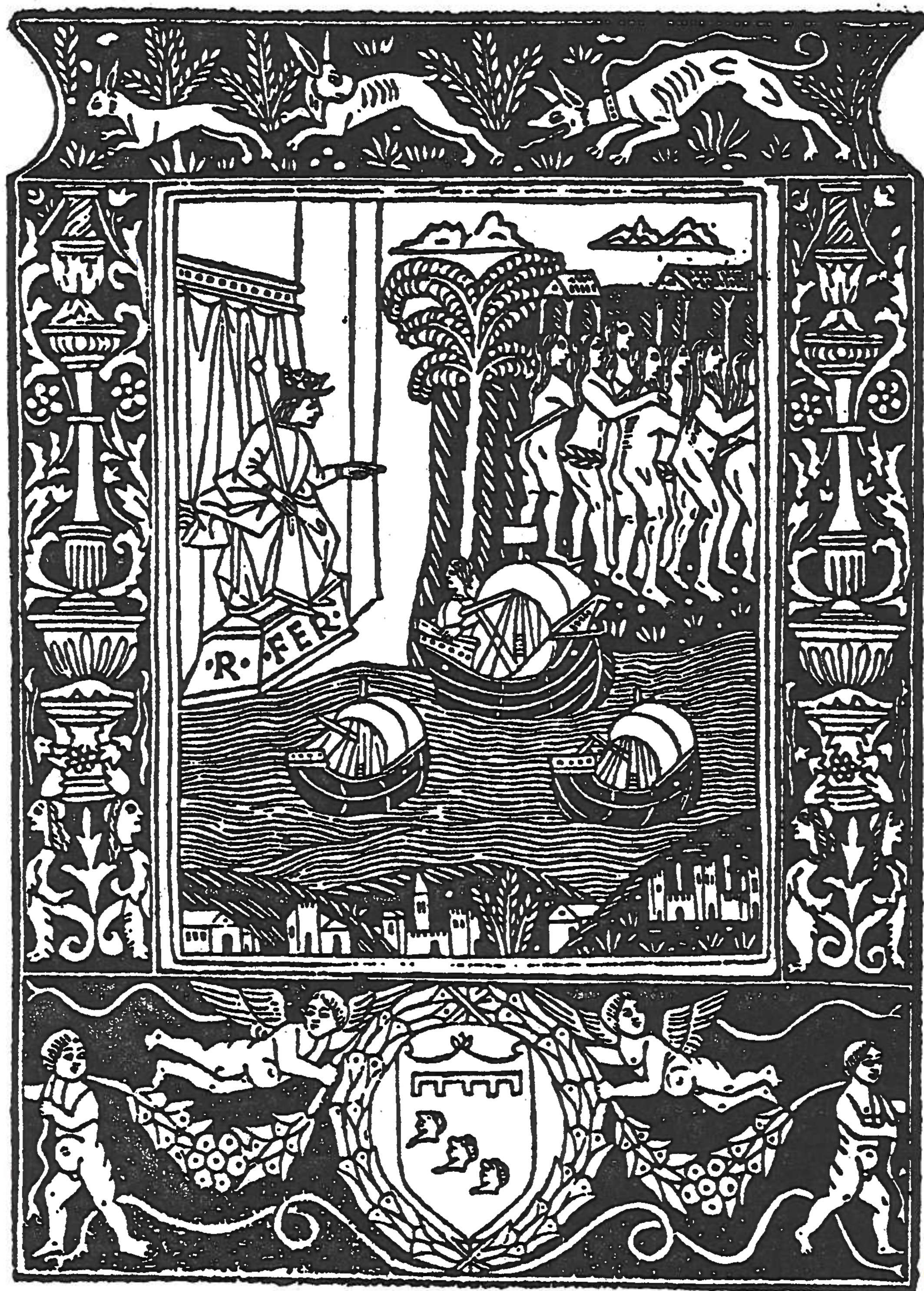
Le poème de Dati ne comportait que quatre feuillets, dont une page titre, illustrée. Il n'en reste que deux exemplaires aujourd'hui, l'un daté du 25 octobre 1493 et l'autre - c'est celui que je vous montre - du 26 octobre 1493. Le premier ne comporte plus que deux feuillets. Il se peut que le graveur italien ait eu sous les yeux la gravure de son collègue de Bâle. Quoi qu'il en soit, il introduit, par rapport à la gravure de Bâle, plusieurs modifications importantes. Tout d'abord, l'illustration italienne corrige sur un point celle de Bâle. Le bateau est mieux représenté. Il ne s'agit plus d'une galère à rame, mais d'une caravelle. De plus, il y a trois navires au lieu d'un, ce qui est tout de même plus conforme aux faits.

Le changement le plus important par rapport à la gravure de Bâle est l'apparition de la figure du Roi (Ferdinand), assis sur son trône, au premier plan et faisant le geste d'envoyer Colomb à la découverte des terres nouvelles.

Enfin, le groupe des Indiens est mieux défini. Il comporte des hommes barbus ayant des bâtons sous le bras et des femmes à longue chevelure ondulée portant ceinture. Ces représentations sont conformes au stéréotype de l'«homme sauvage». Des maisons sans murs, donc incomplètes, s'ajoutent au décor. L'île est assez désertique avec son palmier et ses arbres sans feuillage.

En introduisant le Roi dans l'image, le graveur introduit l'idée d'une hiérarchie: le roi occupant le sommet de la pyramide sociale; Colomb et ses hommes, un degré intermédiaire et bien sûr, les hommes sauvages le bas de l'échelle sociale.

Cette illustration sert de source à la suivante.




16. Anonyme

Frontispice [Colomb découvre l'Amérique]

gravure sur bois

Lettre de Colomb, 1493

Coll. : Print Department, The New York Public Library.

Il s'agit d'une version plus élaborée que la précédente, mais jouant essentiellement sur les mêmes oppositions.

Tout d'abord, on présente, de bas en haut, trois milieux écologiques différents:

1) la côte espagnole avec ses architectures et ses jardins;

2) la mer avec les trois vaisseaux de Colomb; celui-ci tourné vers le roi.

3) l'île désertique des Indiens, qui, eux tournent le dos à Colomb. Les palmiers de l'île s'opposent aux jardins fleuris de la côte espagnole et les maisons sans murs aux belles constructions de pierre de la côte espagnole.

Le Roi (identifié par l'inscription «R. FER» pour Rex Ferdinandus ) n'appartient à aucune zone terrestre. Il occupe plutôt le sommet d'une pyramide sociale. Il est assis sur son trône et porte un sceptre à la main. Colomb est debout, une carte à la main, mais de plus petite dimension, il occupe donc un rang intermédiaire et les Indiens tournant le dos à Colomb et donc au roi, le dernier rang, même si leur dimension les représente aussi grands que le Roi! Contrairement à ce que nous avions dans la gravure de Bâle, on ne nous propose plus d'alternative dans l'attitude des Indiens. Ils tournent tous le dos à la culture et fuient en direction opposée. Plus de tentative de faire du commerce. Nous avons donc deux registres structuraux articulés l'un à l'autre :

un registre topologique; une mini-carte si vous voulez;

un registre socio-politique; une hiérarchie.

En fait, nous n'avons même pas d'événement ici. Même pas de rencontre. Tout est dans la définition des situations relatives des protagonistes.

Ill. ?

dans une autre édition de la version italienne de Dati (voyez les vers du poète florentin dans le bas de l'image), le graveur a simplifié la présentation. Le Roi a disparu. Il ne reste plus que l'opposition essentielle entre Colomb et ses hommes

Exemple de plagiat. Version tout à fait identique à la première version de Dati, sauf que l'image est inversée et que bien sûr le titre a changé.

La gravure sert maintenant de frontispice à la Lettera que Vespucci* écrivit à son confrère de classe, Soderini.

Notes sur la carrière de Vespucci.

Il a probablement fait trois voyages en Amérique, un avec Alonso de Hojeda en 1499 et deux avec Gonçalo Coelho, le long de la côte sud-américaine respectivement en 1501-02 et 1503-04, mais ne s'est probablement jamais rendu, ni découvert l'Amérique du Sud en 1497, puisqu'on peut établir qu'il était en Espagne durant cette année là. Il était probablement bon navigateur, assez pour avoir servi de premier piloto mayor de la Couronne d'Espagne de 1508 à 1512.

Il est très probablement l'auteur des quatre lettres manuscrites qui portent son nom (Vaglienti, 1500; Cabral, 1501; Bartolozzi, 1502 et Conti, 1502).

Finalement, il n'est probablement pas l'auteur principal des deux ouvrages qui l'ont rendu célèbres : *Mundus Novus* en 1502 et *Quattro viaggi*, 1505, qu'on attribue maintenant plutôt à un «pirate», possiblement Giovanni Giocondo, qui en a beaucoup remis sur les documents qui lui avaient servi de point de départ[100].

*Mundus Novus* ou pour lui donner son titre complet *Mundus Novus Albericus Vespucius Laurentio Petri de Medicis salutem plurimam dicit* est la traduction latine d'un original florentin perdu depuis longtemps adressé à son ancien patron, Lorenzo di Pier Francesco de' Medici († 1525), mieux connu comme le père de Lorenzaccio (le «Mauvais Lorenzo») de' Medici, qui tua son cousin Alessandro, ne traite que de son premier voyage au Brésil. Le catalogue de la *Mostra Vespucciana* qui se tint au Palazzo Vecchio à Florence en 1954-5 en recense 15 éditions, sans date mais probablement de la période 1503-7, imprimée à Florence, Venise, Paris,

100. J'ai appris l'existence du «pirate» Giocondo dans K. Sale, *The Conquest of Paradise...*,N.Y., 1990, p. 379-380, note 4.

d'une part et les Indiens d'autre part , les deux groupes se tournant le dos. Vous noterez qu'ils ont changé de côté. Preuve qu'il s'agit d'une version plus tardive. Déjà la qualité plus pauvre de l'image aurait pu le faire soupçonner.




17. Anonyme

Frontispice [Colomb découvre l'Amérique]

gravure sur bois

Lettra di Amerigo Vespucci delle isole nuovamente trovate in quatro suoi viaggi.

Reproduction dans Ernst et Joahanna Lehner, *How they saw the new world,* Tudor Publishing Company, New york, 1966, p. 78 ; R. V. Tooley et Charles Bricker, *Landmarks of Mapmaking,* Amsterdam, Elsevier, 1968, p. 198.

Augsburg[101], Anvers et Nuremberg, y compris deux retraductions du latin en allemand et en hollandais. Il est repris dans *Paesi Novamente Retrovati,* à partir de 1507, par Fracanziano da Montalboddo. Joao Vidago, *O Nome de America,* Lisbonne, 1968, p. 7 a recensé 36 éditions en cinq langues du *Novus Mundus*[102].

2. Les *Quattro Viaggi* sont ce qu'on appelle habituellement la *Lettera* à Soderini, ou pour lui donner son titre complet : *Lettera di Amerigo Vespucci delle Isole Novamente Trovate in Quattro Suoi Viaggi.* On en connait qu'une édition[103], probablement imprimée pour le libraire florentin Piero ou Pietro Paccini, par l'imprimeur Gian Stephano di Carlo di Pavia[104], donc à Florence en 1505-6, mais déjà rédigée le 4 septembre 1504, comme en témoigne le colophon. Cette édition est en italien. Vignaud prétend qu'il en existe aussi une version latine.

Vers 1507, Martin Waldseemüller découvrit une copie de la *Lettera* à Soderini au moment où il était à mettre la dernière main à une nouvelle édition de Ptolémée. Il fut tellement emballé par la lecture de cette lettre, qu'il décida que Vespucci était le premier à avoir découvert le nouveau continent de la Mer Océane et qu'en conséquence on devrait l'appeller «Amerige ou Terre d'Americus ou Amérique (voir là-dessus S. E. Morison, *Southern Voyages,* p. 289). Il se peut que Waldseemüller lui ait rendu cet hommage en se persuadant qu'il avait vraiment fait le voyage de 1497 en Amérique du Sud, ou parce qu'il aurait été le premier explorateur à prendre conscience que les terres découvertes constituaient véritablement «une quatrième partie du monde» (avec l'Asie, l'Afrique et l'Europe). Waldseemüller n'avait aucun moyen de savoir qu'un certain Cristobal Colon avait découvert un continent méridional lors de son Troisième voyage, et que ce même Colon l'avait désigné comme un *otro mundo.* Le *Journal* de Colomb et la lettre qui résumait ce troisième voyage ne furent pas imprimés avant le XIXe siècle et bien que

---

101 Celle d'Augsburg a été publiée par Johannes Otmar Vindelice sous le titre de *Mundus Novus Albericus Vespuccius Laurentio Petri de Medicis salutem plurimam dicit,* en 1504. Elle n'était pas ilustrée.

102. S. Morison, *The Southern Voyages,* pp. 304-5.

103 *Id.,* p. 305.

104. Vignaud cité par Levillier, p. 198. Levillier reproduit la *Lettera* en fac-simile.

la Première Décade , 1504, de Pierre Martyr décrive en détail le Troisième voyage de Colomb en 1498, elle laisse la porte ouverte à d'autres interprétations : «Sur le fait que sa découverte fut celle d'un Continent ou pas, l'Amiral n'est pas très explicite». Ou: «Il suppose que c'est un Continent» (Voir Arber, *First Three Books*, p. 90).

Chose curieuse, Waldseemüller finira par apprendre la vérité et dans son édition de 1513 du Ptolémée attribuera la découverte du nouveau continent à Colomb. Mais à ce moment, on appellait déjà le nouveau continent, Amérique.

C'est un fait que Colomb avait commencé à parler de sa découverte de Paria sur le continent sud-américain comme celle d'un «*otro mundo*, un autre monde». Il l'avait appellé ainsi dès le 10 août 1498 dans son *Journal* où il insistait que son *otro mundo* était une terre inconnue de l'Europe et des Anciens, même s'il n'était pas encore très fixé sur sa géographie; qu'elle consistait non seulement en îles mais en un véritable continent, jamais vu auparavant et regorgeant de richesses.

Il utilisait une seconde fois cette expression dans sa lettre du 18 octobre résumant le Troisième voyage : «aucun prince espagnol n'a jamais gagné de territoire en dehors des limites de l'Espagne, sauf maintenant, quand Votre Altessse a accès ici à un autre monde, où notre sainte foi peut faire tant de conquêtes et dont on peut tirer tant de richesses».

Enfin dans sa Lettre à Torres d'octobre 1500, il rappelait aux Souverains qu'il avait «placé sous la souveraineté du roi et de la reine, nos souverains, un autre monde, grâce à qui, l'Espagne qui était un pays pauvre, est devenu très riche maintenant».

Mais, la cour ne donna pas beaucoup de publicité à cette affirmation de Colomb, non pas qu'elle n'y attachât aucune importance, mais probablement parce qu'elle entendait garder l'exclusivité de la découverte et la protéger contre le Portugal.

Quoi qu'il en soit celui qui va populariser l'expression *ooltro mundo* à propos de l'Amérique c'est Amerigo Vespucci à partir de 1503, ou du moins les rapports

portant son nom, fabriqués à partir de ses lettres à parir de 1503. Ils seront beaucoup plus lus que les écrits de Colomb.

«Vespucci» a connu 12 éditions et réimpressions en latin de 1502 à 1504; 17 de plus en langues vulgaires de 1504 à 1506, 21 autre avant 1510; 10 autres dans la décade qui suivit. Si l'on compare avec les autres écrivains qui ont parlé de la découverte de son temps, on obtient 60 pour Vespucci; 20 (dont 19 de la seule lettre à Santangel) pour Colomb; 18 pour Cortés, et tous les autres ensemble (Pierre Martyr, Magellan, Cabral, etc...) 30. Bien plus, Vespucci connut 37 éditions en langues vulgaires, contre 10 pour Colomb. (voir K. Sale, p. 197* pour ces computations). note



18. Anonyme

Couple d'hommes sauvages

gravure sur bois

tirée d'une édition de 1505 du *Mundus Novus* de [Amerigo Vespucci][105].

Cette gravure illustre l'une des nombreuses versions (il y en aurait 36 en 5 langues aux dires de Joao Vidago, *O Nome de America*, Lisbonne, 1968, p. 7) du *Mundus Novus* de Vespucci.

Elle n'a qu'un rapport bien éloigné avec le texte, mais comme Vespucci consacre un certain nombre de lignes aux «gens» du Nouveau Monde, c'est probablement à un passage de ce genre qu'elle se rattache.

> «Imprimamente adonque in quanto a le gente in quelli paesi tanta moltitudine de gente haverno retrovato, quanta niuno dinumerare poteria, como se leze in lo Apocalipsi, gente, dico, mansueta et tractabile. et tuti de l'uno et l'altro sexo vanno nudi, niuna parte del corpo coverzeno, e si como dal ventre de la madre sono usiti, cosi infina a la morte vanno. imperho che hanno corpi grandi, inquadrati, ben dispositi et proportionati, et de colore declinante a la roscieza, la qual cosa a quelli intervegnire penso, perché nudi andando sono tenti dal sole et hanno i cavilli ampli et nigri.

. . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . .

> le sue arme sonno l'arco et le saette: et quando se affrontano a le bataglie, coverzeno niuna parte del corpo per defenderse, in tal modo che fino in questo a le bestie simile.

manque une ligne

> Je dirai donc qu'il y a là-bas
> (de gens que personne ne pourrait les dénombrer (comme on dit l'Apocalypse), une race de gens affables et dociles. Hommes ou femmes vont nus, ne se couvrant aucune partie du corps; et comme ils sont sortis du ventre de leur mère, ils vont jusqu'à leur mort. Ils ont le corps bien fait, agréable de forme et bien proportionné, et de couleur allant vers le rougeâtre. Ceci leur est venu, je crois, de l'habitude d'aller nu et d'être constamment exposés au soleil. Ils ont beaucoup de cheveux et leurs cheveux sont noirs.

105 Pour la datation, je me fies à K. SALE, *op. cit.*, p. 202.

. . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . .

Ils ont des arcs et des flèches comme armes et ne se protègent pas le corps quand ils vont à la guerre. Ils se comportent comme des animaux de ce point de vue)[106]».

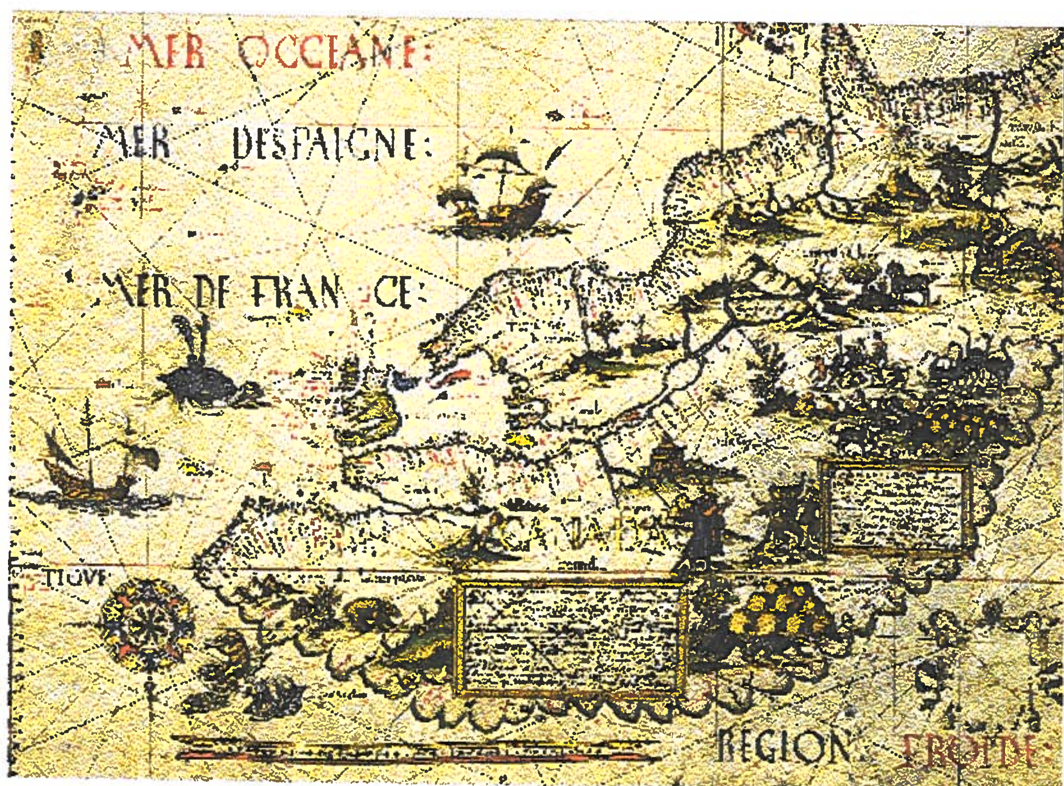
Conformément au texte, le schéma médiéval de l'«homme sauvage» subit ici une première modification pour l'adapter à la réalité indienne. La pilosité qui couvrait tout le corps de l'homme sauvage est réduite à la barbe et à la coiffure pour l'homme et à la seule coiffure pour la femme. Le gourdin est remplacé par l'arc et la flèche. Mais le «sauvage» de Vespucci reste nu et il habite un paysage désertique.

Il s'agit ici d'une représentation d'un homme et d'une femme sauvages. Le graveur a stéréotypé leurs rôles : les armes symbolisent les tâches masculines : la guerre et la chasse. La femme montre sa poitrine : geste de maternité ou geste courtois ?

### d) l'homme sauvage et Jacques Cartier.

---

106 Roberto Levillier, *Americo Vespucio. El Nuevo Mundo. Cartas Relativas a sus viajes y descubermientos...*, Buenos Aires, ed. Nova, 1951, pp. 178 et 182 pour le texte italien (version italienne publiée par Giuseppe Ferraro, à Bologne en 1895); pp. 302 et 303 pour une traduction anglaise.




Pierre Desceliers

Mappemonde, 1550

Coll. : The British Museum. Add ms 24065.




// détail.

Here is the demonstration of a country recently discovered for and by the very Christian King of France Francis the First, country named Canada, Ochelaga and Sagney. situated in occident at 50° of latitude. To this country was sent Monsieur de Roberval, honest and resourceful gentlemen and with him ~~a big com~~ a group of criminals and devoted people to settle there. This country had been discovered first by captain Jacques Cartier of Saint-Malo. But because it was impossible to commerce with the people of the country, ~~since~~ because of their poverty, because of the ~~climate~~ extremes of the climate, and the small profit, they all came back in France and hope to return there when it will please the King.

Nous avions examiné cette carte au dernier cours qui portait sur les monstres, à cause de la scène représentant les pygmées luttant contre les grues.

Mais il y a une autre scène qui attire aussi l'attention sur cette carte. On y voit un Européen faisant le geste de compter sur ses doigts devant une bande d'Indiens qui gesticulent. Traditionnellement, on a voulu voir dans cette scène l'illustration d'un passage précis du récit de Cartier. Cartier a raconté en effet comment les Stadaconiens* avaient tout fait pour le décourager d'aller à Hochelaga*. Ils tentèrent même de recourir à la magie, ce que Cartier appella ironiquement «une grande finesse».

> «Ilz firent habiller trois hommes en la façon de trois diables, lesquelz estoient vestuz de peaulx de chien, noirs et blancs, et avoyent des cornes aussi longues que le bras, et estoient peinctz par le visaige de noir, comme charbon...»

On sait que cette tentative de recourir à des moyens magiques pour dissuader Cartier n'eut pas grand effet sur lui. Il se rendit à Hochelaga comme il l'avait voulu.

Si nous revenons à notre scène, s'éclaire-t-elle par ce passage du récit de Cartier? Pas vraiment. D'abord il n'est pas assuré que le personnage européen représenté ici soit Cartier. Il pourrait s'agir simplement d'un marchand juif, dont il porte la coiffure caractéristique. Par ailleurs, les Indiens sont au nombre de cinq et non trois comme le voulait le récit de Cartier. Ils ne portent pas de cornes. Leur visage n'est pas spécialement barbouillé.

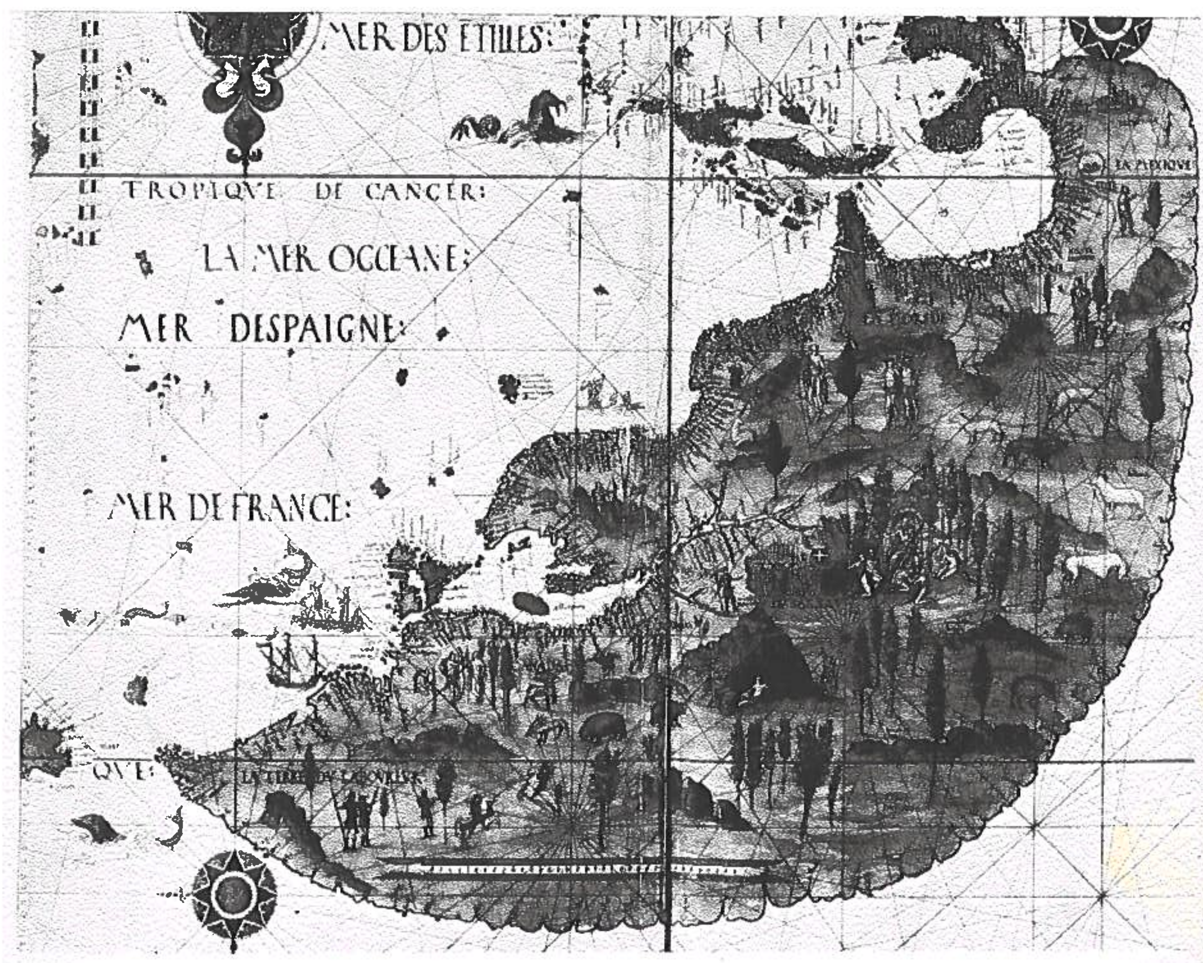
En réalité, on a une bien meilleure interprétation de cette petite scène si on se donne la peine de lire l'encadré qu'elle est censée illustrer.

> «Cest la demonstracion daulcuns pays descouvertz puis nagueres pour et aux despens du tres chretien Roy de France Françoys premier de ce nom, lung nomme Canada, Ochelaga et Sagne, assis vers les parties occidentalles environ par les 50 degrez de latitude. A iceulx pays a este envoye (par ledict Roy) honneste et ingenieux gentil homme monsieur de Roberval avec grande compaignye de gentz desprit tant gentilz hommes comme aultres, et avec iceulx grande compaignye de gentz criminelz, desgrades, pour habiter le pays,

> lequel avoit este premierement descouvert par le pilote Jacques cartier demeurant à sainct malo. Et pource que Ilz na este possible (Avec les gentz dudict pays) faire trafique a raison de leur austerite, intemperance dudict pays et petit proffit, sont retournes en France esperant y retourner quand il plaira au Roy».

C'est bien ce que Desceliers avait voulu illustrer : un marchand européen, comptant sur ses doigts, mais n'arrivant pas à faire le moindre commerce qui vaille avec cette bande de «sauvages» en guenille, gesticulant mais ne sachant pas compter.

En somme sur sa carte, Desceliers rendait hommage aux deux images de l'Indien : l'Indien comme monstre et l'Indien comme homme sauvage.




19. attribution à Pierre Desceliers

Mappemonde, 1546

tempera sur vélin, 1 m 98 x 3 m 92

inscription : «Faicte a Arques par [...]1546»

Coll. : The John Rylands Library, Manchester, Angleterre.

Figure tirée de Fernand Braudel, Michel Mollat du Jourdin et coll., *Le Monde de Jacques Cartier. L'aventure au XVIe siècle*, Libre-Expression, Montréal et Berger-Levrault, Paris,1984, p. 282.

// Présenter la carte comme elle apparait sur la Mappemonde.

Si l'on s'en tient au seul détail qui a pu s'inspirer des découvertes de Cartier, on voit que l'enlumineur a divisé cette partie du monde en quatre parties de l'est à l'ouest : «la terre du laboureur», «Canada», «Ochelaga» et « le Sagnay». Cette séquence qui place le Saguenay comme la région la plus occidentale du Canada reflète le texte de Cartier.

Quand les habitants de Hochelaga lui expliquèrent du haut du Mont Royal le réseau hydrographique québécois, Cartier crut comprendre que l'Outaouais menait aussi au Royaume du Saguenay. Que pouvait être en effet cette région située plus à l'ouest où, aux dires des Indiens, «il y avoit des adojuda, qui est à dire mauvaises gens, qui estoient armés jusques sus les doidz, nous monstrant la façon de leurs armiures, qui sont de cordes et de boys, lasséez et tissuez ensemble» ? En réalité, les habitants de Hochelaga parlaient des Hurons qu'ils désignaient sous le nom de agojuda et pointaient vers la région des Grands Lacs. Sagard, Champlain et le jésuite Bressani confirmeront plus tard l'usage des armures chez les Iroquoïens*.

Bien plus, les Hochelagois lui affirmaient que c'est de cette même région que provenait le «cuyvre rouge» dont ils se faisaient des ornements. Pour Cartier, c'est le Saguenay qui était la source principale des métaux précieux. Aussi, pointant vers l'est, il leur demande si c'est de là que provient ces morceaux de cuivre natif qu'ils portent aux oreilles?

> «Et ils commancèrent à secourré la teste, disans que non, en monstrant qu'il venoyt du Saguenay, qui est au contraire du précédent».

Une fois de plus, les Indiens avaient raison. Leur cuivre venait bien de la région des

Grands Lacs, à laquelle ils avaient accès entre autres par l'Outaouais et donc en naviguant vers l'ouest. Mais Cartier préfère croire que le Royaume du Saguenay est beaucoup plus à l'ouest, plutôt que de renoncer à l'idée que les métaux «précieux» puissent venir d'une autre source que cette «porte de l'Asie» qu'est le Saguenay pour lui. L'Outaouais devient à ses yeux, même avant le Saguenay dont les abords ne lui avaient pas paru trop prometteurs, la voie de pénétration par excellence vers le Royaume du Saguenay : «...c'est la ripvière» dit-il de l'Outaouais, «qui passe par le royaume et prouvynce du Saguenay».

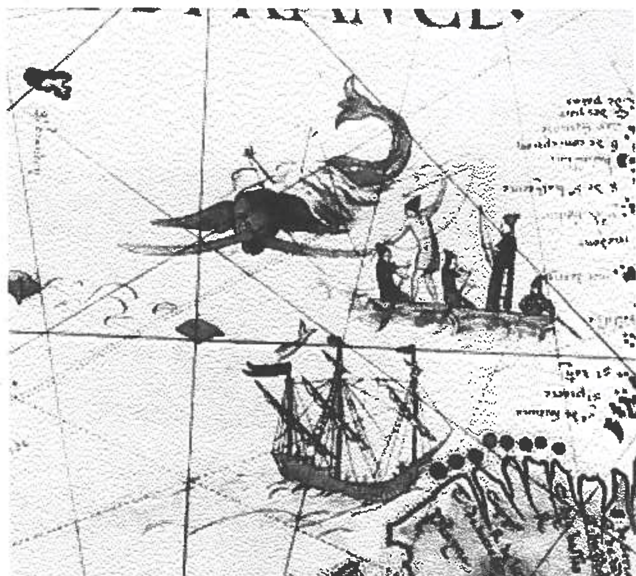
Nous allons tenir compte de cette distribution des régions dans notre commentaire et procéder comme Desceliers, de l'est à l'ouest, en commençant par...






1. ‹ la «terre du laboureur», que Desceliers a occupé avec une jolie scène de chevaliers, trois démontés et deux à cheval. Que font-ils là? Je crois bien qu'ils n'ont un rôle symbolique. Ils servent de repoussoir iconographique si je puis dire à toutes les représentations d'hommes sauvages que nous verrons ensuite sur la carte. Nous l'avons vu, dans l'iconographie ancienne, le chevalier est l'antithèse par excellence de l'homme sauvage.

Corn doesnt grow there. People lives exclusively from hunting and fishing. Game is abundant. They have a kind of deer with long hair, the skin of which they makes their clothes their habitations and their boats. They have also wolves, foxes, tigers and martens. They pretend, but it is hard to believe, to have as many falcons that



2. Mais au large des côtes de Terre-Neuve, on a affaire à une iconographie d'un autre type. On aperçoit à cet endroit cinq indigènes peints en rouge dans une barque. Il font la chasse à un monstre marin. Cette scène est difficilement rattachable au texte de Cartier. Les récits de Cartier ne décrivent pas d'habitants dans cette région. En réalité, Desceliers n'avait pas besoin de Cartier pour connaître l'existence d'une population indigène dans cette région. On connaissait en Europe depuis le début du XVIe siècle l'existence des Béothuks* de Terre-Neuve. Les Cabot en avaient ramenés deux en Angleterre. Le 9 octobre 1501, le portugais Gaspar CorteReal en ramenaient 57 à Lisbonne, comme nous l'apprend deux lettres de l'ambassadeur vénitien au Portugal, Pietro Pasquaglio, datées respectivement des 18 et 19 octobre 1501 à son frère. Dans l'une de ces lettres, Pasquaglio décrit les prisonniers béothuks comme des «gens admirablement adaptés au travail dur et probablement les meilleurs esclaves qu'on ait trouvé depuis longtemps».

Ce n'est pas tout. Un autre diplomate italien, Alberto Cantino, fait dans une lettre datée du 17 octobre 1501, la première description quelque peu détaillée de la Terra Verde et de ses habitants :

> «Nulle espèce de maïs n'y pousse, mais les hommes de ce pays disent vivre exclusivement de la pêche et de la chasse, les animaux s'y trouvant en grand

we have sparrows at home. I saw some of them. They are very pretty. The Portugeses have ~~taken~~ abducted about 50 men and women and have shown them to the King. I saw them, examined and touched them. I can say that they are taller than our average men, with well proportioned members. Men ~~were~~ wear their hair long, as we do, and ~~curly~~ curly. They paint their face like in the Indies. They have green eyes which gave them some audacity in the look. Their language is ~~[illegible]~~ impossible to understand, but is not rude, but rather human. Their manners and gestures are ~~soft~~ soft. They laugh a lot and seems happy. So for the men. The women have tiny breasts et beautiful bodies. Their faces are pleasant. They seem of a lighter complexion than the man. To conclude, if one forget the ~~hard expe~~ terribly hard expression of the men, they look like us physically. They go naked, except their genitals that they ~~cove~~ cover with the skin of a deer. They have no ~~arms nor~~ weapons nor iron. But they use stone, sharp edged with whom they can split ~~splitter~~ (cleave) the hardest material.

nombre, tels de très gros cerfs au poil extrêmement long dont ils utilisent les peaux comme vêtements et dans la fabrication des maisons et des bateaux, ainsi que des loups, des renards, des tigres et des martres. Ils prétendent qu'il s'y trouve, ce qui me semble merveilleux, autant de faucons qu'il y a de moineaux en notre pays; j'en ai vu quelques-uns et ils sont extrêmement jolis. Ils [les Portugais] ont enlevé de force environ cinquante hommes et femmes de ce pays et les ont produit devant le roi. Je les ai vus, touchés et examinés et en ce qui concerne tout d'abord leur stature, j'affirme qu'elle dépasse la moyenne en notre pays, avec des membres bien proportionnés. Les hommes portent les cheveux longs, comme nous, et ils les portent frisés; ils ornent leur visage de grands dessins semblables à ceux des habitants des Indes orientales. Ils ont les yeux verdâtres, ce qui leur confère, lorsqu'ils vous toisent, une expression de grande audace. On ne peut comprendre leur langue, mais celle-ci, loin d'être rude, est assez humaine. Leurs manières, leurs gestes sont très doux; ils rient beaucoup et semblent fort heureux. Voilà pour les hommes. Les femmes ont une poitrine délicate et de très beaux corps, ainsi que des visages assez agréables. Ces femmes ont la peau plutôt claire, alors que les hommes sont beaucoup plus foncés. Pour conclure, si l'on fait exception de l'expression terriblement dure des hommes, ils nous ressemblent à mon avis sur tous les autres plans de l'apparence physique. Mis à part les organes génitaux qu'ils recouvrent d'une peu du cerf susmentionné, ils vont tout à fait nus. Ils n'ont ni armes ni fer, mais ils font usage dans leurs travaux de pierres très acérées qui leur permettent de fendre les matières les plus dures».

Les Français allaient bientôt imiter les Portugais. En 1508, comme nous l'apprend Pierre Crignon un navire dieppois faisait lui aussi des prisonniers béothuks.

«...en l'an 1508, un navire de Dieppe, appelé "la Pensée", qui appartenait à Jean Ango, père et Monseigneur le Capitaine et Vicomte de Dieppe y alla; le patron du navire était maître Thomas Aubert et ce fut lui qui le premier amena ici des

A French ship found in the Ocean close to England
a small ship made of reeds covered with bark
in which 7 men of average size, rather dark of
complexion, with large violet scars on their face.
These men were dressed with the skin of
some spotted fishes and were also wearing
colored straw hat with ~~[illegible]~~ woven ears.

> gens de ce pays».

Voici, comment le cardinal Pietro Bembo décrivait l'événement:

> «Un navire français naviguant dans l'océan non loin de l'Angleterre s'est emparé d'un petit bateau fait d'osier couvert d'écorce qui contenait sept hommes de stature moyenne, plutôt foncés de teint, ayant de larges et fortes figures marquées de cicatrices violacées. Ces hommes étaient habillés de la peau de divers poissons tachetés et portaient aussi des coiffures de paille colorée munies d'espèces d'oreilles tissées ».

Évidemment pour le cardinal, le phoque est un poisson et c'est de peau de phoque qu'étaient revêtus les Béothuks. Cette description est remarquablement semblable à la scène dépeinte sur la carte de Desceliers. Bien plus, Thomas Aubert étant dieppois, pouvait très bien connaître l'abbé Desceliers, qui travaillait à Arques, donc tout près de Dieppe.

Mais ce n'est pas tout. L'année suivante, en 1509, on ramenait encore des prisonniers de Terre-Neuve, mais cette fois à Rouen. C'est Henri Estienne dans sa Chronique d'Eusèbe (rédigée en latin et datant de 1512) qui nous en informe: ital.

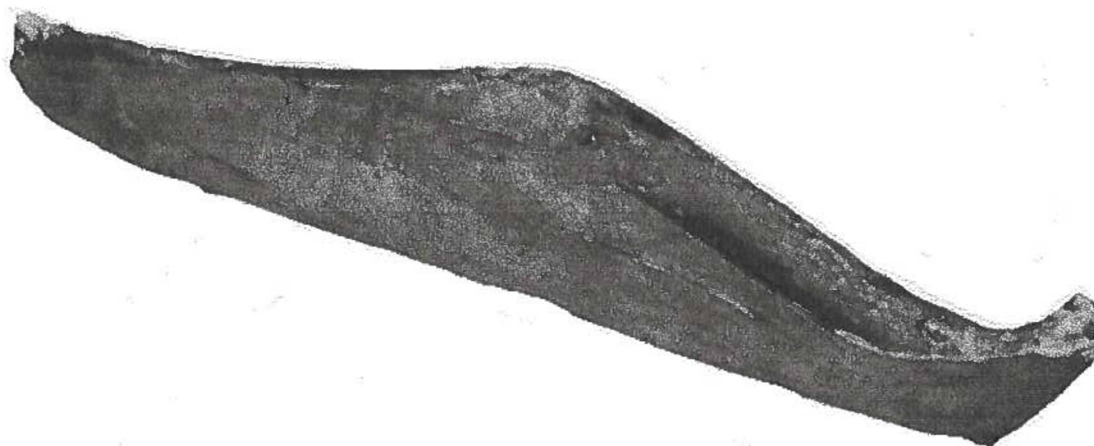
> «Sept hommes sauvages ont été amenés de cette île qu'on appelle Terre-Neuve à Rouen avec leurs vêtements et leurs armes [...] leur barque est faite d'écorce. D'une seule main, un homme la place sur ses épaules [...]. Ils vont nus ou vêtus de peaux d'animaux, d'ours, de cerfs, de veaux marins et autres semblables».

Nul doute que ces événements frappèrent l'imagination des contemporains. Le père Biard, un missionnaire jésuite, se souvenait encore en 1616 de l'exploit de Thomas Aubert.

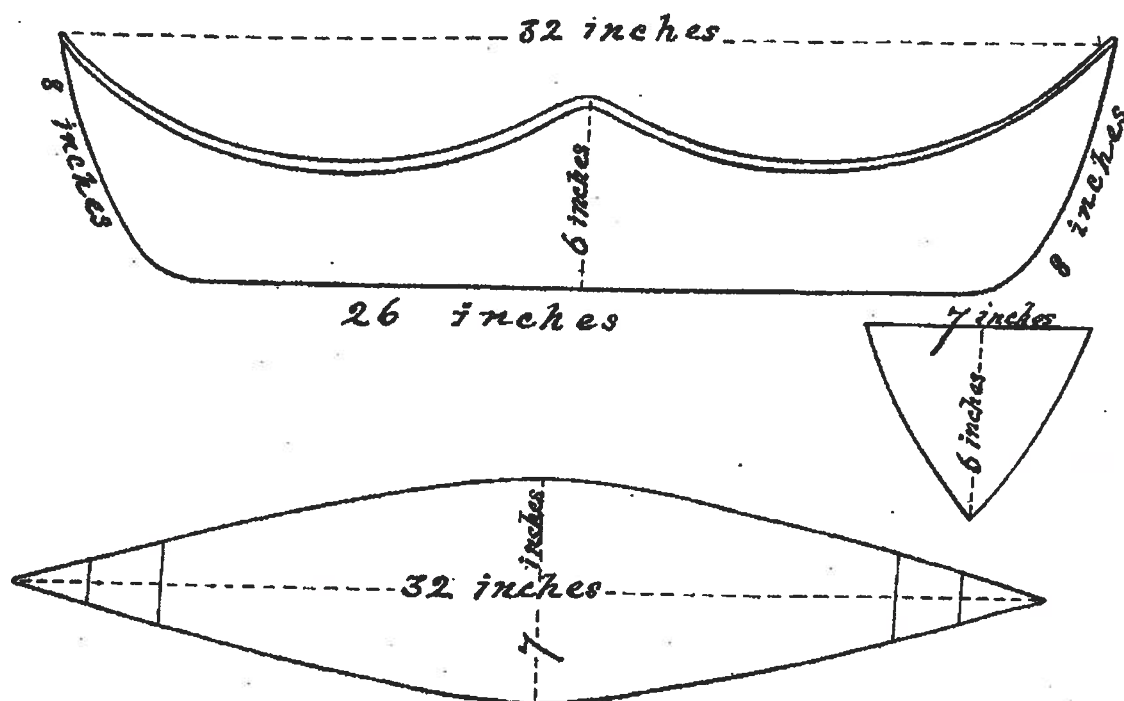
> «Les Normans de mesme ont contribué à ce travail [de découverte] des premiers. Entre lesquels, nous lisons que le capitaine Thomas Aubert, dieppois, y fit voile l'an 1508 et en ramena des sauvages du païs, lesquels il fit voir avec admiration et applaudissement à la France».

Il n'y a donc pas de difficulté à imaginer que Pierre Desceliers ait pu avoir des renseignements sur les Béothuks, sans avoir besoin de Cartier pour cela.

Les Béothuks sont disparus depuis le début du XIXe siècle; nous ne les connaissons qu'indirectement, par l'archéologie et par les relations anciennes.



// Modèles miniatures de canots béothuks,
Coll. : Newfoundland Museum, Saint-John, Terre-Neuve
repr. dans Peter Such, Vanished Peoples. The Archaic Dorset & Beothuk People of Newfoundland, NC Press Limited, Toronto, 1978, p. 46. ital.

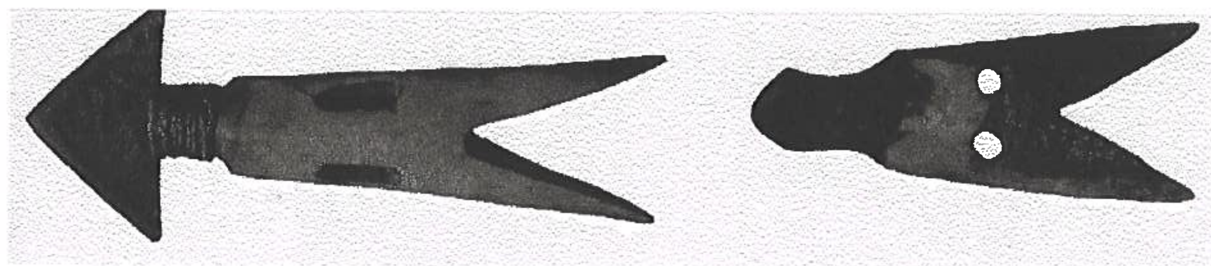



Dimensions of Canoe, from model in Museum.

// Schéma du même
repr. dans Peter Such, *Vanished Peoples. The Archaic Dorset & Beothuk People of Newfoundland,* NC Press Limited, Toronto, 1978, p. 46.

Ainsi, on peut se faire une idée de la forme de leurs canots à partir des modèles miniatures qu'ils mettaient dans les tombes. Ces canots étaient très versants, leur fond n'étant pas arrondis. On les chargeait de grosses pierres pour assurer leur stabilité en mer. Le canot s'enfonçait alors profondément dans l'eau, d'ou les rebords relevés au centre pour empêcher la vague d'y entrer.

Les grands canots utilisés en pleine mer avaient jusqu'à 7 mètres de long et pouvaient contenir jusqu'à vingt hommes à la fois. Desceliers n'exagérait donc pas en mettant 5 hommes dans le canot sur sa carte. Même aussi longs, ces canots étaient très légers, ne dépassant pas cinq kilos. Ils étaient faciles à transporter comme l'avait fait noter la Chronique d'Eusèbe citée plus haut. On enlevait les montants transversaux, on les pliait comme une feuille de papier et on les portait sous le bras.



// Pointes de harpons béothuks

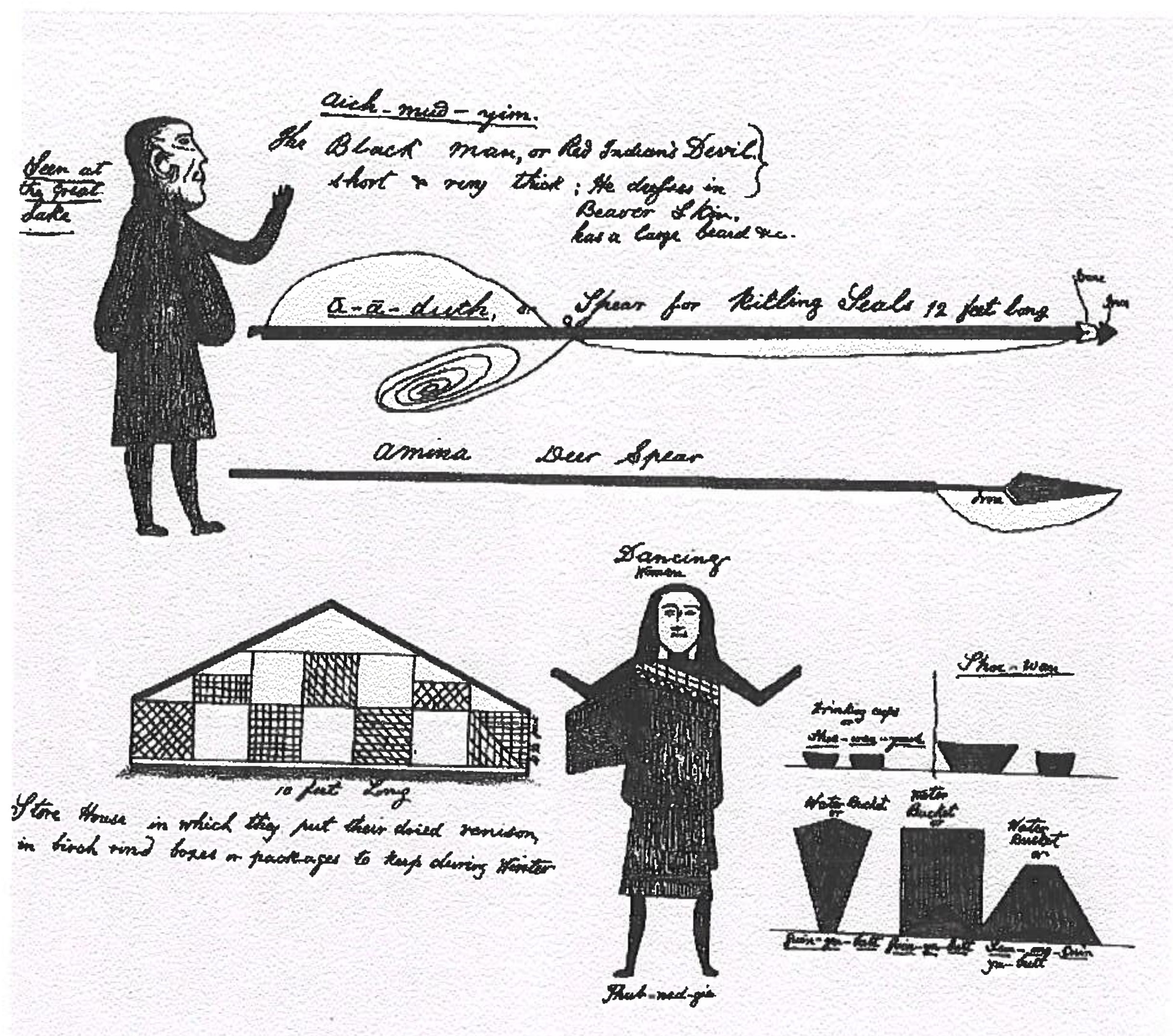
Coll. : Newfoundland Museum, Saint-John, Terre-Neuve

repr. dans Peter Such, *Vanished Peoples. The Archaic Dorset & Beothuk People of Newfoundland*, NC Press Limited, Toronto, 1978, p. 55.

Pour la chasse à la baleine, ils utilisaient le harpon. Le Musée de Terre-Neuve conserve encore de ces pointes de harpons en ivoire ou en métal (selon les époques)

// Page du manuscrit de Shawnadithit

Coll. : Newfoundland Museum, Saint-John, Terre-Neuve.




// Transcription de la même page

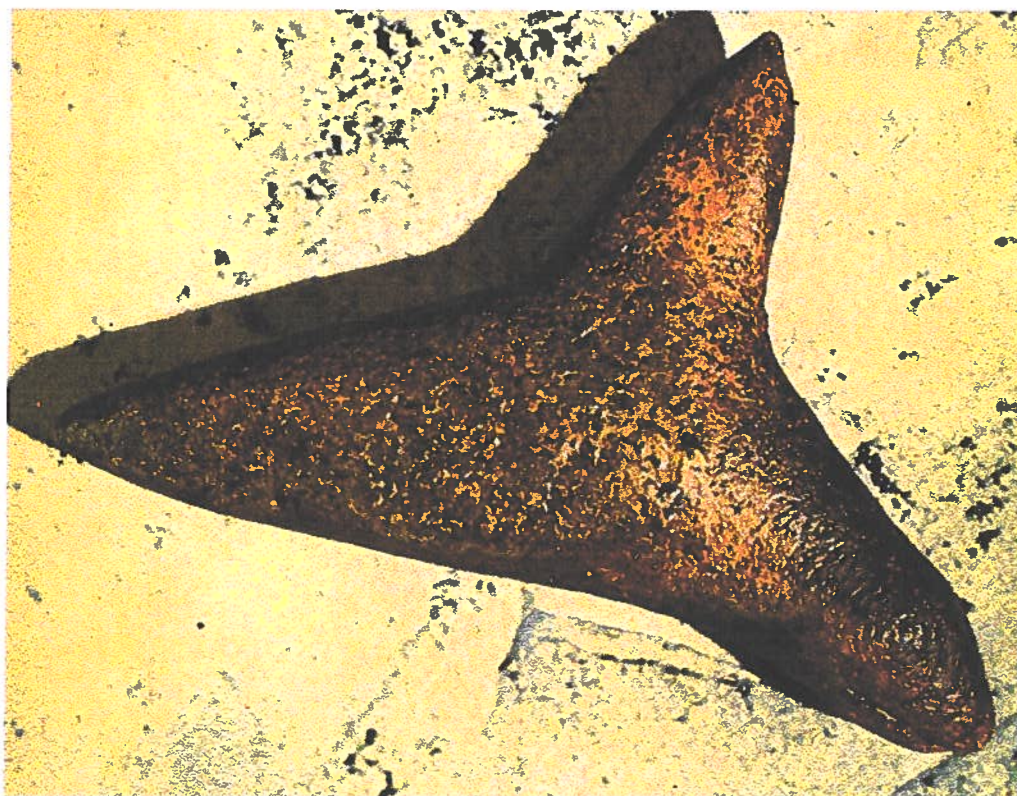
repr. dans Peter Such, Vanished Peoples. The Archaic Dorset & Beothuk People of Newfoundland, NC Press Limited, Toronto, 1978, p. 41.

Shawnadithit a aussi représenté des harpons béothuks dans son fameux manuscrit.



// Ornements d'ivoire et pointe de lance en métal béothuks sur un fond d'ocre rouge.

repr. dans James A. Tuck, *Newfoundland and Labrador Prehistory*, National Museum of Man, Ottawa, 1976, p. 77.



Effigie en pierre igné en forme d'épaulard, provenant de Port au Choix, Terre-Neuve, Locus II, Burial 27.
sculpture d'époque archaïque (4000 ans B.P.)
Coll. : Newfoundland Museum, Saint-John, Terre-Neuve
repr. en couverture de James A. Tuck, *Newfoundland and Labrador Prehistory*, National Museum of Man, Ottawa, 1976.

Ref. :


• Tuck, James A., «An Archaic Cemetery in Newfoundland», *Scientific American*, 1970, vol. 226, no 6, pp. 111-121;

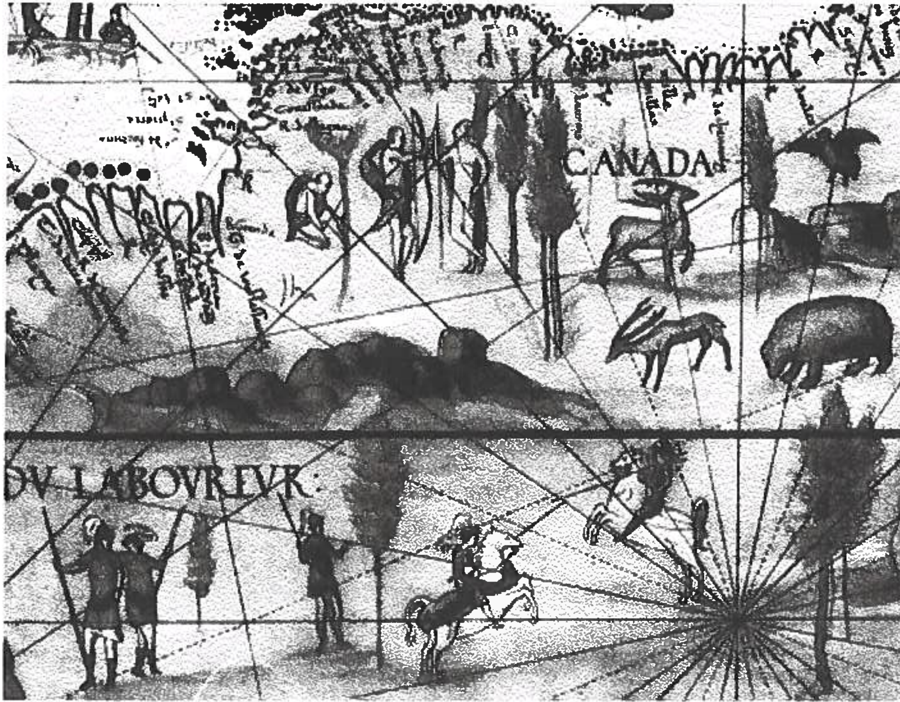
• Tuck, James A., «An Archaic Cemetery at Point-au-Choix, Newfoundland», *American Antiquity*, 1971, vol. 36, no 3, pp. 343-358.

• Tuck, James A., Ancient People of Port au choix The Excavation of An Archaic Indian Cemetery in Newfoundland, St-John, 1976, Papers of the Institute of Social and Economic Research, no 17, Memorial University, Saint-John, Newfoundland.

• Tuck, J. A., *La Préhistoire de Terre-Neuve et du Labrador*, Montréal, Musée

national de l'homme, 1984, p. 53.

Sur sa carte, Desceliers a représenté le monstre marin chassé par les Béothuks selon les conventions des cartographes de son temps. Voici une représentation tout aussi efficace d'un orque, Orcinus orca Linné, veille de 4000 ans. ital.




3. La région représentée ensuite par Desceliers est désignée comme le «Canada». Desceliers y a placé trois figures d'Indiens. Ils sont situés dans un paysage de forêt et de rocher, l'équivalent du désert pour le Européens. Des cerfs et des ours complètent la scène.

Ils viennent compléter l'antithèse avec les chevaliers. Ils sont nus alors que le chevalier a une cuirasse; ils vont à pied, ou même s'accroupissent comme des bêtes, alors que le chevalier va à cheval; ils ont des arcs (armes non nobles, parce qu'elles agissent à distance) et non des lances, armes nobles et seules permises dans les tournois.

L'arc c'est aussi l'arme du chasseur. La présence des ours et des cerfs dans la scène fait aussi référence à la chasse. Le cerf, l'ours et le sanglier sont les proies par excellence de la chasse en Europe. Les Indiens du «Canada» sont donc présentés essentiellement comme des chasseurs.

Il en va de même de la «Terre des Bretons» située de l'autre côté du fleuve où l' on voit un homme sauvage décochant une flèche sur un sanglier.



4. ‹ Ce thème de la chasse n'est pas absent de la troisième région, «Ochelaga», mais il est signifié d'une manière plus subtile. On aperçoit à cet endroit une grotte à l'entrée de laquelle se repose une nymphe. Sa pose rappelle celle de



// Jean Goujon

Diane d'Anet, c. 1554

.... ou celle de la Vénus du



// Maître de Flore

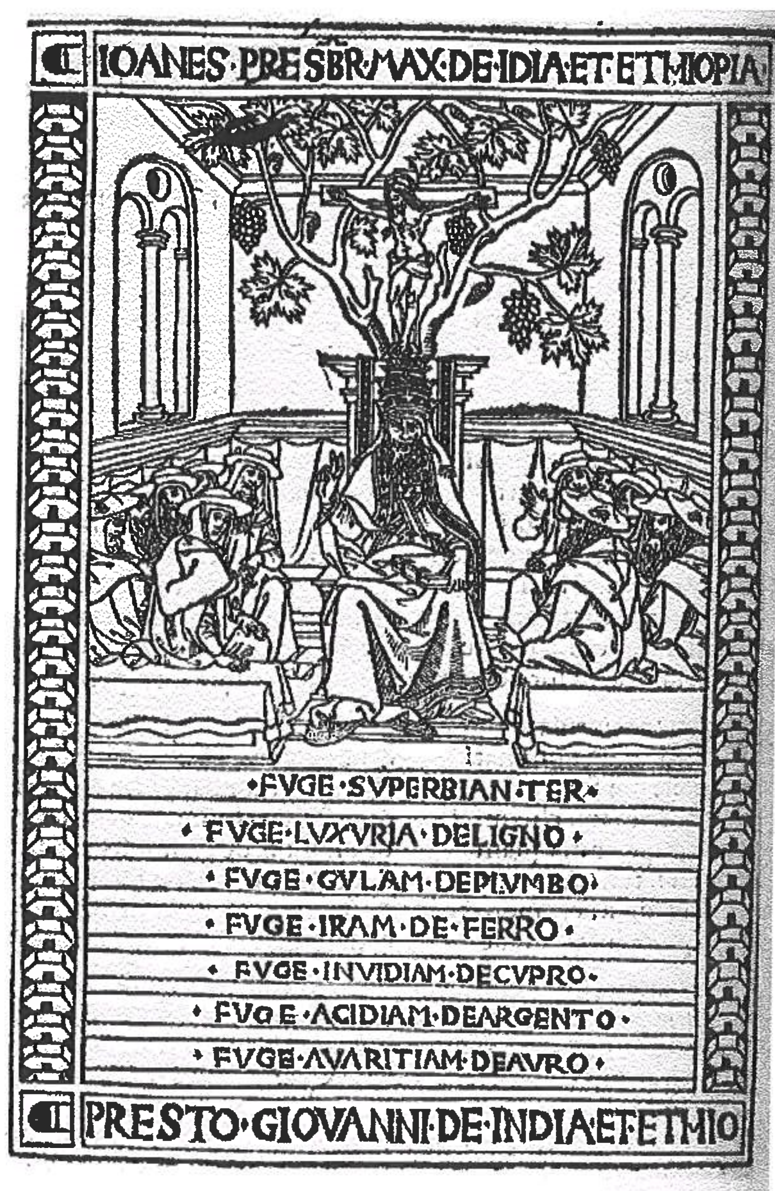
*La naissance de Cupidon*, c. 1540-60

Coll. : The Metropolitan Museum, New York.

Desceliers se révèle donc ici touché quelque peu par un maniérisme à la Fontainebleau. Surtout, il a cru qu'une représentation de la déesse de la chasse convenait dans une scène comme celle-ci. On voit d'ailleurs apparaître à droite de la grotte un homme nu portant d'une main le gourdin traditionnel de l'«homme sauvage» et de l'autre la dépouille d'un animal. Est-ce un satyre ? On sait que la chaste Diane et ses nymphes furent surprises par des satyres, scène que Rubens a traité dans un tableau célèbre conservé au Musée de Madrid.



5. ‹ Il nous resterait à dire un mot de la quatrième région de la carte : le Saguenay. Notons tout d'abord qu'il a représenté à cet endroit «monsieur de Roberval» et son armée. C'est Roberval qui est le personnage important. Cartier n'est qu'un capitaine de bateau. Ils sont témoins d'une scène étrange. Les Indiens rendent hommage à genoux à un roi rustique à barbe fourchue assis sur un trône.




Anonyme

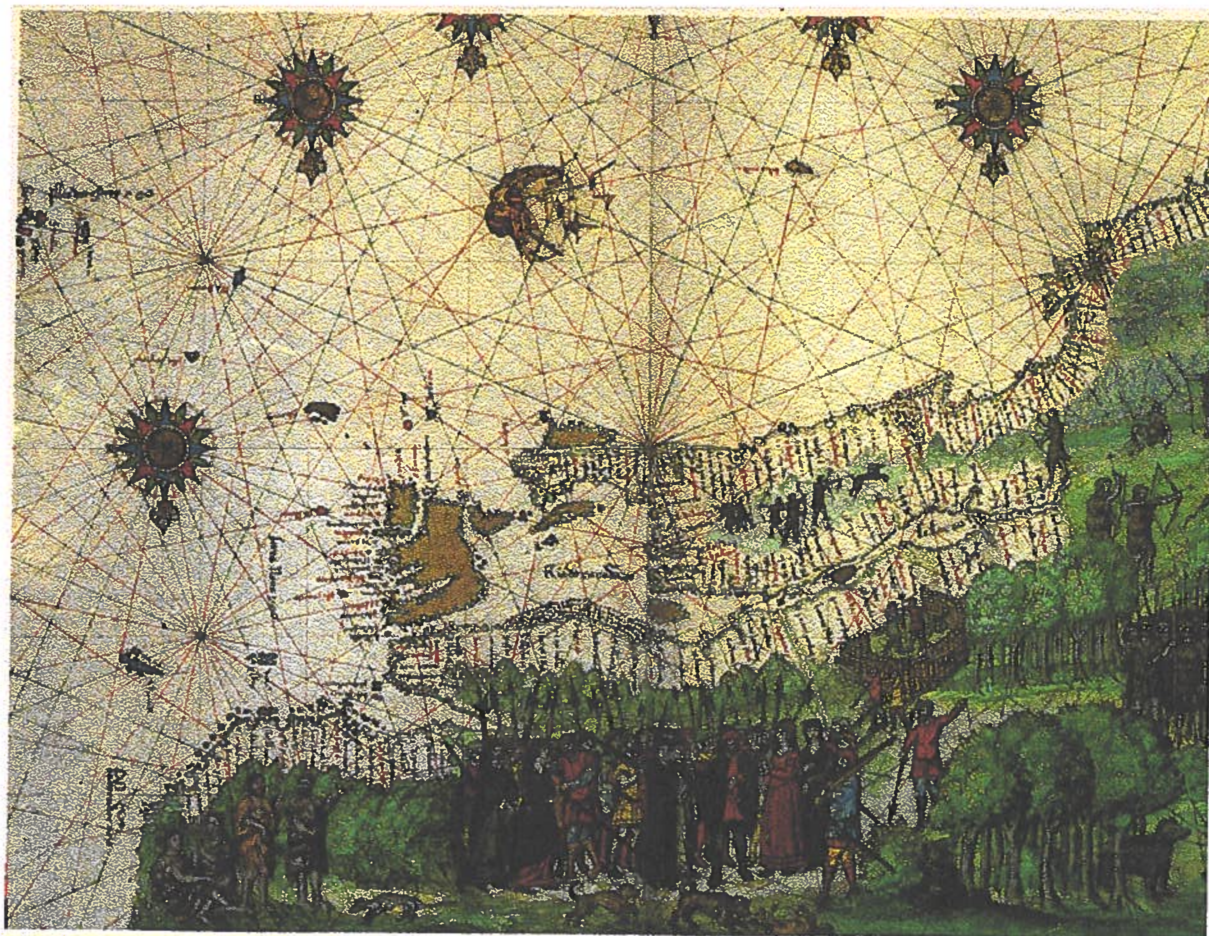
*Le prêtre Jean*

frontispice illustrant un poème de Giuliano Dati sur le prêtre Jean, Florence, XVe siècle

Coll. : The British Library, Londres.

Il se pourrait que Desceliers se soit inspiré des représentations courantes du prêtre Jean* pour faire son roi indien. Le Prêtre Jean est un personnage légendaire. Il était censé habiter au cœur du continent africain et on tenta souvent de prendre contact avec lui, pour solliciter son aide dans l'écrasement du péril musulman.

De toute manière de cette façon, Desceliers se trouvait à mettre à part le Saguenay, comme le suggérait le texte de Cartier.



9e carte de l'Atlas de Vallard, 1547

Tempera sur vélin, 57 x 39,2 cm

Coll. : Huntington Library, San Marino, Los Angeles

Cet atlas qui provient de la collection de Sir Thomas Phillips de Cheltenham en Angleterre porte en première page l'isncription suivante : « Nicholas Vallard de Dieppe, dans l'année 1547 ». Comme on ne connaît aucun cartographe de ce nom, on en a déduit que Vallrd était sinon le commanditaire du moins l'un des premiers propriétaires de l'Atlas. Dès lors « 1547 » peut être aussi bien la date de son acquisition, que celle de sa fabrication, sans exclure en plus que ces deux dates

puissent coïncider. Chose certaine sa carte de l'Amérique du Nord suppose connu le troiisième voyage de Cartier  et d'autre part, la Mappemonde de 1546 de Desceliers que nous venons de voir, ne l'utilise pas pour la représentation de Terre Neuve, alors que ses deux autres Mappemondes ( de 1550 et de 1553) le feront.

L'atlas de Vallard comprend quinze cartes. La neuvième, que je vous montre ici, porte sur l'Amérique du Nord. On y voit un fort groupe de personnes et au milieu d''lels un perosnnage qui lève le doigt au ciel. Trudel croyait qu'il pouvait s'agir de Cartier, mais S. E. Morison y voit, je crois avec plus de justesse, Roberval et interpréte le personnage qui porte une lance et pointe vers l'ouest comme Cartier.

Il semble bien que Cartier n'avait pas de femmes à bord lors de ses deux premiers voyages, par contre on est sûr qu'il y en avait los du troisième voyage avec Roberval. Il le dit explicitement dans son rapport au roi là où il décrit la composition de son équipage : « deux cens personnes tant hommes que femmes ». Or il y  a des femmes dans le groupe de colons sur la crte de Vallard.

Le geste pieux qu'il attribue à Roberval s'explique aussi par le contexte du troisième voyage. À partir de 1540, François Ier couvre d'un prétexte religieux ses entreprises de découverte. Dans le cas de Roberval qui était protestant, la situation avait quelque chose de paradoxal puisqu'il s'était engager à travailler  « à la sanctification de son sainct nom [de Dieu] et à l'augmentation de notre foy chrestienne et accroissement de notre mere Ste Église catholique » ! La seule façon d'intervenir en Amérique pour la France, depuis le traité de Tordesillas qui a partagé les nouvelles terres entre l'Espagne et le Portugal, est de couvrir ses entreprises d'un prétexte missionnaire. Roiberval a donc de bonnes raisons de pointer vers le ciel !

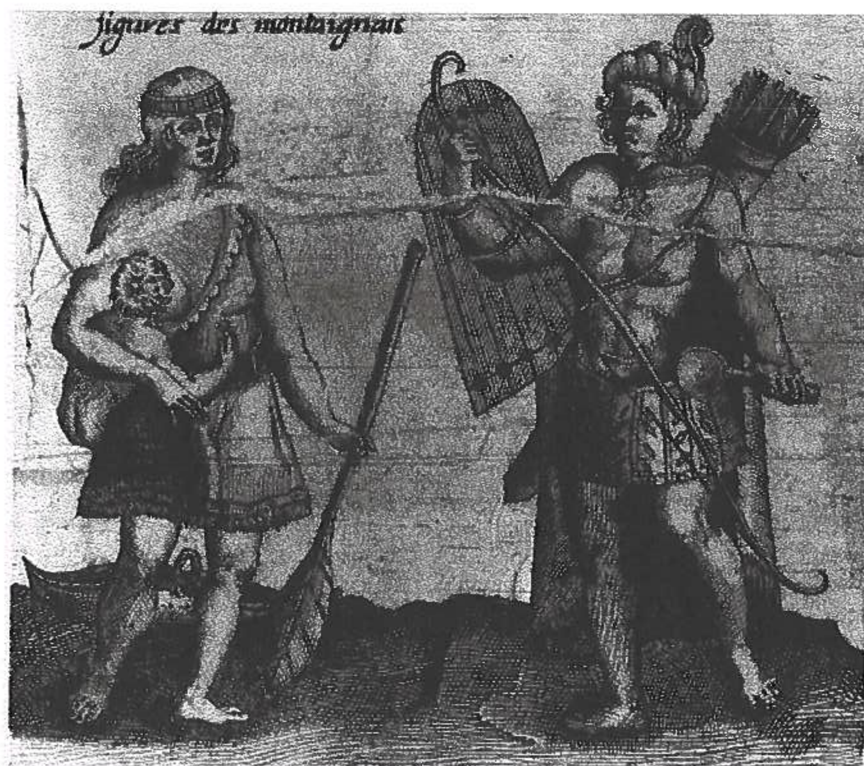
Par contre le personnage que nous présumons être Cartier pointe vers l'ouest, c'est-à-dire vers le Hochelaga, qui était dans son esprit la meilleure voie d'accès du royaune du Saguenay. À vrai dire l'obession de ce troisième voyage est bien moins de convertir des âmes à la foi catholique que d'atteindre le Saguenay, perçu comme les portes de l'Asie.

Quoiqu'il en soit, il est clair que le groupe des colons occupe ici le centre de la

composition et que les Indiens habillés en saint Jean Baptiste sont repoussés en périphérie. Cette opposition de localisatioon est renforcées par plusieurs autres oppositions du même genre : riches habits des Français et vêtemenst de peaux de bêtes des Indiens ; armes à feu des uns, arcs et piques des autres ; existence d'un fort pour les premiers de la forêt pour les seconds ; les chiens domestiques des Français et les ours noirs dans la forêt.

Observons enfin deux Indiens sur la gauche accompagnés de leurs femmes. Celui de gauche pointe vers le ciel comme Roberval, celui de dropite, vers l'ouest comme Cartier. On oppose ici les gestes pleins des sens des Français aux simagrées des sauvages, qui manifestement ne font que copier leurs gestes dans une intention de moquerie.

f) les sauvages de Champlain.




20. David Pelletier

«figures des montaignais».

détail d'un encart en bas à gauche de la *Carte geographique de la Nouvelle Franse faictte par le Sieur de Champlain Saint Tongois Cappitaine pour le Roy en la Marine,*

*faict len 1612,* 1612.

Nous avions jetté un coup d'oeil sur cette carte la dernière fois. Nous y avions été amené à cause d'une description tout à fait fantaisiste des Almouchicois par Champlain. Mais, il va sans dire que la représentation des Almouchicois* dans la carte de 1612 de Champlain n'avait rien de monstrueux. Il s'agirait bien plutôt d'une représentation de l'homme sauvage. Si on regarde l'encart en entier, on voit que le couple almouchicois faisait le pendant d'un autre couple, de Montagnais* cette fois.

Champlain avait été très frappé par une différence essentielle dans les modes de vie des Indiens qu'il avait rencontrés. Certains, comme les Almouchicois, pratiquaient une forme d'horticulture et étaient relativement sédentaires, alors que d'autres, comme les Montagnais justement, vivaient de chasse et de pêche et se déplaçaient continuellement sur leur vaste territoire. Il en était venu à opposer les «errants» et les «arrêtés», nous dirions les nomades et les sédentaires.

Dans l'encart de sa carte de 1612, c'est cette opposition fondamentale qu'il a voulu illustrer par les deux couples, montagnais et almouchicois. En fait, ce sont les femmes du couple qui tiennent la clé de l'interprétation. L'Almouchicoise tient les fruits de son labeur agricole et donc signifie les «arrêtés» alors que la Montagnaise avec son aviron et derrière elle une vue miniaturisée d'un canot que le graveur aurait mal compris et aurait pris pour un plat, signifie les «errants».

Comme les deux hommes sont représentés en guerrier, ils n'auraient pas pu nous révéler cette distinction à eux seuls. À tout prendre, le guerrier montagnais avec ses «arcs & flesches, massuës, & rondelles» paraît mieux armé que l'Almouchicois qui n'a guère qu'un couteau de chasse et quelques flèches. Bien plus, l'«arresté» ici paraît plus nu que l'«errant», qui non seulement porte une sorte de jupe mais a aussi une mante sur le dos attachée sur le devant par un cordon (?). Même sa coiffure est plus élaborée que les quelques plumes de l'Almouchicois. Il est vrai que l'Almouchicoise a des bracelets aux chevilles et aux poignets, qui font défaut à la Montagnaise. Par contre elle est mieux habillée qu'elle.

# 4e cours : De l'Indien comme d'un habitant de l'Age d'or.

## Introduction

La question qui nous intéresse dans ce cours est la question de la représentation de l'autre. Comment représente-on l'autre que soi? Le corpus sur lequel nous avons travaillé jusqu'à présent nous touche de près. Nous nous sommes demandé comment on s'est représenté l'Indien d'Amérique? Après tout, nous sommes tous, ou du moins en majorité, des descendants de ceux qui ont élaborés ces représentations.

À prendre les choses par le commencement, nous avons vu que l'on s'est donné deux images principales de l'autre, correspondant chacune à un système de classement.

a) un premier système qui situe l'autre selon un axe des distances dans un monde conçu comme ayant un centre et une périphérie;

b) un second, selon lequel on situe l'autre selon l'axe des rangs dans un monde conçu comme une hiérarchie, donc ayant un sommet et une base.

Nous allons voir aujourd'hui un troisième système de ce genre, mais qui situe l'autre selon l'axe des temps, dans un monde conçu sous le mode de la durée, et donc ayant un passé, un présent et un futur. C'est d'ailleurs l'originalité principale de cette troisième image. Les deux autres relevaient d'un système de classement dans l'espace : selon un axe horizontal d'expansion dans l'étendue et selon un axe vertical de rang dans la société. Celle-ci relève d'un classement dans le temps.

Selon ce troisième système de classement, il faut distinguer entre un homme ancien et un homme moderne. Dans ce système, l'Indien est perçu comme un homme ancien attardé si je puis dire, ou mieux, un vestige de l'homme ancien miraculeusement conservé jusqu'à nos jours à cause de son isolement. Il nous donnerait ainsi une image frappante de nos origines.

Le concept de l'homme ancien à l'époque de la découverte de l'Amérique reste encore très vague. L'homme ancien, c'est l'homme d'avant le Christianisme, l'homme de l'Antiquité classique; ou encore, l'homme de l'ancienne Loi (Ancien Testament); et, à tout prendre, s'il avait fallu choisir, on aurait dit que Moïse précédait Platon.

Mais comment concevait-on l'homme le plus ancien ? le premier homme ? l'homme des origines ? La Bible et l'Antiquité classique, les deux grandes sources de la culture occidentale, nous ont laissé chacune des traditions sur le début de l'humanité. La Bible nous parle du Paradis terrestre* et l'Antiquité de l'Age d'or*. Ces deux traditions ne se recoupent pas entièrement, mais elles ont assez de ressemblances pour avoir contribué l'une et l'autre à l'image globale que l'on s'est fait des origines de l'homme à la Renaissance.

L'une et l'autre tradition s'entendent pour supposer que les conditions actuelles de l'humanité ne sont pas ses conditions originelles. L'homme n'est pas fait pour souffrir du froid, de la chaleur excessive, il n'est pas fait pour travailler, pour suivre des lois, encore moins des règlements. À l'origine, ses conditions étaient idylliques. L'homme est né dans un paradis. Ce n'est que plus tard qu'il expérimenta des conditions plus difficiles, soit à la suite d'une faute, ou d'un changement des conditions climatiques...

Vivant selon la nature, sans les contraintes de la culture, l'Indien vivrait dans une sorte de paradis, et aurait gardé quelque chose des conditions originelles.

Paradoxalement, l'expérience ethnographique qui va sembler confirmer cette opinion se situe au Brésil au XVIe siècle, lors des premiers contacts avec les Tupinambas*, dont les principales caractéristiques étaient, du moins aux yeux des Européens, le cannibalisme* et l'inceste!

Le paradoxe est plus apparent que réel. Il faut prendre conscience que le paradis est le lieu où les interdits ne sont pas encore appliqués, comme l'Age d'or est l'époque d'avant les interdits. Pour l'Occident, un monde sans interdits est un phantasme que ses nombreuses contraintes morales et culturelles entretiennent aisément. Si l'interdit principal est l'interdit de l'inceste*, l'interdit de manger de la

chair humaine n'est guère moins absolu. D'ailleurs, ces deux interdits se ressemblent. De même que l'inceste est un mariage entre des êtres trop rapprochés par la parenté, de même le cannibalisme est une sorte d'union (alimentation/assimilation) avec un être trop rapproché par l'espèce. Il y a donc moins de paradoxe que l'on aurait pu le croire à ce que soit précisément l'iconographie des cannibales qui ait été le lieu par excellence de la représentation de l'Indien comme homme naturel, comme homme vivant encore dans une sorte de paradis, dans une sorte d'Age d'or, d'avant les interdits.

## 1. La découverte du cannibalisme brésilien.




Itinéraire de Cabral.

Carte tirée de *The Times Atlas of World Exploration...*, p. 66.

1. La découverte du Brésil suivit de près celle des premières terres américaines par Colomb. Le 21 avril 1500, Pedro Alvares *Cabral découvrait pour le compte du roi du Portugal une terre qu'il prit pour une île et que, pour cette raison, il nomma Ilha da

* brown men naked with nothing to cover their genitals. They had bows and arrows ... One of them gave us a hat ornated with feathers, probably parrots feathers"

** ..."a ~~beastly~~ ~~bestial~~ people, not better than beasts, absolutely ignorant ... they are like the birds or the animals of the montain."

"innocents"

Vera Cruz, parce que le dimanche qui suivait la date de sa découverte était la fête de l'Exaltation de la Sainte Croix. Il était alors en route pour Calcutta, mais il fut détourné de sa route par la tempête. Il arriva en vue de Monte Pascoal, toucha la côte, puis remonta jusqu'à Porto Seguro (le port sûr), où il descendit à terre pour la première fois le 21 avril 1500. Cabral envoya aussitôt une gabare à Lisbonne pour annoncer sa découverte au roi. Des contacts furent pris avec les indigènes, les Tupi-Guarani (ou comme les appeleront les vieux auteurs, les Tupinambas), comme cela nous est rapporté par une lettre de Pedro Vaz de Caminha (1450? - 1500), un des membres de l'expéditions, au roi Dom Manuel I du Portugal. Les choses semblent s'être très bien passées, sans incident fâcheux ni d'un côté ni de l'autre. On croit relire la description des premiers contacts de Colomb avec les Taïnos de l'île Watling avec une note égrillarde en plus, que l'on ne trouverait pas sous la plume de l'austère Colomb. Chose digne d'être notée pour la suite de notre propos, Pedro Vaz de Caminha ne fait aucune mention du cannibalisme chez les Tupi-Guaranis.

Vaz de Caminha insiste sur la couleur de la peau des Indiens. Quand les Portugais arrivèrent à l'embouchure de la rivière, écrit-il, ils virent près de vingt «hommes bruns tout nus avec rien pour couvrir leurs parties honteuses. Ils avaient des arcs et des flèches à la main... et l'un d'eux leur donna un chapeau à longues plumes d'oiseaux, comme celles de perroquet». Plus loin, il ajoute : «ils ont le teint brun rougeâtre, ils sont de bonnes figures et on le nez bien formé». Trapus mais robustes, ces Indiens ont les yeux horizontaux et le nez aquilin, le cheveu dru, court et noir, «coupé tout juste au dessus des oreilles». Ils s'arrachent le poil de tout le corps, y compris les sourcils et les cils.

Les Portugais avaient observé les indigènes avant de descendre à terre. Ils tentèrent même de leur donner de la nourriture que les Indiens n'apprécièrent guère (pain, poisson cuit, miel, figues trop mûres...). Plus loin, dans sa lettre, Vaz de Caminha est moins positif sur les Indiens et les décrit comme «un peuple bestial, très ignorant...ils sont comme les oiseaux ou les animaux de la montagne». Par ailleurs, l'auteur ne cesse de répéter qu'ils sont «innocents», que l'innocence d'Adam ne

pouvait pas être plus grande que la leur. C'est évidemment des affirmations de ce genre qui vont donner naissance, beaucoup plus tard, au mythe du bon sauvage...

Au cours des années suivantes aucune tentative ne fut faite pour pousser plus loin l'exploration, mais à partir de 1501, les navires portugais relâchèrent de temps à autre, sur la côte brésilienne, pour se ravitailler en eau, en nourriture ou en bois, au cours de leurs voyages aux Indes ou sur le chemin du retour. Il est plus que probable que l'un d'entre eux rapporta au Portugal des objets fabriqués au Brésil, voire même des Indiens.

2. Il faut attendre la lettre dite Lettera di Bartolozzi adressée de Lisbonne par Vespucci à Lorenzo di Pier Francesco de' Medici à l'automne 1502, au retour de son premier voyage au Brésil avec le capitaine portugais Gonçalo Coehlo, pour trouver mention du cannibalisme, une première fois. ital.

> ...durant les 27 jours où j'ai mangé et couché chez eux et voici ce que j'ai appris:
>
> Ils n'ont ni foi ni loi et vivent selon la nature. Ils ne reconnaissent pas l'immortalité de l'âme. Ils ne connaissent pas la propriété privée, car ils possèdent tout en commun. Ils n'ont aucune frontière de royaumes ou de provinces et n'ont pas de roi. Ils n'obéissent à personne, chacun étant son propre maître. Ils ne pratiquent ni justice ni gratitude; cela ne leur paraît pas nécessaire parce que ne faisant pas partie de leur code. Ils vivent en commun dans des maisons qui ressemblent à de vastes cabanes. Pour un peuple qui ne connaît ni le fer ni le métal, on peut dire que leurs cabanes sont vraiment merveilleuses. J'ai vu des maisons qui avaient jusqu'à 200 passi de long et 30 de large. Elles étaient artistiquement faites par leurs artisans. Une de ces cabanes contenaient 500, peut-être 600 âmes. Ils dorment dans des filets [hamacs] tissés de coton, exposés à l'air, sans couverture. Ils mangent assis par terre. Leur nourriture consiste en racines d'herbes, en plusieurs bons fruits et une infinité de poissons et de crustacées: crabes, huîtres, homards, langoustes

et autres fruits de mer. La viande qu'ils mangent habituellement est de la chair humaine, comme nous le dirons. Quand ils le peuvent, ils mangent la chair des animaux ou des oiseaux, mais ils ne chassent pas parce qu'ils n'ont pas de chiens et que leur terre est pleine de forêts qui sont remplies de bêtes sauvage. Ils n'entrent en forêt qu'en groupe.

Les hommes ont l'habitude de se percer des trous dans les lèvres et les joues et de placer dans ces trous des os ou des pierres. Et ne pensez pas que ceux-là sont petits. La plupart d'entre eux ont au moins trois trous, quelques uns sept, voire même neuf, dans lesquels ils placent des pierres d'albâtre vert ou blanc, aussi grosses que des prunes de Castille, ce qui semble contre nature. Ils disent que cela leur donne un air féroce; chose brutale s'il en fut. Ils ne se marient pas à une seule femme mais à autant de femmes qu'il leur plaît, le tout sans trop de cérémonie. Nous en avons rencontré un qui avait jusqu'à dix femmes. Ils sont jaloux d'elles et s'il arrive que l'une d'entre elles leur soit infidèle, ils la punissent, la battent et la chassent.

C'est un peuple très prolifique, mais ils n'ont pas d'héritiers parce qu'ils n'ont pas de propriété. Quand leurs enfants, je veux dire leurs filles atteignent l'âge de la puberté, le premier homme à les déflorer doit être leur parent le plus proche, excepté leur père. Après cela, elles peuvent être mariées. Les femmes en couche n'ont, au contraire des nôtres, recours à aucune cérémonie. Elles mangent de tout et vont au champ et se lavent le même jour où elles accouchent . Elles paraissent ressentir aucune douleur. Ces gens jouissent d'une grande longévité et, à s'en tenir à leur mode de computation, il y en aurait plusieurs qui auraient vécu quatre générations. Certes, ils ne savent pas compter les jours, les années ou les mois. Mais, quand ils veulent expliquer quelque chose, ils utilisent des cailloux, chaque cailloux correspondant à une lunaison. J'ai rencontré un homme très âgé qui m'expliqua avec des cailloux qu'il avait vécu 1700 mois lunaires, ce qui lui donnait 130 ans, en comptant 13 lunes par année.

Ils sont un peuple guerrier et ils font preuve de beaucoup de cruauté. Toutes leurs armes sont, comme dit Pétrarque commessi al vento [comme du vent] et consistent en arcs, flèches, javelots et pierres. Ils ne portent pas d'armures et vont à la guerre presqu'aussi nus qu'au moment de leur naissance. Ils n'ont recours à aucune stratégie dans leurs guerres, suivant tout juste les conseils de leurs vieillards. Quand ils se battent, ils le font très cruellement. Les vainqueurs enterrent leurs morts, mais découpent et mangent leurs ennemis morts. Ceux qu'ils prennent prisonniers sont amenés chez eux et réduits en esclavage. Si ce sont des femmes, ils les violent. Si ce sont des hommes, ils les accouplent à l'une ou l'autre de leurs filles et, avec certaines cérémonies, les tuent et les mangent. Ils font de même des esclaves dont nous venons de parler et de leurs enfants.

Ceci est vrai, parce que nous avons trouvé dans leurs maisons, beaucoup de chair humaine à boucaner. Nous leur avons acheté dix créatures, mâles et femelles qui avaient été marquées pour le sacrifice, il vaudrait mieux dire pour l'assassinat. Nous leur avons beaucoup reprochés cette coutume, mais je ne sais pas s'ils vont changer leurs habitudes. La chose la plus surprenante à propos de leurs guerres et de leur cruauté, c'est qu'elles sont sans raison. Ils n'ont en effet ni propriété, ni seigneurs, ni roi, ni même le désir de prendre du butin, encore moins celui de gouverner, ce qui me semble être les causes ordinaires des guerres et des désordres. Quand nous leurs avons demandé le motif de leurs guerres, ils ne purent nous donner d'autres raisons que celles qu'ils nous avaient déjà dites, à savoir que ce crime existe parmi eux et qu'ils veulent venger la mort de leurs ancêtres. Pour conclure, on peut dire que c'est une chose bestiale. Un de leurs hommes m'a avoué avoir mangé la chair de plus de 200 personnes. Cela, je le crois sans aucun doute. Assez sur ce sujet[107]».

107 En s'aidant de la traduction anglaise de S. E. Morison dans *The European Discovery of America. The Southern Voyages 1492 - 1616,* Oxford University Press, New York, 1974, p. 284 - 286.

Ils sont un peuple guerrier et ils font preuve de beaucoup de cruauté. Toutes leurs armes sont, comme dit Pétrarque commessi al vento [comme du vent] et consistent en arcs, flèches, javelots et pierres. Ils ne portent pas d'armures et vont à la guerre presqu'aussi nus qu'au moment de leur naissance. Ils n'ont recours à aucune stratégie dans leurs guerres, suivant tout juste les conseils de leurs vieillards. Quand ils se battent, ils le font très cruellement. Les vainqueurs enterrent leurs morts, mais découpent et mangent leurs ennemis morts. Ceux qu'ils prennent prisonniers sont amenés chez eux et réduits en esclavage. Si ce sont des femmes, ils les violent. Si ce sont des hommes, ils les accouplent à l'une ou l'autre de leurs filles et, avec certaines cérémonies, les tuent et les mangent. Ils font de même des esclaves dont nous venons de parler et de leurs enfants.

Ceci est vrai, parce que nous avons trouvé dans leurs maisons, beaucoup de chair humaine à boucaner. Nous leur avons acheté dix créatures, mâles et femelles qui avaient été marquées pour le sacrifice, il vaudrait mieux dire pour l'assassinat. Nous leur avons beaucoup reprochés cette coutume, mais je ne sais pas s'ils vont changer leurs habitudes. La chose la plus surprenante à propos de leurs guerres et de leur cruauté, c'est qu'elles sont sans raison. Ils n'ont en effet ni propriété, ni seigneurs, ni roi, ni même le désir de prendre du butin, encore moins celui de gouverner, ce qui me semble être les causes ordinaires des guerres et des désordres. Quand nous leurs avons demandé le motif de leurs guerres, ils ne purent nous donner d'autres raisons que celles qu'ils nous avaient déjà dites, à savoir que ce crime existe parmi eux et qu'ils veulent venger la mort de leurs ancêtres. Pour conclure, on peut dire que c'est une chose bestiale. Un de leurs hommes m'a avoué avoir mangé la chair de plus de 200 personnes. Cela, je le crois sans aucun doute. Assez sur ce sujet

Now we come to the reasoning animals. We found all the earth inhabited by people completely nude, men as well as women, without

covering their shame. They have bodies well proportionned, white in color with balck hair, and little or no beard. I tried very hard to understand their life and customs because for 27 days I ate and slept with them, and that which I learned of them follows :

They have no laws or faith, and live according to nature. They do not recognize the immortality of the soul, they have among them no private property, because everything is common ; they have no boundaries of kingdoms and provinces, and no king ! They obey nobody, each is lord unto himself ; no justice, no gratitude, which to them is unnessary because it is not part of their code. They live in common in houses made like very large cabins ; and for people who have no iron or other metal, it is possible to say that their cabins are truly wonderful, for I have seen houses which are 200 passi long and 30 wide and artfully made by craftsmen, and in one of these houses were 500 or perhaps 600 souls. They slept in nets woven of cotton, exposed to the air without any other covering ; they eat seated on the ground ; their food is roots of herbs and many good fruits, an infinity of fish and graet quantity of shellfish ; crabs, oysters, lobsters, crayfish, and many other things which sea produces. The meat which they eat commonly is human flesh, as shall be told. When they can have other flesh of animals and birds they eat that too but they do not hunt for it much because they have no dogs and their land is very full of woods which are filled with fierce wild beasts, so they do not ordinarily enter the woods unless with a crowd of people.

The men are accustomed to bore holes in their lips and cheeks and in these holes they place bones and stones ; and don't beleive they are little. Most of them have at least three holes and some seven and some nine, in which they place stones of green and white alabaster, and which are as large as a Catalan plum, which seems unnatural ; they say that they do this to appear more ferocious ; an infinitely brutal thing. Their marriagesare not with one woman but with as many as they like, and without much ceremony, and we have

known someone who had ten women ; they are jealous of them, and if it happens that one of these women is unfaithful, he punishes her and beats her and puts her away.

They are a very prolific people, but have no heirs because they hold no property ; with their children, that is the girls, reach the age of puberty, the first man to corrupt them must be their nearest relative except the father, after which they can be married. The women in parturition do not use any ceremony as ours do ; they eat everything, go on the same day to the fields and wash themselves ; and it seems that they hardly feel their parturition. They are people who live many years, and according to their succession we have known men who have four generations. They know not how to count the days, years and months save that they reckon the time by lunar months, and when they wish to demonstrate anything they count their time with stones, placing a stone for each moon, and I found a very old man who signaled to me with stones that he had lived 1700 lunar months, which counted up to 130 years, figuring 13 lunars to the year.

They are a warlike people, and among them is much cruelty and all thir arms and weapons are as Petrarch says *commessi al vento*, which are bows, arrows and darts and stones, and they wear no body armor because they go to war almost naked as they were born. Nor do they follow any tactics in their war, except that they take counsel of the old men ; and when they fight they do so very cruelly, and that side which is lord of the battlefield bury their own dead, but the enemy dead they cut up and eat. Those whom they capture they take home as slaves, and if women they sleep with them ; if a man, they marry him to one of their girls, and at certain times when a diabolic fury comes over them they sacrifice the mother with all their children whom she had, and with certain ceremonies kill and eat them, and they did the ame to the said slaves and the chilldren who were born of them ; and this is true because we found much human flesh in their houses, placed in the smoke ; and we purchased of

them 10 creatures male and female, who had been marked for the sacrifice which one might better call the crime. We rebuked them much, but I know not wether they will mend their ways, and the mores astonishing thing about their wars and cruelty is taht we could find no reason for them, since they have no property or lords or kings or desire for plunder, or lust to rule, which seems to me to be the causes of wars and disorder. When we asked them to tell us the cause, they could not give other reason except what they said before, that this crime began among them and they wish to avenge the death of their ancestors. In conclusion it is a beastly thing and one off their men confessed to me that he had eaten of the flesh of more than 200 bodies and this I beleive for certain ; and that's enough. [107]».

Ce long texte est très explicite sur le cannibalisme des Tupinambas, mais, on aura noté combien la base factuelle de l'affirmation de Vespucci est faible. Lui et ses amis ont vu de la viande en train d'être fumée et en ont conclu qu'il ne pouvait s'agir que de la chair humaine. Aussi bien, ce à quoi nous avons affaire ici, est moins de l'ordre du reportage qu'une élaboration sur le thème du «sauvage». L'affirmation essentielle ouvre le second paragraphe : «Ils n'ont ni foi ni loi et vivent selon la nature». Traduisons : ils vivent sans les bienfaits de la culture, en particulier sans tenir compte des interdits essentiels de la culture, qui distinguent l'homme de la brute. Ces interdits portent sur l'inceste et le cannibalisme, c'est-à dire l'union avec un être trop rapproché par la parenté et l'assimilation d'une nourriture trop rapprochée par l'espèce.

Le texte de Vespucci, on l'a dit, est explicite sur le cannibalisme. Il le présente comme un crime abominable. Il l'est moins sur l'inceste, mais il parle assez des coutumes maritales des Tupinambas pour qu'il n'y ait guère de doute sur le fait que ce thème de l'inceste pointait à l'horizon de sa pensée. Les filles ne sont-elles pas déflorées par leur plus proche parent (sauf leur père)? Les Tupinambas ne peuvent-

107 En s'aidant de la traduction anglaise de S. E. Morison dans *The European Discovery of America. The Southern Voyages 1492 - 1616,* Oxford University Press, New York, 1974, p. 284 - 286.

Ce long texte est très explicite sur le cannibalisme des Tupinambas, mais, on aura noté combien la base factuelle de l'affirmation de Vespucci est faible. Lui et ses amis ont vu de la viande en train d'être fumée et en ont conclu qu'il ne pouvait s'agir que de la chair humaine. Aussi bien, ce à quoi nous avons affaire ici, est moins de l'ordre du reportage qu'une élaboration sur le thème du «sauvage». L'affirmation essentielle ouvre le second paragraphe : «Ils n'ont ni foi ni loi et vivent selon la nature». Traduisons : ils vivent sans les bienfaits de la culture, en particulier sans tenir compte des interdits essentiels de la culture, qui distinguent l'homme de la brute. Ces interdits portent sur l'inceste et le cannibalisme, c'est-à dire l'union avec un être trop rapproché par la parenté et l'assimilation d'une nourriture trop rapprochée par l'espèce.

Le texte de Vespucci, on l'a dit, est explicite sur le cannibalisme. Il le présente comme un crime abominable. Il l'est moins sur l'inceste, mais il parle assez des coutumes maritales des Tupinambas pour qu'il n'y ait guère de doute sur le fait que ce thème de l'inceste pointait à l'horizon de sa pensée. Les filles ne sont-elles pas déflorées par leur plus proche parent (sauf leur père)? Les Tupinambas ne peuvent-ils pas prendre toutes les femmes qui leur plaisent? donc pour quoi pas leurs mères et leurs sœurs? Vespucci ne le dit pas explicitement, mais nous verrons que d'autres ne s'en priveront pas après lui.

L'état de nature est donc clairement condamné. Il n'est pas question d'y revenir, même si cet état de nature n'a pas que des défauts. Là-dessus, le texte de Vespucci est révélateur de la nostalgie de ces hommes de la Renaissance pour l'état de nature.

1) les Tupinambas ne connaissent pas la propriété privée et pratiquent une sorte de communisme intégral avant la lettre;

2) les Tupinambas ignorent jusqu'à la notion de pouvoir, n'ayant ni roi, ni gouvernement, ni frontières;

Pour Vespucci, ces deux manques auraient dû sauver les Tupinambas des malheurs de la guerre, et plus généralement de la violence.

3) Du moins jouissent-ils, au moins certains d'entre eux, d'une longévité extraordinaire. Certains vivent jusqu'à 130 ans! Certes ce n'est pas l'immortalité, mais c'est une vie très longue, plus longue que celle qui nous est impartie sous la culture.

Ces trois traits, à savoir l'absence de propriété privée, l'absence de gouvernement et la très grande longévité ne sont pas sans faire penser à l'Age d'or. Ovide* (Métamorphoses, I: 89-150) avait décrit quatre âges du monde* : l'âge d'or, l'âge d'argent, l'âge de bronze et l'âge de fer, chacun apportant plus de malheurs et plus de misères aux hommes, après la félicité qu'ils avaient connus dans le premier.

L'Age d'or était une sorte d'Eden, une Arcadie* bienheureuse. L'homme y vivait dans un état d'innocence originelle, en harmonie avec ses semblables et avec les animaux. Il ne connaissait ni les outils ni l'agriculture. La nature seule subvenait à ses simples besoins. Il ne se nourrissait que de baies sauvages, de glands et de miel. Saturne régnait sur la destinée des hommes.

Cet état paradisiaque, toujours selon Ovide, est remplacé par l'Age d'argent. Un changement climatique semble à l'origine de cette mutation. Au doux printemps de l'Age d'or succède un hiver qui oblige l'homme à se vêtir, à se construire une maison, à apprendre à cultiver la terre. L'homme découvre aussi par la même occasion la distinction entre le bien et le mal. C'est donc dire qu'il ne le faisait pas dans l'âge précédent.

Enfin avec les Ages du Bronze et du Fer qu'Ovide situe avant le Déluge, c'est la guerre et la violence qui triomphent.

Certes, on ne peut pas purement et simplement identifier les cannibales brésiliens de Vespucci aux habitants de l'Age d'or, mais certains traits de sa description viennent d'Ovide. On pourrait voir en particulier dans l'inceste et le cannibalisme, les signes d'une sorte d'innocence (perverse) ou en tout cas d'une ignorance des interdits fondamentaux de la culture (qui elle, apparaît à l'Age d'argent). L'absence de propriété privée et de gouvernement aurait dû entraîner celle de la violence et de la guerre. Pour Vespucci, la cupidité et l'appétit du pouvoir sont en effet les deux principales sources de la discorde et la cause de la disparition de

l'harmonie entre les hommes. Là dessus non plus, les Tupinambas ne se conforment pas au modèle vespuccien puisqu'ils pratiquent la guerre, sans en avoir de motif raisonnable. Il est d'autant plus étonnant qu'ils donnent des signes de l'Age d'or, le moins équivoque étant leur très grande longévité, qui est comme une image de l'immortalité.

Tous ces traits prouvent l'existence de l'Age d'or, mais démontrent en même temps comment il est aisé d'en déchoir sans l'aide de la Révélation et des Lois (entendez sans l'aide de la culture). Les humanités exotiques démontrent à la fois la perfection originelle de l'homme et la nécessité de la culture pour en préserver quelque chose, comme la maison permet de préserver sous forme de micro-climat quelque chose de la douceur du printemps originel; comme la culture du sol permet d'assurer l'abondance des ressources alimentaires du premier âge; comme les Lois qui garantissent les conditions de l'harmonie entre les hommes et la mise en échec de la discorde... Quand Vespucci dit : «Ils ont ni foi, ni loi, mais vivent selon la nature», il n'est pas loin de penser : «c'est pourquoi ils vivent si mal». Ou qu'il faudra «leur enseigner à vivre», comme dira Champlain bien après lui.

### 3. Premières représentations des Cannibales.

Les gravures que nous allons d'abord examiner ont la double particularité d'être fort anciennes, presque contemporaines de la découverte de l'Amérique (la première remonte à c. 1505) et de venir de pays non mêlés aux découvertes, puisqu'elles sont dûes à des graveurs allemands ou hollandais.

Gravures sur bois, elles prétendent toutes révéler au public l'apparence et les mœurs des peuplades nouvellement découvertes par le «roi du Portugal». Elles suivent donc la découverte de Cabral et les voyages le long de la côte de l'Amérique du Sud, dont les plus célèbres sont ceux d'Amerigo Vespucci. Si c'est Colomb qui fut le premier à parler de cannibalisme à propos des Indiens d'Amérique, le thème entre dans la littérature exotique et surtout fait l'objet d'illustrations à propos du Brésil.

Dès son entrée dans la littérature exotique, ce thème est suspect, comme l'analyse critique de W. Arens nous en avertit[108]. Il ne l'est pas moins dans l'illustration.



1. École allemande (Augsbourg ou Nuremberg?),
Les peuplades et l'île découvertes par le roi du Portugal, c. 1505
gravure sur bois (parfois rehaussée à l'aquarelle), 22,3 x 33,6 cm
Coll. : Bayerische Staatsbibliothek, Munich (copie à la Public Library, New York : coll. Lhener).

Sur cette gravure, la référence toujours citée sont E. Welter, *Repertorium typographicum* , Nördlingen, 1864, p. 35; Wilberforce EAMES, «Description of a Wood Engraving Illustrating the South American Indians (1505)», *Bulletin of the New York Public Library*, no 26, 1922, pp. 755-761, pl.; Georg Leidinger, «Die älteste

108. W. Arenz, *The Man-Eating Myth. Anthropology & Antropophagy*, 1979.

* This engraving represents the people and the island discovered by the Most Christian King of Portugal or rather by his subjects. The people go naked as you see them. They are handsome, ~~t~~ sun tanned, with beautiful bodies. Their head, neck, arms, genitals and feet, as much the men as the women, are covered with feathers. Men wear also many precious stones in their ~~chest~~ face and their chest. They have no idea of private property. They have everything in common. The men take as spouse any one they like, their mother, their sister or their mistress, without distinction. They fight between themsel[ves]. They eat one and the other even the dead one and they put human flesh to be smoked above fire. They live up to 150 years and have no government.

bekannte Abbildung südamerikanischer Indianer», *Gutenberg Festschrift.* Zur Feier des 25 jährigen Bestehens des Gutenbergmuseums in Mains, Mainz, 1925, pp. 179-181, pl. ; Rudolf Schuller, «Die älteste bekannte (The Oldest Known Illustration of South American Indians)», *Indian Notes VII,* Museum of the American Indian, Heye Foundation, 1930, pp. 484-497; Rubens Borba de Moraes, *Bibliografia Brasiliana,* Amsterdam et Rio de Janeiro, 1958, t. II, p. 355; Hughes Honour, *The New Golden Land,* New York et Londres, 1975, p. 12; William C. Sturtevant, «First Visual Images of Native America», dans F.Chiappelli, éd., *First Images of America: The Impact of the New World on the Old,* Berkeley, 1976.

Hulton et Quinn la datent «c. 1505», mais croient qu'elle aurait été imprimée à Bâle. On n'est probablement pas trop fixé sur son lieu d'origine. Hugh Honour, *L'Amérique vue par l'Europe,* Paris, éd. des Musées nationaux, 1976 fait remarquer que c'est la plus ancienne gravure à montrer des Indiens à plumes, stéréotype qui aura la vie dure! Comme l'a fait remarquer Sturtevant, ces représentations ne sont pas complètement fantaisistes. Les Indiens de la côte brésilienne portaient des plumes. Il se peut que le graveur en ait vu quelques spécimens, sous formes de colliers, de bracelets aux bras et aux chevilles ou en petite touffe portée au derrière, comme on le voit à la femme à gauche de la gravure, qui rappelle une parure tupinamba, appellée enduape par les vieux auteurs. Par contre, les Indiens d'Amérique n'ont jamais porté des jupes de longues plumes dont sont ici revêtu les figures de droite. Celles-ci ont sans doute été inventées par les artistes européens à partir des capes de plumes, portées par les Brésiliens ou les Mexicains, telles qu'on pouvait en voir dans les cabinets de curiosités. Par la suite et jusqu'au début du XIXe siècle, les jupes faites de longues plumes sont un élément type du costume indien dans l'art européen.

À une époque difficile à déterminer, mais après la parution de l'image, un texte lui fut additionné. En voici une traduction :

* «Cette figure nous représente le peuple et l'île découvertes par le roi chrétien du Portugal ou par ses sujets. Les gens vont ainsi, nus. Ils sont beaux, basanés,

bien faits de leur corps. Leur tête, leur cou, leurs bras, leur sexe et leurs pieds, tant chez les hommes que chez les femmes, sont recouverts de quelques plumes. Les hommes portent aussi plusieurs pierres précieuses dans leur visage et leur poitrine. Ils ne connaissent pas la propriété privée, mais possèdent tout en commun. Les hommes choisissent pour épouses celles qui leur plaisent, fussent-elles leur mère, leur sœur ou leur maîtresse, sans distinction. Ils se combattent aussi les uns les autres. Ils s'entre-dévorent, mangeant même ceux qui sont tués et ils font pendre leur chair au-dessus de la fumée. Ils vivent jusqu'à l'âge de 150 ans et n'ont aucun gouvernement[109]».

Même s'il est postérieur à la gravure, ce texte est précieux parce qu'il constitue une lecture ancienne de la gravure et, à ce titre, peut nous aider à coïncider de plus près à son intention.

Le texte distingue entre les hommes et les femmes. Il oublie les enfants. Cela est significatif. Car, dans la gravure, les enfants ne sont là que pour qualifier de mère, l'une des femmes. Par ailleurs, quand l'anatomie n'est pas très explicite, comme dans le cas des personnages assis autour de la table, la présence ou non de pierres encastrées dans le visage ou la poitrine est un indice suffisant pour distinguer les hommes des femmes. Seuls les hommes sont ainsi décorés.

Aussi bien, si on lit l'image de gauche à droite, on rencontre successivement : 1) une jeune femme, vue de dos, dont les fesses sont recouvertes d'un ornement qui ressemble à l'enduape des Tupinambas. Mais cette pudicité est quelque peu suspecte. On notera que son regard croise celui du premier guerrier sur la droite et qu'Eve exotique, elle tient une plante de la main droite. Si l'on en croit le texte, l'attitude de séduction adoptée par cette jeune femme ne serait pas quelconque. Elle illustrerait ce communisme des femmes dont parle la légende de la gravure, d'autant plus fortement que ces regards qui se croisent passent au-dessus du groupe de la mère, qui, on peut le présumer, est l'épouse du guerrier.

---

109 Cité par W. Arens, *op. cit.*, qui lui-même renvoit à W. Eames, « Description of a Wood Engraving Illustrating the South American Indians (1505) », *Bulletin of the New York Public Library,* vol. 26,

2) Toujours en lisant la gravure de gauche à droite, on rencontre ensuite un groupe de trois personnages, deux hommes et une femme, assis autour d'une table rustique, surmontée d'une sorte d'abri à ciel ouvert. Mais, ici, au thème du communisme des femmes, s'ajoute celui du cannibalisme. Ces trois personnages font en effet festin de chair humaine, probablement fumée au préalable, puisqu'on voit, derrière eux, un corps dépecé suspendu au-dessus d'un feu.

Le registre gauche de la composition est donc très chargé. On y évoque à la fois l'absence de règles de mariage et donc l'inceste d'une part et le cannibalisme d'autre part. L'équation cannibalisme = inceste entend suggérer que les Indiens sont plus près de l'animal que de l'homme (opposition nature/culture). Comme l'animal, l'Indien n'est soumis à aucun interdit. «Ils n'ont pas de gouvernement», dit la légende. Par ailleurs, la longévité extraordinaire que la légende attribue à l'homme («150 ans») est un autre signe de cet état de nature postulé pour les Indiens. Ce que l'on perd au plan de la culture, on le gagne au plan de la nature.

3) Mais continuons notre lecture. Au premier plan, devant le groupe des attablés, on voit une femme-nourrice donnant le sein à un enfant. Elle tient un autre enfant qui la regarde et s'appuie sur elle. Un troisième enfant, debout, touche l'épaule du premier et la regarde à son tour. Il est difficile d'insister davantage sur le stéréotype de la femme-matrice! Le stéréotype est celui de la Madonne à l'Enfant.

4) Puis, on franchit la médiane et on pénètre dans le registre de droite de la gravure. C'est la région des hommes. Trois personnages masculins l'occupent. Un premier personnage, le chef, s'impose au centre visuel de l'image. Il tient un arc et fait un geste d'autorité avec l'index. Son regard, avons-nous dit, rejoint celui de la femme séductrice à l'extrême gauche.

5) Enfin, tout à fait à droite de la gravure, deux hommes échangent des gestes fraternels. Notez la main de l'un sur l'épaule de l'autre. Ils représentent le monde viril, le monde des échanges sincères. Ils sont aussi armés, l'une d'une lance emplumée, l'autre d'un arc.

---

1922, p. 755 - 760.

La gravure est donc nettement divisée en deux registres de part et d'autre du poteau rustique soutenant le toit de l'abri des mangeurs.

1) toutes les femmes sont regroupées dans le registre de gauche;

2) même si les hommes se retrouvent dans l'un et l'autre registre, seuls sont qui sont dans le registre de droite sont armés (pleinement hommes).

Si on réfléchit maintenant sur le sens de cette image, il me semble, que l'on peut faire les trois remarques suivantes :

1) il s'agit d'une image construite de toute pièce, le résultat d'une sorte de bricolage mental; on y trouve donc des morceaux empruntés à d'autres contextes et cousus ici ensemble de gros fil, dans le but de leur donner une signification nouvelle (contextuelle aussi);

2) les morceaux cousus ensemble appartiennent tous cependant au même horizon européen: opposition entre femme passive et homme guerrier; entre femme séductrice et homme sincère; entre la guerre et le banquet; etc...bref à des stéréotypes courants en Europe à l'époque.

3) mais ce qui les lie ensemble c'est l'idée que les Indiens commettent l'inceste et pratiquent le cannibalisme, c'est-à-dire sont plus près de la nature que de la culture. Éventuellement, plus près de la bête que de l'homme, plus près de la bête de somme. On postule le cannibalisme et l'inceste pour justifier la réduction en esclavage des populations indiennes. Ce sont des «inventions» pour justifier le génocide et l'exploitation de l'autre.

Jan van Doesborch
Famille sauvage, vers 1520
Inscription : «Of the newe la[n]ds and of people
found by the messengers of the king of Portugal named Emmanuel
Of the n[ew] dyvers nations crystened
Of pope John and his lands and of the costely keeps and wonders in that lands»
Fol. 1a, 66 x 63 cm.

La date de ce petit opuscule est discutée. Hulton et Quinn dans leur gros livre sur John White donnent c. 1511 et citent Oakeshott, *Some woodcuts by Hans Burgkmair*, 1960, p. 18, qui, lui avance, 1523. R. Proctor qui a écrit une monographie sur Jan van Doesborch en 1894 le date c. 1520. - Par ailleurs, Hughes Honour, *L'Amérique vue par l'Europe...*, p. 333 a l'air de penser que van Doesborch a publié deux grandes estampes à Anvers respectivement intitulées *De novo mondo* et *Of the Newe Landes* entre 1511 et 1523.

J. van Doesborgh* était un imprimeur anversois, qui s'était mis dans l'idée de publier quelque chose sur les terres nouvellement découvertes, ce qui nous a valu cette très ancienne représentation des Cannibales brésiliens.

Elle suit d'une vingtaine d'années seulement la découverte du Brésil par Cabral et elle est contemporaine des premières installations portugaises au Brésil et des premières visites de navires français sur cette même côte. Elle est cependant antérieure à la première phase d'occupation systématique du Brésil par les Portugais qui ne commence pas avant 1531[110].

Il est facile de voir d'où Jan van Doesborch (ou son graveur) a tiré son inspiration : très certainement de la gravure allemande de c. 1505 que nous venons tout juste de voir. C'est d'ailleurs parce qu'il a copié la gravure précédente que dans la sienne, la femme passe à droite et l'homme à gauche. Sur son bois gravé, les personnages occupaient leurs positions «normales».

Ceci étant dit - qui est essentiel à bien comprendre, pour ne pas perdre de vue notre théorie du champ droit et du champ gauche dans les représentations de l'époque - on retrouve tous les stéréotypes de la gravure précédente :

1) l'homme debout (actif) armé d'une lance et d'une flèche;
2) la mère assise (passif) allaite un bébé et retient un petit garçon (mère-matrice);
3) le naturalisme est représenté par un rôti cannibale (le sang s'égoute dans le feu) et par le paysage inculte dans lequel sont situés les personnages.

---

110. Voir S. Lussagnet, *Les Français en Amérique pendant la deuxième moitié du XVIe siècle*, p. 307, n. 2.

Le thème pour ainsi dire abstrait du cannibalisme va devenir une sorte de marker pour signifier le Brésil et les Brésiliens. Ce motif va cependant s'enrichir d'autres composantes avec le temps. Ces enrichissements pourront venir soit de simples déductions des images précédentes soit de données nouvelles suggérées par l'expérience. Ces deux types d'enrichissement seront le fait des cosmographes allemands et des cartographes portugais, du moins dans les débuts. Les cartographes français qui traiteront plus tard du même thème profiteront de l'expérience des Portugais et y ajouteront ce qu'ils auront eux-mêmes appris par leur propre expérience.

Atlas anonyme portugais comportant quatorze cartes, c. 1538
Folio 11 verso et folio 12 recto, 43 x 62 cm
Coll. : Koninklike Bibliotheek, La Haie.
repr. dans Cortesao, vol. V, pl. 616.

Dans cette carte du Brésil, le motif de l'exploitation du bois de Brésil est représenté. Deux Portugais dirigent l'opération. Deux Indiens coupent le bois et un troisième le transporte sur la côte.

Le thème de l'exploitation de l'Indien va avec celui des différences entre Européens et Indiens. Aussi la carte multiplie les indices d'altérité entre les deux groupes en présence:
1) représentation du carbet indien, maison sans murs (vòir par exemple // „ Maison oyana en Guyanne hollandaise aujourd'hui);
2) représentation du hamac* (voir en // „ hamac dans Oviedo); ce dernier motif est très connoté. Il est souvent décrit par les voyageurs et donné comme un trait de barbarie chez les Indiens. Voyez par exemple ce passage de la Relation de Gonneville sur un voyage fait au Brésil en 1503-4: «Au reste cruels mangeurs d'hommes; grands chasseurs, pescheurs et nageurs; dorment pendus en lits faits comme un retz; s'arment de grands arcs et massues de bois[111]». exp.

111 Cité dans Chs-A. Julien, *Les Voyages de découverte...*, p. 335.

Parfois, la description est moins négative, comme chez Nicolas Barré, un compagnon de Villegaignon (1556) : «Ils ont force cotton dont ils font des licts qui pendent, et y faict autant bon dormir qu'en lict de plume: nous ne dormons point en d'autres licts(112)». Mais aussi bien il s'agit maintenant d'un usage adopté par les Blancs.

3. L'exploitation du bois de brésil. On voit un bûcheron et un transporteur de bois, l'un et l'autre "surveillés" par un Blanc.

On l'aura noté, le cannibalisme - le signe d'altérité maximum - n'est pas traité explicitement sur les plus anciennes cartes. Il va l'être à peu près exclusivement par la suite. Pourquoi ? L'exploitation augmente. Elle a besoin de justification. Autant aller à l'essentiel.

Il en résulte un appauvrissement progressif de l'illustration, le thème du cannibalisme ayant tendance à remplacer tous les autres. Ce qui était qu'implicite ou indirectement visé devient explicite, mais en même temps éclipse tout le reste, comme si la manifestation soudaine de ce thème sous-jacent bloquait tout dévelopement ultérieur de l'iconographie brésilienne.

☐ Anonyme portugais
Atlas de 14 cartes, ca. 1538
"Brésil", Folio 15 v (dét.)
430 x 620 mm
Koninklijke Bibliotheek.
repr. dans Cortesao, vol. V.

11 ☐ dét.

Une scène illustrant la guerre de ces peuples occupe le centre de la composition. Nudité des guerriers. Les armes sont des arcs et des flèches d'un côté, des massues de l'autre.

112. *Id.*, p. 371.




Johann Huttich

Novus Orbis Regionum, Bâle,1532

gravure sur bois, 39,4 x 57,5 cm

Coll. : Washington, D.C., Library of Congress, Rare Books Division.

repr. dans *L'Amérique vue par l'Europe...*, p. 29, cat. 18.

Il s'agit d'une Mappemonde intitulée Typus Cosmographicus Universalis, qui parut d'abord dans la collection des récits de voyage publiés par Johann Huttich et qui comporte une préface de Simon Grynæus, d'où le nom de «carte de Grynæus» qu'on lui donne parfois. Outre la préface de Simon Grynæus, l'ouvrage de Johann Huttich comprenait des traductions latines des lettres de Colomb et de Vespucci, ainsi que différents récits de voyages en Orient, notamment des extraits de Marco Polo. Au point de vue cartographique, cette Mappemonde était déjà périmée dès sa première parution. Cela ne l'empêcha pas d'être réimprimée en 1537 et 1555. Le Nouveau Monde, sur la carte, dérive de celui de la carte de Martin Waldseemüller

publiée en 1507[113] et des mappemondes réalisées par Johann Schöner en 1515-1520. L'Amérique du Nord, réduite à presque rien, est appelée Terra de Cuba, ce qui était prendre Colomb trop au sérieux, on en conviendra! Bien plus, cette Terra de Cuba est située tout près de Zipangri, le Japon. Elle est séparée de Terre Neuve, dite Terra Cortesia par une assez large étendue de mer. L'Amérique du Sud paraît mieux dessinée. On y situe des Cannibali dans ce qui correspondrait aux Guyannes aujourd'hui.

La Mappemonde est ornée dans chaque coin par la représentation de peuples exotiques que l'on attribue à Hans Holbein le jeune (1497/8-1453), en raison de leur analogie avec d'autres bois gravés de cette époque qui se sont inspirés de ses dessins. Le coin gauche en bas met en scène des «Cannibali», comme nous apprend l'inscription. Comme, par ailleurs, le même mot «Cannibali» ne se retrouve sur toute la carte qu'à l'emplacement des Guyannes, du Vénézuela et du Brésil (America Terra Nova, Bresilia ), on peut penser qu'il a voulu nous dépeindre les moeurs des Indiens de l'Amérique du Sud.



La scène comporte quatre éléments, de gauche à droite :

1) une sorte d'habitation primitive de forme conique, à laquelle est suspendue une tête et des membres humains. Un Indien appelle d'un geste une Indienne occupée plus loin;

2) une scène de dépeçage de cadavre au quel s'occupent deux Indiens;

3) une Indienne tournant à la broche des membres humains mis à cuire au dessus d'un feu;

4) un Indien amenant un prisonnier pieds et poings liés sur une mule.

---

113 Reproduite dans *Circa 1492,* p. 232 - 3, cat. 132.

On procède par addition. La seule scène vraiment nouvelle ici est la scène du prionnier pieds et poings liés. Mais, c'est une scène que l'on pourrait qualifier de déduction cohérente avec le thème du cannibalisme. Il ne s'agit probablement pas d'une donnée de l'observation.

Plus haut, toujours sur la gauche, deux figures nues ont la lèvre inférieure distendue, trait qui fut longtemps attribué aux habitants fabuleux de l'Orient et qui est retenu entre autres par la Chronique de Nuremberg, 1493. Les personnages situés en haut à droite près des arbres à épices sont sans doute censés représenter les habitants des vraies Indes, bien qu'ils semblent revêtus de plumes comme des «Américains». Enfin, l'homme désigné comme Vartomanus dans l'angle inférieur droit est Ludovico di Varthema, de Bologne, qui publia le récit de son voyage en Orient en 1510 et dont le texte est repris par John Huttich.



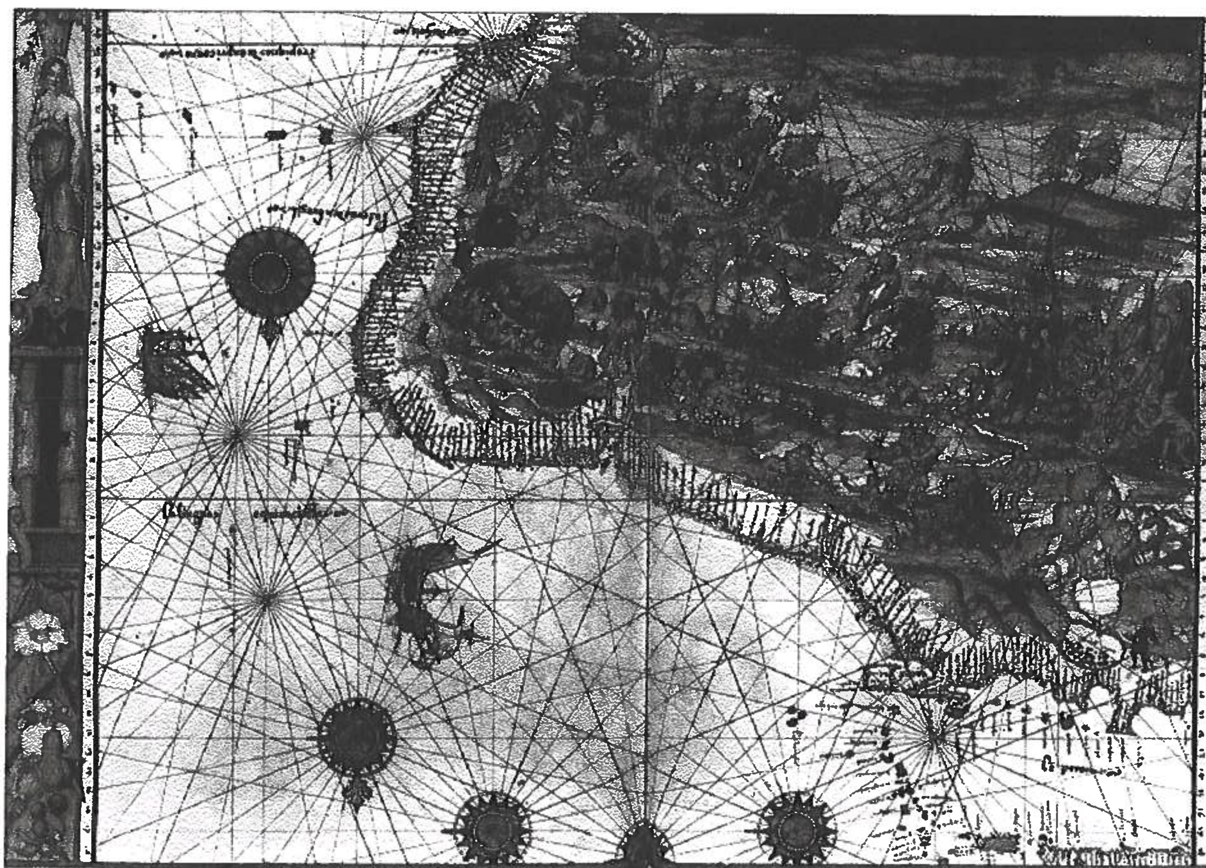

Sébastien Munster

Novae Insulae, XVII. Nova Tabula, 1540

in C. Ptolemaeus, Bâle.

Cette fois, les «Cannibali» sont situés au Brésil (au sud de l'Amazone) et sont symbolisés par la seule habitation conique de la carte précédente. On y voit la même tête et la même jambe y pendre, mais en sens inverse, comme il se doit quand il s'agit d'une copie d'un autre graveur.

On est revenu au thème esentiel : rusticité de l'habitation (faite de branches non façonnées) et viande crue sèchée au soleil. C'est le hard core  du thème dont nous retraçons les variantes.



Atlas de Vallard, 1547

Carte représentant la côte du Brésil

Coll. : The Huntington Library, San Marino, Los-Angeles, California.

La carte du Brésil de l'Atlas de Vallard est remarquable, comme toutes les cartes de cet Atlas par son iconographie.

Si on suit la côte, de gauche à droite, la première vignette rencontrée est une scène représentant des Indiens déposant du bois de brésil* près d'un Portugais qui le garde dans un pannier. Derrière eux, deux Indiens apportent le bois et un perroquet. Plus loin, à l'intérieur, des Indiens abattent un arbre. Toutes ces scènes sont reliées et forment un tout cohérent.

Suit une scène qui, à première vue paraît bien innocente. Une famille partage un repas sous un toit d'herbes. Deux Indiens occupent un hamac. Quelques maisons fermées, également couvertes d'herbes, paraissent près de là. Enfin deux guerriers se dressent sur la droite, l'un armé d'un arc, l'autre d'une lance. Mais dès qu'on réalise

qu'il s'agit d'une reprise euphémique de la gravure de 1505, on comprend que c'est ici que s'est réfugié le motif du cannibalisme.

Enfin sur la droite, sont évoquées les luttes intestines qui diviseraient les Indiens. Ils sont représentés, en bataille rangée, s'échangeant des flèches. Derrière eux, se tient des combats plus primitifs, à coups de pierre. Mais tout cela va être règlé bientôt avec l'arrivée d'un Portugais armé d'un fusil.

Guillaume La Testu
Brésil
Cosmographie universelle, 1555
Coll. : Bibliothèque du Ministère de la Guerre, Paris.

Il s'agit d'un Atlas aussi orné que celui de Vallard. Par plusieurs aspects, son iconographie brésilienne se rapproche de la sienne. Comme il se doit, La Testu met les «cannibales» dans la «Terre du Brésil» et les désignent comme tels : «Partie des Cannibales». Il retient l'idée de représenter les guerres indigènes et le hamac. Sa scène de cannibalisme est moins discrète que celle de Vallard, puis qu'on y voit un homme en train d'en dépecer un autre sur une table et on a droit aussi à une scène de rotisserie à la broche. Dans la carte de Vallard, les restes humains étaient bouillies dans une grande marmitte sur le feu.

Près de la «rivière Marignen», on voit un homme nu gesticulant devant une femme couverte tenant un objet en forme de croix. Je ne suis pas arriver à déchiffrer cette scène.

Mais La Testu a omis les scènes habituelles d'exploitation du bois de brésil.

vnd fremden insulen



Sie seind von angesicht vnd
geberde des leibs vast hübsch/ vnd alle samen
ferben sy ire backen gnawedig mit gantz grüenē
kraut gefület das sy küwetent wie die thier/ also das sy
S iiii

22. École allemande (Strasbourg),

[Prise de contact entre Européen et Brésiliens], 1509

gravure sur bois, 19 x 13,4 cm

Tirée d'une traduction allemande des lettres d'Amerigo Vespucci à Pier Soderini.

Coll. : The British Library, Londres (facsimile à la Huntington Librarry, os Angeles).

Tirée du seul exemplaire connu d'une traduction allemande publiée en 1509 à Strasbourg par J. Grüniger sous le titre : «Disz büchlin saget wie zwe herr Fernandus K. zü Castilien und herr Emanuel K. zü Portugal haben das weyte mör ersüchtet unnd funden vil Insulen unnd ein Nüwe Welt von wilden nackenden Leüten, vormals unbekant ( Ce petit livre raconte comment deux seigneurs, Ferdinand, roi de

Castille et Émanuel, roi du Portugal, ont exploré les mers lointaines et découverts de nombreuses îles et un nouveau monde peuplé d'hommes sauvages, nus, jusqu'à présent inconnus)». Les gravures figurent uniquement dans cette édition et sont les premières à illustrer des passages de Vespucci. Le graveur semble bien avoir lu attentivement le texte de Vespucci, mais, comme c'est l'habitude de son temps, il donne encore des physionomies européennes aux Indiens.

L'écrit le plus populaire de Vespucci est le *Mundus Novus Albericus Vespucius Laurentio Petri de Medicis salutem plurimam dicit*, dont le catalogue de la Mostra Vespucciana (1954-5) compte 15 éditions non datées, mais probablement de 1503 - 1507[114] et dont Joao Vidago pour sa part connaît 36 versions en 5 langues. Mais le *Novus Mundus*... ne porte que sur le premier voyage de Vespucci. Nos gravures illustrent plutôt ses *Letterae à Pier Soderini*, éditées à Florence vers 1505-6 et dans lesquelles ses quatre voyages sont rapportées. Elles illustrent un épisode du premier voyage et un autre, du troisième voyage.

Ces *Letterae* de Vespucci à Soderini semblent avoir été moins populaires en Italie que dans le nord de l'Europe, où elles furent souvent réimprimées en traduction latine. À partir de 1507, elles sont données en annexe à la *Cosmographiae Introductio* du géographe lorrain Martin Waldseemüller (il vivait à Saint-Dié en Lorraine), dont les University Microfilms ont publié récemment (1966) la version latine en fac-simile. Cette version latine n'est pas illustrée, si ce n'est par des schémas de globes et d'instruments et encore uniquement dans la partie rédigée par Waldseemüller.

L'édition allemande, la seule à avoir été illustrée, que nous utilisons ici, est comme nous l'avons dit de 1509.

La première gravure illustre un épisode du premier voyage de Vespucci en Amérique (1497).

---

114. S. E. Morison, ...*The Southern Voyages...*, p. 304.

> ...multos post labores obsusceptos tandem attraximus ad nos dando ejus nolas specula certos cristallinos aliaque levia qui tum securi de nobis effecti conciliatum nobiscum necnon de pace & amicitia tractum venerunt. (...cependant, après avoir fait plusieurs efforts, nous les attirâmes à nous en leur donnant des clochettes, des miroirs, des morceaux de verre et autres babioles. Les ayant ainsi rassurés, nous nous les conciliâmes et ils vinrent à nous en toute paix et amitié).

C'est probablement sur cette base textuelle que le graveur a élaboré son image. Au premier plan, venant de la droite, paraissent trois Européens, lourdement vêtus. Comme l'indique le texte, l'un d'entre eux brandit à bout de bras des grelots et un miroir (ou une assiette de faïence?). Les deux autres qui pointent du doigt dans des directions opposées semblent traduire en hésitation les difficultés de la prise de contact, marquant d'avance qu'il faut questionner la sagesse de cette prise de contact pacifique (commerciale) avec ces brutes de cannibales.

L'arrière-plan est occupé par un groupe de six Tupinambas adultes et de deux enfants, tous nus. La femme à gauche porte à son cou un énorme bijou utérin (?) et l'homme, à ses côtés, tient des os (humains? cannibalisme?). Les autres personnages semblent vouloir se cacher dans les rochers (on notera que les plantes dans cette gravure sont plutôt associées aux Blancs). On pourrait même dire que les attitudes des deux personnages du centre traduisent «à la sauvage», les hésitations des deux Européens.

Ce qui était alors hésitation dictée par la sagesse devient singerie ou tentative de fuite dictée par la folie.

En somme, le thème de cette gravure est la rencontre ethnographique des Blancs et des Cannibales, déjà porteuse des signes de son inutilité foncière du point de vue des Blancs. Souvenez-vous de la carte de 1550 de Desceliers montrant un marchand tentant vainement de faire du commerce avec une bande de sauvages déguenillés et la légende qui disait que c'était peine perdue. Les deux gravures qui suivent non seulement confirment cette interprétation...

ſo lang wartteten/vnd alſo haben ſy den weg angriffen
vnnd wir die widerfart zů vnſern ſchiffen genen.



Figure tirée de Hugh Honour, *L'Amérique vue par l'Europe*, Éditions des musées nationaux, Paris, 1976, p. 9.

...mais elles illustrent aussi un épisode du troisième voyage de Vespucci (1501). Vespucci rapporte qu'on toucha terre le «17 août 1501», à 5° au sud de l'équateur. Les contacts avec les Indiens furent difficiles, raconte-t-il. On envoya deux hommes à terre pour tenter de se les concilier. Mais ils furent entraînés vers l'intérieur des terres et on ne les revit plus. Au bout de sept jours, les Indiens se présentent accompagnés de leurs femmes sur le rivage. Cela donne l'idée d'envoyer un jeune homme en ambassade auprès de celles-ci.

> ... quod quidem nos attendentes concordavimus ut juvenem unum e nobis (qui validis agilisque nimium esset) ad eas quoque transmiterrimus & tunc ut minus femine excedenter metuerent in naviculas nostras introïvimus. Quo egressio juvene cum seipsum inter illas immiscuisset ac ille omnes circumstantes contingerent palparentque eum & propter eum non parum admirarentur: ecce interea de monte femina una vallum magnum manu gestans advenit que postoque ubi juvenis ipse erat appropriavit tali eum valli

sui ictu a tergo percussit ut subito mortuus in terram excideret. (...nous décidâmes d'un commun accord que, sous notre surveillance, un de nos jeunes qui était particulièrement robuste et agile soit envoyé auprès de ces femmes, et pour qu'elles soient moins craintives, nous montâmes tous dans nos barques. Notre jeune homme s'étant avancé, se mêla à elles. Elles l'entourèrent aussitôt, le palpèrent et le caressèrent, toutes en admiration devant lui. C'est à ce moment qu'une femme descendant de la colline arriva, portant un gros gourdin. Quand elle atteignit l'endroit où se trouvait notre jeune homme, elle le frappa par en arrière d'un coup si fort qu'il tomba raide mort par terre sur le coup).

Tel est le sujet traité au premier plan de la seconde gravure. Alors que le jeune homme est séduit par trois grâces indiennes, il est traitreusement assommé par une vieille sorcière aux seins pendants, à laquelle il tourne le dos.

L'arrière-plan comporte six Indiens et Indiennes dans leur décor habituel de rochers. Ils paraissent se réjouir d'avance du bon repas de chair humaine qui les attend. Certains se frottent le ventre. On comprend moins le sens de celui qui est quatre pattes et qui s'apprête à entrer dans une caverne...sinon que sa fonction est de nous rappeler que les Cannibales sont des brutes...



La dernière gravure illustre la conclusion de ce malheureux épisode.

...omnes cursum in montem fugerunt ubi mulieres ipse erant que juvenem nostrum quem trucidaverant (nobis videntibus) in frustra secabant necnon frustra ipsa nobis ostentantes ad ingentem quem suscenderant ignem tanebant & deinde post hoc manducabant. (...alors les femmes qui avaient tué le jeune homme, sous nos yeux, le coupèrent en morceaux, nous les montrèrent, les rôtirent sur un grand feu qu'elles avaient faites et les mangèrent).

Cette fois, c'est le registre du haut qui à lui seul correspond au texte. On y voit un homme en train de dépecer des membres humains sur une étale de boucher devant une femme à la mine réjouie et qui se frotte le ventre.

Le registre du bas est de la pure invention. Le graveur y a représenté une femme à l'enfant; un Indien mélancolique; un autre, armé; et un dernier, sans manière, qui pisse vers le spectateur.

le témoignage d'Hans Staden

Mais cela n'est encore rien. Les documents graphiques que nous allons présenté maintenant sont beaucoup plus élaborés que ce que nous avons vu jusqu'à présent. Ils se rattachent à un récit de voyage dû à un certain Hans Staden.

Hans Staden était un simple soldat prussien maniant l'arquebuse. Il était né à Marbourg*, en Hesse-Nassau*, en Allemagne de l'Ouest. En 1547, à l'âge de vingt ans ou à peu près, il se rendit au Portugal et s'embarqua sur un navire qui faisait le voyage de Permambouc. En 1550, il repartait pour l'Amérique, mais cette fois d'Espagne. Après avoir affronté de violentes tempêtes, il atteignit l'île de Sainte-Catherine, au large de la côte brésilienne, puis se dirigea vers Bertioga (près de Santos), où il travailla aux fortifications de la colonie portugaise établie à cet endroit. Il avait donc décidé de vendre ses services aux Portugais pour combattre les Français et les Indiens du Brésil.

Staden fut engagé alors par le gouverneur Thomé de Souza à titre de canonier dans le fort de Bertioga. Au cours d'une expédition en forêt, que l'on peut situer vers la fin de 1553, il fut fait prisonnier par les Tupinambas du chef Cunhambebe. Les Indiens le dépouillèrent de ses vêtements et l'emmenèrent avec eux dans leur village. Persuadé qu'on allait le manger, il se mit à crier en entrant dans le village : «Me voici pour vous servir de nourriture». Jamais, durant sa longue captivité, il ne douta que ses ennemis étaient canibales.

Il resta captif pendant neuf mois, vivant dans la terreur perpétuelle d'être tué et mangé. En 1554, il crut pouvoir s'évader. Un bateau français (de Dieppe) parut sur la côte. Mais Staden n'arriva pas à convaincre le capitaine (il ne parlait pas français et

le capitaine ne parlait pas allemand) de le sauver. D'autant que les Français craignant de s'aliéner leurs alliés indiens, ne tenaient pas à lui faire des faveurs. Enfin, la même année, un autre capitaine, français lui aussi, eut compassion de lui et le prit à son bord. Il s'agit du capitaine Guillaux de Moner, commandant du Catherine de Watteville. Staden était de retour en Europe en février 1555, retrouvant enfin sa bonne ville de Marbourg, ayant eu la peur de sa vie et bien décidé de ne plus jamais en bouger.

C'est à Marbourg, en 1557[115] qu'il publia ses aventures parmi les Tupinambas. Je ne sais si Thevet eut le temps de prendre connaissance de ce livre avant de publier le sien. Mais, de Léry le connaissait et l'admirait:

«...il mérite semblablement d'estre leu de tous ceux qui désirent sçavoir au vrai les coustumes et façons de faire vraiment sauvages des Brésiliens[116]».

Toutefois, l'attribution de son texte à Hans Staden fait problème. On se demande s'il savait écrire? Ce n'était certainement pas courant à l'époque, de la part d'un simple soldat. Quand bien même il aurait su écrire, pouvait-il écrire tout un livre sans se faire aider? On peut en douter. Son livre est en effet préfacé par un certain Docteur Joann Dryander, professeur de médecine à l'Université de Marbourg. On peut se demander si la présence de ce savant au côté de l'ignorant Staden n'est pas significative. Dryander était-il plus qu'un simple préfacier? A-t-il mis la main à l'ouvrage? D'ailleurs quelqu'un d'autre encore est intervenu dans la composition de l'ouvrage et c'est l'illustrateur.

On aurait donc affaire ici non pas à un livre écrit par un auteur mais à un livre écrit par un comité! La part de chacun dans l'élaboration du produit fini est inconnue. Staden a certainement fourni l'essentiel du récit. Il ne fait pas de doute qu'il croyait que ses ennemis étaient cannibales. Mais quand il nous dit comment il le sait - principalement à partir de ce que les Indiens lui auraient dit - on peut douter de sa parole, puisque cela supposerait qu'il connaissait leur langue. Or, Staden raconte qu'il

115 Voir Chs-A. Julien, *op. cit.*, p. 181, n. 6.
116. App. à l'*Histoire d'un voyage...*, I, p. 192.

ne put convaincre un Français de son malheur, faute de savoir sa langue. Comment aurait-il pu entendre celle des Indiens ? Il rapporte un dialogue que les Indiens auraient eu entre eux à propos de la mort qui l'attendait dès le premier jour de sa captivité. Il raconte que, découragé, il aurait récité tout haut le verset du psaume : «De profundis, clamavi ad te Domine...», ce à quoi les Indiens auraient répliqué : «Voyez comme il pleure! Cette fois, il est triste assurément!». Les Tupinambas auraient donc compris le latin! Inutile de multiplier ces exemples.

Bref, si la principale source de Staden sur le cannibalisme des Indiens vient de propos entendus dans une langue qu'il ne pouvait pas comprendre, on peut douter de la qualité de son information.

L'étude des gravures qui illustrent son livre sont-elles plus intéressantes? Elles ne nous apprennent pas grand-chose sur le cannibalisme des Tupinambas, mais beaucoup sur les conceptions européennes du cannibalisme ou de ceux qui étaient censés le pratiquer. Mais il y a plus. Les bois gravés qui illustrent le livre de Staden ont servi de modèles à une série de planches gravées sur cuivre par un artiste de beaucoup plus grande conséquence que l'auteur anonyme des illustrations du livre de Staden. Le graveur et orfèvre flamand, Theodore de Bry entreprit de graver de nouvelles planches à partir de celles du livre de Staden. Liégeois d'origine, mais de religion protestante, Theodore de Bry fuya ses Flandres natales à cause des persécutions religieuses pour s'installer d'abord à Strasbourg puis finalement à Frankfort. Convaincu que l'Amérique pourrait devenir la terre de refuge des protestants, il voulut la faire connaître à ses correligionnaires par le texte et par l'image en publiant une collection de récits de voyages, illustrés de sa main (et de celles des gens de son atelier). C'est ainsi que vit le jour les onze volumes de ce qu'on appelle les Grands Voyages, publiés d'abord en allemand à partir de 1590, puis en latin, puis dans les principales langues de l'Europe. Parmi les récits de voyages retenus par de Bry, il y avait, bien sûr, celui de Staden. En reprenant ce récit, de Bry lui assurera une diffusion extraordinaire.

Pour vous donner une idée de ce qui s'est passé, je vais vous présenter en parallèle les bois gravés de Staden et les gravures de de Bry. Vous verrez du même coup à quelles transformations de Bry soumit les gravures qui se trouvaient dans Staden.

Page titre de l'ouvrage de Staden.

Le titre est, comme c'est l'usage partout en Europe à l'époque, fort long, mais il donne une bonne idée du contenu du livre et de l'intention de son (ou ses?) auteur(s?).

> «Warhafftig Historia und beschreibung einer Landtschafft der Wilden, Nacketen, Grimmigen Menschfresser Leuthen in der newen welt America gelegen...(Véritable histoire et description d'un pays habité par des hommes sauvages, nus, féroces et anthropophages, situé dans le Nouveau Monde nommé Amérique, inconnu dans le pays de Hesse, avant et depuis la naissance de Jésus-Christ, jusqu'à l'année dernière. Hans Staden de Marbourg, en Hesse, l'a connu par sa propre expérience et le fait connaître actuellement par le moyen de l'imprimé».

//Gravure qui  orne la page titre.

Cette gravure n'est pas innocente, comme bien l'on pense. Elle associe à la rôtisserie cannibale, un Tupinamba en train de manger un pied humain dans son hamac.

Le livre de Staden est très illustré. Il comprend pas moins d'une cinquantaine d'illustrations. Je n'ai retenu que les planches décrivant les coutumes anthropophages des Tupinambas et celles qui ont un correspondant dans Theodore de Bry. Je vous présente d'abord la 23e illustration de Staden



Pl. 23 de Hans Staden,

Der Tod des kranken Carijo

Tirée de la *Wharaftige Historia...*, Marbourg, 1557, p. 123.

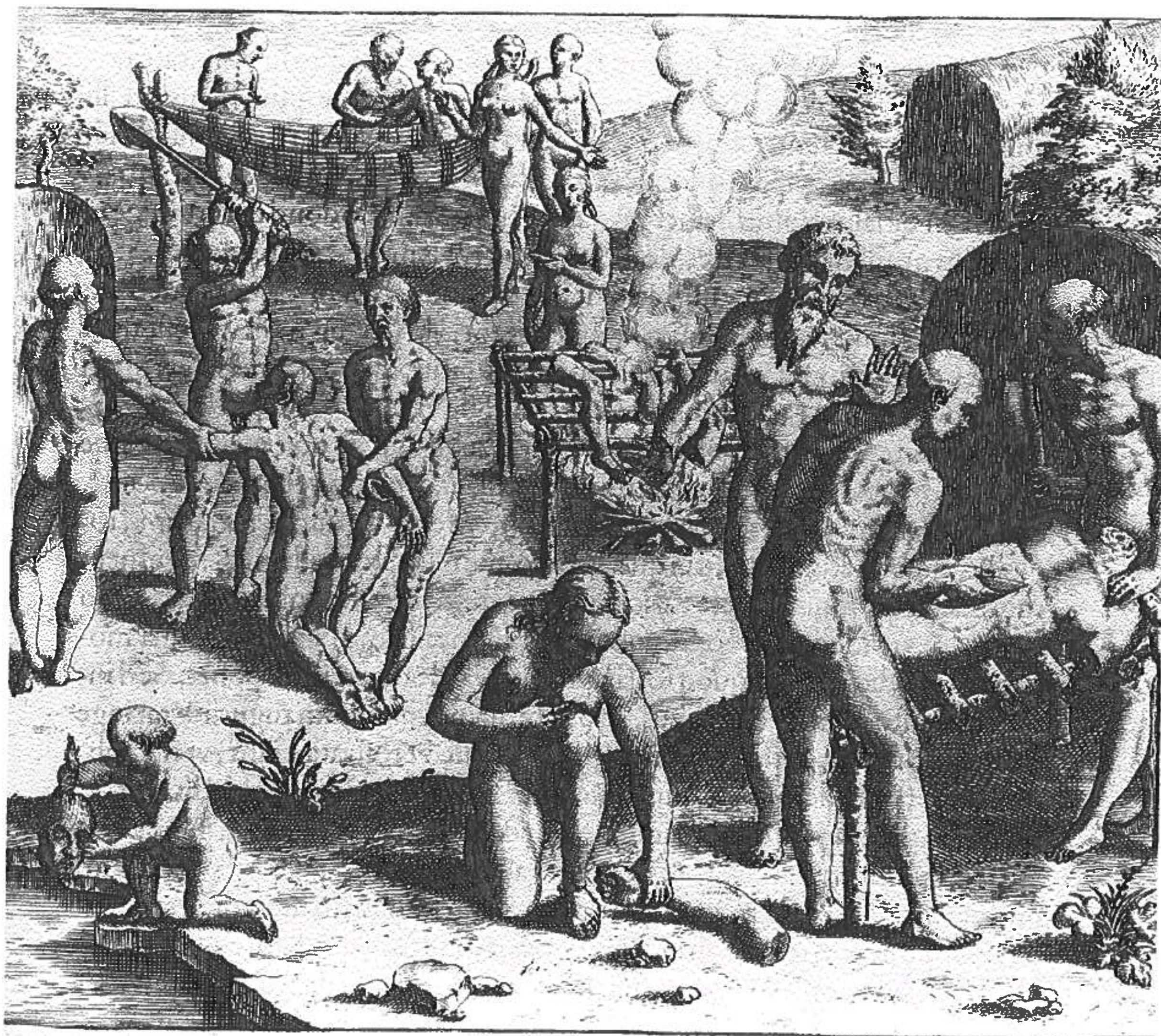
Cette planche est narrative. Elle comporte trois registres superposés, qu'il faut lire de haut en bas, pour comprendre qu'il s'agit non pas de la représentation de plusieurs événements simultanés, mais essentiellement du même événement présenté en trois étapes successives.

On nous présente d'abord (en haut) le prisonnier dans un hamac, entouré de

ceux qui l'ont capturé. Les prisonniers, nous apprend-t-on, étaient d'abord réduits en esclavage, nourris et relativement bien traités avant leur exécution. On leur laissait même une certaine liberté de mouvement. On était assuré qu'ils ne tenteraient pas de s'évader, car s'ils l'avaient fait, ils auraient été exécutés par leur propre tribu, pour manque de courage.

Le deuxième registre (au milieu) présente à gauche l'exécution du prisonnier retenu par deux Tupinambas et assommé à coup de masse.

Enfin le troisième registre (en bas) représente le corps du prisonnier dépecé, lavé et boucané, donc subissant les derniers préparatifs avant d'être mangé.



//25. Theodore de Bry

[Le sort des prisonniers]

*Grands Voyages*, IIIa,

Pl. 14

Cette planche reprend point pour point celle de Staden que nous venons d'examiner. Certes, cela n'apparaît pas au premier coup d'œil, tant le style de de Bry est plus raffiné que celui du graveur de Staden. Il faut dire aussi que de Bry précise des détails qui étaient difficiles à interpréter dans Staden.

Ainsi, on comprend mieux dans de Bry que l'on offrait les services d'une épouse au prisonnier dans son hamac. Le sexe des personnages est plus clairement indiqué que dans Staden. D'ailleurs, le hamac était le lieu des unions. Si un enfant naissait à une fille donnée au prisonnier, il était tué après sa naissance et mangé à titre d'«enfant de l'ennemi».

Le changement de style n'apporte pas simplement une lisibilité plus grande de l'image. Il marque le passage de la gravure populaire (encore d'esprit médiéval) à la gravure savante (d'esprit Renaissance). À l'étagement de la première, on substitue une vue en perspective, où la narration se lit de l'arrière-plan à l'avant-plan, plutôt que de haut en bas.

De plus, la grâce toute antique de la femme ramassant un bras au premier plan, le contraposto des Tupinambas retenant le prisonnier que l'on s'apprête à exécuter, la «Vénus» qui se tient devant le hamac... tout ceci évoque l'Antiquité telle que la concevait la Renaissance, et donc a l'air d'impliquer que l'homme sauvage vit selon la nature.




Pl. 25 dans Hans Staden

Lager der Tupinambas gegenüber der Insel Sao Sebastiao während des Kriegszuges gegen die Tupiniquins



et // Pl. 6 de Theodore de Bry, America, IIIa, 1592
Photo Library of Congress.

Le sujet de l'une et l'autre planches est le conseil de guerre que les Tupinambas tiennent avant d'aller au combat contre les Tupiniquins, tribu rivale et aussi féroce qu'eux.

On notera une différence significative il me semble entre les deux présentations : l'absence de membres humains mis à boucanner dans la gravure de de Bry par rapport à celle de Staden. Quand le rappel de la cruauté indienne ne fait pas partie de l'argument principal de la représentation, Theodore de Bry ne sent pas le besoin d'y faire allusion comme Staden. C'est que pour de Bry, il n'y a pas lieu de salir inutilement l'image de l'homme naturel. Après tout, n'oublions pas qu'il faisait

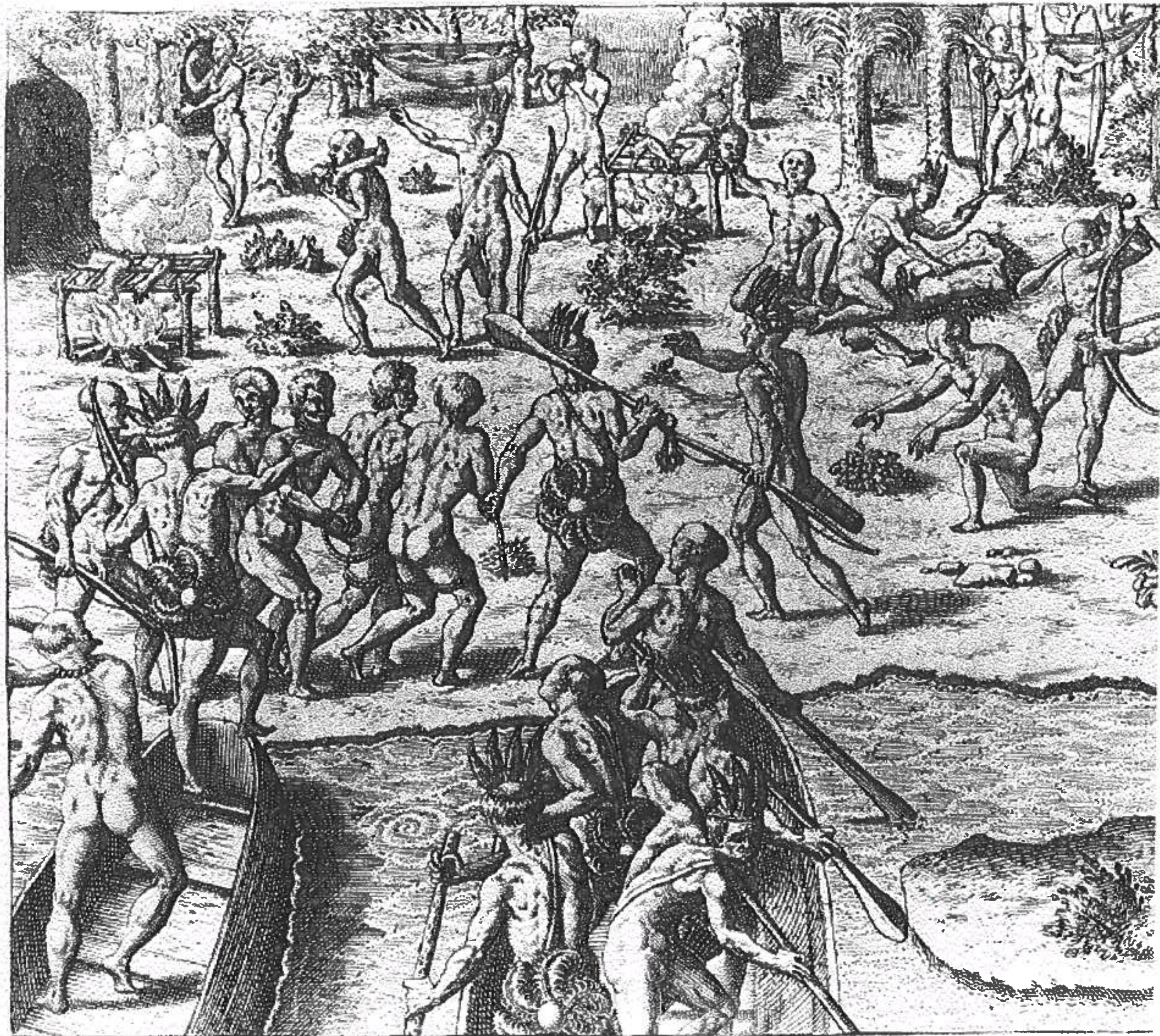
œuvre de propagandiste.




Pl. 27 dans Hans Staden

Nach dem Siege über die Tupiniquins lagern die Tupinambas wiederum bei Sao Sebastiao, töten die wewundeten Gefangenem und rösten ihr Fleisch

Figure tirée de la *Wahrhaftige Historia...*, Marbourg, 1557, p. 131.



et // Pl. 26 de Theodore de Bry

Donne la suite de l'épisode précédent. Les Tupinambas victorieux ramènent leurs prisonniers tupininquins dans la gravure de Staden, européens (?) dans celle de T. de Bry. Ils sont exécutés, dépecés et rôtis.

Notons une fois de plus qu'en passant de la gravure de Staden à celle de de Bry, on passe d'une présentation étagée à une présentation en perspective. La première correspond à un mode de présentation plus archaïque, mais qui sert bien l'intention d'énumérer des événements qui se sont passés les uns après les autres dans le temps. Staden fait œuvre de reportage. La présentation perspectiviste de T. de Bry, qui, en un sens est plus «avancée», sert une autre intention : celle de nous donner un

point de vue sur les cultures indiennes, un point de vue à distance, parfois même euphémique, comme c'était le cas dans la gravure précédente.

Pl. 28 dans Hans Staden

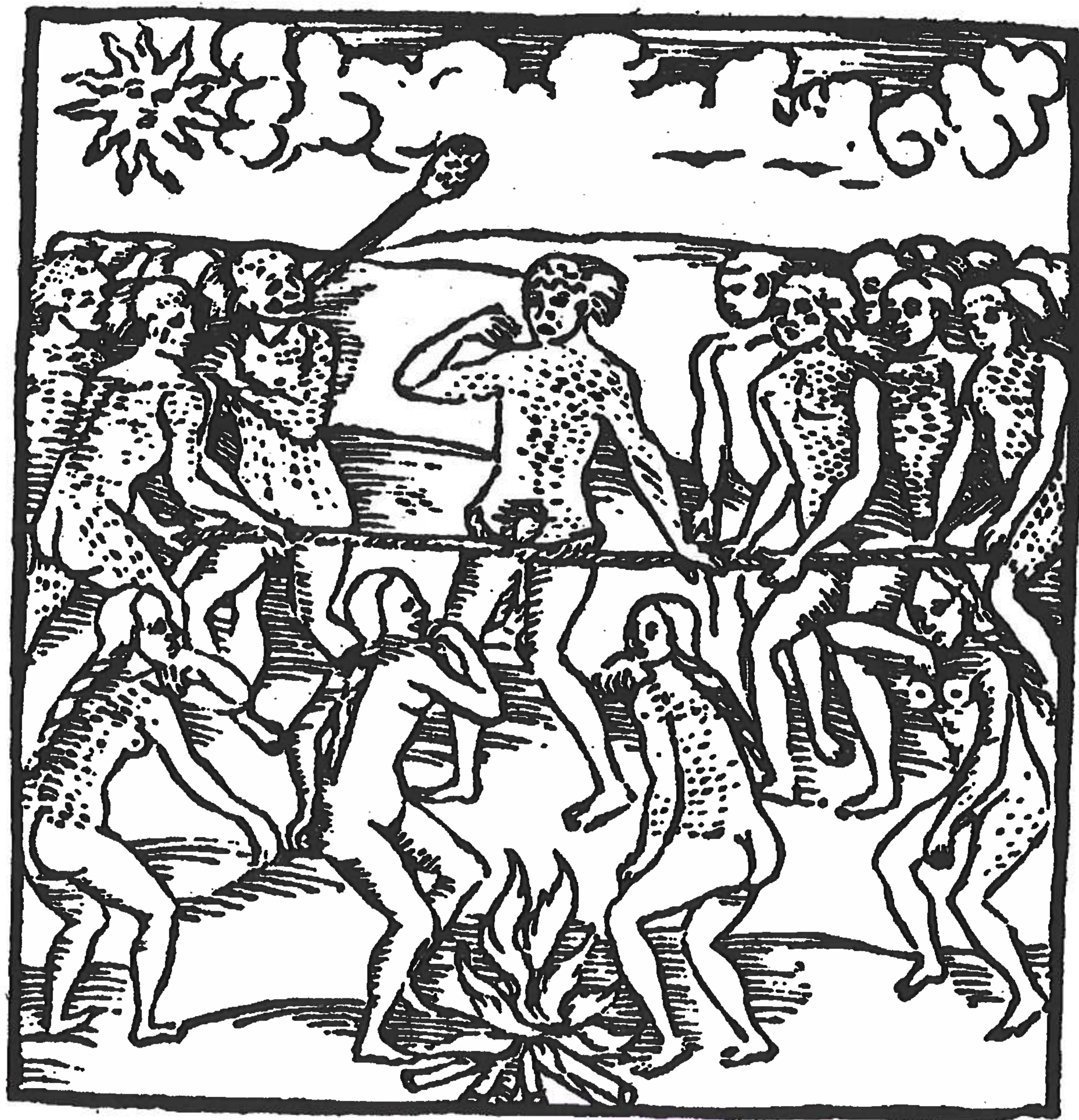



et // Pl. 9 de de Bry

Capture de Hans Staden par les Indiens cannibales! On se souvient que c'est pour s'être aventuré en forêt, hors du fort de Bertioga qu'Hans Staden fut capturé par les hommes du chef Cumhabebe.

Thevet affirme qu'une journée avant son exécution, le prisonnier était invité à danser au tintement des hochets. Il n'y consentait pas toujours. De Bry insiste sur cet aspect, montrant des hommes armés menaçant le prisonnier pour qu'il danse. Pendant cette danse, le prisonnier était tenu en laisse par deux hommes qui lui

accordaient cependant une certaine liberté de mouvement. Le prisonnier en profitait pour lancer à ses ennemis des fruits du genipa (plante tinctoriale), des tessons de poterie, des bouts de bois... La victime avait donc l'occasion d'assouvir sa colère[117]. Cette danse s'appelait «la danse de la biche».



26. dans Hans Staden

Der an der Mussurana-Schnur festgehaltene Gefangene empfängt den tödlichen

---

117 Alfred Métraux, *Religions et magies indiennes d'Amérqiue du Sud,* NRF, Éditions Gallimard, Paris 1967, p. 59.

Schlag mit der Ibira-pema.

Figure tirée de la *Wahrhaftige Historia...*, Marbourg, 1557, pl. 46, p. 187.



// 27. Pl. 21 de Theodore de Bry, America, IIIa, 1592

Photo Library of Congress.

L'exécution du prisonnier. On nouait autour de sa taille la corde sacrée liée par un noeud complexe appelé le mussurana. Les extrémités de la corde sont confiés à deux guerriers. Les bras et les jambes du prisonnier sont libres.

Pour la plupart des auteurs, sauf Thevet, c'est maintenant et non la veille qu'avait lieu «la danse de la biche».

Les femmes tourbillonnaient autour du prisonnier, faisant le geste de le manger (c'est très explicite dans la gravure de de Bry).

On allumait un feu à deux pas du prisonnier. Il était censé le voir. Puis l'on donnait la massue au matador, magnifiquement paré. Il portait sur ses reins une énorme roue de plumes d'autruche (Rhea ), l'enduap *et son visage était peint en rouge. Le matador devait visé la nuque. Le prisonnier pouvait tenter d'esquiver le



coup (c'est le sens du geste qu'on lui voit faire dans Staden; l'interprétation de T. de Bry ne fait pas de sens). On finissait par lui fracasser la tête «tout ainsi que les

Pl. 48 dans Hans Staden, *Wahrhaftige Historia...*, Marbourg, 1557, p. 188.
Frauen und Kinder schlürfen Mingau aus den Eingeweiden de Getöteten

bouchers asomment les bœufs par deça», disait de Léry[118].

118. Cité par Métraux, *op. cit.,* p. 63-4.



// Pl. 12 dans de Bry

L'action se complète par le repas cannibale. On léchait les graisses qui coulaient sur les bâtons du boucan en répétant constamment : «Ygatou, c'est bon!» Certaines femmes allaient jusqu'à s'oindre le visage, la bouche et les mains avec la graisse du mort et lécher tout le sang qu'elles pouvaient. Les entrailles étaient cuites dans l'eau et mangées par les hommes; le bouillon était bu par les femmes. La langue et le cerveau étaient réservés aux jeunes gens, la peau du crâne aux adultes et les organes sexuels aux femmes[119]. exp.

Les gravures qui suivent, dans l'ordre chronologique, illustrent la Cosmographie universelle, 1575 d'André Thevet* (1512-1592). Celui-ci avait entendu parler à Rouen de l'expédition sympathique aux protestants organisée par Villegaignon*. Villegaignon rêvait de fonder une colonie huguenote au Brésil et donc

119 *Ibid.*, p. 66.

en territoire portugais. Fort de la protection du cardinal de Lorraine, champion de la cause catholique, le cordelier Thevet obtint la permission d'accompagner l'expédition de Villegaignon...pour les emmerder.

Il partit pour l'Amérique du Sud le 12 juillet 1555 et débarqua dans la baie de Rio de Janeiro le 10 novembre suivant. Tombant malade peu après son arrivée, il ne resta pas longtemps au Brésil, puisqu'il repartait par le prochain vaisseau français, commandé par Bois-Lecomte, venu le 9 mars 1556 apporter quelques renforts à la petite colonie. Comme dit Reuben C. Cholakian auquel j'emprunte ces détails sur le séjour brésilien de Thevet : «...it is a question of some contention among scholars just how much he really saw of the New World».

On peut se le demander en effet! D'autant que les Français s'étaient installés dans l'île déserte de Guanabara, en face du futur emplacement de Rio et n'eurent de contact avec les Indiens qu'au cours d'expéditions destinées à recruter des travailleurs indigènes.

J'insiste là-dessus parce que les descriptions de Thevet sont extrêmement circonstanciées et pourraient donner le change sur sa connaissance réelle du monde indien.

Quoi qu'il en soit, dès son retour, Thevet publiait (en 1557) ses *Singularitez de la France Antarctique*. Ce livre connaissait aussitôt un grand succès de librairie. La cour s'intéressa à lui et sous Catherine de Médicis, il devint l'historiographe et le Garde des Curiosités du Roi. C'est en cette qualité qu'il rédige et publie en 1575 sa *Cosmographie universelle* où la description du Brésil et des Brésiliens tient une place importante.

Comme les *Singularitez*, la *Cosmographie Universelle* était illustrée de bois gravés. Il s'agit souvent d'ailleurs dans l'un et l'autre ouvrage des mêmes illustrations, parfois avec des modifications mineures.

> «The same blocks were used, sometimes in later states, for some of the illustrations while others were recut on new blocks and still others were redone as significantly different versions but incorporating earlier

elements[120]».

On ignore qui est l'auteur de ces gravures. Thevet affirme lui avoir fourni des «pourtraicts au naturel faits d'après le créon qu'il en a rapporté de dessus les lieux». C'est possible. Mais qui a fait les gravures elles-mêmes? Jean Cousin comme le pensait Gaffarel? un graveur italien influencé par les Carraches, comme le pensait Gilbert Chinard ? Nous ne le saurons sans doute jamais.



dans André Tevet

Le prisonnier est tué sur la place publique

bois gravé, 16 x 13,5 cm

planche tirée d'André Thevet, *Cosmographie universelle*, Paris, 1575, tome 2nd, fig. 21.

Coll. : Bibliothèque nationale, Paris, Département des imprimés.

Je recopie ici faute de mieux quelques notes de lecture sur l'exécution des prisonniers et sur le cannibalisme tupinamba dans Thevet.

120. William C. Sturtevant, « First Visual Images of Native America », dans F. Chiappelli, *First Images of America*, University of California Press, 1976, vol. I, p. 451, n. 42.

Thevet explique le cannibalisme des Tupinambas comme un excès dans l'appétit de vengeance. Une part du rituel précédant l'exécution des prisonniers paraît lui donner raison. On menait les prisonniers, explique-t-il, «sur le tombeau de leurs peres ou meres decedez, lequel ils font renouveller par le patient, comme si c'estoit une victime qui deust estre immolée a leur mémoire[121]». Même si le village s'était déplacé entre temps et que les tombes avaient été laissées en arrière, on ne se manquait pas d'y mener les prisonniers, pour renouveler les tombeaux. Parmi les défunts, certains étaient mort à la guerre et d'autres de vieillesse ou de maladie. «S'il est mort de vieillesse ou de maladie, fault que celuy qui doit prendre la veufve pour femme, ameine un prisonnier qui nectoye sur la fosse du trespassé, soit qu'on ait changé de village ou autrement[122]».

Bien plus, le prisonnier «est mené en la maison de celuy, duquel le sepulche aura esté renouvellé[123]» et hérite de l'usage momentané de ses biens, voire même de sa femme, et cela jusqu'à son exécution.

Le raisonnement ici semble boiteux. Si les morts enterrés dans le village sont morts de vieillesse ou de maladie, pourquoi voudrait-on se venger de leur mort? Thevet avait-il prévu l'objection? Voyez la suite, où il envisage le cas de ceux qui sont morts à la guerre.

> «Que si les freres, ou autres de la parenté dudit deffunct, de qui le sepulchre a esté renouvellé, ont été occis en guerre, leurs femmes ne peuvent se joindre en secondes nopces, que premierement leur mary occis n'ait esté vengé par le massacre d'un de leurs ennemis[124]».

C'est donc le mort et non ceux qui lui ont survécu qui se venge de la perte de l'un de ses parents. En exécutant le prisonnier, le village est pour ainsi dire le délégué du mort et lui confère un pouvoir qu'il n'aurait pas autrement. Il se peut donc qu'il soit mort de vieillesse, mais il avait des parents à venger et la mort l'avait empêché de le

---

121 Suzanne Lussagnet, *op. cit.*, 1953, p. 193.
122. *Id.*, p.105.
123 *Id.*, p. 194.
124. *Ibid.*

faire. On en lui donne l'occasion en exécutant le prisonnier.

Par ailleurs, le prisonnier semble prendre courage devant la mort, dans la persuasion que sa mort sera vengée un jour, par les siens : «...ils vengeront bien tost ma mort, chante le prisonnier, et vous mangeront quand il leur plaira, et voz enfans aussi[125]».

Cette explication de Thevet est partagée par la plupart de ses contemporains. On la retrouve sous la plume de Claude d'Abbeville.

> «Ce n'est pas qu'ils trouvent tant de délices à manger de ceste chair humaine que leur appétit sensuel les porte à tels mets. Car il me souvient avoir entendu d'eux mêmes, qu'après l'avoir mangé, ils sont quelque fois contraincts de la vomir, leur estomach n'estant pas bien capable de la digerer; mais ce qu'ils en font n'est que pour vanger la mort de leurs prédecesseurs et pour assouvir la rage insatiable et plus que diabolique qu'ils ont contre leurs ennemis[126]».

Même son de cloche dans Staden : «Ils font ainsi non pas pour apaiser leur faim, mais par hostilité, par grande haine[127]».

Ces explications sont-elles recevables? Elles supposent une grande agressivité chez les Tupinambas sans en expliquer vraiment la forme. Pourquoi la haine et l'appétit excessif de vengeance devraient-elles s'exprimer par le cannibalisme?

Aussi les ethnologues contemporains, sauf W. Arendt qui nie purement et simplement l'existence du cannibalisme, ont-ils proposé d'autres explications. Pour Alfred Métraux, le cannibalisme s'expliquerait «par la croyance que l'ingestion de la chair humaine procure à qui la mange une force vitale accrue ou du moins certaines qualités inhérentes à la victime[128]». On s'expliquerait alors la remarque du pasteur de Léry, qui, contrairement à ce qu'avançait Claude d'Abbeville, avait noté que les veilles sont «plus convoiteuses de manger de la chair humaine que les jeunes» et

---

125 *Id.*, p. 198.
126. Cité par Métraux, *op. cit.*, 1967, p. 67.
127 *Ibid.*
128. Alfred Métraux, *op. cit.*, 1967, p. 69.

qu'elles «sollicitent incessamment tous ceux qui ont des prisonniers de les faire vitement dépêcher[129]». Leur corps affaibli aurait nécessité l'apport d'une nouvelle source d'énergie! Résumant la pensée de Métraux, Lussagnet concluait:

> «La consommation d'un ennemi, généralement considéré comme courageux et même redoutable, devait, en effet, passer pour procurer aux convives du repas rituel une augmentation de force vitale aux dépens de la communauté adverse, qui se hâtait bientôt de réparer sa perte[130]».

C'est l'anthropologue brésilien, Florestan Fernandes[131] qui a le mieux compris cette dimension sociale du cannibalisme. Selon lui, le cannibalisme était moins une façon de s'approprier le courage du prisonnier que de récupérer une partie de la substance de la tribu, perdue au moment où le prisonnier avait lui-même mangé de ses ennemis. Ce serait moins donc la force vitale du prisonnier que l'on tenterait ainsi de récupérer que la substance d'un parent mangé auparavant par lui. De cette manière, la collectivité cherchait à récupérer son intégrité et à humilier, voire à diminuer le groupe ennemi, en sacrifiant le prisonnier et en le mangeant. Cette théorie de Fernandez, que Métraux rapporte avec beaucoup de réserve, avait au moins le mérite de tenir compte d'un fait. Tous nos auteurs rapportent que le prisonnier se vantait peu avant son exécution d'avoir lui-même mangé des compatriotes de ses bourreaux.

> «Nos amis les Margageaz, déclare le prisonnier a ses bourreaux, sont gens de bien, fortz et puissants en guerre: ils ont prins [pris] et mangé plusieurs de voz parents nos ennemis, et de ceux qui me tiennent pour me faire mourir...[132]» .

Plus récemment, Marvin Harris a avancé une toute autre hypothèse sur l'origine et la fonction du cannibalisme[133]. Pour lui, toutes les explications traditionnelles, y compris celle de Fernandes, demeurent idéologiques et sujettes à beaucoup de

---

129 Dans Anne-Marie Chartier, *Jean de Léry. Indiens de la Renaissance. Histoire d'un voyage fait en la terre du Brésil. 1557,* Épi éd., Paris, 1972, p. 186.

130. S. Lussagnet, *op. cit.*, 1953, p. 192, note 3.

131 « A furçao social da guerra na sociedade tupinamba », *Revista do museu Paulista,* Sao Paulo, vol. VI, 1952, p. 7 - 425 ; cité par Métraux, *op. cit.*, 1967, p. 69 - 70.

132. Thevet cité par Lussagnet, 1953, p. 198.

133 Marvin Harris, *Cannibals and Kings. The Origin of Cultures,* New York, Random House, 1977.

projection. Harris s'est demandé dans quel condition se manifeste le cannibalisme? Pour lui, la situation qui est à l'origine lointaine du cannibalisme est créée par l'épuisement rapide des ressources en protéines en milieu tropical. Dès que la population augmente, l'équilibre écologique est menacé. Il y a alors deux façons de règler le problème : 1) ou bien vous transformez vos habitudes de consommation, vous cherchez de nouveaux moyens de subsistance, vous poussez la technologie à ses ultimes limites, mais rien de cela n'est vraiment facile et vous ne vous y résolvez que contraints; 2) ou bien, vous limitez la population, en pratiquant l'infanticide, la guerre, les sacrifices humains, ce qui a pour effet de diminuer la proportion hommes/femmes, au point d'en arriver à avoir plus de guerriers que de progéniteuses. Non seulement, il importe dans un tel contexte de maintenir un climat d'agressivié continuelle, mais il faut que la caste des guerriers soit bien nourrie. Comment résoudre le problème des protéines en milieu tropical? et spécialement en milieu tropical meso et sud américains, où la faune est de petite taille : agoutis, deux espèces de singes, lama, dinde, tapir...? Le cannibalisme vient résoudre le problème, surtout si l'on en fait un privilège de caste.

Sur cette base économique, toutes les motivations idéologiques ont pu venir se greffer. On aura compris que l'approche de Harris est marxiste : l'idéologie n'est que la superstructure d'une infrastructure économique.

Il va sans dire que la théorie de Harris est discutée. Pour pouvoir la retenir, il faudrait démontrer que le cannibalisme ne se rencontre jamais quand les sources de protéines sont abondantes, ou, plus simplement, quand les animaux recontrés dans l'environnement de ces peuples sont de grandes tailles. Que faire du cannibalisme iroquois, habitants de la forêt tempérée où les gros animaux abondent (orignal, cerf de Virginie, ours noir...)[134]?

Cette gravure illustre le texte suivant :

«Mais revenons au massacre. Le jour qu'il est fait est solennel, et se parent, paignent

134 Voir Adam KUPER, *The Chosen Primate*, p. 98.

et ornent de beaux plumages tous ceux qui y assistent, et sur tout celuy qui en doit faire l'execution, et celuy qui doit estre executé: lequel se mettra au meilleur equippage qu'il luy sera possible, ayant son espée de bois, estoffée de plusieurs et divers plumages: là où cependant le patient voyant faire tous les preparatifs de sa mort, monstre plus de signes de joye que jamais. Or le voulant massacrer, luy sont ostez les liens les plus gros. Souventefois ils sont plusieurs prisonniers, lesquels en un mesme jour passent le pas, tant jeunes que vieux: et souvent cela advient, que vous y voyez l'homme, la femme et leurs enfants: Celuy qui les doit tuer faint de luy [=leur] donner quelques coups, à fin de les épouvanter, puis en fin leur en donne un grand sur le chaignon du col [=nuque], et les assomant, il les envoye par terre: mesmes souvent n'estant culbutez d'un coup, leur en baille [=donne] d'autres, et lors estans tuez en la place publique, où bien souvent vous y voyez dix ou douze mille personnes, Sauvages du pays, qui viennent là, pour avoir le passetemps, pour veoir mourir un de leurs ennemis: et leur laisse-t-on les liens, qui sont assez forts, tenuz à chacun bout par quelques forts sauvages, à la façon et manière que pouvez veoir par ce present pourtrait et figure que je vous ay voulu representer au naturel, comme ayant veu faire plusieurs d'iceux massacres: toutesfois à mon regret, mais j'en estois en partie contraint».

Le prisonnier occupe le centre de la composition. Il est retenu attaché par deux Indiens dont un porte l'enduap. Son bourreau s'apprête à l'assommer d'un coup de masse alors que sa femme, son enfant et un autre prisonnier gisent déjà par terre. Sur la droite, en bas, sa «fausse veuve» feint de le pleurer en se mettant à genoux. À l'arrière-plan, une ennemi déjà assomé est traîné au bout d'une corde. Une foule divisée en deux camps assiste au massacre. Deux cases et des arbres exotiques viennent complèter le tableau.

La barbarie de la scène est pour ainsi dire contredite par la musculature toute classique des protagonistes. Leurs corps allongés obéissent à des canons de beauté antiquisants. Des personnages chauves, contre toute attente, se mêlent à la scène et renforcent cette impression de l'Antique. Le graveur a donc fait subir à ses

personnages ce processus d'assimilation à l'antique dont nous avons parlé.



28. Anonyme

«Comme les Sauvages rotissent leurs ennemis»

gravure sur bois, 11 x 8,2 cm

André Thevet, *Cosmographie universelle*, Paris, 1575, tome 2nd, fig. 22.

Coll. : Bibliothèque Nationale, Paris, Département des imprimés.

Cette gravure suit celle que nous venons de commenter et illustre la suite du texte.

> «Je ne veux oublier toutefois à vous dire que incontinent [=aussitôt] après tel massacre parachevé, le corps est mis en pièces, à fin que chacun aye ce qui luy a esté promis, et s'avancent en apres de laver du sang les petits enfants, à fin, disent-ils, qu'ils en soient à l'advenir plus hardis: et leur remonstrent, je dis aux masles, que quand ils seront grands et en aage plein, ils en façent ainsi à leurs ennemis. Vous pouvez penser que les Margageaz en prenans de ceux cy, ne leur font point composition plus doulce et amiable, que de les ainsi accoustrer et rostir. Oultre je vous ay cy au dessus mis la figure comme ils

despiecent le corps occis et massacré, et comme apres ils le rotissent, afin de contenter le Lecteur. Or estant ainsi mis en pieces, et cuit à leur mode, il sera distribué à tous, quelque nombre qu'il en y aye, à chacun son morceau, à fin que tous se sentent de la cuisine. Quant aux entrailles et partie honteuses, ce sont les femmes qui les mangent communement: mais la teste est reservée pour la ficher au bout d'une perche, et la mettre sur leurs loges, en signe de triomphe et victoire[135]».

Il ne nous reste qu'à présenter l'œuvre de Jean de Léry, «le bréviaire de l'ethnologue», aux dires de Claude Lévi-Strauss.

Comme Thevet, Jean de Léry* (1534-1611) n'a fait qu'un cours séjour au Brésil. Né près de Sainte-Seine en Bourgogne, le huguenot Jean de Léry avait fui la France pour Genève où il étudia la théologie. Bois-Lecomte qui avait ramené Thevet en France était près à repartir aussitôt pour le Brésil. Le 19 novembre 1556, sous les conseils de Calvin, il quittait Honfleur avec Jean de Léry alors âgé de 24 ans et quelques compagnons à son bord, dans le but de participer à la fondation d'un «Refuge» calviniste au Brésil. Le 7 mars 1557 les voyageurs débarquaient à l'île des Français où ils étaient reçu par l'amiral Nicolas Durant de Villegaignon, qui après accord avec Calvin s'était offert à recevoir la mission protestante. Mais bientôt, les fluctuations doctrinales de l'amiral, qui, de sympathique aux Protestants, leur était devenu hostile, scandalisèrent les huguenots, de Léry le premier, qui quittèrent l'île de la baie de Rio où ils avaient d'abord débarqué, pour errer pendant trois mois ( fin octobre 1557 - début janvier 1558) parmi les Tupinambas de la côte brésilienne. Finalement, de Léry revenait en France sur un bateau qui partit le 4 janvier 1558 et atteignit les côtes de la Bretagne le 24 mai suivant. Il se rendit d'abord à Genève, puis de Genève en France où il fit office de pasteur. Engagé, après son installation en France, dans des controverses religieuses, il fut empêché de publier aussitôt la relation de son voyage au Brésil. Ce n'est qu'en 1578 qu'il publiera à La Rochelle son

135. Dans S. Lussagnet, *op. cit.*, p. 203.

*Histoire d'un voyage faict en la terre du Brésil, autrement dite Amérique,* ornée de quelques gravures sur bois.

La meilleure édition de *l'Histoire d'un Voyage,* la seule qui soit complète en plus, est la ré-édition de Paul Gaffarel, en 2 tomes, publiée chez A. Lemerre, à Paris, en 1880. Elle reproduit l'édition de 1580 de *l'Histoire* qui en a a connu 6 au XVIe siècle et au début du XVIIe siècle: en 1578, à La Rochelle; en 1580, à Genève, en 1585, 1594, 1599 et 1611. Jusqu'à tout récemment, *l'Histoire* n'a été publiée de nouveau que partiellement, (Gaffarel mis à part) par Charly Clerc en 1927, M.-R. Mayeux, en 1957, et A.-M. Chartier, en 1972. Depuis a paru l'excellente reproduction anastatique de l'édition de 1580 par Jean-Claude Morisot, Genève, Droz, 1975.

De Léry désigne son livre comme une Histoire, même si la part fort importante qu'il donne à la description des «choses vues» au Brésil nous le fait spontanément classer dans la catégorie des ethnographies. Ce qui y est rapporté reste lié aux activités de l'observateur. Comme il le dit lui-même, cette «histoire» est destinée à «perpétuer la souvenance d'un voyage» (Gaffarel, I, 1). Elle est fondée sur des «mémoires» rapportés du Brésil, voire «écrits d'encre de brésil[136] et en Amérique même» et s'en tient aux «choses notables par moi observées en mon voyage» (Gaffarel, I, 12). De Léry se range donc parmi les «cosmographes et autres historiens de notre temps» qui ont écrit des terres étrangères (Gaffarel, I, 40). Ne s'en tenant qu'aux données de son «expérience», il a la prétention d'être véridique, plus véridique en tout cas que certains autres cosmographes, comme Thévet, qui, déclare-t-il, «par le trou de son chapeau (...) semble avoir tout vu et vous en baille des vertes et des cornues»[137].

Son livre se présente donc comme un récit. Les cinq premiers chapitres décrivent les pérépities du voyage au Brésil, le sixième fait état des discussions théologiques causées par les vascillations doctrinales de Villegaignon. On n'entre dans le vif de la description des terres nouvelles et de ses habitants qu'à partir du

---

136 Encre rouge tirée du *pau-brasil,* dont on extrayait surtout une teinture au 16e siècle.
137. Cité par G. Chinard, *L'exotisme américain dans la littérature française au XVIe siècle,* Genève,

chapitre VII. De Léry consacre alors sept chapitres à la description de la nature, à la faune et la flore. Les chapitres XIV à XIX sont ensuite consacrés à la société tupinamba. Symétrique du chapitre VI sur les discussions théologiques dans la petite colonie, véritable tour de Babel de la discorde et de la confusion des langues, on trouve un chapitre - le XXe - consacré au langage tupinamba qui se présente comme un dictionnaire. Enfin les deux derniers chapitres sont consacrés au voyage de retour.

Notant que le discours de la différence s'applique surtout chez de Léry à la description de la nature dont le caractère exotique est sans cesse souligné et qu'au contraire, de Léry cherche les ressemblances entre la société tupie et la nôtre, de Certeau a dégagé dans son texte un double mouvement : vers l'autre à l'aller et vers le même, au retour. Pour de Léry, la nature américaine est étrangère, mais l'humanité tupie est exemplaire (quoique pécheresse). Ainsi, aucun quadrupède brésilien n'est «en tout et partout semblable aux nôtres». L'hybride y foisonne. Le tapir est moitié vache, moitié âne, «participant de l'une et de l'autre» (Gaffarel. I, 157). Par contre, dans la société civile des Tupinambas, malgré les différences qu'on y voit partout, à commencer par la conception de la guerre et les pratiques anthropophages, se dessine en transparence une vérité de l'homme. Il est question des lois et de la police des sauvages (chap. XVIII), de leur façon de traiter les malades et du respect qu'ils portent à leur mort (chap. XIX). On comprend que de Léry est à l'origine de l'attitude de tolérance que l'on retrouvera chez Montaigne.

Si par exemple, il déplore certains traits négatifs chez les Tupinambas et répète comme on le faisait souvent de son temps, qu'ils sont sans religion, il il contrebalance cette affirmation en mettant ces traits d'altérité sur le compte d'une extériorité.

> «Pour la religion, il peut se dire ouvertement que non seulement ces pauvres sauvages n'en ont point, mais aussi s'il y a une nation au monde qui soit et qui vive sans Dieu, c'est vraiment eux».

---

Stakine Reprints, 1970, p. 127 ss.

Mais ce trait est extérieur. Il cache une intériorité qui, ramène le sauvage à la condition du Chrétien civilisé. L'autre revient au même. Ainsi, tout en disant que les Tupinambas sont sans religion, de Léry les compare favorablement à Villegaignon, qui certes montrait tous les signes extérieurs de la religion réformée, mais dont «il était malaisé de connaître le cœur et l'intérieur» (Gaffarel, I, 91-96). À tout prendre, quand l'attitude de Villegaignon obligea la mission huguenote à se réfugier sur la côte, l'hospitalité des Tupinambas lui fit découvrir des gens «sans comparaison (...) plus humains» (Gaffarel, I, 112) que lui. Sous des apparences exotiques, le sauvage cache donc un cœur plus chrétien - plus «humain» - que l'hypocrite Villegaignon qui sous des apparences réformées cache des convictions catholiques.

Aussi bien, quand la description de l'autre se présente comme le catalogue de ses différences (il va nu, nous allons habillés; il passe son temps à fêter, et nous à travailler; il s'orne pour la fête, nos parures sont ridicules...), elle se donne aussi comme le discours du même. Certes la culture tupinamba vouée au plaisir de la fête semble bien différente de la nôtre toute entière consacrée au travail et à la production. Mais, dès que l'on comprend qu'elle est «le retour sur le mode esthétique et érotique, de ce que l'économie de production a dû refouler pour se constituer» (de Certeau, *L'écriture de l'histoire*, p. 238) , elle paraît plus fraternelle. Dans le miroir tupi, apparaît l'image renversée du travailleur. «Face au travail occidental, à ses actions fabricatrices de temps et de raison, il y a, chez Léry, un lieu de loisir et de jouissance, fête de l'œil et fête de l'oreille : le monde tupi. L'érotisation du corps de l'autre - de la nudité et de la voix sauvages - va de pair avec la formation d'une éthique de la production». (de Certeau, *op. cit.*, p. 237).

Voilà pourquoi de Léry se déclare «ravi» par leurs fêtes. Effrayé d'abord en les entendant chanter de loin, d'autant qu'au départ les hommes ne faisaient entendre que des «bruits et hurlements confus», il surmonte bientôt sa frayeur quand, après une courte pause, «nous les entendîmes derechef chantant et faisant résonner leurs voix d'un accord si merveilleux que, m'étant un peu rassuré, oyant ces doucx et plus gracieux sons, il ne faut pas demander si je désirois de les voir de près». Il va jusqu'à

percer «un petit pertuis en la couverture» de leur maison, pour «mieux voir à mon plaisir» ce qui s'y passait. Précaution inutile, il est bientôt admis à l'intérieur avec deux de ses amis.

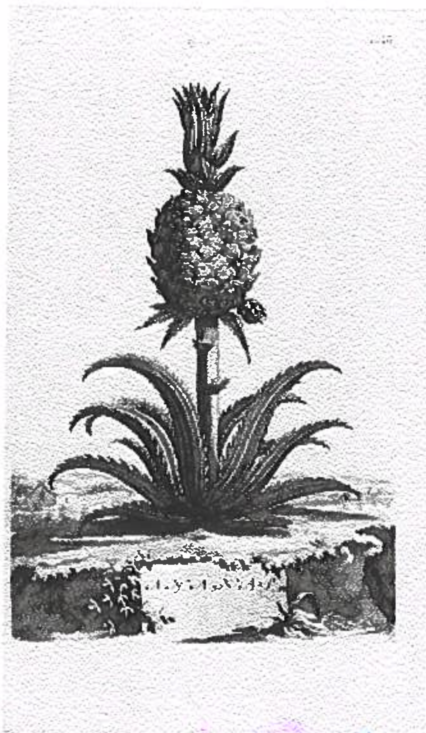
> «Voyant donc que les sauvages (...) ne s'effarouchoient point de nous, ains au contraire, tenant leurs rangs et leur ordre d'une façon admirable, continuoient leurs chansons, en nous retirant tout bellement en un coin, nous les contemplâmes tout notre soûl» (Gaffarel, II, 70).

Voilà pourquoi, il ne trouve rien à redire de la nudité des femmes qui avait tant choqué Thevet et qui pour lui est une des «choses doublement étranges et vraiment émerveillables que j'ai observées en ces femmes brésiliennes». Non seulement, elles vont nues, mais elles sont innocentes, «sans signe d'avoir honte ni vergogne» (Gaffarel, I, 136 et 123), donc comme notre mère Eve avant la chute. Pas plus que la nudité d'Eve au paradis, celle des belles Indiennes n'incite «les hommes à paillardise», affirme-t-il. Ce sont bien plutôt «les artifiez, fards, fausses perruques, cheveux tortillez, grands collets frisez, vertugales, robes sur robes et autres infinies bagatelles dont les femmes de par-deça se contrefont et n'ont jamais assez» qui ont cet effet. Elles «sont sans comparaison cause de plus de maux que la nudité ordinaire des femmes sauvages, lesquelles cependant quant au naturel, ne doyvent rien aux autres en beauté».

Certes, cette nudité représente le franchissement d'un interdit et de Léry n'est pas du tout insensible à l'érotisation du corps de ces belles Indiennes. C'est lui qui nous apprend qu'on donnait des chemises aux Indiennes qui travaillaient au Fort Coligny mais qu'

> «...il fallait que pour leur plaisir et avant de se coucher, elles se pourmenassent toutes nues parmi nostre isle. Brief si c'eust esté au choix de ces pauvres misérables, et qu'à grands coups de fouet on ne les eust contraintes de s'habiller, elles eussent mieux aimé endurer le halle et la chaleur du soleil, voire s'écorcher les bras et les épaules à porter continuellement la terre et les

rapportèrent d'Amérique. Hugh Honour[139] a remarqué qu'ils éprouvèrent une extrême difficulté à en décrire le goût. John Evelyn qui en avait goûté un morceau qui lui avait été envoyé des Barbades écrivait : «It falls short of those ravishing varieties of deliciousness which travelers had described (...) but possibly it might or certainly was, much impaired in coming so far; it has yet a grateful acidity».



Ananas
repr. dans *The Age of the Marvalous*, p. 369, cat. 146.

On pourra comparer l'ananas de de Léry à celui d'un graveur plus professionel dans le Naauwkeurige Beschryving der Aardgewassen du botaniste hollandais Abraham Munting (1626-1683), publié à Leiden et à Utrecht en 1696 ital.

139. *The New Golden Land: European Images from the Discoveries to the Present Time*, Londres, Penguin Books, 1975, p. 46.

longtemps se racontent leur vie d'une manière stylisée et qui comprend une forme cérémonielle de versement des larmes.

Cette gravure occupe évidemment le pôle de la plus grande similarité avec nous. Elle marque le triomphe du même et nous fait presqu' oublier jusqu'à la nudité des femmes, le labret des hommes, le hamac et le maracas (?) tenu pourtant ostensiblement par l'homme au fond de la composition. Ce ne sont là que des différences extérieures qui ne sauraient masquer les profondes ressemblances intérieures. C'est que les gestes des femmes se prenant la tête entre les mains, l'homme essuyant une larme et le masque du mort paraissent si familiers, si révélateurs du sentiment, qu'on peut dire qu'ici, l'identité l'a emporté sur l'altérité.




Anonyme
Figure des Brisilians
bois gravé 17,8 x 26,3 cm (dimensions de la page)
Coll. : Paris, Bibliothèque nationale, Département des imprimés.

Utilisé dans Jean de Léry, *Histoire d'un voyage fait en la terre de Brésil autrement dite Amérique*, La Rochelle,1578.
Figure tirée de Hugh Honour, *L'Amérique vue par l'Europe*, Éditions des Musées nationaux, Paris, 1976 p. 69.

De Léry avait fait inclure dans son ouvrage cette gravure intitulée «Figure des Brisilians» qui avait été publiée en feuille volante en 1551 pour commémorer l'un des plus remarquables spectacles montés lors de l'entrée solennelle d'Henri II à Rouen, le 1er octobre 1550. «Les gens de Rouen», écrit Pierre Grognet en 1533, étaient célèbres comme «grands entrepreneurs d'édifices de theatres et artifices es entrées des grands seigneurs». Ils se surpassèrent en 1550. Après avoir assisté à un long défilé de dignitaires locaux, de soldats et de chars de triomphes, le roi traversa la ville pour voir le premier des divertissements prévus, dans une prairie transformée en jungle brésilienne au bord de la Seine, où évoluaient, avec une cinquantaine d'authentiques Brésiliens, deux cent cinquante Rouennais peinturlurés et déguisés en Tupinambas. On avait planté des arbres en rang serré, sous lesquels étaient dressées des tentes indiennes. La Relation de l'Entrée, imprimée en 1551, donne la description suivante. ibid.

> «Le tronc des arbres estoit peint et garny en la cyme de branches et floquartz de buys et frene, rapportant assez près du naturel aux feuilles des arbres du Bresil. Autres arbres fruictiers estoient parmy eulx chargez de fruicts de diverses couleurs et espèces imitans le naturel...Parmi les branches des arbres volletoient et gazouilloient à leur mode grand nombre de peroquetz esteliers, et oysons de plaisantes et diverses couleurs. Amont les arbres grympoient plusieurs quenonnez, marmotes, sagouyns, que les navires des bourgeois de Rouen avoient nagueres apportez de la terre de Bresil. Le long de la place se demenoient ça et la, jusques au nombre de trois centz hommes tous nuds, hallez et herisonnez. Sans aucunement couvrir la partie que nature commande, ils estoient faconnez et equipez en la mode de ces sauvages de l'Amérique dont saporte le buys de Bresil, du nombre desquels il y en avoit bien cinquante naturelz sauvages freschement apportez du pays, ayans oultre

les autres scimulez, pour decorer leur face, les joues, lèvres et aureilles percées et entrelardéez de pierres longuettes, de l'estendue d'un doigt, pollies et arrondies, de couleur blanc et verde emeraude...»

Durant ce spectacle, les sauvages étaient occupés à chasser les oiseaux, à récolter le «bois-de-braise» et à en charger un bateau ancré au bord de la rivière. Dès que le Roi eut contemplé cet étonnant spectacle, une lutte s'engagea entre les Tupinambas et un autre groupe d'Indiens dénommés «Tabaguerres». L'affrontement se termina par l'incendie de quelques huttes. Henri II était spécialement friand de ces simulacres de combat qui sont souvent inclus dans ses autres entrées. C'était aussi une façon de lui faire prendre conscience du désir des bourgeois rouennais d'établir une colonie permanente au Bresil dont ils désiraient exploiter le «bois de braise».

Avant de servir à illustrer le livre de de Léry, la gravure a servi à illustrer la relation anonyme de l'Entrée du roi, que nous avons déjà citée et qui s'intitulait *C'est la Deduction du sumptueux ordre, plaisantz spectacles et magnifiques theatres dresses, et exhibes par les citoiens de Rouen, ville Metropolitaine du pays de Normandie. A la sacrée Majesté du Tres Christian Roy de France, Henry second, leur souverain Seigneur, Et à Tres illustre dame, ma dame Katherine de Medicis, Rouen, 1551.*

Il y aurait aussi un manuscrit enluminé où se trouve consigné l'événement (Rouen, Bibliothèque Municipale, M.S. Y 28 [1,268]. Le livre de Robert Masselin, *L'Entrée du Roy nostre Sire faicte en sa ville de Rouen,* Paris, 1550 serait une autre source à consulter à ce sujet[140].

Tous les éléments signalés dans l'Entrée du roi se retrouvent dans la gravure:

1) scènes de transport du bois;

2) scènes au hamac et autres scènes amoureuses, y compris un couple avec un perroquet sur la droite;

3) danse;

---

140 Voir Maragret McGowan, « Forms and Themes in Henry II's Entry in Rouen », *Renaissance Drama,* I, 1968, p. 199 - 251.

4) bataille entre «Brésiliens» et villages incendiés;

5) habitations en forme de tentes, chacune dans son enclos...

Les scènes au hamac peuvent retenir l'attention. Le sexe des deux occupants est clairement marqué. On suggère donc qu'un homme et une femme pouvaient occuper le même hamac. On sait que les Tupinambas faisaient l'amour dans leurs hamacs. Ce ne sont d'ailleurs pas les seules suggestions érotiques de cette gravure. Partout, des couples s'y enlacent et s'y embrassent, ignorants les scènes de violence qui se passent tout près d'eux!

Nous retrouvons donc une fois de plus notre thème de l'Age d'or!



Anonyme (école française)
*Brésiliens abattant et transportant le bois-de-Brésil*, vers 1550
chêne sculpté, 52 x 221 cm
provenance : déposé d'une maison située, 17 rue Malpalu à Rouen en 1837
Coll. : Rouen, Musée départemental des antiquités.
repr. n. et b. de l'un des panneaux: *L'Amérique vue par l'Europe*, p. 15.; mais les deux panneaux sont reproduits n. et b. dans F. Braudel, *Le Monde de Jacques Cartier. L'aventure au XVIe siècle*, Montréal-Paris, 1984 ,p. 202.

Ce panneau et un autre plus petit représentant des hommes en train de charger des troncs d'arbres sur un navire décoraient une maison de Rouen qui fut démolie en

1837. Il date du milieu du XVIe siècle. c'est-à-dire d'une époque où Rouen était le marché le plus actif du bois-rouge ou bois-de-braise. Le sculpteur n' a pas caractérisé ses Brésiliens d'une manière ou d'une autre. Il s'est contenté de les représenter complètement nus, avec des barbes et des moustaches à l'européenne. Il se peut qu'il ait fait cette sculpture à l'occasion de l'Entrée du roi Henri II à Rouen dont nous venons de parler. Mais il se peut aussi qu'il ait exécuté la commandite d'un riche marchand qui faisait le commerce du bois de Brésil. De nombreux Brésiliens avaient été amenés à Rouen au XVIe siècle. C'est à Rouen que Montaigne rencontra en 1562 ceux dont il est question dans son chapitre sur les Cannibales dans les Essais.

Je vous encourage à lire le chapitre que Montaigne consacre aux Cannibales dans ses *Essais*. Tout le chapitre est à lire.

> «...qui ne voit qu'il y a plus de barbarie à manger un homme vivant qu'à le manger mort; à déchirer par torments et par gehennes un corps encore plein de sentiment, le faire rostir par le menu, le faire mordre et meurtrir aux chiens et aux pourceaux (comme nous l'avons non seulement leu, mais veu de fresche mémoire, non pas entre ennemis anciens, mais entre voisins et concitoyens, et qui pis est, sous prétexte de piété et de religion), que le rostir et manger après qu'il est trespassé».